Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Wintersession 2019
Session d'hiver 2019
Sessione invernale 2019

PDF: www.parlament.ch

DH 963
Stand | Etat | Stato
19.11.2019

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

19.222 Bundesrat ... 1
10.322 Kt.Iv. Bern. Bezahlter Urlaub für Eltern von schwerkranken Kindern ... 3
13.094 OR. Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz ... 4
16.076 Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen ... 10
16.077 OR. Aktienrecht ... 16
16.452 Pa.Iv. Rösti. Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung ... 18
17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV) ... 23
17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz ... 31
17.318 Kt.Iv. Graubünden. Aufstockung des Grenzwachtkorps ... 39
17.405 Pa.Iv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe ... 41
18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern ... 49
18.051 Bundesgerichtsgesetz. Änderung ... 55
18.057 Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung ... 61
18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten ... 66
18.068 Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten) ... 74
18.070 Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative ... 77
18.071 Terrorismus und organisierte Kriminalität. Übereinkommen des Europarates ... 79
18.085 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision ... 84
18.094 Rahmenkredit 2020–2023 für drei Genfer Zentren ... 90
18.097 Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion. Gesamtkredit ... 94
18.307 Kt.Iv. Wallis. Aufstockung des Grenzwachtkorps ... 98
18.309 Kt.Iv. St. Gallen. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler und Kinderkliniken ... 100
18.310 Kt.Iv. Wallis. Wasserkraft. Für eine Lockerung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer ... 101
18.317 Kt.Iv. Bern. Kein Freihandel für Palmöl aus Malaysia ... 102
18.318 Kt.Iv. Thurgau. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler und Kinderkliniken ... 104
18.320 Kt.Iv. Freiburg. Ausschluss von Palmöl und dessen Derivaten von den Freihandelsgesprächen zwischen der Schweiz und Malaysia ... 105
18.322 Kt.Iv. Basel-Stadt. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler ... 107
18.324 Kt.Iv. Basel-Landschaft. Sachgerechte Tarifstruktur sowie kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler ... 110
18.325 Kt.Iv. Jura. Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia ... 112
18.405 Pa.Iv. Rutz Gregor. Taten statt Worte. Abgabe für Radio und Fernsehen für Unternehmen streichen ... 114
18.423 Pa.Iv. Fournier. Keine fremden Eingriffe in die Schweizer Politik! ... 117
19.026 Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative). Volksinitiative ... 120

19.027 Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz 127

19.028 Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts 134

19.029 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2018. Bericht 137

19.032 Polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus. Bundesgesetz 139

19.033 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021 144

19.034 Immobilienbotschaft EFD 2019 151

19.035 Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung 156

19.036 Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien. Genehmigung 160

19.039 Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss 165

19.041 Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023 172

19.042 Voranschlag 2019. Nachtrag II 178

19.045 Nationalstrassenabgabegesetz. Änderung 180

19.051 Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz 183

19.058 Feststellung der Unvereinbarkeiten. Bericht 188

19.400 Pa.Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung 189

19.476 Pa.Iv. SGK-SR. Gewährleistung der Ergänzungsleistungen ehemaliger Verdingkinder und Administrativversorgter 192

Table des matières

19.222 Conseil fédéral 1

10.322 Iv.ct. Berne. Pour l'introduction d'un congé rémunéré pour les parents d'enfants gravement malades 3

13.094 CO. Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur 4

16.076 Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières 10

16.077 CO. Droit de la société anonyme 16

16.452 Iv.pa. Rösti. Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact 18

17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI) 23

17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales 31

17.318 Iv.ct. Grisons. Renforcement du Corps des gardes-frontière 39

17.405 Iv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants 41

18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations 49

18.051 Loi sur le Tribunal fédéral. Modification 55

18.057 Loi sur l'expropriation. Modification 61

18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE 66

18.068 Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE) 74

18.070 Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire 77

18.071 Terrorisme et crime organisé. Convention du Conseil de l'Europe 79

18.085 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale 84

18.094 Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève 90

18.097 Réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône. Crédit d'ensemble 94

18.307 Iv.ct. Valais. Renforcement du Corps des gardes-frontière 98

18.309 Iv.ct. St-Gall. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux et cliniques pédiatriques 100

18.310 Iv.ct. Valais. Energie hydraulique. Pour un assouplissement de la loi fédérale sur la protection des eaux 101

18.317 Iv.ct. Berne. Pas de libre-échange pour l'huile de palme en provenance de Malaisie 102

18.318 Iv.ct. Thurgovie. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux et cliniques pédiatriques 104

18.320 Iv.ct. Fribourg. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie 105

18.322 Iv.ct. Bâle-Ville. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux pédiatriques 107

18.324 Iv.ct. Bâle-Campagne. Pour une structure tarifaire adéquate et un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux pédiatriques 110

18.325 Iv.ct. Jura. Exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie 112

18.405 Iv.pa. Rutz Gregor. De la parole à l'acte. Supprimer la redevance de radio-télévision pour les entreprises 114

18.423 Iv.pa. Fournier. Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse! 117

19.026 Pour une immigration modérée (initiative de limitation). Initiative populaire 120

19.027 Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. Loi fédérale 127

19.028 Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome 134

19.029 Traités internationaux conclus en 2018. Rapport 137

19.032 Mesures policières de lutte contre le terrorisme. Loi 139

19.033 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2020/2021 144

19.034 Message sur les immeubles du DFF 2019 151

19.035 Loi sur l'assurance-chômage. Modification 156

19.036 Accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie. Approbation 160

19.039 Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral 165

19.041 Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023 172

19.042 Budget 2019. Supplément II 178

19.045 Loi relative à la vignette autoroutière. Modification 180

19.051 Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi 183

19.058 Etablir les incompatibilités. Rapport 188

19.400 Iv.pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique 189

19.476 Iv.pa. CSSS-CE. Garantir aux anciens enfants placés de force et aux personnes placées par décision administrative le droit aux prestations complémentaires 192

Contenuto

19.222 Consiglio federale ... 1
10.322 Iv.ct. Berna. Congedo pagato per genitori di figli gravemente malati ... 3
13.094 CO. Tutela in caso di segnalazioni di irregolarità da parte del lavoratore ... 4
16.076 Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie ... 10
16.077 CO. Diritto della società anonima ... 16
16.452 Iv.pa. Rösti. Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia ... 18
17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI) ... 23
17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati ... 31
17.318 Iv.ct. Grigioni. Potenziamento del corpo delle guardie di confine ... 39
17.405 Iv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti ... 41
18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni ... 49
18.051 Legge federale sul Tribunale federale. Modifica ... 55
18.057 Legge federale sulla espropriazione. Modifica ... 61
18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE ... 66
18.068 Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali) ... 74
18.070 Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare ... 77
18.071 Terrorismo e la criminalità organizzata. Convenzione del Consiglio d'Europa ... 79
18.085 Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale ... 84
18.094 Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini ... 90
18.097 Realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano. Credito complessivo ... 94
18.307 Iv.ct. Vallese. Potenziare il corpo delle guardie di confine ... 98
18.309 Iv.ct. San Gallo. Finanziamento a copertura dei costi per gli ospedali e le cliniche del settore pediatrico ... 100
18.310 Iv.ct. Vallese. Energia idroelettrica. Allentare la legge federale sulla protezione delle acque ... 101
18.317 Iv.ct. Berna. Escludere dal libero scambio l'olio di palma proveniente dalla Malesia ... 102
18.318 Iv.ct. Turgovia. Finanziamento a copertura dei costi per ospedali pediatrici e cliniche pediatriche ... 104
18.320 Iv.ct. Friburgo. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dalle discussioni di libero scambio tra la Svizzera e la Malaysia ... 105
18.322 Iv.ct. Basilea-Città. Finanziamento a copertura dei costi degli ospedali pediatrici ... 107
18.324 Iv.ct. Basilea-Campagna. Struttura tariffale adeguata e finanziamento a copertura dei costi per gli ospedali pediatrici ... 110
18.325 Iv.ct. Giura. Escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con l'Indonesia e la Malaysia ... 112
18.405 Iv.pa. Rutz Gregor. Fatti, non parole. Abolire il canone radiotelevisivo per le imprese ... 114
18.423 Iv.pa. Fournier. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera! ... 117
19.026 Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione) ... 120
19.027 Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale ... 127
19.028 Corte penale internazionale. Emendamenti dello Statuto di Roma ... 134
19.029 Trattati internazionali conclusi nel 2018. Rapporto ... 137

19.032 Misure di polizia per la lotta al terrorismo. Legge federale 139

19.033 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021 144

19.034 Messaggio 2019 sugli immobili del DFF 151

19.035 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica 156

19.036 Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia. Approvazione 160

19.039 Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale 165

19.041 Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023 172

19.042 Preventivo 2019. Aggiunta II 178

19.045 Legge sul contrassegno stradale. Modifica 180

19.051 Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale 183

19.058 Accertamento di incompatibilità. Rapporto 188

19.400 Iv.pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica 189

19.476 Iv.pa. CSSS-CS. Garantire il diritto alle prestazioni complementari alle persone che nell'infanzia hanno subito collocamenti coatti e alle persone internate sulla base di una decisione amministrativa 192

19.222 Bundesrat

Wahlverfahren

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze
[1] Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
[2] Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
[3] Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
[4] Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen
[1] Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind
ungültig.
[2] Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
[3] Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
[4] Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
[5] Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

19.222 Conseil fédéral

Procédure pour l'élection

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes
[1] Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
[2] Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
[3] Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
[4] Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés
[1] Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
[2] Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
[3] Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
[4] Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
[5] Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués ; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

19.222 Consiglio federale

Procedura elettorale

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Principi
[1] L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
[2] Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
[3] Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
[4] Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati
[1] Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegni manifesti.
[2] I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
[3] Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
[4] Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
[5] Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung
[1] Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
[2] Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
[3] In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
[4] Aus der Wahl scheidet aus:

a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und

b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen
[1] Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittsschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.[1]
[2] Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
[3] Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

1 Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 3. Okt. 2008 (Parlamentsrecht. Verschiedene Änderungen), in Kraft seit 2. März 2009 (AS 2009 725; BBl 2008 1869 3177).

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral
[1] L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
[2] Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
[3] Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
[4] Est éliminée toute personne :

a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;

b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

Art. 133 Sièges vacants
[1] En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un s iège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.[1]
[2] La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
[3] Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

1 Nouvelle teneur selon le ch. I de la LF du 3 oct. 2008 (Droit parlementaire. Modifications diverses), en vigueur depuis le 2 mars 2009 (RO 2009 725; FF 2008 1687 2813).

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale
[1] I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
[2] I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
[3] I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
[4] È eliminato dall'elezione il candidato che:

a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;

b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Seggi vacanti
[1] I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissioni, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.[1]
[2] Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
[3] Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

1 Nuovo testo giusta il n. I della LF del 3 ott. 2008 (Diritto parlamentare. Diverse modifiche), in vigore dal 2 mar. 2009 (RU 2009 725; FF 2008 1593 2665).

10.322 Kt.Iv. Bern. Bezahlter Urlaub für Eltern von schwerkranken Kindern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die erforderlichen Rechtsgrundlagen zur Einführung eines bezahlten Urlaubs für Eltern schwerkranker Kinder zu schaffen. Mit dieser Rechtsgrundlage soll es dem einen oder andern Elternteil ermöglicht werden, bei seinem Kind zu sein und es während der akuten Krankheitsphase zu betreuen.

Verhandlungen

15.08.2014 SGK-NR Folge gegeben
17.11.2014 SGK-SR Folge gegeben
16.12.2016 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2018.
21.06.2019 NR Abschreibung

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 28./29.10.2019 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Siehe

19.027 Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

10.322 Iv.ct. Berne. Pour l'introduction d'un congé rémunéré pour les parents d'enfants gravement malades

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
L'Assemblée fédérale est chargée d'édicter les bases légales nécessaires à l'introduction d'un congé rémunéré pour l'un ou l'autre des parents dont les enfants souffrent de grave maladie, ceci pour leur permettre d'être présents auprès de leurs enfants et de les assister pendant un temps nécessaire lié avec la phase aigüe de la maladie.

Délibérations

15.08.2014 CSSS-CN Donné suite
17.11.2014 CSSS-CE Donné suite
16.12.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2018.
21.06.2019 CN Classement

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 28./29.10.2019.

Elle propose de classer l'objet.

Voir

19.027 Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. Loi fédérale

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

10.322 Iv.ct. Berna. Congedo pagato per genitori di figli gravemente malati

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:
L'Assemblea federale è pregata di creare le basi giuridiche per l'introduzione di un congedo pagato per genitori di figli gravemente malati. In virtù di tale base legale uno dei genitori può essere accanto al figlio e assisterlo durante la fase acuta della malattia.

Deliberazioni

15.08.2014 CSSS-CN È dato seguito
17.11.2014 CSSS-CS È dato seguito
16.12.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2018.
21.06.2019 CN Stralcio dal ruolo

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 28./29.10.2019.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Vedi

19.027 Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

13.094 OR. Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz

Botschaft vom 20. November 2013 über die Teilrevision des Obligationenrechts (Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz)
(BBl 2013 9513)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2013

Rechtmässige Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz
Der Bundesrat will gesetzlich festlegen, unter welchen Voraussetzungen eine Meldung von Arbeitnehmenden, die auf Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz hinweisen (sog. Whistleblower), rechtmässig ist. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur entsprechenden Teilrevision des Obligationenrechts verabschiedet. Den Schutz vor einer Kündigung nach einer rechtmässigen Meldung baut der Bundesrat vorerst nicht aus.
Die neue Regelung räumt der internen Behandlung von Meldungen Priorität ein: Demnach ist eine Meldung in der Regel nur dann zulässig, wenn sie zuerst an den Arbeitgeber, anschliessend an eine Behörde und erst als letztmöglicher Weg an die Öffentlichkeit erfolgt. Dem Arbeitgeber wird damit die Möglichkeit gegeben, selbst gegen Unregelmässigkeiten vorzugehen und diese zu beseitigen.
Unter bestimmten Voraussetzungen kann der Arbeitnehmer seine Meldung nachträglich der zuständigen Behörde weiterleiten, ohne dabei seine Treuepflicht zu verletzen. Dies ist dann der Fall, wenn der Arbeitgeber nach einer Meldung nicht innerhalb einer von ihm festgelegten Frist von maximal 60 Tagen ausreichende Massnahmen zur Klärung des Sachverhalts ergreift oder den Arbeitnehmer nicht über Eingang und Behandlung der Meldung sowie die Ergebnisse der ergriffenen Massnahmen informiert. Die Meldung an eine Behörde ist jedoch auf Straftaten und Verstösse gegen das öffentliche Recht beschränkt und nur zulässig, wenn der Arbeitgeber die Meldung nicht mit einem internen Meldesystem behandelt.

13.094 CO. Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur

Message du 20 novembre 2013 sur la révision partielle du code des obligations (Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur)
(FF 2013 8547)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2013

Signalement licite d'irrégularités par le travailleur
Le Conseil fédéral entend régler dans la loi les conditions auxquelles le signalement d'irrégularités par un travailleur (lanceur d'alerte) sera considéré comme licite. Il a adopté mercredi le message correspondant sur la révision partielle du code des obligations. Le Conseil fédéral renonce pour l'heure à étendre la protection contre les licenciements consécutifs à un signalement licite.
La nouvelle réglementation donne la priorité aux signalements en interne : le signalement n'est admis que s'il est d'abord adressé à l'employeur, puis à l'autorité et, en dernier ressort, au public. L'employeur a ainsi la possibilité de remédier lui-même aux irrégularités.
Dans certaines conditions, l'employé pourra transmettre après-coup son signalement à l'autorité compétente sans enfreindre son devoir de fidélité. Ce pourra être le cas si l'employeur qui a reçu un signalement ne prend pas dans les 60 jours des mesures suffisantes pour clarifier les faits dénoncés, qu'il ne donne pas au salarié quittance de la réception du signalement, ou qu'il ne l'informe pas des mesures prises et de leurs résultats. Le signalement à l'autorité sera autorisé uniquement si l'employeur n'a pas mis en place un système de signalement interne ; il sera par ailleurs limité aux infractions pénales et aux violations du droit public.

Possibilité de signaler des faits directement à l'autorité compétente
Il sera possible, à certaines conditions, de signaler des irrégularités directement à l'autorité compétente. Ce sera le cas lorsque le travailleur peut conclure, sur la base d'expériences passées - l'em-

13.094 CO. Tutela in caso di segnalazioni di irregolarità da parte del lavoratore

Messaggio del 20 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Tutela in caso di segnalazione di irregolarità da parte del lavoratore) (FF 2013 8193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2013

Segnalazione legittima di irregolarità sul posto di lavoro
Il Consiglio federale intende disciplinare in una legge le condizioni che legittimano una segnalazione da parte del lavoratore di irregolarità sul posto di lavoro («whistleblowing»). Mercoledì ha adottato il messaggio concernente la pertinente revisione parziale del Codice delle obbligazioni. Per il momento non intende ampliare la protezione dal licenziamento dopo una segnalazione legittima.
Il nuovo disciplinamento attribuisce la priorità al trattamento interno delle segnalazioni. Di regola, una segnalazione è ammissibile unicamente se è destinata in primo luogo al datore di lavoro, successivamente a un'autorità e infine, come ultima risorsa, al pubblico. In tal modo il datore di lavoro ha la possibilità di reagire personalmente alle irregolarità segnalate e di porvi rimedio.
A determinate condizioni, il lavoratore può inoltrare in un secondo tempo la segnalazione all'autorità competente senza violare l'obbligo di fedeltà. Questo è per esempio il caso se il datore di lavoro non reagisce alla segnalazione, entro un termine da lui stesso fissato ma che non può superare i 60 giorni, con misure atte a chiarire la fattispecie o se non informa il lavoratore sulla ricezione e il trattamento della segnalazione, nonché sugli esiti delle misure adottate. La segnalazione a un'autorità è tuttavia limitata ai reati e alle violazioni del diritto pubblico ed è autorizzata soltanto se il datore di lavoro non la tratta mediante un sistema di segnalazione interno.

La segnalazione diretta all'autorità competente è possibile
In determinati casi è pure ammessa la

Direkte Meldung an die zuständige Behörde möglich
Eine direkte Meldung von Unregelmässigkeiten an die zuständige Behörde ist in gewissen Fällen ebenfalls zulässig, nämlich dann, wenn ein Arbeitnehmer davon ausgehen darf, dass seine Meldung an den Arbeitgeber keine Wirkung erzielen würde, weil der Arbeitgeber beispielsweise in früheren Fällen nicht oder nur ungenügend auf eine Meldung reagiert hat. Zulässig ist eine direkte Meldung auch dann, wenn der Arbeitnehmer gestützt auf objektive Tatsachen davon ausgehen muss, dass ohne sofortige Meldung die zuständige Behörde in ihrer Tätigkeit behindert wird oder wenn eine unmittelbare und ernsthafte Gefährdung des Lebens, der Gesundheit, der Sicherheit oder der Umwelt besteht.

Direkte Meldung an die Öffentlichkeit nicht gestattet
Eine direkte Meldung von Unregelmässigkeiten an die Öffentlichkeit ist hingegen nicht gestattet. Der Arbeitnehmer muss sich in allen Fällen zuerst an den Arbeitgeber respektive an die zuständige Behörde wenden. Seine Rolle beschränkt sich darauf, die Information an die betreffende Stelle weiterzuleiten. Auch wenn das Vorgehen der Behörde unzureichend ist oder keine Auswirkungen hat, darf sich der Arbeitnehmer nicht an die Öffentlichkeit wenden. Hingegen muss die Behörde innerhalb der Grenzen der Vertraulichkeit des Verfahrens den Arbeitnehmer über ihr weiteres Vorgehen in Kenntnis setzen. Tut sie das nicht, obwohl der Arbeitnehmer dies beantragt hat, so kann dieser die Öffentlichkeit über die Unregelmässigkeiten informieren, ohne dabei seine Treuepflicht zu verletzen.

Vorerst kein Ausbau des Kündigungsschutzes
Eine missbräuchliche oder ungerechtfertigte Kündigung im Anschluss an eine Meldung, die nicht gegen die Treuepflicht verstösst, wird weiterhin nach dem geltenden Recht sanktioniert (Entschädigung bis zu sechs Monatslöhne). Die Vorschläge für eine Verbesserung des Kündigungsschutzes sind in der Vernehmlassung kontrovers beurteilt worden und auf starken Widerstand gestossen. Der Bundesrat will deshalb

ployeur n'a pas réagi à un cas similaire ou a eu une réaction manifestement insuffisante -, que le signalement à l'employeur ne produira pas d'effets. Un signalement direct à l'autorité compétente sera également admis lorsque le travailleur, sur la base de faits objectifs, estimera que l'absence d'un tel signalement pourra entraver ladite autorité dans son activité, ou qu'il pourrait en résulter une atteinte directe et sérieuse à la vie, à la santé, à la sécurité ou à l'environnement.

Le signalement direct au public est prohibé
Le signalement d'irrégularités directement au public sera en revanche interdit. Le travailleur devra dans tous les cas s'adresser en premier lieu à son employeur ou à l'autorité compétente. Son rôle se limitera à transmettre l'information à l'instance responsable. Même si la réaction de l'autorité s'avère insuffisante ou qu'elle ne produit pas d'effet, le travailleur n'aura pas le droit de se tourner vers le public. L'autorité devra par contre le tenir informé de la suite donnée à son signalement, dans les limites de la confidentialité de la procédure. Si elle s'y refuse, le travailleur pourra révéler les irrégularités au public sans violer son obligation de fidélité.

Pas de renforcement de la protection contre les congés abusifs
Le congé abusif ou injustifié consécutif à un signalement qui ne porte pas atteinte à l'obligation de fidélité reste sanctionné selon le droit en vigueur (indemnité équivalant à six mois de salaire au plus). Les propositions de l'avant-projet visant à améliorer la protection contre les congés ont suscité la controverse et rencontré une forte opposition. Le Conseil fédéral attend les conclusions d'une étude consacrée à la protection des représentants des travailleurs pour décider s'il y a lieu d'améliorer cette protection en général. De son point de vue, une protection plus étendue dans le seul cas du signalement n'est pas justifiable en comparaison avec d'autres motifs de congé abusif. Le projet interdit en revanche expressément les autres mesures de représailles.

segnalazione diretta di irregolarità all'autorità competente, segnatamente se il lavoratore può supporre che la sua segnalazione al datore di lavoro non esplicherebbe alcun effetto, per esempio perché quest'ultimo non ha reagito a segnalazioni precedenti o vi ha reagito in maniera insufficiente. Una segnalazione diretta è ammessa anche nel caso in cui il lavoratore possa supporre che l'assenza di una segnalazione immediata ostacolerebbe l'autorità nella sua attività o se vi è un pericolo immediato e serio per la vita, la salute, la sicurezza o l'ambiente.

La segnalazione diretta al pubblico non è ammessa
Per contro, la segnalazione diretta di irregolarità al pubblico non è ammessa. Il lavoratore deve in ogni caso rivolgersi prima al datore di lavoro o all'autorità competente e il suo ruolo si limita alla trasmissione delle informazioni al servizio interessato. Egli non può rivolgersi al pubblico neanche se l'intervento dell'autorità è insufficiente o non esplica alcun effetto. L'autorità deve però informarlo, nei limiti della confidenzialità della procedura, in merito ai passi che intende intraprendere. Se l'autorità omette di informare il lavoratore che l'ha richiesto, quest'ultimo può segnalare le irregolarità al pubblico senza violare l'obbligo di fedeltà.

Per il momento la protezione dal licenziamento non sarà ampliata
Il licenziamento abusivo o ingiustificato dopo una segnalazione conforme all'obbligo di fedeltà continuerà a essere sanzionato secondo il diritto vigente (indennizzo fino a sei mesi di salario). In sede di consultazione, le propose avanzate per migliorare la protezione dal licenziamento sono state controverse e hanno suscitato forti opposizioni. Il Consiglio federale intende pertanto decidere in un secondo tempo - sulla base dei risultati di uno studio sui fondamenti della protezione dei lavoratori dal licenziamento - se si debba migliorare in generale la protezione dal licenziamento dei rappresentanti dei lavoratori. Esso ritiene che ampliare tale protezione soltanto nei casi in cui vengono segnalate irregolarità non sarebbe giustificato rispetto ad altri casi di disdette abusive. Il progetto vieta per contro esplicitamente altre misure di ritorsione.

erst in einem zweiten Schritt - gestützt auf eine Studie über die Grundlagen des Kündigungsschutzes der Arbeitnehmervertreter - entscheiden, ob der Kündigungsschutz der Arbeitnehmervertreter allgemein verbessert werden soll. Ein Ausbau des Kündigungsschutzes nur bei Meldungen von Unregelmässigkeiten ist seiner Ansicht nach im Vergleich mit anderen Fällen von missbräuchlichen Kündigungen nicht gerechtfertigt. Die Vorlage verbietet dagegen explizit andere Vergeltungsmassnahmen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.09.2018

Mehr Klarheit für alle Beteiligten: Whistleblowing wird gesetzlich geregelt
Gesetzesverstösse und Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz sollen nicht unter den Teppich gekehrt, sondern Vorgesetzten und Behörden gemeldet werden. Das ist im Interesse der Wirtschaft und der Gesellschaft. Der Bundesrat will deshalb klare gesetzliche Regeln dafür, wann das Melden solcher Missstände, also das so genannte Whistleblowing, rechtmässig ist und wann nicht. Heute sind es die Gerichte, die diese Beurteilung im konkreten Einzelfall vornehmen. Die gesetzliche Regelung bringt mehr Klarheit und Rechtssicherheit, sowohl für Unternehmen wie auch für Arbeitnehmende. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. September 2018 eine entsprechende Zusatzbotschaft zur Teilrevision des Obligationenrechts (OR) verabschiedet.
Mit der Zusatzbotschaft kommt der Bundesrat einem Anliegen des Parlaments nach, das 2015 einen ersten Entwurf an den Bundesrat zurückgewiesen und eine verständlichere und einfacher formulierte Fassung verlangt hat. Die Überarbeitungen betreffen vor allem die Regelung des Vorgehens für eine rechtmässige Meldung.
An der Stossrichtung der Revision ändert sich damit nichts: Demnach ist eine Meldung in der Regel nur dann zulässig, wenn sie zuerst an den Arbeitgeber erfolgt. Unter bestimmten Voraussetzungen kann der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin die Meldung aber

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.09.2018

Plus de clarté pour tous les intervenants : le lancement d'alerte sera réglé dans la loi
Les infractions et les irrégularités observées sur le lieu de travail ne doivent pas être passées sous silence. Elles doivent être signalées aux supérieurs hiérarchiques et aux autorités, dans l'intérêt de l'économie et de la société dans son ensemble. Le Conseil fédéral veut inscrire dans la loi les conditions auxquelles ce lancement d'alerte par un travailleur sera considéré comme licite. Actuellement, c'est le tribunal qui détermine de cas en cas si le signalement est admissible ou s'il ne l'est pas. La règlementation proposée apporte clarté et précision, pour les entreprises comme pour les travailleurs. Lors de sa séance du 21 septembre 2018, le Conseil fédéral a adopté un message additionnel en ce sens sur la révision partielle du code des obligations.
Dans son message additionnel, le Conseil fédéral répond à une demande du Parlement, qui avait renvoyé un premier projet au Conseil fédéral en 2015 en exigeant que le texte soit formulé de manière plus simple et plus compréhensible. Les modifications apportées concernent pour l'essentiel la procédure à suivre pour qu'un signalement soit considéré comme licite.
Les grands axes du projet restent inchangés : le signalement ne sera en principe admis que s'il est d'abord adressé à l'employeur. Le travailleur pourra, sous certaines conditions, trans-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.09.2018

Maggiore chiarezza per tutti: disciplinato legalmente il whistleblowing
Violazioni della legge e irregolarità sul posto di lavoro non vanno taciute, ma segnalate ai datori di lavoro e alle autorità, nell'interesse dell'economia e della società. Il Consiglio federale intende emanare disposizioni legali chiare, che disciplinino le condizioni alle quali la suddetta segnalazione (whistleblowing) è conforme alla legge. Attualmente spetta ai giudici valutare ogni singolo caso. Il disciplinamento legale apporta maggiore chiarezza e certezza giuridica, sia per le imprese che per i lavoratori. Nella seduta del 21 settembre 2018 il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio aggiuntivo concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (CO).
Con il messaggio aggiuntivo il Consiglio federale adempie una richiesta del Parlamento, che nel 2015 gli aveva rinviato un primo disegno, chiedendone una versione più semplice e comprensibile, soprattutto per quanto il disciplinamento della procedura di segnalazione.
Le linee generali della revisione restano immutate: di norma la segnalazione è conforme alla legge soltanto se è effettuata innanzitutto al datore di lavoro. A determinate condizioni il lavoratore può inoltrarla successivamente all'autorità competente o all'opinione pubblica senza violare il suo obbligo di fedeltà. Il disegno di revisione disciplina ora in dettaglio queste condizioni ed elimina le incertezze relative alla procedura di segnalazione. Precisa pure quando è ammissibile la segnalazione anonima.

auch der zuständigen Behörde oder der Öffentlichkeit weiterleiten, ohne dabei seine Treuepflicht zu verletzen. Die Revisionsvorlage regelt diese Voraussetzungen im Detail. Sie beseitigt Unsicherheiten hinsichtlich des Meldeverfahrens und regelt nun auch, wann eine anonyme Meldung zulässig ist.

mettre ultérieurement son signalement à l'autorité compétente ou au public sans manquer à son devoir de fidélité. Dans sa version revue et corrigée, le projet règle les conditions en détail et lève des incertitudes. Il définit aussi notamment dans quels cas un signalement anonyme sera autorisé.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz) (BBl 2013 9589)
22.09.2014 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
05.05.2015 NR Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.
10.09.2015 SR Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat
03.06.2019 NR Ablehnung in der Gesamtabstimmung (= Nichteintreten)

Délibérations

Code des obligations (Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur) (FF 2013 8613)
22.09.2014 CE Décision modifiant le projet
05.05.2015 CN Entrée en matière et renvoi au Conseil fédéral.
10.09.2015 CE Adhésion au renvoi au Conseil fédéral
03.06.2019 CN Rejet au vote sur l'ensemble (= refus d'entrer en mtière)

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Tutela in caso di segnalazione di irregolarità da parte del lavoratore) (FF 2013 8259)
22.09.2014 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
05.05.2015 CN Entrata in materia e rinvio al Consiglio federale.
10.09.2015 CS Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale
03.06.2019 CN Reiezione nella votazione sul complesso (= non entrata in materia)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.06.2019

Nationalrat für «schickliches Begräbnis» der Whistleblower-Vorlage
Der Nationalrat will Whistleblower zwar schützen. Dennoch lehnte er den zweiten Entwurf des Bundesrats zum Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten ab. Damit droht bereits der zweite Anlauf für einen besseren Schutz von Whistleblowern zu scheitern.
Heute wissen Arbeitnehmer nicht, ob und wem sie Meldung über Unregelmässigkeiten machen dürfen. Die Arbeitgeber wiederum sind im Unklaren darüber, wie sie reagieren sollen. Ziel der Vorlage war es, Whistleblowern Klarheit zu geben, ob eine Meldung einer Unregelmässigkeit rechtmässig ist.
Das Parlament hatte 2015 einen ersten Vorschlag des Bundesrats für eine Whistleblower-Norm zurückgewiesen. Die Stossrichtung wurde damals als gut, die Ausgestaltung aber als unverständlich und kompliziert beurteilt. Nun lehnt der Nationalrat auch den geänderten Entwurf ab.
Die Mehrheit ist der Meinung, dass die neue Vorlage immer noch sehr kom-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national 03.06.2019

La protection des whistleblowers n'est pas près d'être améliorée
Les personnes qui signalent des irrégularités sur leur lieu de travail ne sont pas près d'être mieux protégées. Le CNa rejeté lundi par 144 voix contre 27 un nouveau projet du Conseil fédéral jugé encore trop compliqué. Le Conseil des Etats devra encore se prononcer.
Si les députés se montrent presque à l'unanimité en faveur d'une meilleure protection des lanceurs d'alertes, ils ont jugé le texte beaucoup trop complexe, même après avoir été remanié. Cette situation est due à la structure de base du projet, qui prévoit une solution « en cascade » donnant une marche à suivre pour le travailleur qui veut signaler une irrégularité, estime Yves Nidegger (UDC/GE) au nom de la commission.

Une cascade...
Un signalement ne serait en principe admis que si l'employé s'adresse d'abord à l'employeur et lorsque le soupçon est raisonnable. Si l'employeur n'a pas pris les mesures requises, que l'employé a

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.06.2019

Bocciata norma per proteggere i «whistleblower»
Il Consiglio nazionale ha bocciato, con 144 voti a 27 e 6 astenuti, un progetto del Consiglio federale volto a proteggere i cosiddetti «whistleblower», i dipendenti che segnalano irregolarità sul posto di lavoro. Per la maggioranza le norme proposte sono troppo complicate.
La complessità risiede nella struttura stessa del progetto, che prevede una soluzione «a cascata» secondo cui un'informazione dell'opinione pubblica può avvenire soltanto a condizioni molto restrittive, ha affermato Christa Markwalder (PLR/BE).
Altri parlamentari, come Beat Flach (PVL/AG) e Hans Egloff (UDC/ZG), hanno inoltre ricordato come nel frattempo in molte aziende private siano stati messi in atto meccanismi di segnalazione interni che funzionano.
Una minoranza, essenzialmente esponenti del PDD, ha invece sostenuto la proposta del Consiglio federale preferendo una chiara normativa giuridica - nella fattispecie si tratta di una modifica

pliziert und für betroffene Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer schwer verständlich sei. Die Vorlage sei ein gutes Beispiel dafür, dass gut gemeint nicht immer gut geraten sei, sagte etwa Min Li Marti (SP/ZH). Ein «schickliches Begräbnis» sei daher besser, als daran herum zu basteln.
Auch die Grünliberalen wollen das Projekt versenken, weil es das Problem nicht lösen werde. Zudem hätten die Unternehmen bereits selbst gehandelt. Über 60 Prozent hätten eine Meldestelle eingerichtet, an welche sich Whistleblower wenden könnten.
Die FDP begrüsst zwar eigentlich die vorgesehene Eskalationsstufe. Die Kaskade brauche jedoch nicht explizit in schwer verständliche Normen im Obligationenrecht niedergeschrieben zu werden.

BDP und CVP für die Vorlage
Einzig die BDP und die CVP unterstützen den zweiten Vorschlag des Bundesrats. Es brauche Rechtssicherheit und eine einfache Regelung, sagte Philipp Matthias Bregy (CVP/VS). Dies würde der Vorschlag bringen. Allerdings würden «ideologische Grabenkämpfe» eine Diskussion verhindern, wenn die Vorlage als ganzes abgelehnt werde.
Bernhard Guhl von der BDP pflichtete ihm bei. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung sei nicht so kompliziert. Wenn man sie aber ablehne, könnten die Probleme gar nicht erst gelöst werden. Justizministerin Karin Keller-Sutter betonte zudem, dass am Horizont keine bessere Vorlage warte, wenn diese abgelehnt werde. Der Nationalrat schickte den Entwurf in der Gesamtabstimmung dennoch mit 144 zu 27 Stimmen bachab.

subi des désavantages ou que son contrat de travail a été résilié, le lanceur d'alertes peut s'adresser à une autorité.
L'employé peut s'adresser directement à l'autorité sous certaines conditions, notamment un danger pour la vie de personnes ou de l'environnement. En dernier recours, le travailleur peut s'adresser au public. Des dénonciations anonymes seraient possibles.
Le Conseil fédéral n'a toujours pas prévu de renforcer la protection des collaborateurs licenciés abusivement après avoir donné une alerte licite. Les concernés ne toucheraient qu'une indemnité équivalant à six mois de salaire au plus.

...critiquée
Le système n'est pas mauvais, il est difficile à comprendre, ont critiqué Beat Flach (PVL/AG) et Denis de la Reussille (Verts/NE). «Il est bon à composter», selon le Neuchâtelois. Une véritable protection pour les lanceurs d'alerte est fondamentale, mais le texte ne permet pas d'atteindre cet objectif. «Comment savoir si l'action de l'employeur produira des effets ou pas? Que faire s'il n'y a pas de cas antérieurs?», a-t-il demandé à ses collègues.
Les possibilités d'annonce doivent être plus claires. La balance penche largement en faveur de l'employeur, argumente M. de la Reussille. Il peine à savoir, à chaque étape, s'il risque d'enfreindre la loi et à qui il peut s'adresser. «Ces mesures sont beaucoup trop restrictives», souligne Laurence Fehlmann-Rielle (PS/GE).
Le projet part d'une bonne intention, mais il est trop compliqué à mettre en oeuvre pour les entreprises, abonde Christa Markwalder (PLR/BE), même si elle salue les différentes étapes d'annonce.
65% des entreprises connaissent des points d'annonce. Cela permet d'agir sans que leur réputation ne soit entachée. Il faut laisser une chance à ces mécanismes internes, estime Hans Egloff (UDC/ZH).

Sécurité
Le whistleblowing est une réalité. Il faut agir, a plaidé Philippe Bregy (PDC/VS). Au niveau international, la France et les Etats-Unis ont introduits des lois et la commission européenne travaille à des directives.

del Codice delle obbligazioni - all'attuale situazione, nella quale le parti sociali sono confrontate all'incertezza della giurisprudenza del Tribunale federale.
Le proposte sulle quali si è espresso oggi il Nazionale sono state formulate nel settembre 2018 dal Consiglio federale che aveva rielaborato un precedente progetto giudicato pure lui troppo complesso dal Parlamento nel 2015.
Il succo del nuovo progetto del governo, bocciato oggi dalla Camera del popolo, è però rimasto invariato. In linea di massima, una segnalazione è ammessa solo se il dipendente si rivolge prima al datore di lavoro, poi a un'autorità e, in ultima istanza, al pubblico. Denunce anonime sarebbero possibili.
Anche in questo disegno il governo rinuncia a rafforzare la tutela dei lavoratori che vengono licenziati abusivamente dopo aver lanciato un allarme giudicato lecito. Le persone interessate continuerebbero a ricevere un'indennità equivalente a un massimo di sei mesi di stipendio.
Il rafforzamento insufficiente dei diritti del lavoratore-denunciante è stato criticato dalla sinistra che ha giudicato il progetto troppo sbilanciato a favore del padronato. Denis de la Reussille (PdL/NE) ha anche criticato la mancanza di un ruolo per i sindacati.
Se anche gli Stati bocceranno il progetto, si rimarrà alla situazione attuale. Oggi sono i tribunali che di volta in volta decidono se una segnalazione di un'irregolarità sul posto di lavoro sia ammissibile o no.

Pour le PDC, qui a soutenu le projet du Conseil fédéral avec le PBD, il est nécessaire d'avoir une sécurité juridique. Autant pour les entreprises que pour ceux qui veulent annoncer des irrégularités, argue Karl Volger (PDC/OW).
Le principe en cascade n'est pas simple, mais il est clair, rappelle M. Bregy. Chacun sait ce qu'il peut ou ne peut pas faire. Et il est juste de faire appel en premier lieu à son employeur. Et Karin Keller-Sutter, ministre de la justice, de rappeler que certaines informations ne doivent pas être livrées au public.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2019

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats möchte den Schutz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer im Arbeitsrecht verstärken. So soll das sogenannte «Whistleblowing» im Gesetz geregelt werden (13.094).
Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats ist der Ansicht, dass das Arbeitsrecht regeln soll, unter welchen Voraussetzungen es Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern gestattet ist, Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz (so genanntes Whistleblowing) zu melden. Die Kommission hat es mit 6 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen abgelehnt, dem Nationalrat zu folgen, der in der Sommersession 2019 entschieden hat, auf die entsprechende Vorlage des Bundesrates nicht einzutreten (13.094). Die Kommission beantragt ihrem Rat die Annahme der Anträge des Bundesrates aus der Zusatzbotschaft vom 21. September 2018. Sie ist der Ansicht, dass die dort vorgesehene Kaskadenlösung, welche eine Information der breiten Öffentlichkeit unter bestimmten Bedingungen zulässt, sachgerecht und verhältnismässig ist und auch nicht weiter vereinfacht werden kann. Gegenüber der heutigen Situation stellt die Vorlage nach Ansicht der Kommission in jedem Fall ein Fortschritt dar.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2019

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats souhaite renforcer la protection des travailleurs dans le droit du travail. Elle veut ainsi inscrire dans la loi des dispositions régissant les activités des lanceurs d'alerte (13.094).
La commission estime que le droit du travail doit préciser dans quelles conditions les travailleurs (lanceurs d'alerte) sont autorisés à signaler des irrégularités constatées sur leur lieu de travail. Par 6 voix contre 2 et 4 abstentions, elle a refusé de se rallier au point de vue du Conseil national, qui avait décidé lors de la session d'été 2019 de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral (13.094). La commission propose à son conseil d'approuver les propositions que le Conseil fédéral a présentées dans son message additionnel du 21 septembre 2018. Elle est en effet d'avis que la solution en cascade qui y est envisagée, laquelle autorise les lanceurs d'alerte à informer le grand public à certaines conditions, est appropriée, proportionnée et qu'elle ne peut être simplifiée davantage. La commission considère que le projet représente dans tous les cas un progrès par rapport à la situation actuelle.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2019

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati intende rafforzare la tutela dei lavoratori. Propone infatti di disciplinare per legge l'allerta civica (13.094).
A giudizio della Commissione, è opportuno che siano le disposizioni sul contratto di lavoro a stabilire le condizioni alle quali il lavoratore può segnalare eventuali irregolarità riscontrate sul posto di lavoro. Con 6 voti contro 2 e 4 astensioni, ha infatti deciso di non allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale, che nella sessione estiva ha risolto di non entrare in materia sul relativo disegno del Consiglio federale (13.094). La Commissione propone dunque alla propria Camera di accogliere le proposte formulate dal Consiglio federale nel messaggio aggiuntivo del 21 settembre 2018. Ritiene che la soluzione prevista, secondo cui un'irregolarità può essere segnalata all'opinione pubblica se è soddisfatta una serie di condizioni susseguenti, sia appropriata, proporzionata e non possa essere semplificata ulteriormente. A giudizio della Commissione, la soluzione proposta dal disegno rappresenta in ogni caso un passo avanti rispetto alla situazione attuale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.076 Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen

Botschaft vom 16. November 2016 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen
BBl 2016 8503)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bussen und Bestechungsgelder sollen steuerlich nicht abziehbar sein
Unternehmen sollen finanzielle Sanktionen mit Strafzweck und Bestechungsgelder nicht von den Steuern abziehen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2016 die Botschaft zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen verabschiedet. Mit der Vorlage soll die Motion Luginbühl «steuerliche Abzugsfähigkeit von Bussen» (Mo. 14.3450) umgesetzt werden.
Die steuerliche Behandlung von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck ist im geltenden Recht nicht explizit geregelt. Um die bestehenden Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, hatte das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten, die solche Zahlungen explizit als nicht abzugsfähig erklärt. Die entsprechende Botschaft liegt nunmehr vor. Der Gesetzesentwurf schliesst auch Bestechungsgelder an Private sowie Aufwendungen, die mit Straftaten zusammenhängen, von der Abzugsberechtigung aus. Weiterhin abzugsfähig bleiben hingegen gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck.
Das Bundesgericht entschied am 26. September 2016, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck im geltenden Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind. Es bestätigte damit die Rechtsauffassung des Bundesrates.

Teils kontroverse Vernehmlassung
Im Rahmen der Vernehmlassung sind 56 Stellungnahmen eingegangen. Das Ergebnis der Vernehmlassung ist teilweise kontrovers ausgefallen. Im Weiteren hat sich gezeigt, dass die kantonalen Steuerbehörden bisher nur in Einzelfällen

16.076 Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières

Message du 16 novembre 2016 concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières
(FF 2016 8253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Les amendes et commissions occultes ne pourront pas être déduites de l'assiette de l'impôt
Les entreprises ne pourront pas déduire les commissions occultes ni les sanctions financières à caractère pénal. Lors de sa séance du 16 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières. Cette loi met en oeuvre la motion Luginbühl « Déductibilité fiscale des amendes » (14.3450).
La législation actuelle ne prévoit pas expressément le traitement fiscal des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Afin de lever l'insécurité juridique actuelle, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer des dispositions qui excluent expressément la déduction de ces sanctions. Le message correspondant est à présent adopté. Le projet de loi exclut également la déduction des commissions occultes versées à des particuliers et des dépenses liées à des infractions. En revanche, les sanctions visant à réduire le bénéfice qui nont pas de caractère pénal peuvent toujours être déduites de lassiette de l'impôt.
Le Tribunal fédéral a arrêté le 26 septembre 2016 que, selon le droit en vigueur, les sanctions financières à caractère pénal ne pouvaient pas être déduites de l'assiette de l'impôt. Il a ainsi confirmé la conception du droit du Conseil fédéral.

Un projet en partie controversé
La consultation a permis de recueillir 56 avis et a montré que le projet était partiellement controversé. Elle a en outre révélé que jusqu'ici, les autorités fiscales cantonales ne s'étaient penchées sur

16.076 Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie
(FF 2016 7575)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Le multe e le retribuzioni corruttive non devono essere fiscalmente deducibili
Le imprese non devono poter dedurre dalle imposte le sanzioni finanziarie che perseguono uno scopo penale e le retribuzioni corruttive. In occasione della sua seduta del 16 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie. Il disegno è inteso ad attuare la mozione Luginbühl «Deducibilità fiscale delle multe» (Mo. 14.3450).
Il trattamento fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non è specificamente disciplinato nel diritto vigente. Per eliminare l'incertezza giuridica vigente, il Parlamento aveva incaricato il Consiglio federale di elaborare una normativa che dichiari esplicitamente l'indeducibilità di tali pagamenti. Il relativo messaggio è ora disponibile. Il disegno di legge esclude dalla deducibilità fiscale anche le retribuzioni corruttive versate a privati e le spese connesse a reati penali. Per contro, rimangono deducibili le sanzioni che incidono sull'utile e che non perseguono uno scopo penale.
Il 26 settembre 2016 il Tribunale federale ha deciso che le sanzioni di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non sono deducibili nel diritto vigente, confermando in tal modo la concezione giuridica del Consiglio federale.

Procedura di consultazione in parte controversa
Nell'ambito della procedura di consultazione sono pervenuti 56 pareri. Il risultato è in parte controverso. Inoltre è emer-

mit der Thematik befasst waren, weshalb in vielen Kantonen keine gefestigte Praxis besteht.
Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck wurde von einer klaren Mehrheit der Kantone (25), drei Parteien (BDP, CVP und SP) und neun Organisationen begrüsst. Gegen die Regelung sprachen sich ein Kanton, die Parteien FDP und SVP sowie 15 Organisationen aus.
Auf breite Zustimmung stiess die Abzugsfähigkeit von gewinnabschöpfenden Sanktionen ohne Strafzweck. Nur gerade ein Kanton und drei Organisationen stellten sich hier dagegen. Sämtliche Parteien, 24 Kantone und 14 Organisationen waren dafür.
Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten lehnen 22 Kantone, die Parteien SVP und FDP sowie 15 Organisationen ab. Befürwortet wird diese Massnahme von vier Kantonen, den Parteien BDP, CVP und SP sowie zwei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Aufwendungen, die der Ermöglichung einer Straftat dienen oder als Gegenleistung für das Begehen einer Straftat entrichtet werden, wurde mehrheitlich aufgrund von Vollzugsschwierigkeiten abgelehnt (22 Kantone, Parteien FDP und SVP sowie neun Organisationen). Gutgeheissen wurde dieser Vorschlag von vier Kantonen und den Parteien BDP, CVP und SP sowie acht Organisationen. Der Bundesrat hält trotzdem daran fest, Aufwendungen, die Straftaten ermöglichen oder als Gegenleistung für das Begehen von Straftaten erfolgen, nicht als Abzüge zuzulassen. In der Botschaft geht der Bundesrat detailliert auf die Umsetzung ein, um die befürchteten Vollzugsschwierigkeiten zu minimieren. In Bezug auf die Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten anerkennt der Bundesrat gewisse praktische Schwierigkeiten bei der Umsetzung. Er verzichtet daher darauf, die Nichtabzugsfähigkeit der Prozesskosten in die Vorlage aufzunehmen.

Weiterer Schritt zur Bekämpfung der Korruption
Seit dem Inkrafttreten der Revision des Strafgesetzbuches am 1. Juli 2016 werden Bestechungen von Privaten von

ces questions que dans des cas particuliers, raison pour laquelle, dans de nombreux cantons, la pratique n'a pas été fixée.
Presque tous les cantons (25), trois partis (PBD, PDC et PS) et neuf organisations consultées ont approuvé la non-déductibilité des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Un canton, deux partis (PLR, UDC) et quinze organisations se sont prononcés contre.
La déductibilité des sanctions visant à réduire le bénéfice dépourvues de caractère pénal a été largement approuvée. Seuls un canton et trois organisations se sont prononcés contre. Tous les partis, 24 cantons et 14 organisations y sont favorables.
La non-déductibilité des frais de procès est rejetée par 22 cantons, lUDC et le PLR, et 15 organisations. Elle est approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et deux organisations. La non-déductibilité des dépenses permettant la commission dune infraction ou qui constituent la contrepartie convenue de la commission dune infraction a été majoritairement rejetée en raison de difficultés dexécution (par 22 cantons, lUDC et le PLR, et neuf organisations). Cette mesure a été approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et huit organisations. Le Conseil fédéral la maintient cependant : la déduction des dépenses qui permettent la commission dinfractions ou qui constituent la contrepartie convenue pour la commission d'infractions n'est pas admise. Dans son message, le Conseil fédéral détaille la mise en oeuvre prévue pour réduire autant que possible les difficultés d'exécution redoutées. Pour ce qui est de la non-déductibilité des frais de procès, le Conseil fédéral reconnaît que sa mise en oeuvre pose certaines difficultés pratiques. Il renonce donc à l'inscrire dans le projet de loi.

Un pas de plus dans la lutte contre la corruption
Depuis l'entrée en vigueur de la révision du code pénal le 1er juillet 2016, la corruption privée est poursuivie d'office. Une exception est prévue pour les cas de peu de gravité. La non-déductibilité des commissions occultes versées à des

so che le autorità fiscali cantonali hanno affrontato questa tematica solo in singoli casi, ragione per cui in molti Cantoni non esiste una prassi consolidata.
La stragrande maggioranza dei Cantoni (25), tre partiti (PBD, PPD e PS) nonché nove organizzazioni accolgono favorevolmente l'indeducibilità fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale. La normativa proposta è respinta da un Cantone (LU), dai partiti PLR e UDC nonché da 15 organizzazioni.
La deducibilità delle sanzioni di carattere non penale che incidono sull'utile ha raccolto un ampio consenso. Soltanto un Cantone e tre organizzazioni hanno respinto la proposta, mentre tutti i partiti, 24 Cantoni e 14 organizzazioni si sono dichiarati a favore.
L'indeducibilità fiscale delle spese processuali è respinta da 22 Cantoni, dai partiti UDC e PLR nonché da 15 organizzazioni. Questa misura è accolta da quattro Cantoni, dai partiti PBD, PPD e PS nonché da due organizzazioni. L'indeducibilità fiscale delle spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato è stata respinta soprattutto a causa di notevoli difficoltà di applicazione (22 Cantoni, i partiti PLR e UDC e 9 organizzazioni). Questa proposta è stata accolta da quattro Cantoni e dai partiti PBD, PPD e PS nonché da otto organizzazioni. Ciononostante, il Consiglio federale ribadisce di non voler ammettere la deduzione di spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato. Per ridurre al minimo le temute difficoltà di applicazione, nel messaggio il Consiglio federale spiega l'attuazione in maniera approfondita. Per quanto riguarda l'indeducibilità delle spese processuali, il Consiglio federale riconosce determinate difficoltà pratiche a livello di attuazione. Esso rinuncia pertanto a includere l'indeducibilità delle spese processuali nel progetto.

Prossimo passo nella lotta contro la corruzione
Dall'entrata in vigore, il 1° luglio 2016, della revisione del Codice penale, le corruzioni di privati vengono perseguite d'ufficio. Si applica una deroga per i re-

Amtes wegen verfolgt. Eine Ausnahme gilt für leichte Fälle. Die Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungszahlungen an Private führt zu einer Harmonisierung von Straf- und Steuerrecht. In der Vernehmlassung stiess diese Bestimmung auf grosse Zustimmung. Abgelehnt wurde sie von einem Kanton, der SVP und drei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungsgeldern entspricht auch dem Sinn und Zweck internationaler Vorgaben. Bei gleichzeitiger Strafbarkeit der Privatbestechung gilt sie als wirkungsvolles Mittel zur Bekämpfung der Korruption.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBl 2016 8537)
07.03.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.09.2018 NR Abweichung
06.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 06.03.2019

Ständerat ortet offene Fragen bei steuerlich abziehbaren Bussen
Das Parlament befasst sich seit rund zwei Jahren mit der Frage, ob und unter welchen Bedingungen im Ausland ausgesprochene Bussen und Geldstrafen für die betroffenen Unternehmen steuerlich abzugsfähig sein sollen. Mit dem Fall UBS erhält das Dossier neue Brisanz.
Die Schweizer Grossbank ist kürzlich von den französischen Behörden erstinstanzlich zu einer Straf- und Schadenersatzzahlung in Höhe von 4,5 Milliarden Euro verurteilt worden. Der UBS und einigen ihrer Mitarbeiter wird vorgeworfen, reichen Franzosen zwischen 2004 und 2012 dabei geholfen zu haben, ihr Geld vor dem französischen Fiskus in der Schweiz zu verstecken.
Die UBS hat gegen das Urteil Berufung eingelegt. Bis endgültig Klarheit herrscht, dürfte es wohl noch Jahre dauern.

particuliers harmonise le droit pénal et le droit fiscal. Lors de la consultation, cette disposition a obtenu un large soutien. Elle a été rejetée par un canton, l'UDC et trois organisations. La non-déductibilité des commissions occultes correspond également au sens et au but des recommandations internationales. Elle constitue un instrument efficace de lutte contre la corruption, si la corruption privée constitue simultanément une infraction pénale.

Délibérations

Loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8287)
07.03.2018 CE Décision conforme au projet
18.09.2018 CN Divergences
06.03.2019 CE Renvoi à la commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 06.03.2019

Le Conseil des Etats bute sur les déductions fiscales des amendes
Banques et entreprises qui se font pincer à l'étranger devraient pouvoir dans certains cas défalquer les amendes des impôts. Mais le Conseil des Etats bute sur le concept à appliquer, notamment à la lumière du cas UBS. Il a renvoyé mercredi le dossier en commission.
La majorité de droite du National a développé un modèle relativement généreux concernant les amendes prononcées à l'étranger. La commission de l'économie du Conseil des Etats souhaite aller moins loin et a proposé un compromis.
Les amendes et peines pécuniaires prononcées par une autorité étrangère pourraient être déduites si la sanction est contraire à l'ordre public suisse (par exemple si l'entreprise n'a pas eu le droit d'être entendue) ou si elle frappe un comportement fondé sur la bonne foi.
Seule l'entreprise qui a entrepris tout ce

ati di lieve entità. L'indeducibilità di retribuzioni corruttive versate a privati porta a un'armonizzazione del diritto penale con quello fiscale. Nella consultazione questa disposizione ha riscontrato un ampio consenso. È stata respinta da un solo Cantone, dall'UDC e da tre organizzazioni. L'indeducibilità fiscale corrisponde alle finalità delle disposizioni internazionali. Con la contestuale punibilità della corruzione di privati, essa rappresenta uno strumento efficace per combattere la corruzione.

Deliberazioni

Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7609)
07.03.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.09.2018 CN Deroga
06.03.2019 CS Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.03.2019

Deducibilità fiscale multe, dossier rinviato in commissione
Prima di esprimersi sullo spinoso dossier concernente la deducibilità fiscale delle multe inflitte a aziende svizzere all'estero, il Consiglio degli Stati vuole che venga fatta maggiore chiarezza, in particolare dopo la recente multa miliardaria inflitta a UBS in Francia. Il dossier è così stato rinviato in commissione.
Le Camere federali stanno da tempo discutendo se, e a quali condizioni, le multe e le sanzioni pecuniarie inflitte all'estero possano essere dedotte fiscalmente dalle imprese interessate. Il tema, controverso, è legato alle vicissitudini delle banche svizzere pesantemente punite negli anni passati dalle autorità americane per aver violato il diritto statunitense.
In prima lettura la Camera dei cantoni, un anno fa, si era detta contraria alla deducibilità, mentre a settembre il Nazionale, per non penalizzare eccessiva-

Rechtsunsicherheit beseitigen
Heute ist nicht explizit geregelt, ob Unternehmen Bussen, Geldstrafen und finanzielle Verwaltungssanktionen mit Strafzweck von den Steuern abziehen dürfen oder nicht. Zudem ist die Praxis in den Kantonen unterschiedlich. Das Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen will die Regeln vereinheitlichen.
Um die Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, beauftragte das Parlament den Bundesrat, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten. Inzwischen liegt auch ein Bundesgerichtsurteil vor. Das Gericht entschied im Fall einer europäischen Wettbewerbsbusse, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck nach geltendem Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind.

Fragen nicht restlos geklärt
Die Debatte in der kleinen Kammer vom Mittwoch stand im Licht des jüngsten Gerichtsentscheids in Frankreich gegen die UBS. Die Diskussion zeigte vor allem, dass noch viele Fragen offen sind. Das Geschäft wurde deshalb an die ständerätliche Wirtschaftskommission zurückgewiesen.
Diese hatte nach Differenzen zwischen den Räten nach der ersten Beratungsrunde einstimmig vorgeschlagen, dass ausländische Bussen nur steuerlich abziehbar sein sollen, wenn die Sanktion gegen den schweizerischen Ordre public verstösst oder das Verhalten auf gutem Glauben beruhte.

«Wann ist der gute Glaube erfüllt?»
Die neue Variante der ständerätlichen Kommission ginge weniger weit als der Beschluss des Nationalrats. Nur Unternehmen, die alles Zumutbare getan hätten, um sich korrekt zu verhalten, würden steuerlich entlastet, sagte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR). Der neue Vorschlag sei mit dem Gerechtigkeitsgedanken vereinbar. Die Beweislast liege bei den Unternehmen.
Dieser Argumentation folgten viele Ständeräte. Trotzdem war im Rat einige Verunsicherung zu spüren. «Wann ist der gute Glaube eines Unternehmens erfüllt? Wann hat ein Unternehmen alles Zumutbare gemacht, um ein Fehlverhalten zu verhindern?», fragte Kommissionssprecher Schmid - und antwortete

qui est raisonnablement exigible pour se comporter conformément au droit bénéficierait d'un allégement fiscal, a expliqué Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission. Cela vaudrait par exemple pour une société qui aurait investi en Iran avec des garanties européennes et subirait les foudres américaines, a ajouté Christian Levrat (PS/FR).

Cas UBS
Mais reste le cas UBS où la bonne foi est en jeu, a-t-il commenté. La banque vient d'être condamnée en France à une amende record de 3,7 milliards d'euros pour « démarchage bancaire illégal » et « blanchiment aggravé de fraude fiscale » de 2004 à 2012. Les avocats ont annoncé leur intention de faire appel.
D'après une estimation personnelle de Martin Schmid (PLR/GR), une bonne partie de l'amende serait déductible si l'on appliquait le concept du National, car la somme est énorme. La question est plus difficile à trancher si l'on se base sur la solution de la Chambre des cantons. Selon Ruedi Noser (PLR/ZH), la banque ne pourrait pas défalquer l'amende si sa bonne foi n'est pas reconnue.
Face à ces inconnues, les sénateurs ont suivi par 21 voix contre 18 Anita Fetz (PS/BS) qui a demandé que l'on précise à ce stade ce que l'on entendait pas comportement fondé sur la bonne foi et ce que l'on attendait d'une entreprise pour qu'elle se conforme au droit.
La marge de manoeuvre est très grande, selon elle. Et il faudrait aussi entendre les cantons sur la question. Le concept de bonne foi existe déjà en droit suisse, a plaidé en vain Andrea Caroni (PLR/AR), qui estimait que la question pourrait encore être approfondie par le National.

Concept du National
Avec le concept de la Chambre du peuple, les amendes, peines pécuniaires ou sanctions financières de nature administrative prononcées à l'étranger pourraient être déduites si elles sont contraires à l'ordre public suisse, sanctionnent des actes non punissables en Suisse et dépassent le maximum prévu par le droit suisse pour l'infraction donnée (la différence serait défalquable).
Le National veut aussi déduire les dommages-intérêts, les réparations finan-

mente la piazza economica, ha ammesso tale possibilità, pur fissando determinate condizioni. Durante i dibattiti era stato fatto notare che certe sanzioni inflitte all'estero possono contenere elementi arbitrari, motivati per esempio da ragioni politiche.
La commissione preparatoria degli Stati aveva poi proposto un'ulteriore variante, a suo avviso compatibile con il senso di equità, che si spinge un po' meno lontano di quanto deciso dalla Camera del popolo. A beneficiare di uno sgravio fiscale sarebbero in questo modo solo le società elvetiche che hanno intrapreso «tutto quanto si possa ragionevolmente pretendere per tenere un comportamento corretto», ha affermato oggi il relatore commissionale Martin Schmid (PLR/GR).
In sostanza, le multe inflitte all'estero potrebbero essere dedotte fiscalmente soltanto se la sanzione viola la nozione di ordine pubblico svizzero o se la condotta punita poggia sulla buona fede. Proprio quest'ultimo concetto è stato ritenuto troppo vago da Anita Fetz (PS/BS) che ha domandato il rinvio in commissione per fare chiarezza (proposta poi approvata con 21 voti contro 18).

sogleich: «Das kann im Einzelfall wirklich schwierig zu beurteilen sein.»

Kantone anhören
Auch die Einschätzungen darüber, ob die jüngst gegen die UBS verhängte Busse nach neuem Recht abzugsfähig wäre oder nicht, gingen in der kleinen Kammer auseinander.
Anita Fetz (SP/BS) traf mit ihrem Antrag deshalb einen Nerv. Mit 21 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung wurde die Vorlage an die Kommission zurückgewiesen. Dort sollen nun offene Fragen geklärt und Formulierungen präzisiert werden. Insbesondere sollen die Kantone angehört werden, weil sie das Gesetz werden anwenden müssen.

cières et les prestations comparables, à moins qu'un comportement intentionnel ait été constaté judiciairement.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 18.10.2019

Die Vorlage über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (16.076) befindet sich in der Differenzbereinigung. Die WAK-S hatte ihrem Rat am 15. Januar 2019 beantragt (vgl. Medienmitteilung), dass ausländische Bussen dann von den Steuern abziehbar sein sollen, wenn die vom Ausland verhängte Sanktion gegen den schweizerischen Ordre public verstösst oder das sanktionierte Verhalten auf gutem Glauben beruhte. Der Ständerat wies das Geschäft an die Kommission zurück mit dem Auftrag, den Begriff des guten Glaubens zu präzisieren. Diesen Auftrag setzt die WAK-S nun um. Sie schlägt mit 9 zu 3 Stimmen als neue Formulierung vor, dass ausländische Bussen steuerlich abziehbar sind, «wenn die steuerpflichtige Person glaubhaft darlegt, dass sie alles Zumutbare unternommen hat, um sich rechtskonform zu verhalten». Der Ordre-public-Vorbehalt soll ebenfalls weiterhin gelten. Eine Minderheit möchte zurück zum ersten Beschluss des Ständerats, wonach alle vom Ausland gesprochenen Bussen mit Strafcharakter nicht steuerlich abzugsfähig sind.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 18.10.2019

Le projet concernant le traitement fiscal des sanctions financières (16.076) se trouve au stade de l'élimination des divergences. Le 15 janvier 2019, la commission avait proposé à son conseil de permettre la déductibilité fiscale des amendes prononcées à l'étranger si les sanctions en question sont contraires à l'ordre public suisse ou si le comportement sanctionné était fondé sur la bonne foi (cf. communiqué de presse). Le Conseil des Etats a renvoyé l'objet à la commission en la chargeant de préciser la notion de bonne foi. Par 9 voix contre 3, la commission propose une nouvelle formulation en réponse à ce mandat : les amendes prononcées à l'étranger seront déductibles « si le contribuable peut démontrer de manière crédible qu'il a entrepris tout ce qui est raisonnablement exigible pour se comporter conformément au droit » . La condition relative à l'ordre public sera maintenue. Une minorité souhaite que l'on revienne à la première décision du Conseil des Etats, selon laquelle aucune amende à caractère pénal prononcée à l'étranger n'est fiscalement déductible.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 18.10.2019

Il progetto riguardante il trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (16.076) si trova nella fase di appianamento delle divergenze. Il 15 gennaio 2019 la CET-S aveva proposto alla propria Camera (cfr. comunicato stampa) che le multe inflitte all'estero possano essere dedotte fiscalmente soltanto se la sanzione viola l'ordine pubblico svizzero, oppure se il comportamento sanzionato è stato tenuto in buona fede. Il Consiglio degli Stati ha rinviato l'oggetto alla Commissione conferendole il mandato di precisare il concetto di «buona fede». La CET-S sta adempiendo questo mandato e, con 9 voti contro 3, propone quale nuova formulazione che le multe comminate all'estero sono deducibili fiscalmente «se il contribuente dimostra in modo verosimile di avere intrapreso tutto quanto si può ragionevolmente esigere per comportarsi in conformità con il diritto». Anche la riserva concernen te l'ordine pubblico deve continuare a essere applicata. Una minoranza vorrebbe tornare alla prima decisione del Consiglio degli Stati, ossia l'indeducibilità fiscale delle multe estere di carattere penale.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBl 2017 399)

Verhandlungen

Entwurf 1
Obligationenrecht (Aktienrecht) (BBl 2017 683)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.12.2018 SR Rückweisung an die Kommission
19.06.2019 SR Abweichung

Entwurf 2
Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss gemäss Antrag Bigler.
12.03.2019 SR Nichteintreten
13.06.2019 NR Festhalten

Entwurf 2

Siehe: 17.060 Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2019

In der Herbstsession beschloss der Ständerat, den indirekten Gegenentwurf (16.077, Entwurf 2) von der Tagesordnung des Ständerates vom 26. September 2019 abzusetzen. Der indirekte Gegenentwurf ist derzeit im Ständerat hängig. Die Kommission hat aber beschlossen, das Geschäft an ihrer Sitzung vom 21. November 2019 nochmals zu traktandieren, damit die Kommission in Kenntnis der von der Bundesrätin anlässlich der Beratung im Ständerat in Aussicht gestellten Vorschläge der Verwaltung entscheiden kann, ob sie ihrem Rat in der Wintersession 2019 neue

16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Délibérations

Projet 1
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision modifiant le projet
11.12.2018 CE Renvoi à la commission
19.06.2019 CE Divergences

Projet 2
Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement »)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision conforme à la proposition Bigler.
12.03.2019 CE Ne pas entrer en matière
13.06.2019 CN Maintenir

Projet 2

Voir : 17.060 Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2019

A la session d'automne, le Conseil des Etats a décidé de supprimer le contre-projet indirect (16.077, projet 2) de l'ordre du jour de sa séance du 26septembre 2019. Ce contre-projet est donc actuellement pendant au Conseil des Etats. Cependant, la commission a décidé d'inscrire une nouvelle fois cet objet à l'ordre du jour de l'une de ses séances, en l'occurrence celle du 21 novembre 2019. Elle sera ainsi en mesure de décider, après avoir pris connaissance des propositions de l'administration promises par la conseillère fédérale en charge du dossier lors des

16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernete la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Deliberazioni

Disegno 1
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.12.2018 CS Rinvio alla Commissione
19.06.2019 CS Deroga

Disegno 2
Codice delle obbligazioni (Controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione secondo proposta Bigler.
12.03.2019 CS Non entrata in materia
13.06.2019 CN Mantenere

Disegno 2

Vedi: 17.060 Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2019

Nella sessione autunnale il Consiglio degli Stati ha deciso di stralciare il controprogetto indiretto (16.077, oggetto 2) dall'ordine del giorno del 26 settembre. Nonostante l'esame di tale oggetto da parte della Camera alta sia dunque tuttora in corso, la Commissione ha deciso di iscriverlo all'ordine del giorno della seduta del 21 novembre 2019, così da poter essere informata riguardo alle proposte dell'Amministrazione preannunciate dalla Consigliera federale nel corso dei dibattimenti e decidere con cognizione di causa se presentare nuove proposte alla propria

Anträge zum indirekten Gegenentwurf stellen möchte.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 21.11.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

délibérations au Conseil des Etats, si elle souhaite soumettre à son conseil, lors de la session d'hiver, de nouvelles propositions relatives au contre-projet indirect.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 21.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Camera nella sessione invernale.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 21.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.452 Pa.Iv. Rösti. Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung

Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.04.2019

Bei der Erneuerung einer Wasserrechtskonzession von Speicher- und Laufkraftwerken mit einer installierten Leistung von mehr als 3 MW muss zur Beurteilung der Umweltverträglichkeit des Vorhabens eine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) durchgeführt werden. Dabei hat die bisherige Praxis gezeigt, dass Unsicherheiten bestehen, was unter dem Begriff «Ausgangszustand» gemäss Artikel 10b Absatz 2 Bst. a USG zu verstehen ist. Die parlamentarische Initiative fordert, den Ausgangszustand eindeutig festzulegen, und zwar als Zustand zum Zeitpunkt der Gesuchseinreichung (Ist-Zustand). Die Festlegung des Ausgangszustands als Ist-Zustand hat zur Folge, dass dieser Zustand sowohl bei der Erstellung eines Umweltverträglichkeitsberichts im Hinblick auf ein Verfahren um erstmalige Konzessionserteilung, als auch bei einer Konzessionserneuerung den Prüfungen zugrunde zu legen ist. Gleichzeitig dient dieser Zustand als Referenzgrösse dafür, ob und in welchem Umfang Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen nach Artikel 18 Absatz 1ter NHG zu leisten sind. Mit dieser Regelung wird die nötige Rechtssicherheit geschaffen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Der Bundesrat unterstützt den von der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N) erarbeiteten Entwurf zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes (WRG). Damit soll die parlamentarische Initiative 16.452 Rösti «Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung» umgesetzt werden. In seiner

16.452 Iv.pa. Rösti. Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact

Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.04.2019

Tout projet de renouvellement de la concession hydraulique d'une centrale d'accumulation ou d'une centrale au fil de l'eau dont la puissance installée est supérieure à 3 MW doit être soumis à une évaluation de sa compatibilité environnementale au moyen d'une étude de l'impact sur l'environnement (EIE). Dans la pratique, on a constaté certaines incertitudes quant à la signification de l'«état initial» visé à l'art. 10b, al. 2, let. a, LPE. L'initiative parlementaire demande que la notion d'état initial soit clairement définie et corresponde à l'état prévalant au moment du dépôt de la demande (état actuel). La définition de l'état initial en tant qu'état actuel a pour conséquence que cet état servira de base aux contrôles requis lors de l'élaboration d'un rapport d'impact sur l'environnement en relation avec une procédure visant à octroyer une concession pour la première fois comme lors du renouvellement d'une concession. Parallèlement, cet état servira de référence pour déterminer si et dans quelle mesure il convient de prendre les mesures de reconstitution ou de remplacement visées à l'art. 18, al. 1ter, LPN. Cette réglementation permettra d'instaurer la sécurité juridique nécessaire.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Le Conseil fédéral soutient le projet de modification de la loi sur les forces hydrauliques (LFH) élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). L'initiative parlementaire 16.452 Rösti « Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact »

16.452 Iv.pa. Rösti. Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia

Rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 30.04.2019

In occasione del rinnovo di una concessione di diritti d'acqua a una centrale idroelettrica a bacino d'accumulazione o a una centrale idroelettrica a filo d'acqua con una potenza installata superiore a 3 MW è necessario effettuare un esame dell'im-patto sull'ambiente (EIA) allo scopo di valutare la compatibilità del progetto con le esigenze ecologiche. Alla luce della prassi attuale in materia, il significato del concetto di «stato iniziale» di cui all'articolo 10b capoverso 2 lettera a LPAmb risulta essere poco chiaro. L'iniziativa parlamentare chiede che lo stato iniziale sia chiaramente definito e in particolare che esso sia considerato come lo stato al momento della presentazione della domanda (stato attuale). Stabilire che lo stato iniziale corrisponde allo stato attuale significa che questo stato deve fungere da base per le verifiche necessarie sia per la stesura di un rapporto sull'impatto ambientale (RIA) in vista del primo conferimento della concessione sia per il rinnovo della concessione. Nel contempo, questo stato serve quale valore di riferimento per definire se e in che misura debbano essere adottate misure di ripristino e di sostituzione conformemente all'articolo 18 capoverso 1ter LPN. Con questa normativa si crea la necessaria certezza del diritto.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Il Consiglio federale sostiene il progetto di modifica della legge sulle forze idriche (LUFI) elaborato dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N). Il suo obiettivo è di attuare l'iniziativa parlamentare 16.452 Rösti «Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la

Stellungnahme vom 14. August 2019 begrüsst der Bundesrat, dass bei Konzessionserneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke der Ausgangszustand als Referenz für die Bemessung von Schutz-, Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz klar festgelegt wird. Der Bundesrat spricht sich ausserdem dafür aus, dass bei Konzessionserneuerungen auch Massnahmen zu Gunsten von Natur und Landschaft in den vom Bestand der Wasserkraftanlage beeinflussten natürlichen Lebensräumen vereinbart oder angeordnet werden können, sofern diese möglich und verhältnismässig sind.

Bei der Erneuerung einer Wasserrechtskonzession von bestehenden Speicher- und Laufkraftwerken mit einer installierten Leistung von mehr als 3 MW muss im Rahmen der Umweltverträglichkeitsprüfung auch der sogenannte «Ausgangszustand» dargestellt werden. Dieser dient als Referenz für die Festlegung allfällig umzusetzender Schutz-, Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen gemäss Natur- und Heimatschutzgesetz.

Im geltenden Recht ist nicht eindeutig festgelegt, was unter dem Begriff «Ausgangszustand» zu verstehen ist. Dies führte in der Praxis immer wieder zu Unsicherheiten und Diskussionen. Mit der geplanten Änderung des WRG soll nun der Ausgangszustand eindeutig festgelegt werden als Zustand zum Zeitpunkt der Einreichung des Konzessionserneuerungsgesuchs (Ist-Zustand). Der Bundesrat begrüsst, dass damit Rechtssicherheit geschaffen und die Verfahren vereinfacht werden. Dies ist von grosser Bedeutung, da in den nächsten Jahrzehnten sehr viele Konzessionserneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke anstehen.

Auch wenn bei Konzessionserneuerungen keine neuen Eingriffe in schutzwürde Lebensräume erfolgen, sollen nach Möglichkeit und soweit verhältnismässig Massnahmen zu Gunsten von Natur und Landschaft in den durch den Bestand der Wasserkraftanlage beeinflussten natürlichen Lebensräume vereinbart oder angeordnet werden können. Die Kommissionsminderheit will dafür im WRG eine gesetzliche Grundlage schaffen. Der Bundesrat un-

sera ainsi mise en oeuvre. Dans son avis du 14 août 2019, le Conseil fédéral est favorable à une définition claire de l' « état initial » devant servir de référence pour la définition des mesures de protection, de reconstitution et de remplacement visées par la loi sur la protection de la nature et du paysage (LPN) lors du renouvellement de concessions de centrales hydroélectriques existantes. Le Conseil fédéral préconise également que lors du renouvellement de concession, des mesures réalisables et proportionnées en faveur de la nature et du paysage puissent être convenues ou ordonnées pour les milieux naturels influencés par l'état de la centrale.

Lors du renouvellement d'une concession hydraulique d'une centrale à accumulation ou d'une centrale au fil de l'eau existante d'une puissance installée supérieure à 3 MW, l'étude de l'impact sur l'environnement doit également présenter l' « état initial » . Cet état sert de base pour définir les mesures à mettre en oeuvre en matière de protection, de reconstitution et de remplacement visées par la loi sur la protection de la nature et du paysage.

Le droit en vigueur ne définit pas précisément le terme d' « état initial » . Dans la pratique, cette situation a régulièrement entraîné des incertitudes et des discussions. La modification prévue de la LFH permettra de définir clairement la notion d'état initial comme l'état au moment du dépôt de la demande de renouvellement de la concession (état actuel). Le Conseil fédéral se félicite du fait que la sécurité du droit s'en trouve renforcée et les procédures simplifiées. Cette définition revêt une grande importance dans la mesure où dans les décennies à venir, il faut tabler sur un bon nombre de renouvellements de concessions de centrales hydroélectriques existantes.

Même lorsqu'aucune atteinte aux biotopes dignes de protection n'a été constatée lors de renouvellements de concession, des mesures réalisables et proportionnées en faveur de la nature et du paysage peuvent être convenues ou ordonnées pour les milieux naturels influencés par l'état de la centrale hydroélectrique. Une minorité de la commission souhaite créer une base légale dans la LFH sur la question. Le Conseil

produzione e lo stoccaggio di energia». Nel suo parere del 14 agosto 2019, il Consiglio federale accoglie favorevolmente il principio secondo cui lo stato iniziale al momento della presentazione della domanda è definito chiaramente come riferimento per le misure di protezione, di ripristino e di sostituzione secondo le disposizioni della legge sulla protezione della natura e del paesaggio. Il Collegio è inoltre favorevole all'idea di poter concordare oppure ordinare in occasione di rinnovi di concessione anche misure di tutela della natura e del paesaggio per i biotopi naturali influenzati dall'esistenza delle centrali idroelettriche, sempre che tali misure siano possibili e proporzionate.

In occasione del rinnovo di una concessione di diritti d'acqua a una centrale idroelettrica a bacino d'accumulazione o a una centrale idroelettrica a filo d'acqua con una potenza installata superiore a 3 MW, nel quadro dell'esame sull'impatto dell'ambiente, occorre definire anche il cosiddetto «stato iniziale». Questo stato serve come riferimento per la definizione di eventuali misure sostitutive, di protezione e di ripristino da attuare secondo le disposizioni della legge sulla protezione della natura e del paesaggio.

Nel diritto vigente, il significato del concetto di «stato iniziale» risulta poco chiaro. Nella prassi ciò ha comportato sovente insicurezze e discussioni. Grazie alla prevista modifica della LUFI, lo stato iniziale verrà definito in modo univoco come stato al momento della presentazione della domanda di rinnovo della concessione (stato attuale). Il Consiglio federale accoglie con favore la conseguente certezza del diritto nonché la semplificazione delle procedure. Queste novità sono di fondamentale importanza, visto e considerato che nei prossimi decenni si dovranno rinnovare numerose concessioni delle centrali idroelettriche esistenti.

Anche se in occasione di rinnovi di concessione non vi sono nuovi interventi in biotopi degni di protezione, occorre poter concordare o ordinare, per quanto possibile e proporzionato, misure a favore della natura e del paesaggio per i biotopi influenzati dall'esistenza di una centrale idroelettrica. La minoranza della Commissione intende creare nella LUFI la relativa base giuridica. Il Consi-

terstützt dieses Anliegen.

Verhandlungen

26.06.2017 UREK-NR Folge gegeben
18.08.2017 UREK-SR Zustimmung
30.04.2019 Bericht UREK-NR (BBl 2019 5575)
14.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 5809)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG) (BBl 2019 5597)
19.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.09.2019

Nationalrat lockert Umweltauflagen für Wasserkraftwerke
Die Betreiber von Wasserkraftwerken sollen künftig bei Konzessionserneuerungen weniger Umweltmassnahmen ergreifen müssen als bisher. Das hat der Nationalrat am Donnerstag entschieden.
Er hat mit 123 zu 63 Stimmen eine Gesetzesänderung angenommen, die auf eine parlamentarische Initiative von Albert Rösti (SVP/BE) zurückgeht. Diese betrifft die Umweltverträglichkeitsprüfungen, die bei Konzessionserneuerung nach Ablauf der Wasserkraftkonzessionen erforderlich sind. Zur Debatte stand der Umfang von Ersatzmassnahmen für Eingriffe in schutzwürdige Landschaften. Heute steht im Gesetz, dass der Umweltverträglichkeitsbericht auf den «Ausgangszustand» Bezug nimmt. Aus Sicht der Kritiker bestehen Unsicherheiten, was unter diesem Begriff zu verstehen ist. Nach aktueller Praxis wird bei Konzessionserneuerungen derjenige Zustand als Ausgangszustand betrachtet, der bestehen würde, wenn die Anlage nie gebaut worden wäre. So ist es auch in einem Handbuch des Bundesamtes für Umwelt festgehalten.
Auflagen für Konzessionserneuerung
Nun soll im Gesetz verankert werden, dass nicht der Ursprungszustand, sondern der Ist-Zustand zum Zeitpunkt der

fédéral soutient cette demande.

Délibérations

26.06.2017 CEATE-CN Donné suite
18.08.2017 CEATE-CE Adhésion
30.04.2019 Rapport CEATE-CN (FF 2019 5361)
14.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5571)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH) (FF 2019 5383)
19.09.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.09.2019

Vers une harmonisation pour les études d'impact
Les études d'impact environnemental devraient poser moins de problèmes aux centrales hydrauliques qui désirent renouveler leur concession. Le National a soutenu jeudi par 123 voix contre 63 une harmonisation. PS et Verts ont déploré un pas en arrière pour la nature.
Le renouvellement des concessions hydrauliques arrivant à échéance exige un réexamen complet de l'installation. Pour les centrales dont la puissance installée est supérieure à 3 MW, la loi sur les forces hydrauliques exige une étude d'impact sur l'environnement prenant en compte « l'état initial » . Mais le droit en vigueur ne définit pas précisément « l'état initial » , entraînant incertitudes et débats.
Le projet élaboré par la commission de l'environnement du National propose de définir cette notion comme l'état prévalant au moment du dépôt de la demande. C'est ainsi « l'état actuel » qui servirait de base aux contrôles requis pour l'octroi ou le renouvellement d'une concession.
Ce serait aussi la référence pour déterminer si et jusqu'où des mesures de reconstitution en lien avec la protection de la nature s'imposent. « C'est d'autant plus important que les concessions

glio federale sostiene questa proposta.

Deliberazioni

26.06.2017 CAPTE-CN È dato seguito
18.08.2017 CAPTE-CS Adesione
30.04.2019 Rapporto CAPTE-CN (FF 2019 4663)
14.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4823)

Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche (Legge sulle forze idriche, LUFI) (FF 2019 4685)
19.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.09.2019

Centrali idroelettriche, meno problemi con studi impatto clima
Gli studi di impatto ambientale dovrebbero porre meno problemi alle centrali idroelettriche che desiderano rinnovare la loro concessione. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha approvato - con 123 voti contro 63 e 3 astenuti - un progetto della sua commissione dell'ambiente e dell'energia del Consiglio nazionale.
Tale progetto traduce in legge una proposta contenuta in un'iniziativa parlamentare di Albert Rösti (UDC/BE). Il presidente dell'UDC vorrebbe che «l'esame dell'impatto ambientale consideri (...) lo stato dell'impianto precedente il rilascio della nuova concessione o delle modifiche previste» per evitare costi ingenti e un rincaro della produzione dell'energia elettrica.
Stato iniziale
Per la Camera del popolo, «il riferimento sarà ora lo stato al momento del rinnovo della concessione», ovvero lo stato iniziale. Attualmente per rinnovare le concessioni che giungono a scadenza occorre un riesame completo degli impianti idroelettrici. Per le centrali la cui potenza installata è superiore a 3 MW, la legge sulle forze idriche esige uno studio di impatto ambientale.
Ma i pareri divergono sullo «stato inizia-

Konzessionserneuerung gemeint ist. Dieser soll als Referenzgrösse dafür gelten, ob und in welchem Umfang Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen zu leisten sind.

Die aktuelle Regelung führe zu grosser Unsicherheit, sagte Rösti. Es handle sich um eine Praxis, die nicht im Gesetz festgelegt sei. Die Behörden müssten sich bei einer Konzessionserneuerung vorstellen, wie das Gebiet ausgesehen habe, als es vor Jahrzehnten noch kein Wasserkraftwerk gegeben habe.

Das könne dazu führen, dass wegen einer blossen Neukonzessionierung bei gleich bleibender Stromproduktion viele Hektaren landwirtschaftliche Nutzfläche verloren gingen. Wenn ein neues Kraftwerk gebaut werde, brauche es aber selbstverständlich Ausgleichsmassnahmen, hielt Rösti fest.

Die Vorlage sei in der Vernehmlassung auf breite Unterstützung gestossen, sagte Kommissionssprecher Mike Egger (SVP/SG). Sie führe zu Rechts- und Planungssicherheit. «In der Wasserkraft besteht im Moment Rechtsunsicherheit. Das führt dazu, dass nicht mehr investiert wird», sagte BDP-Sprecher Hans Grunder (BE). Mit der Gesetzesänderung könne wenigstens der Status quo erhalten werden.

Wasserkraft und Naturschutz versöhnen

Die SP zeigte ein gewisses Verständnis für das Anliegen, tat sich aber trotzdem schwer mit der Vorlage. Viele Kraftwerke seien vor Jahrzehnten gebaut worden, damals habe es noch keine Ausgleichsmassnahmen gegeben, sagte Silva Semadeni (SP/GR). Es seien ganze Gebiete überflutet worden.

Eine Minderheit verlangte daher, dass die Kantone bei Neukonzessionierungen weiterhin die Möglichkeit haben sollen, Ausgleichsmassnahmen zugunsten von Natur und Landschaft anzuordnen oder zu vereinbaren. Es gehe darum, den Kantonen ihren Spielraum zu belassen, sagte Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO).

Der Vorschlag stammte ursprünglich vom Bundesrat. Umweltministerin Simonetta Sommaruga sprach von einem ausgewogenen Kompromiss zwischen Umweltschutz und Wasserkraft. Zudem entspreche die Lösung einem Anliegen der Kantone.

Die Grünen lehnten die Lockerung der Umweltauflagen grundsätzlich ab. Die

sont octroyées généralement pour 80 ans, il est donc quasi impossible de revenir à l'état initial » , a indiqué Jacques Bourgeois (PLR/FR) pour la commission.

Dommage pour la nature

La sécurité du droit s'en trouvera renforcée et les procédures simplifiées. Cette définition intervient en outre au bon moment, un grand nombre de concessions devant être renouvelées ces prochaines années. « Avec ce projet, on soutient le secteur hydroélectrique » , a relevé Albert Rösti (UDC/BE) à l'origine de l'initiative parlementaire.

Pour la gauche, ce projet est un affaiblissement anachronique de la protection de la nature. « Avec ce texte, le droit de protection de l'environnement ne s'appliquera plus qu'aux nouvelles installations et non aux ouvrages appelés à poursuivre leur activité sous une nouvelle concession » , a regretté Silva Semadeni (PS/GR).

L'énergie hydraulique a un gros impact environnemental pour les cours d'eau, a rappelé Bastien Girod (Verts/ZH). Lors du renouvellement des concessions, les exploitations devraient contribuer aux mesures de renaturation. « Or c'est le principe du pollueur-payeur qui est ici complètement oublié » .

Marge de manoeuvre pour les cantons ?

Le PDC a proposé que des mesures de revalorisation proportionnées en faveur de la nature et du paysage puissent être convenues ou ordonnées pour tous les renouvellements de concession. Cet ajout s'inspire d'une proposition du canton du Valais émise en consultation, a expliqué Stefan Müller-Altermatt (PDC/SO).

Les cantons disposeraient ainsi d'une marge de manoeuvre extrêmement modulable, a-t-il plaidé. Une position soutenue par la cheffe du Département fédéral de l'environnement et de l'énergie Simonetta Sommaruga.

« Il s'agit d'un compromis qui nous paraît équilibré et qui répond à une préoccupation des cantons » , a-t-elle dit. Il faut une pesée d'intérêt entre le paysage et l'énergie hydraulique. En vain. La gauche et quelques élus PDC ont été minorisés par 115 voix contre 71. La conseillère fédérale a déjà annoncé que ce point devrait être rediscuté au Conseil des Etats.

Les procédures de renouvellement de

le» da prendere in considerazione. Come detto, la Camera del popolo propone di definirlo come «lo stato al momento del rinnovo della concessione». «Questo punto è cruciale perché le concessioni sono attribuite generalmente per 80 anni. È quindi quasi impossibile risalire allo stato iniziale», ha indicato Jacques Bourgeois (PLR/FR) a nome della commissione.

Misure a favore di natura e paesaggio

Una minoranza avrebbe voluto completare la legge affinché in occasione del rinnovo delle concessioni si esaminino misure proporzionate a favore della natura e del paesaggio. «Con tale testo il diritto di protezione dell'ambiente si applicherà soltanto ai nuovi impianti e non alle opere chiamate a proseguire la loro attività con una nuova concessione», ha deplorato Silva Semadeni (PS/GR).

L'energia idroelettrica ha un grosso impatto ambientale sui corsi d'acqua, ha ricordato invano Bastien Girod (Verdi/ZH). Al momento del rinnovo delle concessioni, le aziende dovrebbero contribuire a misure di rinaturalizzazione. «Ma in questo caso il principio 'chi inquina paga' è completamente dimenticato», ha aggiunto l'ecologista zurighese.

Margine di manovra per i Cantoni?

Il PPD ha chiesto un margine di manovra per i cantoni, proponendo che misure di rivalorizzazione proporzionate in favore della natura e del paesaggio possano essere ordinate o convenute in occasione del rinnovo delle concessioni. Questa aggiunta si ispira a una proposta del canton Vallese emessa in consultazione, ha spiegato Stefan Müller-Altermatt (PPD/SO).

Tale posizione è stata sostenuta anche dalla ministra dell'ambiente e dell'energia Simonetta Sommaruga: «si tratta di un compromesso equilibrato e che risponde a una preoccupazione dei cantoni», ha spiegato invano la consigliera federale.

Il plenum ha però respinto tale proposta con 115 voti contro 71 e 3 astenuti. La consigliera federale ha già annunciato che questo aspetto sarà verosimilmente ridiscusso dal Consiglio degli Stati, che dovrà ancora esprimersi sull'intero dossier.

Wasserkraft sei nur dann eine saubere Wasserkraft, wenn der Natur Sorge getragen werde, sagte Bastien Girod (ZH). Auch bei Klimaschutz-Massnahmen müssten die Nebenwirkungen beachtet werden. Man könne Strom produzieren und gleichzeitig die Gewässerökologie verbessern. «Wasserkraft und Naturschutz müssen versöhnt werden», forderte Girod.
Der Nationalrat lehnte den Antrag der Minderheit mit 115 zu 71 Stimmen ab.

concession pour lesquelles la demande aura déjà été déposée au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle disposition légale ne devraient pas être soumises à la nouvelle réglementation.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2019

Mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung hat die Kommission einer Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte in Sachen Konzessionserneuerungen (16.452) zugestimmt. Sie folgt damit dem Nationalrat. Mit der Gesetzesänderung soll der Ist-Zustand als Ausgangszustand für Umweltverträglichkeitsprüfungen festgelegt werden. Die Kommission betont, dass damit Rechtsicherheit geschaffen wird. Es sei wichtig, die Ausbauziele der Energiestrategie 2050 mit klaren gesetzlichen Rahmenbedingungen für die Wasserkraftnutzung zu befördern. Eine Minderheit lehnt die Vorlage ab. Ihr zufolge würde die Regelung marktverzerrend wirken, da bei Konzessionserneuerungen gegenüber den Neukonzessionen seit 1985 potenziell weniger Aufwertungsmassnahmen geleistet werden müssten. Eine weitere Minderheit schlägt eine ergänzende Bestimmung vor, wonach bei allen Konzessionserneuerungen verhältnismässige Massnahmen für die ökologische Aufwertung verfügt würden.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseils des Etats du 11.10.2019

Suivant le Conseil national, la commission a approuvé, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, une modification des dispositions de la loi sur les forces hydrauliques portant sur les renouvellements de concession (16.452). Cette modification vise à ce que les études de l'impact sur l'environnement se fondent sur l'état tel qu'il se présente avant le renouvellement ou la modification de concession demandés. Pour la commission, qui considère que la modification sera gage de sécurité juridique, il est important de définir un cadre légal clair pour l'utilisation de l'énergie hydraulique en vue de la réalisation des objectifs de développement de la Stratégie énergétique 2050. Une minorité rejette le projet, considérant qu'il provoquera une distorsion du marché, car moins de mesures de revalorisation seront imposées pour les renouvellements de concession que pour les concessions octroyées depuis 1985. Une autre minorité souhaite ajouter une disposition selon laquelle des mesures de revalorisation écologique proportionnées seront ordonnées pour tous les renouvellements de concession.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.10.2019

Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha approvato una modifica della legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche in merito al rinnovo delle concessioni (16.452), seguendo in tal modo la decisione del Consiglio nazionale. Con la modifica della legge per l'esame dell'impatto sull'ambiente bisognerà considerare quale stato iniziale lo stato al momento della presentazione della domanda. La Commissione rileva che in tal modo si garantisce la certezza del diritto. Essa ritiene importante che gli obiettivi di sviluppo della Strategia energetica 2050 vengano promossi mediante chiare condizioni quadro legislative nel settore dell'utilizzazione delle forze idriche. Una minoranza respinge il progetto, sostenendo che il disciplinamento provocherebbe una distorsione del mercato poiché i rinnovi di concessione comporterebbero minori misure di valorizzazione rispetto alle nuove concessioni ottenute a partire dal 1985. Un'altra minoranza propone una disposizione aggiuntiva secondo la quale per tutti i rinnovi di concessione occorre ordinare adeguate misure di valorizzazione ecologica.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2535)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

IV: Verbesserungen für Kinder, Jugendliche und Menschen mit psychischen Problemen
Der Invalidisierung vorbeugen und die Eingliederung verstärken - diese Ziele verfolgt der Bundesrat mit der «Weiterentwicklung der Invalidenversicherung» für Kinder und Jugendliche sowie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Er hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft für die Gesetzesrevision verabschiedet. Im Zentrum steht eine intensivere Begleitung der Betroffenen. Die Vorlage ersetzt zudem das heutige Rentenmodell mit Schwellen durch ein stufenloses System.
Die IV hat sich erfolgreich von einer Renten- zu einer Eingliederungsversicherung gewandelt. Dies zeigen die Evaluationen der IV-Revisionen der letzten zwölf Jahre. Der Rentenbestand ist rascher als erwartet gesunken. Die Evaluationen zeigen aber auch: Bei den Kindern, den Jugendlichen sowie den Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen sind weitere Massnahmen nötig, um die Invalidität zu vermeiden und die Eingliederung zu fördern.

Kinder mit Geburtsgebrechen: engere Begleitung und gezieltere Steuerung
Kindern und Jugendlichen finanziert die IV die medizinischen Behandlungen von bestimmten Geburtsgebrechen. Künftig will die IV die Kinder und ihre Familien enger begleiten. Die medizinischen Behandlungen werden zur Unterstützung der späteren Eingliederung verstärkt mit anderen Leistungen der IV koordiniert, und die Kosten werden intensiver kontrolliert. Die Liste der Geburtsgebrechen wird überarbeitet. Dabei ist vorgesehen, gewisse seltene Krankheiten aufzunehmen. Die Behandlung einzelner weniger schwerer Krankheiten dagegen soll

17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI)

Message du 15 février 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Mieux soutenir enfants, jeunes et assurés atteints dans leur santé psychique
Prévenir l'invalidité et renforcer la réadaptation : tels sont les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique avec la réforme « Développement continu de l'assurance-invalidité ». Il a adopté le message relatif à la modification de loi lors de sa séance du 15 février 2017. Le projet prévoit surtout d'intensifier le suivi des personnes concernées. Il remplace aussi le système de rentes actuel, avec ses échelons et ses effets de seuil, par un système linéaire.
L'AI a réussi sa transformation d'une assurance de rente en une assurance de réadaptation, comme en témoignent les évaluations des révisions de l'AI des douze dernières années. L'effectif des rentes a baissé plus rapidement que prévu. Mais les évaluations montrent aussi que, pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique, d'autres mesures s'imposent pour prévenir l'invalidité et favoriser la réadaptation.

Enfants atteints d'infirmités congénitales : intensifier l'accompagnement et mieux cibler le dispositif
Pour les enfants et les jeunes, l'AI finance les mesures médicales nécessaires au traitement d'infirmités congénitales données. A l'avenir, l'AI entend accompagner plus étroitement les enfants et leur famille. Les traitements médicaux seront mieux coordonnés avec d'autres prestations de l'AI afin de favoriser plus tard la réadaptation, et les coûts seront contrôlés de plus près. La liste des infirmités congénitales sera remaniée. Il est aussi prévu d'y intégrer certaines mala-

17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale su l'assicurazione per l'invalidità (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2191)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Miglioramenti per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche
Evitare l'invalidità e rafforzare l'integrazione: sono questi gli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale con la revisione «Ulteriore sviluppo dell'AI», destinata ai bambini, ai giovani e alle persone affette da malattie psichiche. In occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge. Il progetto mira principalmente a intensificare l'accompagnamento degli interessati e introduce un sistema di rendite lineare al posto del modello attuale che prevede diverse soglie.
L'assicurazione invalidità (AI) si è trasformata con successo da un'assicurazione di rendite in un'assicurazione finalizzata all'integrazione: è quanto emerge dalle valutazioni delle revisioni AI realizzate negli ultimi 12 anni. Se da un lato l'effettivo delle rendite è diminuito più rapidamente del previsto, dall'altro le valutazioni mostrano anche che per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche sono necessarie ulteriori misure per evitare l'insorgenza di un'invalidità e promuovere l'integrazione.

Bambini affetti da infermità congenite: garantire un accompagnamento più assiduo e una gestione dei casi più mirata
Per i bambini e i giovani, l'AI finanzia i provvedimenti sanitari necessari per la cura di determinate infermità congenite. In futuro l'AI vuole accompagnare più da vicino i bambini e le loro famiglie. I provvedimenti sanitari saranno maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e rafforzati nell'ottica della futura integrazione degli interessati e i costi saranno oggetto di controlli più

künftig von der Krankenversicherung statt der IV übernommen werden.

Jugendliche: Übergang ins Erwerbsleben gezielt unterstützen
Junge Menschen sollen nicht als Rentner oder Rentnerin ins Erwachsenenleben starten. Im Gesetz wird verankert, dass eine Rente erst zugesprochen wird, wenn alle Massnahmen zur Eingliederung ausgeschöpft worden sind. Die IV schafft Instrumente, um Jugendliche mit psychischen oder anderen Beeinträchtigungen im Übergang von der Volksschule zur ersten beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Beratung und Begleitung von jungen Versicherten wie auch von Fachpersonen aus Schule und Ausbildung wird ausgebaut und verstärkt. Die bei Erwachsenen bewährten Instrumente der Früherfassung und der sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden künftig auf Jugendliche ausgeweitet.
Die IV kann zudem die kantonalen Brückenangebote zur Vorbereitung auf die erste Berufsausbildung sowie das kantonale Case-Management Berufsbildung mitfinanzieren. Die erstmaligen beruflichen Ausbildungen sollen wenn immer möglich im ersten Arbeitsmarkt stattfinden. Neu erhalten die Lernenden statt eines Taggelds der IV einen Lohn von den Arbeitgebenden, der jenem von Lernenden ohne Gesundheitseinschränkungen entspricht. Der Anreiz zur Erwerbstätigkeit wird dadurch gesteigert, der Anreiz zum Leben mit Rente vermindert. Junge Menschen in der beruflichen Eingliederung haben zudem fünf Jahre länger, bis zum 25. Altersjahr, Anspruch auf medizinische Massnahmen.

Psychisch Beeinträchtigte: Beratung und Begleitung ausbauen
Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen brauchen spezifische Unterstützung, damit sie im Arbeitsleben verbleiben oder Eingliederungsmassnahmen erfolgreich abschliessen können. Daher werden sie noch früher erfasst sowie frühzeitig und über die Eingliederung hinaus von der IV begleitet und beraten. Neu wird ein Personalverleih eingeführt. Arbeitgebende können damit ohne finanzielles Risiko potenzielle Angestellte kennenlernen. Die sozialberuflichen In-

dies rares. Par contre, le traitement d'autres maladies moins graves sera pris en charge à l'avenir par l'assurance-maladie et non plus par l'AI.

Jeunes : favoriser de façon ciblée l'entrée dans la vie active
Il faut éviter aux jeunes de passer à l'âge adulte en touchant une rente. Il sera donc inscrit dans la loi qu'une rente ne sera octroyée que lorsque toutes les mesures de réadaptation auront été épuisées. L'AI créera des instruments destinés à faciliter, pour ceux qui sont atteints dans leur santé psychique ou physique, la transition de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale. Les prestations de conseil et de suivi seront étendues et renforcées pour profiter aussi aux jeunes assurés ainsi qu'aux professionnels des domaines de l'école et de la formation. La détection précoce et les mesures de réinsertion socioprofessionnelles, qui ont fait leurs preuves pour les adultes, seront également étendues aux jeunes.
L'AI pourra en outre cofinancer les offres transitoires cantonales préparant à la formation professionnelle initiale ainsi que le case management Formation professionnelle. Chaque fois que c'est possible, les formations professionnelles initiales doivent avoir lieu sur le marché primaire du travail. Il est prévu que les jeunes en formation, au lieu des indemnités journalières de l'AI, touchent de l'employeur un salaire correspondant à celui versé aux jeunes en formation non atteints dans leur santé. Cela renforcera l'incitation à exercer une activité lucrative et réduira celle à vivre d'une rente. Les jeunes en réadaptation professionnelle auront en outre droit à des mesures médicales plus longtemps, soit jusqu'à l'âge de 25 ans, au lieu de 20 ans actuellement.

Assurés atteints dans leur santé psychique : étendre les conseils et le suivi
Les assurés atteints dans leur santé psychique ont besoin d'un soutien spécifique pour rester sur le marché du travail ou accomplir avec succès des mesures de réadaptation. L'AI entrera donc encore plus rapidement en contact avec eux et leur fournira un suivi et des conseils suffisamment tôt, ainsi qu'après la phase de réadaptation. Une nouvelle

rigidi. L'elenco delle infermità congenite sarà adeguato: se da un lato vi saranno introdotte determinate malattie rare, dall'altro, saranno eliminate alcune malattie meno gravi, la cui cura sarà dunque presa a carico dall'assicurazione malattie e non più dall'AI.

Giovani: sostenere in modo mirato il passaggio alla vita lavorativa
I giovani non devono iniziare la loro vita adulta da beneficiari di rendita. La legge sancirà quindi il principio secondo cui una rendita può essere concessa solo dopo che sono stati attuati tutti i provvedimenti d'integrazione possibili. L'AI prevede alcuni strumenti per sostenere i giovani affetti da malattie psichiche o di altro tipo nella transizione dalla scuola dell'obbligo alla prima formazione professionale. L'offerta di consulenza e accompagnamento destinata ai giovani assicurati nonché agli specialisti del mondo della scuola e della formazione sarà ampliata e potenziata. In futuro saranno inoltre estesi ai giovani il rilevamento tempestivo e i provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.
L'AI potrà anche cofinanziare le formazioni transitorie cantonali per preparare alla prima formazione professionale e il Case Management Formazione Professionale a livello cantonale. Per quanto possibile, le prime formazioni professionali dovranno svolgersi nel mercato del lavoro primario. In futuro, inoltre, gli apprendisti non percepiranno più un'indennità giornaliera dell'AI bensì un salario versato dal datore di lavoro, d'importo corrispondente a quello degli apprendisti senza problemi di salute. In tal modo aumenterà l'incentivo al lavoro e diminuirà l'attrattiva di una vita da beneficiario di rendita. Infine, i giovani che partecipano a provvedimenti professionali avranno diritto a provvedimenti sanitari d'integrazione per cinque anni in più rispetto a oggi, vale a dire fino all'età di 25 anni compiuti.

Persone affette da malattie psichiche: ampliare l'offerta di consulenza e accompagnamento
Le persone affette da malattie psichiche hanno bisogno di un sostegno specifico per poter rimanere nel mondo del lavo-

tegrationsmassnahmen werden zeitlich ausgedehnt und können den individuellen Bedürfnissen besser angepasst werden. Um die Vermittlungschancen nach Wegfall der Invalidenrente zu erhöhen, wird die mögliche Bezugsdauer für Taggelder der Arbeitslosenversicherung auf 180 Tage verdoppelt.

IV arbeitet verstärkt mit Arbeitgebenden und Ärzten zusammen
Unterstützt werden diese Massnahmen durch eine bessere Zusammenarbeit. Arbeitgebende werden von der IV länger beraten und begleitet, und ihr Risiko bei Unfällen und Schäden wird mit klar geregeltem Versicherungsschutz gesenkt. Ärztinnen und Ärzte werden von der IV besser über die Schritte informiert, die für ihre Patienten und Patientinnen vorgesehen sind.

Stufenloses Rentensystem ist gerechter und erhöht Anreiz zur Erwerbstätigkeit
Damit der Anreiz besteht, die Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll für Neurenten ein stufenloses System eingeführt werden. Im heutigen Rentensystem mit vier Stufen ist es für viele IV-Rentnerinnen und -Rentner nicht attraktiv, mehr zu arbeiten, weil sich wegen Schwelleneffekten ihr verfügbares Einkommen nicht erhöht. Wie schon heute wird ab einem IV-Grad von 70 Prozent eine ganze Rente zugesprochen. Bereits laufende Renten werden dann nach dem neuen System berechnet, wenn sich bei einer Revision der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert, und wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht 60 Jahre alt ist. Rentnerinnen und Rentner unter 30 Jahren werden innerhalb von 10 Jahren ins stufenlose System überführt.
In der Vernehmlassung hat die Mehrheit die Vorlage vollumfänglich oder eher unterstützt, die vorgesehenen Verbesserungen sind grösstenteils unverändert in die Botschaft übernommen worden. Eine Mehrheit der Kantone, der Parteien und der Wirtschaftsverbände haben zusätzliche Kosteneinsparungen verlangt. Der Bundesrat will die Weiterentwicklung der IV kostenneutral ausgestalten, da die IV bis ungefähr 2030 schuldenfrei sein dürfte. Mit der Weiterentwicklung investiert die IV zielgerichtet in die Eingliederung. Die Mehrkosten werden

mesure de réadaptation, la location de services, permettra aux employeurs de tester de possibles futurs collaborateurs sans prendre de risques financiers. Les mesures de réinsertion socioprofessionnelles seront étendues dans le temps afin de mieux répondre aux besoins individuels. Enfin, le nombre d'indemnités journalières de l'assurance-chômage versées aux assurés après la suppression d'une rente d'invalidité passera de 90 à 180, afin d'améliorer leurs chances de placement.

Renforcer la coopération de l'AI avec les employeurs et les médecins
La réforme prévoit encore de renforcer la coopération afin d'augmenter l'impact des mesures citées. Il est ainsi prévu d'étendre la période pendant laquelle l'assurance fournit des prestations de conseil et de suivi aux employeurs, ou encore de régler clairement la couverture des accidents et des dommages afin de réduire les risques pesant sur les employeurs. L'AI informera par ailleurs davantage les médecins sur les étapes prévues pour leurs patients.

Système de rentes linéaire : pour plus d'équité et d'incitations à travailler
La réforme prévoit de mettre en place un système linéaire pour les nouvelles rentes afin d'augmenter les incitations à travailler. Avec le système de rentes actuel et ses quatre échelons, de nombreux bénéficiaires ne sont pas incités à travailler davantage, car cela n'augmenterait pas leur revenu disponible en raison des effets de seuil. Une rente entière, comme aujourd'hui, sera octroyée à partir d'un taux d'invalidité de 70 %. Les rentes en cours seront calculées selon le nouveau système si, lors d'une révision, le taux d'invalidité subit une modification d'au moins 5 points et que l'assuré a moins de 60 ans à l'entrée en vigueur de la réforme. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent.
Lors de la consultation, la plupart des participants ont soutenu le projet dans son ensemble ou se sont prononcés plutôt en sa faveur, et les améliorations prévues ont été reprises dans le message presque sans changement. La majorité des cantons, des partis et des as-

ro o portare a termine con successo provvedimenti d'integrazione. Per questa ragione verranno individuate in modo ancora più rapido e potranno beneficiare per tempo, e anche oltre la fase d'integrazione, dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI. Sarà inoltre introdotta una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito», che permetterà ai datori di lavoro di conoscere i loro potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario. I provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. Al fine di aumentare le possibilità di collocamento dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni.

L'AI collaborerà maggiormente con i datori di lavoro e i medici
Queste misure saranno affiancate da una migliore collaborazione. I datori di lavoro usufruiranno più a lungo dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI e il loro rischio in caso d'infortunio o danni diminuirà grazie a una copertura assicurativa chiaramente disciplinata. Per quanto riguarda i medici, l'AI provvederà a informarli meglio sui passi previsti per i loro pazienti.

Un sistema di rendite lineare è più equo e aumenta l'incentivo al lavoro
Al fine di incentivare l'aumento dell'attività lucrativa, per i nuovi beneficiari di rendita sarà introdotto un sistema di rendite lineare. Con l'attuale sistema, che prevede quattro frazioni di rendita, molti beneficiari di una rendita AI non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta. Come avviene già oggi, verrà concessa una rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno cinque punti percentuali e se all'entrata in vigore della modifica di legge l'assicu-

durch Einsparungen insbesondere beim Taggeld kompensiert. Längerfristig wird durch die verstärkte Eingliederung eine Entlastung des IV-Finanzhaushalts erwartet.

sociations économiques ont demandé des économies supplémentaires. Mais le Conseil fédéral entend organiser le développement continu de l'AI de façon neutre en termes de coûts, puisque le désendettement de l'assurance devrait de toute manière être achevé d'ici à 2030 environ. La réforme de l'AI investit de manière ciblée dans la réadaptation. Les frais supplémentaires seront compensés par des économies, faites surtout sur les indemnités journalières. A plus long terme, le renforcement de la réadaptation devrait se traduire par un allégement du budget de l'AI.

rato non aveva ancora compiuto 60 anni. Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite in base al sistema lineare entro 10 anni.
Nel quadro della consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha appoggiato il progetto, totalmente o parzialmente; le proposte di miglioramento presentate dal Consiglio federale sono quindi state riprese nel messaggio sostanzialmente invariate. La maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni mantello dell'economia ha chiesto ulteriori risparmi sui costi. Da parte sua, il Consiglio federale vuole che l'ulteriore sviluppo dell'AI sia finanziariamente neutro, dato che l'AI dovrebbe riuscire comunque a estinguere i suoi debiti entro il 2030. Con questa revisione, l'AI investirà in modo mirato nell'integrazione. Le maggiori spese saranno compensate da risparmi realizzati in particolare nell'ambito delle indennità giornaliere. Nel lungo periodo, ci si attende che il rafforzamento dell'integrazione consentirà di sgravare le finanze dell'AI.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2735)
06.03.2019 NR Beginn der Debatte
07.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
19.09.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2559)
06.03.2019 CN Début des délibérations
07.03.2019 CN Décision modifiant le projet
19.09.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2393)
06.03.2019 CN Inizio del dibattito
07.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
19.09.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 19.09.2019

Ja zu IV-Revision mit Fokus auf Jugendliche und psychisch Kranke
Die Zahl der Neurenten in der Invalidenversicherung (IV) ist nach den letzten Reformen gesunken. Bei Jugendlichen und psychisch Kranken konnten die Ziele aber noch nicht erreicht werden. Das Parlament hat nun Massnahmen beschlossen.
Der Ständerat hiess am Donnerstag als Zweitrat eine IV-Revision gut, die auf diese Zielgruppen fokussiert. Die Stossrichtung war unbestritten: Es müsse alles getan werden, um zu vermeiden,

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 19.09.2019

Les sénateurs refusent de réformer l'AI sur le dos des familles
L'assurance invalidité devrait faciliter la réinsertion professionnelle des jeunes et des personnes avec des troubles psychiques, mais pas réduire ses prestations pour les enfants de rentiers. Le Conseil des Etats a corrigé jeudi le projet adopté par le National.
La réforme de l'AI n'était pas contestée. Pas question toutefois qu'elle se fasse sur le dos des familles. La Chambre du peuple voudrait faire passer les rentes

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.09.2019

Sviluppo AI, nessuna riduzione rendite per figli
La rendita per figli nell'ambito dell'Assicurazione invalidità (AI) non va diminuita. Simile taglio, introdotto dal Nazionale nel progetto governativo «Ulteriore sviluppo dell'AI», è stato giudicato eccessivo oggi dal Consiglio degli Stati.
I «senatori» hanno approvato il progetto, volto a migliorare l'integrazione nella società e nel mondo del lavoro di giovani e malati psichici che rischiano di finire in invalidità, per 37 voti a favore e 4 aste-

dass Jugendliche zu IV-Rentnern würden, sagte Kommissionssprecher Joachim Eder (FDP/ZG). Pascale Bruderer (SP/AG) stellte fest, die Weichen würden früh gestellt.

Früher eingreifen

Das Ziel ist, früher einzugreifen und die Betroffenen besser zu begleiten. Jugendliche sollen schon ab dem 13. Altersjahr der IV gemeldet werden können, wenn der Eintritt ins Berufsleben gefährdet ist. Psychisch beeinträchtigte Personen sollen bereits erfasst werden, wenn sie zwar noch nicht arbeitsunfähig, aber von länger dauernder Arbeitsunfähigkeit bedroht sind.

Weiter wollen der Bundesrat und das Parlament Fehlanreize korrigieren. So soll das Taggeld für junge Versicherte der Höhe eines Lehrlingslohnes angeglichen werden. Heute bekommen Jugendliche mit IV-Leistungen häufig mehr als einen üblichen Lehrlingslohn.

Stufenloses Rentensystem

Für Rentnerinnen und Rentner mit einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und 69 Prozent soll ein stufenloses Rentensystem eingeführt werden. Der Ständerat sprach sich mit 27 zu 17 Stimmen dafür aus. Mit dem neuen System will der Bundesrat erreichen, dass sich Arbeit für IV-Bezüger in jedem Fall lohnt. Mit dem heutigen System ist das wegen Schwelleneffekten nicht immer der Fall. Eine Vollrente soll wie heute ab einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent zugesprochen werden. Einen Antrag, erst ab einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent eine ganze Rente auszurichten, lehnte der Rat mit 33 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Die Mehrheit befand, jemand mit einem Invaliditätsgrad von über 70 Prozent habe nur geringe Chancen auf eine Erwerbstätigkeit.

Keine Kürzung ab 55 Jahren

Die neuen Renten sind sofort von der Änderung betroffen. Schlechter weg kommen Personen mit einem Invaliditätsgrad zwischen 60 und 69 Prozent, die heute eine Dreiviertelsrente erhalten. Verbesserungen gibt es für Personen mit einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und 59 Prozent.

Umstritten ist zwischen den Räten, ab welchem Alter die Besitzstandwahrung für laufende Renten gelten soll. Geht es

pour enfants à 30% au lieu de 40% de la rente du parent et les rebaptiser « allocation parentale » . Les sénateurs l'ont refusé sans vote.

La commission de la sécurité sociale a fait comparer la situation de familles. Dans tous les cas étudiés, celles qui perçoivent des rentes pour enfants et des prestations complémentaires avaient comparativement un revenu inférieur à celles qui n'y avaient pas droit, a expliqué le rapporteur Joachim Eder (PLR/ZG).

Rentes linéaires

Par 27 voix contre 17, le Conseil des Etats a en revanche approuvé un changement de système. Les rentes seront attribuées de manière linéaire pour les bénéficiaires présentant un taux d'invalidité situé entre 40 et 69%.

Ce régime supprimera les effets de seuil liés aux échelons actuels, améliorera l'équité et incitera les rentiers à travailler davantage, a expliqué M.Eder. La gauche s'y est opposée.

Les personnes les plus lourdement handicapées seront désavantagées, a critiqué Didier Berberat (PS/NE). Les bénéficiaires présentant un taux d'invalidité situé entre 60 et 69% y perdront beaucoup plus que les modestes améliorations prévues pour celles dont le taux se situe entre 40 et 59%. Le transfert ne sera pas simple, mais le nouveau système est plus juste, a argumenté le conseiller fédéral Alain Berset.

Rente pleine dès 70%

Par 33 voix 9, les sénateurs ont refusé de relever de 70 à 80% le degré d'invalidité donnant droit à une rente entière. Cela éviterait un effet de seuil et permettrait d'économiser 78 millions de francs, a plaidé en vain Alex Kuprecht (UDC/SZ). Une personne invalide à plus de 70% n'a guère de chances de pouvoir exercer une activité lucrative, a estimé la majorité.

Les rentiers actuels de plus de 55 ans ne devraient pas subir d'adaptation des rentes, ont corrigé les sénateurs. Le National avait soutenu la barre de 60 ans fixée par le Conseil fédéral.

La rente des personnes âgées entre 30 et 59 ans ne sera adaptée que si leur taux d'invalidité change. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront

nuti. Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

Il taglio delle rendite per figli, deciso dal Nazionale, non è piaciuto ai «senatori» tenuto conto dell'introduzione del sistema di rendite lineare che prevede già una riduzione dei versamenti. Al Nazionale la sinistra si era astenuta al voto finale criticando proprio il taglio delle rendite per figli (dal 40 al 30% della rendita principale).

Oggi in aula, il consigliere federale Alain Berset ha messo in guardia dal seguire il Nazionale; un taglio alle rendite per figli potrebbe suscitare vive resistenze, mettendo in pericolo l'intero progetto.

Stando al ministro della socialità, per la prima volta da anni il parlamento non è chiamato a decidere ulteriori risparmi per ridurre il peso finanziario delle rendite sull'AI - i provvedimenti adottati negli ultimi anni stanno dando risultati positivi, ha spiegato -, bensì a migliorare alcuni meccanismi, soprattutto per migliorare l'accompagnamento dei bambini con problemi e l'integrazione dei giovani adulti nel mondo del lavoro. Qui c'è ancora del lavoro da fare, ha ammesso. Le misure in vigore non bastano.

Il consigliere federale friburghese ha ricordato che il 40% delle nuove rendite concesse a persone tra i 25 e i 65 anni è attribuito per motivi psichici. In futuro, insomma, per favorire la presa a carico tempestiva, i minori dall'età di 13 anni minacciati di incapacità lavorativa potranno essere segnalati all'AI.

Come accennato, il plenum ha approvato il passaggio dall'attuale rendita a scatti al sistema lineare. Con l'attuale modello, secondo il Consiglio federale e la maggioranza dei «senatori», molti beneficiari di una rendita non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta.

La sinistra ha però criticato il fatto che gli assicurati con un grado d'invalidità compreso tra il 60 e il 69% percepiranno una rendita inferiore, situazione che i miglioramenti previsti per gli assicurati con un grado d'invalidità compreso tra il 40 e il 59% non permetteranno di controbilanciare.

La riforma prevede una misura transitoria per chi è vicino all'età pensionabile. Per queste persone il passaggio al sistema lineare non dovrà comportare una

nach dem Nationalrat, sollen Rentnerinnen und Rentner ab 60 Jahren beim Übergang zum neuen System keine Rentenkürzung in Kauf nehmen müssen. Der Ständerat will die Grenze bei 55 Jahren setzen. Für über 55-Jährige sei es schwierig, eine Arbeit zu finden, hiess es.

Nein zur Kürzung der Kinderrenten
Auch in anderen Punkten sind sich die Räte nicht einig. Der Nationalrat möchte die Renten der Kinder von IV-Rentnerinnen und -Rentnern senken. Der Ständerat folgte stillschweigend dem Bundesrat und seiner Kommission und lehnte dies ab. Er will die «Kinderrente» auch nicht in «Zulage für Eltern» umbenennen.
Im Nationalrat hatten die Vertreterinnen und Vertreter der bürgerlichen Parteien argumentiert, es dürfe nicht sein, dass Familien mit IV-Rente besser gestellt seien als Familien, die ihren Unterhalt selber verdienten.

Schon heute schlechtergestellt
Die Ständeratskommission liess die Verhältnisse untersuchen - und kam zum Schluss, dass Familien mit Kinderrenten trotz Ergänzungsleistungen weniger Geld zur Verfügung haben als vergleichbare Familien ohne die Sozialleistungen. Eine Kürzung der Kinderrenten sei somit nicht angebracht, befand die Kommission.
Angepasst werden soll mit Blick auf die Zielgruppe der Kinder die Liste der Geburtsgebrechen, damit die IV die medizinischen Massnahmen besser steuern kann. Einige geringfügige Geburtsgebrechen werden gestrichen, wie Eder erläuterte. Dafür wird die Liste mit einigen seltenen Krankheiten ergänzt. Das System der medizinischen Massnahmen wird an die Kriterien der Krankenversicherung angelehnt.

Tonaufnahmen archivieren
Schliesslich sind neue Regeln zu den Gutachten geplant. Der Nationalrat hatte eingefügt, dass Interviews zwischen dem Versicherten und dem Gutachter protokolliert und in die Akten aufgenommen werden, sofern der Versicherte es nicht anders bestimmt.
Der Ständerat will auf die Protokollierung verzichten, auch aus Kostengrün-

transposées dans le système linéaire dans les 10 ans suivant l'entrée en vigueur de la réforme.
Les sénateurs ont refusé une proposition pour alléger les dettes de l'AI. La Confédération et non l'AI aurait dû assumer les charges d'intérêt, soit quelque 50 millions de francs par an. Le désendettement serait accéléré d'un an, a argué en vain M.Rechsteiner.

Transparence accrue
Le Conseil des Etats souhaite en revanche davantage de transparence sur les expertises. Il a précisé que les entretiens entre l'assuré et le spécialiste devront faire l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers. « C'est superflu, cela coûtera plus cher et ne fera que compliquer les procédures » , a objecté l'assureur Alex Kuprecht.
Les offices AI seront également tenus de publier une liste de tous les experts et centres d'expertises incluant les nombres annuels de cas expertisés et d'incapacités de travail attestées. Pas question en revanche que le Conseil fédéral doive régler toutes les attributions de mandats à des centres d'expertise.

Aide à la réinsertion
Les sénateurs ont par ailleurs adhéré aux mesures visant à faciliter la réinsertion professionnelle des jeunes et des personnes atteintes dans leur santé psychique. Pour favoriser la détection précoce, les mineurs dès 13 ans et les personnes menacées d'incapacité de travail pourront être signalées à l'AI.
Les mesures de réinsertion tout comme les conseils et suivis seront étendus dans le temps. Pour les jeunes en formation, les indemnités journalières seront réduites au niveau du salaire des apprentis, mais versées plus vite. L'AI devra également rembourser les frais médicaux de certaines maladies congénitales rares.
Les sénateurs ont soutenu la réforme sans opposition, mais avec quatre abstentions.

diminuzione della rendita. La Camera dei Cantoni ha quindi stabilito, in considerazione del mercato del lavoro, di abbassare la soglia a 55 anni (Governo e Consiglio nazionale avevano proposto 60 anni).
Nel corso delle discussioni in aula, gli Stati hanno anche deciso che gli uffici AI pubblichino un elenco con i dati di tutti i periti e i centri peritali incaricati. Il Consiglio federale non dovrebbe essere obbligato - come invece deciso dal Consiglio nazionale - a disciplinare l'aggiudicazione di mandati a centri peritali per ogni singolo caso e per tutti i rami assicurativi.
Per quanto riguarda i debiti dell'AI, il plenum si è opposto all'eventualità che la Confederazione si assuma i costi per gli interessi, che attualmente ammontano a circa 50 milioni di franchi all'anno. Su questo aspetto, la sinistra perorava un cambiamento di sistema, affinché fosse la Confederazione ad assumersi quest'onere.

den. Die Interviews sollen stattdessen in Form von Tonaufnahmen in die Akten aufgenommen werden. Das Ziel sind bessere Grundlagen für beide Seiten bei Streitigkeiten.

Mehr Transparenz

Ausserdem will das Parlament mehr Transparenz: Die IV-Stellen sollen eine Liste mit Angaben über alle beauftragten Gutachter und über die attestierten Arbeitsunfähigkeiten veröffentlichen. Nach dem Willen des Ständerats soll das nur für die IV gelten, nicht für alle Sozialversicherungen. Hintergrund sind Vorwürfe, die IV bevorzuge für die Begutachtung Ärztinnen und Ärzte, die Versicherte für arbeitsfähig erklärten.

In der Version des Bundesrates würden mit der Reform 27 Millionen Franken eingespart, in der Version des Nationalrates 74 Millionen Franken. Mit den Beschlüssen des Ständerates dagegen hätte die Reform kaum noch Spareffekte. Sparen sei aber auch nicht das Ziel gewesen, hiess es im Rat. Die IV sei auf gutem Weg, es gehe um Optimierungen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Die Kommission beriet die Differenzen in der **Weiterentwicklung der IV** (17.022). Mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung hielt die Kommission daran fest, den missverständlichen Begriff «Kinderrente» zu ersetzen; neu schlägt sie den Begriff «Zusatzrente für Eltern» vor. Mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen hielt sie daran fest, dass die Zusatzrenten von 40 auf 30 Prozent der massgebenden IV- oder AHV-Rente gesenkt werden sollen. Die Mehrheit argumentierte, diese Massnahme sei nötig, um vor allem die hoch verschuldete IV zu entlasten. Die Minderheit wies darauf hin, dass ein Teil der IV-Rentner bereits mit dem Übergang zum stufenlosen Rentensystem finanziell schlechter gestellt werde; ihnen sollten nicht auch noch die Kinderrenten gekürzt werden. Zudem habe sich seit der letzten Beratung im Nationalrat gezeigt, dass Familien mit Kinderrenten und EL weniger Einkommen zur Verfügung hätten als vergleichbare Familien ohne Kinderrente

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

La commission s'est penchée sur les divergences concernant le développement continu de l'AI (17.022). Elle a décidé, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, de maintenir sa proposition de remplacer le terme « rente pour enfant » , pouvant prêter à confusion ; elle propose désormais d'y substituer celui de « complément de rente pour les parents » . Elle a aussi décidé, par 12 voix contre 10 et 3 abstentions, de maintenir sa proposition visant à faire passer le complément de rente précité de 40% à 30% de la rente AI ou AVS déterminante. La majorité a fait valoir que cette mesure était nécessaire en particulier pour alléger les finances de l'AI, très endettée. Une minorité a souligné que le passage au système de rentes linéaire entraînerait déjà des préjudices financiers pour une partie des rentiers AI et que les intéressés ne devaient pas encore supporter une baisse du complément de rente. Elle a ajouté qu'il était apparu, depuis les derniers débats au

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

La Commissione ha esaminato le divergenze concernenti **l'ulteriore sviluppo dell'AI** (17.022). Con 18 voti contro 6 e 1 astensione la Commissione ha mantenuto la decisione di sostituire il termine fuorviante «rendita per i figli»; propone ora il termine «rendita completiva genitoriale». Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni ha deciso di mantenere la riduzione delle rendite completive genitoriali dal 40 al 30 per cento della rendita AI o AVS determinante. Secondo la maggioranza la misura è necessaria soprattutto per sgravare l'AI, fortemente indebitata. La minoranza ha fatto notare che già il passaggio a un sistema di rendite lineare peggiora la situazione finanziaria di una parte dei beneficiari di rendite AI; non si dovrebbero dunque ridurre anche le loro rendite per i figli. Inoltre, dopo l'ultima deliberazione nel Consiglio nazionale sarebbe emerso che le famiglie che percepiscono rendite per i figli e prestazioni complementari (PC) hanno a disposizione un reddito inferiore a quel-

und EL.Mit 13 zu 12 Stimmen schloss sich die Kommission dem Beschluss des Ständerates an, wonach Rentner ab 55 Jahren beim Übergang zum stufenlosen Rentensystem keine Rentenkürzung in Kauf nehmen müssen. Auch in den Bestimmungen über die Gutachten folgte die Kommission dem Ständerat. Mit 16 zu 8 Stimmen sprach sie sich dafür aus, dass von den Interviews zwischen dem Gutachter und dem Versicherten eine Tonaufnahme erstellt und zu den Akten genommen wird, sofern es der Versicherte nicht anders bestimmt. Die Vorlage ist damit bereit für die Wintersession.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Conseil national, que les familles percevant des rentes pour enfants et des PC avaient un revenu moindre en comparaison avec celles qui n'y avaient pas droit. Par 13 voix contre 12, la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats visant à faire en sorte que le passage au système de rentes linéaire n'entraîne aucune baisse des rentes versées actuellement aux bénéficiaires âgés de 55 ans et plus. Elle a aussi décidé de suivre la Chambre haute s'agissant des dispositions régissant les expertises : elle propose, par 16 voix contre 8, que, sauf avis contraire de l'assuré, les entretiens entre l'assuré et l'expert fassent l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers. Le projet concerné pourra ainsi être examiné par le Conseil national à la session d'hiver.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

lo di famiglie in situazioni analoghe che non beneficiano di queste prestazioni. Con 13 voti contro 12 la Commissione si è allineata alla decisione del Consiglio degli Stati secondo cui, con il passaggio al sistema di rendite lineare, gli assicurati con un'età minima di 55 anni non devono subire una diminuzione della rendita. Anche per quanto riguarda le disposizioni concernenti le perizie la Commissione ha seguito il Consiglio degli Stati. Con 16 voti contro 8 si è dichiarata favorevole al fatto che sia effettuata e archiviata una registrazione sonora delle interviste tra il perito e l'assicurato, sempre che l'assicurato non disponga altrimenti. Il progetto è dunque pronto per essere trattato nella sessione invernale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBl 2017 6941)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken
Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken. Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.
Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.
Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäusserten Kritik Rechnung.

17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse
Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens. Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux voeux de l'économie. Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15 septembre 2017.
Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE.
Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati. (FF 2017 5939)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica
Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contempo la situazione per i cittadini. Adegua inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.
La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.
La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati
La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Mehr Transparenz für Privatpersonen
Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten
Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungssanktionen anordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig.
Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei

Plus de transparence pour les particuliers
La révision apporte aux particuliers une meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-règlementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

Renforcement de l'indépendance du préposé
Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative.
En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

Avantages pour l'économie suisse
La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du

persone interessate. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

Maggiore indipendenza dell'Incaricato della protezione dei dati
Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali.
La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

Importante per l'economia svizzera
La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'associazione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.
L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

der Verarbeitung personenbezogener Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Übereinkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.
Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
BBl 2017 7193)
12.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.09.2018 SR Abweichung
17.09.2018 NR Zustimmung
28.09.2018 NR Annahme in der Schlussabstimmung
28.09.2018 SR Annahme in der Schlussabstimmung
Amtliche Sammlung 2019 625
Bundesblatt 2018 6003; Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder

traitement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.
L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaisse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale mettant en oeuvre la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen)
(FF 2017 6803)
12.06.2018 CN Décision modifiant le projet
11.09.2018 CE Divergences
17.09.2018 CN Adhésion
28.09.2018 CN Adoption (vote final)
28.09.2018 CE Adoption (vote final)
Recueil officiel 2019 625
Feuille fédérale 2018 6049 ; délai référendaire : 17.01.2019

Projet 2
Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquête et de pour-

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale che attua la direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6173)
12.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.09.2018 CS Deroga
17.09.2018 CN Adesione
28.09.2018 CN Adozione nella votazione finale
28.09.2018 CS Adozione nella votazione finale
Raccolta ufficiale 2019 625
Foglio federale 2018 5079; termine di referendum: 17.01.2019

Disegno 2
Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento della direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6253)

der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBl 2017 7277)
12.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf
11.09.2018 SR Zustimmung
28.09.2018 NR Annahme in der Schlussabstimmung
28.09.2018 SR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2018 6083; Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

suites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6885)
12.06.2018 CN Décision conforme au projet
11.09.2018 CE Adhésion
28.09.2018 CN Adoption (vote final)
28.09.2018 CE Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2018 6129 ; délai référendaire : 17.01.2019

12.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
11.09.2018 CS Adesione
28.09.2018 CN Adozione nella votazione finale
28.09.2018 CS Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2018 5157; termine di referendum: 17.01.2019

Entwurf 3
Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019)
24.09.2019 NR Beginn der Debatte
25.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Projet 3
Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019)
24.09.2019 CN Début des délibérations
25.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Disegno 3
Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (Disegno della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019)
24.09.2019 CN Inizio del dibattito
25.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 3

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2019

Nationalrat sagt teilweise zähneknirschend Ja zu Datenschutzgesetz
Der Nationalrat will die 27 Jahre alten Regeln zum Datenschutz einem Update unterziehen und jenen der EU angleichen. Die Vorlage bleibt aber umstritten. Linke Parteien fordern weitere Nachbesserungen. Ansonsten sei ein Absturz des Datenschutzgesetzes programmiert.
Im Grundsatz ist sich die Politik einig, dass es gewisse Anpassungen braucht, denn das aktuelle Datenschutzgesetz stammt noch aus der Vor-Internet-Zeit. Kommissionssprecher Matthias Jauslin (FDP/AG) brachte es zu Beginn der Debatte auf den Punkt: «Das Smartphone hat uns überholt, die IT ist allgegenwärtig, Datenaustausche sind heute so vielfältig, dass die Regelung aus dem Jahr 1992 nicht mehr standhält.»
Gefahr aus der EU droht
Überdies soll das Schweizer Datenschutzrecht demjenigen der Europäischen Union angeglichen werden. Die EU hat seit vergangenem Jahr neue Regeln. Die EU überprüft bis im Mai 2020,

Projet 3

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2019

Le National adopte une loi très souple pour l'économie
La révision totale de la loi sur la protection des données est sur les rails. Le National l'a adoptée mercredi par 98 voix contre 68 et 27 abstentions. Hormis de rares compromis avec la gauche, les députés ont privilégié une version très souple pour l'économie.
Le projet débattu depuis mardi a opposé la droite, favorable à un projet le moins contraignant possible pour les entreprises, aux élus de la gauche et des Vert'Libéraux qui ont défendu les droits des personnes sur leurs données personnelles. Au bilan, le match s'est clairement soldé par une victoire des premiers.
La loi vise à obtenir la reconnaissance par l'UE de l'équivalence en matière de protection des données et à remplir les exigences de la convention 108 du Conseil de l'Europe. L'économie attend avec impatience cette mise à niveau aux standards européens. L'UE a introduit son Règlement général pour la protec-

Disegno 3

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2019

«Sì» a revisione legge protezione dati
Dopo una lunga e dettagliata discussione durata oltre sei ore il Consiglio nazionale ha approvato - con 98 voti contro 68 e 27 astenuti - il progetto di revisione totale della legge sulla protezione dei dati. Il dossier passa ora agli Stati.
I dibattiti su questo ponderoso oggetto erano cominciati ieri, ma non erano stati ultimati. La revisione mira ad adeguare la legislazione svizzera agli standard europei.
Dopo che ieri la Camera del popolo aveva sconfessato la sua commissione preparatoria, stabilendo che i dati concernenti le misure di assistenza sociale continueranno ad essere considerati informazioni degne di particolare protezione, oggi il plenum ha seguito una proposta commissionale su un altro aspetto importante della revisione: con 162 contro 30 e 1 astenuto, ha stabilito che l'Incaricato della protezione dei dati e della trasparenza va nominato direttamente dall'Assemblea federale, in modo

ob der Datenschutz in der Schweiz noch gleichwertig ist mit ihrem eigenen. Das wäre derzeit nicht der Fall.
Ändert die Schweiz ihre Bestimmungen nicht, drohen hiesigen Unternehmen grosse Wettbewerbsnachteile, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter zu bedenken gab. Für die Firmen würde ein Austausch von Daten mit Betrieben in der EU schwierig.

Vorerst keine «unheilige Allianz»
Das Reformprojekt ist komplex: Über neunzig Bundesgesetze sollen insgesamt geändert werden. Fast sieben Stunden brütete die grosse Kammer am Dienstag und Mittwoch über der Vorlage. In der Gesamtabstimmung stimmte sie mit 98 zu 68 Stimmen bei 27 Enthaltungen für die Totalrevision des Datenschutzgesetzes. Nein sagte die SVP, die Enthaltungen kamen von links-grüner Seite.
Damit hat die Vorlage die erste Hürde genommen. Mehrere weitere folgen. Als nächstes beugt sich die ständerätliche Kommission über das Gesetzesprojekt. Auch dort dürften die Meinungen auseinandergehen. Die Nationalratsdebatte zeigte die tiefen Gräben zwischen links und rechts auf.

Weiter absturzgefährdet
Für die SP und die Grünen geht der nun verabschiedete Entwurf noch viel zu wenig weit. Sie fordern mindestens die Erhaltung des heutigen Standards sowie die Erfüllung der Europaratskonvention zum Datenschutz. Der Ständerat müsse «zwingend notwendige Korrekturen anbringen», hiess es verschiedentlich.
Über allem schwebt die Drohung, das ganze Paket am Ende abzulehnen. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) hielt fest, dass sich das Links-Grün-Lager in der Schlussabstimmung alle Optionen offenhalte: «Wir werden mit keiner Wimper zucken, das Gesetz bachab zu schicken, wenn es so unbrauchbar ist wie jetzt.» Cédric Wermuth (SP/AG) dachte bereits an ein allfälliges Referendum: «Die aktuelle Vorlage hätte vor dem Volk keine Chance.» Das Parlament müsse noch auf den «Pfad der Vernunft» kommen.
Thema Profiling vertagt
Die Ratslinke fand viele Gründe für den Unmut. In fast allen Punkten lehnte der Nationalrat Forderungen für mehr

tion des données (RGPD) il y a plus d'un an.
« Sur une dizaine de points décisifs, la droite a réussi à imposer son point de vue » , a déploré Balthasar Glättli (Verts/ZH). La majorité veut faire sauter tous les verrous qui protègent les citoyens dans le traitement de leurs données ; on sera en-deçà du RGPD, de la convention du Conseil de L'Europe et même du droit en vigueur, a renchéri Cédric Wermuth (PS/AG).
La gauche a d'ores et déjà menacé de rejeter le projet en votation finale s'il n'est pas amélioré. Le rapporteur de commission, Matthias Jauslin (PLR/AG), a admis qu'un certain nombre de points comme le profilage qui permet de cerner la personnalité de quelqu'un à partir de ses données, ou la transmission d'informations à l'étranger devraient être retravaillés par le Conseil des Etats.

Droits limités des citoyens
Pour éviter un naufrage dès le débat d'entrée en matière, le PLR a fait mardi une concession à la gauche concernant l'aide sociale. Il a accepté que les données dans ce domaine soient considérées comme des données sensibles. L'UDC, qui critiquait un « monstre bureaucratique » s'est ainsi retrouvée totalement isolée.
Mais la suite des débats a montré peu de volonté de conciliation de la part de la droite. Les données relatives aux activités syndicales ne bénéficieront pas d'une protection particulière. Le consentement des personnes ne sera pas non plus exigé en cas de profilage, bien que cela affaiblisse le niveau actuel de protection, a averti la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter.
Le projet énumère toute une série de règles en matière de devoir d'informer visant à renforcer la transparence. La droite a réussi à limiter cette obligation notamment si des efforts disproportionnés sont nécessaires. Le droit d'accès à ses données ne sera pas complètement gratuit, comme l'aurait voulu Isabelle Moret (PLR/VD).
Contre l'avis du Conseil fédéral, le National s'est encore opposé à une réglementation pour la gestion des données de personnes décédées. La gauche et plusieurs élus du centre auraient souhaité préciser les dispositions concernant la

da garantire una maggiore indipendenza. Attualmente è previsto che questo compito spetti al Governo, con approvazione da parte delle Camere.
Una minoranza, guidata dal consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI), ha chiesto invano di attenersi alla legislazione attuale.
Ieri un'altra proposta governativa, sostenuta in aula dalla consigliera federale Karin Keller-Sutter, era stata respinta: la ministra di giustizia e polizia non era infatti riuscita a convincere il plenum a dichiarare sensibili i dati e le opinioni sindacali. La maggioranza aveva ritenuto tale precisazione superflua poiché ricade già nella protezione delle informazioni politiche.
Contrariamente all'esecutivo, con 134 voti contro 63, la Camera del popolo non ha voluto neppure una regolamentazione speciale per la gestione dei dati di persone defunte, poiché esistono già soluzioni ai problemi che possono porsi in tale contesto.
Il Nazionale ha inoltre introdotto il diritto alla portabilità dei dati: ciò consente a chiunque di recuperare i propri dati personali trattati da un prestatore di servizi al fine di trasmetterli a un altro.
Ieri il Nazionale, discutendo di come i cittadini devono dare il proprio consenso per l'utilizzo dei dati, aveva inoltre deciso che l'accordo deve essere esplicito per i dati sensibili, ma non per le profilazioni (ossia la valutazione di determinate caratteristiche di una persona sulla base di dati trattati automaticamente).
In questo modo si indebolisce l'attuale livello di protezione dei dati, aveva fatto notare Keller-Sutter sostenendo una proposta di compromesso di Balthasar Glättli (Verdi/ZH). Il consenso non sarebbe richiesto per ogni singola «profilazione», ma per quelle con un elevato rischio per la persona coinvolta, in particolare quando ci sono dati provenienti da diversi fonti.
Molti oratori avevano ammesso che spetterà al Consiglio degli Stati, a cui passa ora il voluminoso dossier, rielaborare questo articolo di legge.
In materia di sanzioni è stato, infine, approvato il sistema di proposto dal Consiglio federale, il quale prevede che in caso di violazione della legge potranno essere punite soltanto le persone fisiche, in particolare i dirigenti aziendali. Le

Datenschutz ab. Angaben zu gewerkschaftlichen Tätigkeiten sollen beispielsweise nicht mehr als «besonders schützenswert» gelten.
Erfolglos war Rot-Grün auch mit den Anträgen betreffend Profiling. Dabei geht es um eine automatisierte Datenbearbeitung, mit welcher bestimmte Merkmale einer Person bewertet werden. Die SP und die Grünen wollten eine ausdrückliche Einwilligung der Betroffenen für ein Profiling im Gesetz festschreiben, scheiterten mit diesem Vorhaben aber deutlich.

«Minenfeld für KMU»
Die SVP dagegen ging während der ersten Beratung im Parlament in die Fundamentalopposition. Das neue Datenschutzgesetz sei ein Papiertiger und komme - wieder einmal - nur wegen des Drucks vonseiten der EU aufs Tapet. «Wir haben langsam genug davon, jeden Unsinn zu übernehmen», sagte Gregor Rutz (SVP/ZH).
Zudem stösst sich die Partei daran, dass Unternehmen weniger gut geschützt würden als bisher. Diese brauchten ein «Maximum an Freiheiten und Flexibilität». Andreas Glarner (SVP/AG) bezeichnete die aktuelle Vorlage als «Minenfeld für KMU» und «Konjunkturprogramm für Anwälte».

Mitte formt Kompromiss
Bei den weiteren Beratungen der Gesetzesrevision nach den Parlamentswahlen wird es weiterhin an den Mitteparteien liegen, einen mehrheitsfähigen Kompromiss zu finden. Für einige Nationalräte aus der FDP, CVP, BDP und GLP ist der Weg dazu nicht mehr weit. Das Gewerbe sei zufrieden, die Äquivalenz mit den EU-Bestimmungen sei in vielen Punkten hergestellt, lautete der Tenor.
Die Mehrheit in der grossen Kammer war in der ersten Runde der Beratungen bestrebt, das von der Schweiz übernommene EU-Recht nicht noch zusätzlich zu verschärfen. «Wir wollen keinen 'Swiss Finish'», war immer wieder zu hören. Beat Flach (GLP/AG) plädierte derweil dafür, den Ball flach zu halten.» Viele Punkte, die wir heute diskutieren, gibt es schon.» Niemand habe sich dagegen beschwert.

mort numérique. Selon la majorité, le Code civil suffit.
Les entreprises ou leurs sous-traitants devront tenir un registre des activités de traitement des données. Mais il y aura des exceptions pour celles de moins de 250 collaborateurs. Un compromis a été trouvé entre les souhaits de l'UDC qui réclamait 500 collaborateurs et ceux de la gauche qui voulait fixer le seuil à 50.
Droit de portabilité
Le projet prévoit une nouveauté, à savoir le droit pour les citoyens à récupérer leurs données s'ils veulent changer de prestataire. A nouveau, la droite a obtenu contre l'avis des Verts qu'il ne s'agisse que des informations communiquées et non de toutes les données personnelles qui auront été traitées par les algorithmes.
Le préposé à la protection des données devrait être élu par l'Assemblée fédérale. Une élection directe garantit mieux son indépendance, selon la majorité. Le PVL s'est insurgé contre la volonté du Parlement de vouloir nommer à-tout-va des hauts fonctionnaires chargés de l'opérationnel.
Le préposé devra disposer d'indices suffisants pour ouvrir une enquête. La droite a échoué d'un cheveu, par 99 voix contre 95, à durcir les conditions pour lui permettre d'investiguer d'office. En matière de sanctions, les amendes contre les personnes physiques devraient s'élever à 250'000 francs au maximum. La gauche aurait voulu 500'000 francs.
La loi entrera en vigueur lorsque le Conseil fédéral aura fixé la date en tenant compte notamment des besoins de l'économie privée. La droite aurait préféré un délai de deux ans, afin de donner aux entreprises le temps de procéder aux adaptations nécessaires.
A l'entame des débats, Karin Keller-Sutter a répété l'importance de cette révision pour l'économie. Mais elle a aussi souligné qu'il n'était pas question de revenir en arrière sur la protection des citoyens.

multe dovrebbero ammontare a 250'000 franchi al massimo. La sinistra avrebbe preferito un importo più dissuasivo di 500'000 franchi.
La legge entrerà in vigore quando il Consiglio federale avrà fissato una data che tiene conto dei bisogni dell'economia privata. La destra avrebbe preferito un termine di due anni, al fine di dare alle imprese il tempo per procedere agli adattamenti necessari.

Zahlreiche Änderungen

«Es ist eine Vorlage, die durchaus bearbeitbar ist», fasste Kommissionssprecher Jauslin am Schluss der Beratungen im Nationalrat die Mehrheitssicht zusammen. Es sei ein gutes Gesetz für Bürgerinnen und Bürger, aber auch für die Wirtschaft.

In den Details änderte die grosse Kammer einiges am Entwurf des Bundesrats und folgte bis auf wenige Ausnahmen ihrer vorberatenden Kommission. Beispielsweise beschloss sie, keine gesonderte Regelung für den Umgang mit den Daten verstorbener Personen vorzusehen. Dieser Entscheid fiel mit 134 zu 63 Stimmen.

Neues Wahlprozedere

Dafür hat der Nationalrat in Ergänzung der bundesrätlichen Vorlage ein Recht auf Datenportabilität eingeführt. Dieses sieht vor, dass jede Person von einem Dienstleister verlangen kann, die sie betreffenden Personendaten in einem gängigen Format an sie herauszugeben, um diese Daten einem anderen Dienstleister übergeben zu können.

Ebenfalls neu schlägt die grosse Kammer vor, den Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten von der Bundesversammlung wählen zu lassen. Heute entscheidet der Bundesrat mit anschliessender Genehmigung durch die Bundesversammlung.

Maximal 250'000 Franken Busse

Dem Bundesrat gefolgt ist der Nationalrat bei der geplanten Verschärfung der strafrechtlichen Sanktionen. Dies bedeutet, dass bei Verstössen gegen das Datenschutzgesetz nur natürliche Personen, namentlich die Führungskräfte eines Unternehmens, juristisch belangt werden können. Unternehmen können nur in einigen klar definierten Fällen sanktioniert werden.

In Bezug auf die Höhe der Bussen hat die grosse Kammer beschlossen, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Höchstbetrag von 250'000 Franken beizubehalten, da sie diesen für verhältnismässig und ausreichend abschreckend hält. Im EU-Recht sind Bussen von 10 Millionen Euro vorgesehen, im Fall von Unternehmen sogar bis zu 20 Millionen Euro.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Die Kommission hat die Beratungen zur Totalrevision des Datenschutzgesetzes (DSG) (17.059) aufgenommen und hat das Eintreten einstimmig beschlossen. Da es ihrer Ansicht nach gilt, möglichst rasch Rechtssicherheit zu schaffen im Hinblick auf die Äquivalenz zu den Regelungen in der EU, behandelt sie das DSG in diesem Quartal prioritär und hat dafür eine zusätzliche Sitzung festgesetzt.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18./19.11.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

La commission a entamé l'examen de la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données (LPD ; 17.059). Elle a décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet. Considérant qu'il y a lieu de garantir rapidement la sécurité juridique dans la perspective d'une équivalence de la réglementation suisse avec celle de l'UE, la commission va traiter le projet en priorité durant le présent trimestre ; pour ce faire, elle a prévu une séance supplémentaire.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

La Commissione ha avviato le deliberazioni sulla revisione totale della legge sulla protezione dei dati (LPD; 17.059) e ha deciso all'unanimità di entrare in materia. Poiché ritiene importante creare quanto prima la certezza giuridica per quanto riguarda l'equivalenza con la normativa UE, la Commissione considera la LPD come una priorità in questo trimestre e ha programmato un'ulteriore seduta a tal fine.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18./19.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

17.318 Kt.Iv. Graubünden. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:

1. Das Grenzwachtpersonal sei an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.
2. Beim GWK sei kein Personalabbau, sondern eine personelle Aufstockung mit materiell zeitgemässer Ausrüstung und Infrastruktur vorzunehmen, damit das Grenzwachtkorps die wachsenden Herausforderungen heute und in Zukunft im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration zufriedenstellend erfüllen kann.

Verhandlungen

25.09.2018 SR Folge gegeben
08.10.2018 SiK-NR Folge gegeben
06.03.2019 SR Abschreibung
11.06.2019 NR Keine Abschreibung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.06.2019

Das parlamentarische Hin und Her beim Thema Grenzwachtkorps geht weiter. Anders als der Ständerat will der Nationalrat zwei Standesinitiativen nicht abschreiben, welche eine Aufstockung des Grenzpersonals sowie eine bessere Ausrüstung fordern. Während der Nationalrat schon fast traditionell mehr Mittel und Personal für die Grenzwache sprechen will, lehnt der Ständerat solche Pläne mehrheitlich ab. Im Rahmen des Budgets 2019 haben die Räte im vergangenen Dezember für einmal einen Konsens gefunden und 44 neue

17.318 Iv.ct. Grisons. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton des Grisons soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. Le Corps des gardes-frontière doit être doté de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité.
2. Il ne faut pas réduire le personnel du Corps des gardes-frontière ; au contraire, il faut augmenter les effectifs de celui-ci et le doter d'un équipement et d'infrastructures modernes, de sorte qu'il puisse relever de manière satisfaisante les défis croissants qu'il rencontre dans le cadre de ses tâches de douane et de sécurité et en matière d'immigration illégale.

Délibérations

25.09.2018 CE Donné suite
08.10.2018 CPS-CN Donné suite
06.03.2019 CE Classement
11.06.2019 CN Refus de classer

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.06.2019

Le Conseil national s'est opposée au classement par les Etats d'initiatives du Valais et des Grisons par 124 voix contre 40. Ces cantons demandent le renforcement des effectifs des gardes-frontière, malgré la création de 44 postes supplémentaires dans le cadre du budget 2019.

17.318 Iv.ct. Grigioni. Potenziamento del corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:

1. Il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) deve essere dotato di risorse sufficienti in termini di personale in tutte le sue sedi, affinché possa adempiere ai propri compiti in base alla specifica situazione di sicurezza e tenendo conto delle esigenze di sicurezza della popolazione.
2. In seno al Cgcf non si deve procedere ad alcun taglio; il suo personale deve anzi essere aumentato e dotato di infrastrutture e di un equipaggiamento moderni sotto il profilo del materiale, affinché lo stesso Cgcf possa affrontare in maniera soddisfacente le crescenti sfide odierne e future nell'ambito dei suoi compiti doganali e di sicurezza nonché nel settore dell'immigrazione clandestina.

Deliberazioni

25.09.2018 CS È dato seguito
08.10.2018 CPS-CN È dato seguito
06.03.2019 CS Stralcio dal ruolo
11.06.2019 CN Nessuno stralcio dal ruolo

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2019

Il Consiglio federale non sembra avere fretta nell'aumentare di 44 unità il Corpo delle guardie di confine, come richiesto dal Parlamento lo scorso dicembre. Per questo motivo, le iniziative dei Grigioni e del Vallese, che chiedono un potenziamento, non vanno archiviate. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale (124 voti a 40), secondo cui è necessario mantenere una certa pressione politica sull'amministrazione.

Stellen bewilligt. Eine Mehrheit des Ständerats hält die Forderung der Kantone Graubünden und Wallis deshalb für erfüllt. Die grosse Kammer hat die Abschreibung der Initiativen mit 124 zu 40 Stimmen bei 8 Enthaltungen aber abgelehnt.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2019

Mit 11 zu 1 Stimmen beantragt die Kommission erneut, die beiden Standesinitiativen der Kantone Graubünden 17.318 und Wallis 18.307, die eine Aufstockung des Grenzwachtkorps fordern, abzuschreiben. Eine Minderheit beantragt die Nichtabschreibung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 08.11.2019

Par 11 voix contre 1, la commission propose une nouvelle fois de classer les initiatives 17.318 et 18.307, qui ont été déposées respectivement par le canton des Grisons et par le canton du Valais et qui visent à augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière. Une minorité propose de ne pas classer ces initiatives.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 08.11.2019

Con 11 voti contro 1, la Commissione propone di nuovo di togliere dal ruolo le iniziative 17.318 e 18.307, rispettivamente del Cantone dei Grigioni e del Cantone del Vallese, che chiedono di aumentare l'effettivo del Corpo delle guardie di confine. Una minoranza propone di non toglierle dal ruolo.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

17.405 Pa.Iv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.06.2019

Mit 22 zu 2 Stimmen hat die Kommission einen Entwurf zur Änderung des Mineralölsteuer-, Umweltschutz- und CO2-Gesetzes im Rahmen der parlamentarischen Initiative 17.405 verabschiedet. Diese betrifft die seit dem 1. Juli 2008 gewährten Steuererleichterungen für umweltschonende Treibstoffe. Die Förderung läuft am 30. Juni 2020 aus, sie soll allerdings in anderer Form weitergeführt werden; der Bundesrat hat in seiner Vorlage zur Totalrevision des CO2-Gesetzes (17.071) einen entsprechenden Vorschlag gemacht. Die Totalrevision wird voraussichtlich nicht rechtzeitig in Kraft treten. Die Kommission hat deshalb eine Gesetzesänderung erarbeitet, die die Steuererleichterungen sowie die bis Ende 2020 befristeten Instrumente des geltenden CO2-Gesetzes bis zum Inkrafttreten der bevorstehenden Totalrevision, jedoch spätesten bis zum 31. Dezember 2021 verlängert. Zudem wird mit der Vorlage die bisherige steuerliche Ungleichbehandlung von verflüssigten und gasförmigen Gasen behoben. Mehrere starke Minderheiten wollen sicherstellen, dass verschiedene Massnahmen zur Reduktion von CO2-Emissionen über 2021 weitergeführt und verschärft werden (Verminderung der Emissionen gegenüber 1990 um jährlich 3 Prozent), falls keine Totalrevision des CO2-Gesetzes erfolgen sollte. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

17.405 Iv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.06.2019

Par 22 voix contre 2, la commission a approuvé un projet de modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales, de la loi sur la protection de l'environnement et de la loi sur le CO2 dans le cadre du traitement de l'initiative parlementaire 17.405, laquelle concerne les allègements fiscaux accordés depuis le 1er juillet 2008 pour les carburants ménageant l'environnement. La promotion fiscale de ces carburants prendra fin au 30 juin 2020, mais devrait être poursuivie sous une autre forme. Le Conseil fédéral a fait une proposition en ce sens dans son projet de révision totale de la loi sur le CO2 du 1er décembre 2017. Le projet de révision totale (17.071) n'entrera toutefois probablement pas en vigueur à temps. C'est pourquoi la commission a élaboré une modification législative visant à reconduire ces allègements fiscaux et les instruments prévus par la loi sur le CO2 en vigueur, instruments qui expireront à fin 2020, jusqu'à l'entrée en vigueur de la prochaine révision totale, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2021. De plus, le projet de loi élimine l'inégalité de traitement, sur le plan fiscal, entre les gaz à l'état gazeux et les gaz liquéfiés. Plusieurs minorités importantes veulent s'assurer que ces reconductions se poursuivront au-delà de 2021 et que les mesures soient renforcées (diminution de 3 pour cent par année des émissions par rapport à 1990) si la révision totale de la loi devait ne pas entrer en matière. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

17.405 Iv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.06.2019

Con 22 voti contro 2 la Commissione ha approvato un progetto di modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, della legge sulla protezione dell'ambiente e della legge sul CO2 nell'ambito dell'iniziativa parlamentare 17.405. Quest'ultima riguarda le agevolazioni fiscali concesse dal 1° luglio 2008 per i carburanti «puliti». Le agevolazioni scadono il 30 giugno 2020, tuttavia vanno proseguite sotto altra forma; nel suo disegno concernente la revisione totale della legge sul CO2 (17.071) il Consiglio federale ha fatto una proposta in tal senso. Probabilmente la revisione totale non entrerà in vigore in tempo. La Commissione ha perciò elaborato una modifica di legge che proroga le agevolazioni fiscali nonché gli strumenti della vigente legge sul CO2, limitati alla fine del 2020, fino all'entrata in vigore dell'imminente revisione totale, al più tardi comunque fino al 31 dicembre 2021. Il progetto elimina inoltre l'attuale disparità di trattamento fiscale tra gas liquefatti e gas allo stato gassoso. Diverse minoranze importanti vogliono garantire che le proroghe siano portate avanti oltre il 2021 e che le misure siano potenziate (diminuzione delle emissioni del 3 % all'anno rispetto al 1990) qualora la revisione totale non dovesse entrare in vigore. Una minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Die Schweiz soll ihren Klimazielen auch bei einer verspäteten Einführung des überarbeiteten CO2-Gesetzes ohne Unterbruch nachkommen können. Deshalb will die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zentrale, aber bis Ende 2020 befristete Instrumente des Klimaschutzes bis Ende 2021 verlängern. Es geht dabei um Elemente des CO2-Gesetzes, des Mineralölsteuergesetzes und des Umweltschutzgesetzes. In seiner Stellungnahme vom 21. August 2019 unterstützt der Bundesrat den durch die UREK-N erarbeiteten Entwurf zur Anpassung dieser Gesetze. Er zieht jedoch ein Inkrafttreten des totalrevidierten CO2-Gesetzes auf den 1. Januar 2021 der entworfenen Zwischenlösung vor.

Die Schweiz fördert seit 2008 umweltschonende Treibstoffe mit Erleichterungen bei der Mineralölsteuer. Diese sind gemäss Mineralölsteuergesetz (MinöStG) bis Ende Juni 2020 befristet. Die parlamentarische Initiative «Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe» (17.405) von Nationalrat Thierry Burkart (FDP/AG) forderte die Verlängerung dieser Steuererleichterungen bis Ende 2030.

Die UREK-N hat die Initiative im engen Zusammenhang mit dem CO2-Gesetz nach 2020 geprüft und kam zum Schluss, dass neben dem Mineralölsteuergesetz (MinöStG) auch das bestehende CO2-Gesetz anzupassen sei. Damit die Schweiz ihre Massnahmen zur Emissionsverminderung auch bei einem verspäteten Inkrafttreten des totalrevidierten CO2-Gesetzes fortsetzen kann, will die Umweltkommission die Instrumente des geltenden Gesetzes, die bis Ende 2020 befristet sind, bis Ende 2021 verlängern.

Um Rechtssicherheit zu gewährleisten, schlägt die UREK-N vor, die Steuererleichterungen für biogene Treibstoffe ab Juni 2020 ebenfalls bis Ende 2021 weiterzuführen. Da die Zulassungsbedingungen dieser Treibstoffe im Umweltschutzgesetz (USG) geregelt sind, soll dieses zusammen mit dem MinöStG

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

La Suisse doit pouvoir atteindre ses objectifs climatiques même en cas de report de l'entrée en vigueur de la loi sur le CO2 totalement révisée. Par cette raison, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) souhaite prolonger jusqu'à fin 2021 les principaux instruments de protection du climat, limités à fin 2020, qui figurent dans la loi sur le CO2, la loi sur l'imposition des huiles minérales et la loi sur la protection de l'environnement. Dans son avis du 21 août 2019, le Conseil fédéral soutient le projet d'adaptation de ces lois, élaboré par la CEATE-N. Il privilégie toutefois l'entrée en vigueur au 1er janvier 2021 de la loi sur le CO2 totalement révisée.

Depuis 2008, la Suisse encourage l'utilisation de carburants ménageant l'environnement en accordant des allègements fiscaux dans le domaine des huiles minérales. Or ceux-ci sont limités à fin juin 2020 en vertu de la Limpmin. L'initiative parlementaire « Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants » (17.405), déposée par le conseiller national Thierry Burkart (PLR/AG), demande une reconduction de ces allègements fiscaux jusqu'à fin 2030.

La CEATE-N s'est penchée sur cette initiative dans le cadre de son examen de la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020 et est parvenue à la conclusion que, outre la Limpmin, la loi sur le CO2 en vigueur devait aussi être révisée. Afin que la Suisse puisse poursuivre ses mesures de réduction des émissions sans interruption même en cas de report de l'entrée en vigueur de la loi sur le CO2 entièrement révisée, elle souhaite proroger jusqu'à fin 2021 les instruments de la loi en vigueur qui arrivent à échéance fin 2020.

Afin de garantir la sécurité du droit, la commission propose de reconduire les allègements fiscaux également jusqu'à fin 2021. Les conditions d'homologation de ces carburants étant réglées

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

La Svizzera deve poter soddisfare senza interruzione i suoi obiettivi climatici anche nel caso in cui l'introduzione della modifica della legge sul CO2 subisca ritardi. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) intende pertanto prorogare fino a fine 2021 gli strumenti centrali della protezione climatica al momento in vigore fino a fine 2020. Si tratta di elementi delle leggi sul CO2, sull'imposizione degli oli minerali e sulla protezione dell'ambiente. Nel suo parere del 21 agosto 2019, il Consiglio federale sostiene il relativo progetto di modifica elaborato dalla CAPTE-N. Alla soluzione intermedia proposta preferisce tuttavia l'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO2, prevista per il 1° gennaio 2021.

Dal 2008 la Svizzera promuove i carburanti rispettosi dell'ambiente attraverso agevolazioni sulla tassa applicata agli oli minerali. Secondo la legge sull'imposizione degli oli minerali (LIOm), queste agevolazioni sono in vigore fino a fine giugno 2020. L'iniziativa parlamentare «Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti» (17.405) del consigliere nazionale Thierry Burkart (PLR/AG) chiede la proroga di queste agevolazioni fiscali fino a fine 2030.

La CAPTE-N ha esaminato l'iniziativa in stretta correlazione con la legge sul CO2 dopo il 2020 ed è giunta alla conclusione che oltre alla LIOm occorre modificare anche la legge sul CO2 vigente. Per consentire alla Svizzera di proseguire le misure volte a ridurre le emissioni anche nel caso in cui l'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO2 subisca ritardi, la Commissione intende prorogare fino a fine 2021 gli strumenti della legge in vigore fino a fine 2020.

Per garantire la sicurezza del diritto, la CAPTE-N propone di prorogare fino a fine 2021 anche le agevolazioni fiscali per i biocarburanti, in scadenza a fine giugno 2020. Dato che i requisiti di omologazione di questi carburanti sono

angepasst werden. Die Verlängerung der Gesetze gilt bis zum Inkrafttreten des revidierten CO2-Gesetzes, längstens aber bis Ende 2021.
Eine Weiterführung der Steuererleichterungen bis 2030 lehnte die UREK-N hingegen ab. Dies vor allem aufgrund sich abzeichnender Steuerausfälle bei der Mineralölsteuer. Zur Ablösung der Steuererleichterungen sollen ab 2022 die erneuerbaren Treibstoffe im Rahmen des totalrevidierten CO2-Gesetzes über die Kompensationspflicht für die Importeure fossiler Treibstoffe gefördert werden.
Im Juni 2019 unterbreitete die UREK-N dem Bundesrat den Entwurf zur Anpassung des geltenden CO2-Gesetzes, des MinöStG und des USG zur Stellungnahme. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zur Vorlage. Er hält aber fest, dass ein rechtzeitiges Inkrafttreten des totalrevidierten CO2-Gesetzes auf den 1. Januar 2021 gegenüber der entworfenen Zwischenlösung klar zu bevorzugen sei.

dans la LPE, celle-ci doit aussi faire l'objet d'une modification. Ces instruments doivent être prolongés jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi sur le CO2 entièrement révisée, mais tout au plus jusqu'à fin 2021.
La CEATE-N s'est par contre opposée à une reconduction des allègements fiscaux jusqu'à 2030, notamment en raison des pertes de recettes qui en découleraient pour l'impôt sur les huiles minérales. Pour remplacer ces allègements, les carburants renouvelables doivent être encouragés à partir de 2022, dans le cadre de la loi sur le CO2 totalement révisée, via l'obligation de compenser incombant aux importateurs de carburants fossiles.
En juin 2019, la CEATE-N a transmis au Conseil fédéral pour avis un projet d'adaptation de la loi sur le CO2, de la Limpmin et de la LPE. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter le projet de modification. Il est toutefois d'avis qu'une entrée en vigueur au 1er janvier 2021 de la loi sur le CO2 totalement révisée doit être clairement préférée à une solution transitoire telle qu'elle est proposée par la CEATE-N.

disciplinati dalla legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), occorre modificare anche questa legge in concomitanza con la LIOm. La proroga di queste leggi vale fino all'entrata in vigore della revisione della legge sul CO2, ma al più tardi fino a fine 2021.
La CAPTE-N ha per contro respinto la proroga delle agevolazioni fiscali fino al 2030, in particolare a causa di probabili perdite fiscali dalla tassa sugli oli minerali. Dal 2022, i carburanti rinnovabili saranno promossi nel quadro della revisione totale della legge sul CO2 attraverso l'obbligo di compensazione per gli importatori di carburanti fossili.
Nel giugno 2019, la CAPTE-N ha sottoposto per parere al Consiglio federale il progetto di modifica delle vigenti legge sul CO2, LIOm e LPAmb. Il Consiglio federale chiede al Parlamento di accogliere tale progetto. Afferma tuttavia che alla soluzione intermedia proposta occorre chiaramente preferire l'entrata in vigore della legge sul CO2 alla data prevista del 1° gennaio 2021.

Verhandlungen

19.02.2018 UREK-NR Folge gegeben
19.03.2018 UREK-SR Zustimmung
24.06.2019 Bericht UREK-NR (BBl 2019 5679)
21.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 5813)

Bundesgesetz über die Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe und über die Änderung des Bundesgesetzes über die Reduktion der CO2-Emissionen (BBl 2019 5713)
09.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

19.02.2018 CEATE-CN Donné suite
19.03.2018 CEATE-CE Adhésion
24.06.2019 Rapport CEATE-CN (FF 2019 5451)
21.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5575)

Loi fédérale sur la reconduction des allégements fiscaux accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants et sur la modification de la loi sur le CO2 (FF 2019 5485)
09.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

19.02.2018 CAPTE-CN È dato seguito
19.03.2018 CAPTE-CS Adesione
24.06.2019 Rapporto CAPTE-CN (FF 2019 4719)
21.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4827)

Legge federale che proroga i termini delle agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti e che modifica la legge sul CO2 (FF 2019 4753)
09.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.09.2019

Wahlkampfthema «Klima» erhitzt im Nationalrat die Gemüter
Auf Erdgas, Flüssiggas und bioge-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.09.2019

Le National pour la reconduction d'allégements fiscaux
Les allégements fiscaux accordés

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.09.2019

Prorogare agevolazioni fiscali a gas naturale e biocarburanti
Le agevolazioni fiscali per gas natu-

nen Treibstoffen sollen weiterhin Steuererleichterungen gewährt werden. Der Nationalrat hat sich am Montag dafür ausgesprochen, die geltenden Regeln zu verlängern - und eine Grundsatzdebatte zum Klimaschutz geführt.

Umstritten war, ob sich der Rat auf das Schliessen einer drohenden Gesetzeslücke bei den Treibstoffen beschränken oder darüber hinaus Massnahmen zum Klimaschutz beschliessen sollte.

Eigentlich standen Steuererleichterungen für umweltschonende Treibstoffe zur Debatte, die seit Juli 2008 gewährt werden. Die Förderung läuft Ende Juni 2020 aus. Zwar soll sie in anderer Form weitergeführt werden. Das totalrevidierte CO2-Gesetz - über das gegen Ende der Session der Ständerat beraten wird - tritt aber voraussichtlich nicht rechtzeitig in Kraft.

Nur ein Überbrückungsgesetz

Die Steuererleichterungen sollen deshalb bis zum Inkrafttreten des revidierten Gesetzes verlängert werden, längstens bis Ende Dezember 2021. Zudem soll die bisherige steuerliche Ungleichbehandlung von verflüssigten und gasförmigen Gasen behoben werden.

Alternative Treibstoffe seien aus zwei Gründen wichtig, stellte Kommissionssprecher Peter Schilliger (FDP/LU) fest. Zum einen leisteten sie einen Beitrag zur Senkung der CO2-Emissionen, da sie weniger CO2 freisetzten als Benzin und Diesel. Zum anderen funktionierten alternative Treibstoffe als Ausgleichsmassnahme für Erdölimporteure, welche Importe kompensieren müssten.

Taten statt Worte

Die Verlängerung war im Grunde nicht umstritten. Umstritten waren aber die Anträge der Kommissionsminderheiten von linker Seite und aus der Mitte, im Sinne des Klimaabkommens von Paris und mit Blick auf die anstehende Totalrevision des CO2-Gesetzes auch andere Instrumente zu verlängern beziehungsweise zu verstärken. Das sei nur konsequent, befanden die Befürworterinnen und Befürworter. Hier biete sich die Gelegenheit, vorwärts zu machen.

Die SVP und die FDP sahen das anders. Es gehe um die Schliessung einer Gesetzeslücke, alles andere sei im Rah-

pour le gaz et les biocarburants seront prolongés jusqu'en 2021. Le National a accepté lundi une révision de la loi sur les huiles minérales. Le centre-gauche a échoué à durcir la loi sur le CO2 pour la période transitoire.

Les carburants ménageant l'environnement bénéficient d'allégements fiscaux depuis le 1er juillet 2008. Mais cet avantage prend fin au 30 juin 2020. L'idée était que la révision totale de la loi sur le CO2 prenne le relais. Mais comme cette dernière a échoué en décembre dernier, il fallait combler le vide.

Le Parlement a donc proposé une reconduction des mesures pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants jusqu'à l'entrée en vigueur de la prochaine révision totale sur le CO2. Le délai courra au plus tard jusqu'au 31 décembre 2021, a expliqué Pierre-André Page pour la commission.

« Il faut une solution transitoire » , a renchéri la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Ce d'autant plus que la révision totale de la loi sur le CO2 a de bonnes chances d'être attaquée par référendum, ce qui retardera encore son entrée en vigueur, a souligné Hans Grunder (PBD/BE).

UDC minorisée

L'UDC voulait rejeter tout le projet arguant qu'il ne s'agissait que de politique spectacle avant les élections. «Avec ses propositions irréalistes pour durcir la loi sur le CO2, le centre-gauche veut faire de la surenchère pour le climat», a critiqué Christian Imark (UDC/SO).

Martin Bäumle (PVL/ZH) a qualifié la proposition d'«irresponsable et contraire aux intérêts de l'économie». La majorité l'a suivi et balayé par 120 voix contre 55 la proposition UDC de non entrée en matière.

Il était également question que cette passerelle soit valable jusqu'en 2030. Mais la proposition a été rejetée par 132 voix contre 56, la gauche se trouvant assez isolée. Si ces allégements sont prolongés jusqu'en 2030, ils entraîneront d'importantes pertes fiscales à hauteur de 1,3 milliard de francs.

De ce fait, le prix de l'essence devra être majoré de 2,6 centimes par litre jusqu'en 2028 et se rajoutera à la compensation que les importateurs de carburants de-

rale, gas liquido e biocarburanti, che scadono tra meno di un anno, vanno prolungate fino a fine 2021 con una revisione legislativa ad hoc, nell'attesa che entri in vigore una più ampia riforma della legge sul CO2. Lo ha deciso oggi all'unanimità il Consiglio nazionale. Gli Stati devono ancora esprimersi.

L'agevolazione era stata introdotta nel 2016 e viene attribuita ai biocarburanti prodotti in modo sostenibile dal profilo sociale e ambientale. Tali misure scadranno il 30 giugno 2020 e dovrebbero proseguire sotto altra forma, così come previsto dalla revisione totale della legge sul CO2 già all'esame del parlamento ma il cui iter è stato rallentato dopo la sua bocciatura nel dicembre dello scorso anno da parte del Nazionale.

Per evitare che vi sia un vuoto legislativo, la commissione ha elaborato una revisione della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, la legge sulla protezione dell'ambiente e la legge sul CO2 per prorogare di 18 mesi la situazione attuale.

Durante le discussioni una minoranza ha chiesto di prorogare le agevolazioni fino al 2030 per evitare al Parlamento di doversi nuovamente occupare della questione qualora la revisione dovesse andare per le lunghe. La sinistra, appoggiata da una parte del gruppo PPD, ha anche chiesto un giro di vite in particolare per le emissioni delle automobili. «È necessario per rispettare l'obiettivo del Consiglio federale di non emettere più gas a effetto serra nel 2050», ha sostenuto Roger Nordmann (PS/VD).

La destra non ha però voluto introdurre questi inasprimenti sostenendo che vanno valutati e discussi in occasione dell'ampia revisione della Legge sul CO2, al vaglio degli Stati il 23 settembre. Prorogare la legge oltre il 2021 causerebbe inoltre probabili perdite fiscali della tassa sugli oli minerali, ha aggiunto la consigliera federale Simonetta Sommaruga.

men der CO2-Gesetzes zu diskutieren befanden sie. Die Anträge seien nicht redlich, kritisierte Christian Wasserfallen (FDP/BE). Von linker Seite wurde der FDP daraufhin vorgeworfen, den grünen Worten keine Taten folgen zu lassen. Offenbar sei für die FDP nie der richtige Zeitpunkt, stellte Roger Nordmann (SP/VD) fest. Angesichts des Klimawandels eile es aber.

Nur eine Show
Die SVP stellte sich wegen der Minderheitsanträge gegen die gesamte Vorlage. Sie beantragte dem Rat, gar nicht erst darauf einzutreten. Die Anträge von linker Seite dienten bloss der Show, kritisierte Christian Imark (SVP/SO). Bastien Girod (Grüne/ZH) erwiderte, der Show diene viel mehr der Nichteintretensantrag.
Stefan Müller Altermatt (CVP/SO) zeigte sich verwundert, dass sich die SVP gegen die Fortführung von Steuererleichterungen stelle. Das sei wirtschaftsfeindlich. Hier biete sich ausserdem die Gelegenheit, Pflöcke einzuschlagen und ein «Klimagesetz light» zu beschliessen - «egal, was nachher mit dem CO2-Gesetz geschieht».

«Krankhafte Klimareligion»
Mehrere Redner fragen Imark, ob er den menschengemachten Klimawandel anerkenne oder nicht. Er antwortete darauf nicht direkt, sondern stellte fest, der Schweizer CO2-Ausstoss mache einen äusserst geringen Teil des weltweiten Ausstosses aus. Es handle sich um dreizehn Tausendstel. Das «Theater», das veranstaltet werde, stehe in keinem Verhältnis dazu.
Walter Wobmann (SVP/SO) sprach von einer «krankhaften Klimareligion». Giord erwiderte, es gehe um Wissenschaft, nicht Religion. «Wenn Sie die ETH als Kirche bezeichnen, ist das Ihr Problem.» Jedes Land müsse seinen Beitrag leisten.

«Die Zeit drängt»
Umweltministerin Simonetta Sommaruga warnte ihrerseits vor möglichen unbeabsichtigten Folgen, sollte der Rat in diesem Rahmen Massnahmen vorwegnehmen: Es könnte als Vorwand dienen, die Totalrevision des CO2-Gesetzes zu verzögern.

vront respecter dans la future révision de la loi sur le CO2, a averti Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Passerelle pour la loi sur le CO2
Le National a également prolongé jusqu'en 2021 divers instruments de la loi sur le CO2 en vigueur dont certains expireront fin 2020. Il s'agit là également de trouver un pont pour éviter un vide réglementaire. Sont notamment concernés le système d'échanges des quotas d'émission (SEQE), l'obligation de compenser et l'exemption de la taxe sur le CO2.
Sans point de repère, l'objectif de réduction des gaz à effet de serre émis en Suisse d'au moins 20% d'ici à 2020 par rapport à 1990 deviendrait en effet caduc.
Plusieurs partis, PS, Verts et PVL en tête mais aussi le PDC et le PBD en ont profité pour tenter de durcir la loi sur le CO2 pour la période transitoire en attendant le résultat de la révision totale.
« Le Parlement a déjà perdu trop de temps » , a lancé Bastien Girod (Verts/ZH). Il faut profiter de l'opportunité pour agir sans attendre.

Ne pas anticiper le vrai débat
Les durcissements proposés touchaient à la réduction des émissions de gaz à effet de serre en Suisse, des restrictions pour les voitures, le prix de l'essence majoré, l'augmentation du taux de compensation pour les entreprises ou le relèvement de la taxe sur la tonne de CO2.
« Il n'est pas question de durcir la loi sur le CO2 par la petite porte » , s'est insurgé Jacques Bourgeois. Ces propositions sont celles sur lesquelles planche actuellement le Conseil des Etats qui en débattra le 23 septembre, a rappelé Christian Wasserfallen (PLR/BE) qui a pointé des changements de fond qui ne collent pas avec la révision totale.
« On anticipe sur un certain nombre de points qui n'ont pas encore été débattus dans le cadre de la révision totale de la loi sur le CO2 » , a averti Simonetta Sommaruga. Cela pourrait avoir pour effet de retarder les débats, a-t-elle mis en garde. La majorité UDC et PLR s'est entièrement rangée à son avis.
Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté à l'unanimité.

Sie stellte aber gleichzeitig klar, dass die Zeit für Massnahmen dränge. Es handle sich um eine der grössten gesellschaftlichen Herausforderungen. Der Bundesrat hatte vor kurzem beschlossen, dass die Schweiz im Jahr 2050 unter dem Strich kein CO2 mehr ausstossen soll.

Keine raschere Senkung
Am Ende folgte der Rat der Mehrheit seiner Kommission und ging nicht weit über die Verlängerung der Steuererleichterungen hinaus. Er verankerte im Gesetz lediglich, dass die Treibhausgasemissionen im Inland im Jahr 2021 um weitere 1,5 Prozent gegenüber 1990 zu vermindern sind.
Ein Antrag, die Emissionen um jährlich 3 Prozent zu vermindern, scheiterte mit 99 zu 91 Stimmen bei 1 Enthaltung. Die Befürworterinnen und Befürworter argumentierten vergeblich, dies entspräche bloss den Vorgaben des Klimaabkommens von Paris. Abgelehnt hat der Rat auch strengere Vorgaben für die Neuwagenflotte.
In der Gesamtabstimmung hiess er die Vorlage, die seine Kommission ausgearbeitet hatte, mit 191 zu 0 Stimmen gut.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2019

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) sorgt für die lückenlose Weiterführung der wesentlichen Instrumente des bestehenden CO2-Gesetzes, bis die neue Fassung der Totalrevision in Kraft tritt.
Mit 11 Stimmen bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung hat die Kommission die Gesetzesvorlage ihrer nationalrätlichen Schwesterkommission angenommen, die die auslaufenden Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe sowie die bis Ende 2020 befristeten Instrumente des geltenden CO2-Gesetzes verlängert (17.405). Damit werden Regulierungslücken verhindert, die entstehen würden, wenn das totalrevidierte CO2-Gesetz nicht wie geplant im Januar 2021 in Kraft träte. Die Kommission unterstützt es aus Gründen der Planungssicherheit vollumfänglich, eine Übergangslösung

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseils des Etats du 11.10.2019

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats entend faire en sorte que les principaux instruments prévus dans la loi sur le CO2 actuelle soient reconduits sans interruption jusqu'à ce que la révision totale de la loi en question entre en vigueur.
La commission a approuvé, par 11 voix contre 1 et 1 abstention, le projet élaboré par son homologue du Conseil national, lequel prévoit de prolonger les allègements fiscaux qui arrivent à terme et qui ont été accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants ainsi que les instruments prévus par la loi sur le CO2 en vigueur, qui sont limités à juin 2020 (17.405). Ce projet permettra d'éviter d'éventuelles lacunes au niveau de la réglementation si la révision totale de la loi sur le CO2 ne devait pas entrer en vigueur en janvier 2021

Comunicato stampa della commissione dell'ambiete, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.10.2019

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) è favorevole al mantenimento degli importanti strumenti della legge sul CO2 per evitare lacune normative fino all'entrata in vigore della revisione totale di questa legge.
Con 11 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione ha approvato il progetto di legge della commissione omologa del Consiglio nazionale, che proroga la scadenza delle agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti nonché degli strumenti dell'attuale legge sul CO2, il cui limite temporale è fissato a fine 2020 (17.405). In tal modo si vuole evitare eventuali lacune giuridiche che potrebbero presentarsi qualora la revisione totale della legge sul CO2 non entrasse in vigore nel gennaio 2021 come previsto. Per ragioni di certezza

zu schaffen.
Bei beiden Themen, der Mineralölsteuererleichterung und der CO2-Gesetzgebung, schafft die Kommission Differenzen zum Beschluss des Nationalrates. So möchte sie die Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe nicht nur bis maximal Ende 2021, sondern bis Ende 2023 verlängern. Dafür hat sich die Kommission einstimmig ausgesprochen. Aus ihrer Sicht braucht es diesen längeren Zeithorizont, um den inländischen Biogasproduzenten Investitionssicherheit zu geben. Zudem bliebe dem Parlament bis Ende 2023 genügend Zeit, ein längerfristiges Fördermodell für erneuerbare Treibstoffe auszuarbeiten.
Bei der Übergansregelung für die CO2-Gesetzgebung will die Kommission weitergehen als der Nationalrat: Zentrale Instrumente des geltenden CO2-Gesetzes sollen nicht nur einfach fortgeführt, sondern auch verstärkt werden. Diesen Entscheid hat die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen gefällt. Erstens sollen die Emissionen ab 2021 jährlich um 3 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden, damit die Schweiz bis 2030 ihr 50-Prozent-Reduktionziel gemäss Pariser Klimaabkommen erreichen kann. Dabei können jährlich 1,25 Prozent durch Massnahmen im Ausland vermindert werden. Zweitens sollen die Emissionen von Fahrzeugen ab 2021 ebenso um jährlich 3 Prozent verringert werden. Drittens sollen die Importeure fossiler Treibstoffe ihre Emissionen gemäss einem sich jährlich um 5 Prozent erhöhenden Höchstsatz kompensieren müssen, wobei sich der zulässige Aufschlag auf die Treibstoffpreise pro Jahr um einen Rappen erhöht, bis ein Maximum von 10 Rappen erreicht ist. Viertens soll der Maximalsatz für die CO2-Abgabe auf Brennstoffe pro Jahr um 10 Franken pro Tonne CO2 erhöht werden können. Alle diese Bestimmungen sind als Übergangslösung konzipiert, die so lange gilt, bis die Totalrevision des CO2-Gesetzes in Kraft tritt. Mit dem Vorschlag der Kommission wäre die Schweiz somit auch bei einer verzögerten Totalrevision in der Lage, ambitionierte Reduktionsziele zu erreichen.
Eine Minderheit lehnt die Verschärfung der Instrumente des geltenden

comme prévu. Pour des raisons de sécurité de la planification, la commission est pleinement favorable à l'élaboration d'une solution transitoire.
La commission a néanmoins créé des divergences par rapport aux décisions prises par le Conseil national. D'une part, elle propose, à l'unanimité, de prolonger les allègements fiscaux susmentionnés jusqu'à la fin de l'année 2023, et non seulement jusqu'à la fin de l'année 2021 au plus tard. Elle estime que ce délai plus long est nécessaire afin de sécuriser les investissements des producteurs suisses de biogaz et qu'il permettra au Parlement d'élaborer un modèle d'encouragement des carburants renouvelables à plus long terme.
D'autre part, la commission veut aller plus loin que le Conseil national s'agissant de la réglementation transitoire des mesures de protection du climat. Elle a décidé, par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, de faire en sorte que les principaux instruments prévus par la loi sur le CO2 actuelle ne soient pas simplement reconduits, mais aussi renforcés. Premièrement, les émissions de gaz à effet de serre produites à partir de 2021 devront être réduites chaque année de 3% par rapport à 1990, afin que la Suisse atteigne l'objectif de l'Accord de Paris sur le climat - à savoir réduire ses émissions de 50% d'ici à 2030 par rapport à 1990 ; de cette réduction, une part de 1,25% par an pourra être réalisée par des mesures prises à l'étranger. Deuxièmement, les émissions produites par les véhicules à partir de 2021 devront aussi être réduites de 3% par an. Par ailleurs, le taux de compensation maximal pour les importateurs de carburants fossiles sera relevé de 5% par an, la majoration s'appliquant aux carburants étant relevée chaque année d'un centime par litre, jusqu'à ce qu'elle atteigne 10 centimes. Enfin, le montant maximal de la taxe sur le CO2 pourra être relevé chaque année de 10 francs par tonne de CO2. Toutes ces dispositions constitueront une solution transitoire qui sera appliquée jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision totale de la loi sur le CO2. La Suisse serait ainsi en mesure d'atteindre des objectifs de réduction ambitieux même si la révision totale devait prendre du retard. Une minorité rejette le renforcement des instruments existants,

pianificatoria, la Commissione offre il suo totale sostegno all'introduzione di una soluzione transitoria.
Su entrambi i temi (agevolazioni per l'imposta sugli oli minerali e legislazione sul CO2) la Commissione propone alcune varianti rispetto alla decisione del Consiglio nazionale. Essa vorrebbe che le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti ottenessero una proroga fino a fine 2023 e non soltanto fino a fine 2021. In tal senso la Commissione si è espressa all'unanimità. Questo orizzonte temporale più ampio darebbe infatti ai produttori svizzeri di biogas una maggiore sicurezza in materia di investimenti. Inoltre il Parlamento avrebbe sufficiente tempo per elaborare un modello di incentivi a lungo termine per carburanti rinnovabili.
Per quanto riguarda il disciplinamento transitorio per la legislazione sul CO2, la Commissione si mostra più esigente rispetto al Consiglio nazionale: essa non vuole soltanto il mantenimento degli strumenti portanti dell'attuale legge sul CO2, ma anche un loro rafforzamento. Questa decisione è stata presa in Commissione con 6 voti contro 4 e 3 astensioni.
Innanzitutto, dal 2021 le emissioni dovrebbero diminuire annualmente del 3 per cento rispetto al 1990, così da permettere alla Svizzera di conseguire entro il 2030 il suo obiettivo di dimezzare le emissioni conformemente all'Accordo di Parigi sul clima. Di questa riduzione, l'1,25 per cento annuo può essere determinato da misure all'estero. In secondo luogo anche le emissioni dei veicoli devono diminuire annualmente del 3 per cento a partire dal 2021. In terzo luogo gli importatori di carburanti fossili dovrebbero compensare le loro emissioni in base a un'aliquota massima che aumenti annualmente del 5 per cento, riversando in parte tale compensazione sul prezzo del carburante con un aumento annuo ammissibile di un centesimo fino a un aumento complessivo massimo di 10 centesimi. In quarto luogo l'aliquota massima della tassa sul CO2 applicata ai combustibili deve poter essere aumentata di 10 franchi per tonnellata di CO2. Tutte queste disposizioni sono concepite come soluzione transitoria e valide fintanto che non sia entrata in vigore la revisione totale della legge

CO2-Gesetzes ab. Ihr zufolge genügt eine lineare Fortschreibung als Übergangslösung. Eine Verschärfung der Massnahmen solle im Rahmen der Totalrevision sorgfältig beraten werden.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

considérant qu'une reconduction linéaire constitue une solution transitoire suffisante. Elle estime qu'un renforcement des mesures doit être débattu dans le cadre de la révision totale.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

sul CO2. La proposta della Commissione permetterebbe alla Svizzera di conseguire obiettivi ambiziosi di riduzione delle emissioni anche qualora la revisione totale della legge subisse ritardi.
Una minoranza è contraria all'inasprimento degli strumenti dell'attuale legge sul CO2, ritenendo sufficiente una soluzione transitoria basata sul mantenimento degli attuali strumenti. Un inasprimento delle misure dovrebbe poter essere discusso approfonditamente nel quadro della revisione totale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten
Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.
Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantonen absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte
Um eine hohe Qualität der Leistungen

18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins : plus de compétences pour les cantons
Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.
Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

Exigences claires pour tous les médecins
Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent

18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione die fornitori di prestatzioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici
I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.
Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. Laa revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Requisiti chiari per tutti i medici
Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono cono-

sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage
Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung
Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.
Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zudem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleis-

connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation
Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable
La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.
En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.
De plus, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et

scere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione
Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura
La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.
Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente applicata da 22 Cantoni.Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisse

tet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)
12.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
03.06.2019 SR Abweichung
11.09.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.09.2019

Systemwechsel bei Finanzierung bremst Regelung zur Ärztezulassung
Der so genannte Ärztestopp ist seit 2001 nur provisorisch geregelt. Eine definitive Lösung hat es schwer im Parlament. Die Räte sind sich zwar einig, dass der Zustrom von Ärzten aus dem Ausland gebremst werden muss. Von einer Einigung sind sie aber weit entfernt.
Der Nationalrat hat am Mittwoch zum zweiten Mal über die Vorlage beraten und dabei nur wenige Differenzen zum Ständerat ausgeräumt. Vor allem beharrt er darauf, die Ärztezulassung mit der Vorlage über die einheitliche Finanzierung von ambulanten und stationären Leistungen zu verknüpfen. Die Abstimmung fiel mit 123 zu 53 Stimmen aus.
Bei der einheitlichen Finanzierung handelt sich um einen hoch umstrittenen Systemwechsel: Künftig sollen die Kantone ambulante Leistungen, die heute allein von den Krankenkassen bezahlt werden, mitfinanzieren müssen. Doch die Kantone als Hauptbetroffene sind mit den Plänen des Parlaments überhaupt nicht einverstanden. Sie drohen

de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)
12.12.2018 CN Décision modifiant le projet
03.06.2019 CE Divergences
11.09.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.09.2019

Les assureurs ne devraient pas pouvoir sélectionner les médecins
Les assureurs ne devraient pas pouvoir choisir les médecins dont elles remboursent les prestations de l'assurance obligatoire. Se ralliant au Conseil des Etats, le National a finalement refusé mercredi par 135 voix contre 41 d'assouplir l'obligation de contracter.
Au grand dam de la gauche, la Chambre du peuple avait décidé l'an dernier à une large majorité d'introduire cet assouplissement dans le projet de pilotage du domaine ambulatoire. Les sénateurs y ont mis leur veto pour ne pas compromettre toute la réforme.
Pas question d'accorder plus de pouvoir aux caisses maladie et de leur laisser limiter le choix du médecin, la population y est opposée, a averti Barbara Gysi (PS/SG). Il faut en finir avec la surabondance de médecins pour limiter les coûts, a contré le président de santésuisse Heinz Brand (UDC/GR). Avec le projet, les cantons auraient simplement eu la possibilité d'assouplir l'obligation de contracter.
La réforme vise à canaliser l'offre de prestataires et donc la hausse des coûts.

un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)
12.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
03.06.2019 CS Deroga
11.09.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.09.2019

Medici, «no» a allentamento obbligo di contrarre
I cantoni dovranno - e non solo potranno - regolamentare il numero di medici autorizzati a praticare. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale discutendo la riforma della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). La camera ha invece rinunciato ad allentare l'obbligo di contrarre.
In prima lettura la Camera del popolo aveva concesso ai Cantoni la possibilità di attenuare l'attuale obbligo degli assicuratori di rimborsare le prestazioni di tutti i medici. Vista l'opposizione degli Stati, che temevano un naufragio dell'intera riforma in caso di votazione, oggi il Nazionale (con 135 voti contro 41 e 6 astenuti) ha deciso di rinunciarvi.
«I cittadini non vogliono che venga soppressa la libera scelta del medico: lo hanno fatto sapere respingendo il progetto Managed care» in votazione nel 2012, ha sottolineato Barbara Gysi (PS/SG). Per limitare i costi bisogna mettere un freno alla sovrabbondanza di medici, ha replicato senza successo il consigliere nazionale e presidente dell'associazione delle casse malattia Santésuisse Heinz Brand

sogar mit dem Kantonsreferendum.

Druck auf Kantone

Gesundheitsminister Alain Berset warnte vor der Verknüpfung: Es gebe zwar einen Zusammenhang, die beiden Vorlagen hätten jedoch einen unterschiedlichen Reifegrad. Die einheitliche Finanzierung benötige noch Zeit, während die Regelung der Ärztezulassung bereit sei. Es sei kontraproduktiv, die Kantone unter Druck zu setzen.

Diese möchten die Ärztezulassung lieber heute als morgen neu regeln, während es zur einheitlichen Finanzierung noch viele offene Fragen gibt. Die Kantone wollen unter anderem Pflege und Spitex in das System integrieren, doch dafür fehlen im Moment die Grundlagen. Zudem befürchten sie hohe Zusatzkosten. Vor diesem Hintergrund hatte der Ständerat die Verknüpfung der beiden Vorlagen ohne Gegenstimme abgelehnt. Die Mehrheit des Nationalrats beeindruckte das nicht.

Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG) erklärte den Zusammenhang der Vorlagen damit, dass die Kantone künftig den ambulanten Bereich mitfinanzieren müssten, aber auch steuern könnten. Sie erinnerte daran, dass es bis 2021 eine Regelung für die Ärztezulassung gibt. Bis dahin werde auch die Vorlage über die einheitliche Finanzierung einen Schritt weiter sein.

Weiterhin freie Arztwahl

Doch auch über die Regeln für die Ärztezulassung gibt es noch keine Einigung. So besteht der Nationalrat darauf, dass die Kantone die Zahl der Ärzte und Ärztinnen beschränken müssen und nicht bloss können. Falls die Versicherer nicht einverstanden sind mit den von den Kantonen festgelegten Höchstzahlen, sollen sie diese anfechten können.

Anders könne die Zunahme der Arztpraxen nicht gebremst werden, sagte CVP-Sprecher Benjamin Roduit (VS). Berset erinnerte vergebens daran, dass das Provisorium nun seit über 17 Jahren mit einer Kann-Formulierung funktioniere.

Der Nationalrat ist dem Ständerat aber einen Schritt entgegengekommen und hat darauf verzichtet, den Vertragszwang zu lockern. «Das wäre ein gefährlicher Schritt», warnte Barbara Gysi (SP/SG). Sie erinnerte daran, dass die

Elle doit prendre définitivement le relais de l'actuel moratoire sur l'ouverture de cabinets médicaux prolongé jusqu'à fin juin 2021. Le Conseil fédéral réglera les conditions générales d'admission de nouveaux médecins, la loi définira certaines exigences à remplir.

Les cantons devront quant à eux limiter le nombre des médecins fournissant des prestations ambulatoires à la charge de l'assurance maladie. Contrairement au Conseil des Etats, le National tient à les y obliger. Ce sera contreproductif et contraire au fédéralisme, a critiqué le ministre de la santé Alain Berset. Seul le PLR était du même avis.

Plafonds

Les limitations s'appliqueront à un ou plusieurs domaines de spécialité ou dans certaines régions. Les cantons devront pour ce faire définir un nombre minimal et un nombre maximal de médecins admis. Contre l'avis de la gauche, le National insiste pour que les assureurs en désaccord avec les plafonds puissent faire recours.

Les cantons ne pourront pas admettre de nouveau médecin dans un domaine de spécialité si les coûts annuels par assuré augmentent davantage que ceux des autres domaines de spécialité dans le canton ou que la moyenne suisse pour ce domaine. A la différence des sénateurs, le National tient à une interdiction formelle.

Contre l'avis de la gauche, la majorité veut aussi que l'admission à pratiquer soit couplée avec des charges sur le caractère économique et la qualité des prestations et que leur non-respect soit sanctionné. Les cantons seraient encore tenus de procéder régulièrement à une analyse de l'offre et des besoins en matière de soins.

Avec le financement uniforme

Pas question par ailleurs de céder sur la mise en oeuvre de la réforme. Par 123 voix contre 53, le National soutient toujours que le projet sur le pilotage doit entrer en vigueur en même temps que le financement uniforme des prestations du secteur ambulatoire et du secteur hospitalier.

Faute de lien, le PLR refusera la réforme, a averti Regine Sauter (PLR/ZH). Les deux projets sont à un stade très différent et

(UDC/GR).

Con 146 voti contro 30 e 4 astenuti, la Camera del popolo - come detto - ha poi deciso di obbligare i Cantoni - e non solo consentire loro - a limitare il numero di medici. È una proposta contraria al federalismo, ha criticato, invano, il ministro della sanità Alain Berset: al voto solo il PLR l'ha seguito.

La camera ha poi voluto concedere agli assicuratori (131 voti a 52) il diritto di presentare ricorso contro le decisioni dei Cantoni in caso di disaccordo sui tetti massimi fissati. La sinistra ha tentato di convincere il plenum di seguire il Consiglio degli Stati sostenendo che secondo la Costituzione è compito delle autorità garantire le prestazioni.

Il diritto di ricorso alle casse malattia causerà ritardi negli sforzi di pianificazione dei Cantoni e si rischierà di non disporre di un'offerta sufficiente, ha sottolineato Barbara Gysi (PS/SG). Considerando che gli assicuratori coprono il 75% dei costi delle cure ambulatoriali, questo diritto di ricorso appare «logico», ha replicato Benjamin Roduit (PPD/VS).

Contro l'opinione di Consiglio federale e degli Stati, con 123 voti a 53 il Nazionale ha anche deciso che il progetto va attuato contemporaneamente al finanziamento monistico o unitario (ossia da parte di un solo soggetto) dei servizi nei settori ambulatoriale e ospedaliero. Secondo quest'ultima riforma, i cantoni dovrebbero partecipare finanziariamente anche al pagamento delle cure ambulatoriali.

«Non si può dare maggiori competenze ai cantoni se non sono pronti ad assumersi maggiori responsabilità finanziarie per quel che concerne le cure ambulatoriali», ha sottolineato Ruth Humbel (PPD/AG). Tale legame non faciliterà le discussioni con i cantoni, ha replicato, invano, il consigliere federale Alain Berset.

Bevölkerung nach wie vor an der freien Arztwahl festhalte. Es sei nicht der Moment für einen Systemwechsel, fand auch Roduit.
Die FDP und ein Teil der SVP wollten an der Lockerung des Vertragszwangs festhalten. Gerade in Bereichen, in denen es eine Überversorgung gebe, sei das ein sinnvolles Instrument zur Kostendämpfung, sagte Regine Sauter (FDP/ZH). Die Vertragsfreiheit ist ein altes Anliegen der Rechten, beim Volk aber nicht mehrheitsfähig.

Mehr Macht für Krankenkassen
Bei den Anforderungen an die Sprachkompetenzen von Ärzten sind sich die Räte inzwischen soweit einig, dass diese in einer Prüfung nachgewiesen werden müssen - es sei denn, die Ausbildung wurde in der Schweiz oder zumindest in einer Amtssprache absolviert. Differenzen gibt es noch bei den Ausnahmen von der Sprachprüfung.
Zurückkommen möchte der Nationalrat auf bereits früher gefällte Entscheide zur Aufsicht über Ärztinnen und Ärzte: Nicht die Kantone, sondern die Krankenkassen sollen über die Einhaltung der Qualität wachen.
Die Linke war damit nicht einverstanden. Das berge die Gefahr, die Qualität dem einseitigen Kostendenken der Versicherungen unterzuordnen, sagte Bea Heim (SP/SO). Auch Berset sprach sich dagegen aus. Er erinnerte daran, dass die Kantone für den Gesundheitsschutz der Bevölkerung verantwortlich seien.

Warnung vor Automatismus
Diskussionslos hat der Nationalrat daran festgehalten, dass die Kantone keine neuen Spezialisten zulassen dürfen, wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich steigen.
Berset warnte vor einem Automatismus. Die Kostenentwicklung habe nicht nur mit der Zahl der Ärztinnen und Ärzten zu tun, sondern auch mit den Fällen in einem bestimmten Jahr. Er warnte vor einer Unterversorgung, beispielsweise bei den Kinderärzten. «Das wird zu grossen Problemen führen», sagte Berset.

alors que les cantons attendent le pilotage de l'offre, ils contestent le projet de financement uniforme. Il ne faut pas retarder l'entrée en vigueur du concept de pilotage, a critiqué Maya Graf (Verts/BL).
Le lien ne facilitera pas le débat serein avec les cantons sur le financement, a ajouté M. Berset. Il n'empêchera pas une entrée en vigueur échelonnée des deux projets, a argumenté Ruth Humbel (PDC/AG). On ne saurait élargir les compétences des cantons s'ils ne sont pas prêts à assumer davantage de responsabilité financière pour les soins ambulatoires.

Surveillance
Dans la réforme sur le pilotage, le National est revenu sur plusieurs points déjà décidés. Les assureurs pourraient notamment demander un retrait de l'autorisation de pratiquer à l'autorité de surveillance que chaque canton devra désigner.
Ils devraient aussi contrôler le respect de l'économicité et de la qualité des prestations, a ajouté la majorité au dam de la gauche. Cela ôtera toute possibilité d'intervention aux cantons et risque de compliquer encore les relations avec eux, a averti en vain Alain Berset.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 21.11.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 21.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 21.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.051 Bundesgerichtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 15. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) (BBl 2018 4605)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2018

Bundesgericht wird von einfachen Fällen entlastet, der Grundrechtsschutz gewahrt
In Fällen von grosser rechtlicher Bedeutung soll künftig immer eine Beschwerde an das Bundesgericht möglich sein. Im Gegenzug soll das Bundesgericht vermehrt von einfachen Fällen entlastet werden, die keiner höchstrichterlichen Beurteilung bedürfen. Das Bundesgericht soll seine Kapazitäten damit gezielter einsetzen können, ohne dass der Rechtsschutz eingeschränkt wird. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Juni 2018 die Botschaft für eine entsprechende Revision des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) verabschiedet. Das geltende BGG enthält einen Ausnahmekatalog. Dieser Katalog umfasst Sachgebiete, in denen die Vorinstanzen des Bundesgerichts endgültig entscheiden. Eine Beschwerde an das Bundesgericht ist in solchen Fällen nicht möglich. Im Rahmen der Evaluation der 2007 in Kraft getretenen Bundesrechtspflege ist der Bundesrat 2013 zum Schluss gelangt, dass der Ausnahmekatalog revisionsbedürftig ist. Einerseits ist nicht gewährleistet, dass Rechtsfragen von grundsätzlicher Bedeutung immer an das Bundesgericht getragen werden können. Andererseits verhindert die bestehende Regelung nicht, dass sich das Bundesgericht mit eigentlichen Bagatellfällen zu befassen hat.

Subsidiäre Verfassungsbeschwerde wird beibehalten
Der Bundesrat will diese Mängel im Ausnahmekatalog beheben. Die Vorlage des Bundesrats sieht vor, dass die Beschwerde an das Bundesgericht mit wenigen Ausnahmen auch in den Bereichen des Ausnahmekatalogs und unterhalb einer Streitwertgrenze zulässig ist, sofern sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt oder

18.051 Loi sur le Tribunal fédéral. Modification

Message du 15 juin 2018 relatif à la modification de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF) (FF 2018 4713)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2018

Tribunal fédéral : moins d'affaires de moindre importance, une protection juridictionnelle préservée
Lors de sa séance du 15 juin 2018, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la révision de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF). Il propose que le Tribunal fédéral puisse être saisi d'un recours dans tous les cas particulièrement importants. En contrepartie, il sera déchargé d'affaires simples qui ne nécessitent pas d'être examinées par la juridiction suprême de la Confédération. Il pourra de la sorte utiliser ses ressources de manière plus ciblée, sans restriction de la protection juridictionnelle.
Aujourd'hui, le recours au Tribunal fédéral est exclu dans certains domaines et en dessous d'une certaine valeur litigieuse. En 2013, dans son rapport d'évaluation de la réforme de 2007 de l'organisation judiciaire, le Conseil fédéral était parvenu à la conclusion qu'il fallait modifier la liste d'exceptions. Celle-ci, qui détermine les domaines dans lesquels les instances précédentes statuent définitivement, présente deux défauts : d'un côté, toutes les questions juridiques de principe ne peuvent pas être portées devant le Tribunal fédéral ; de l'autre, celui-ci est parfois saisi de cas de peu d'importance.

Maintien du recours constitutionnel subsidiaire
Afin de remédier à cette situation, le Conseil fédéral propose que le recours ne soit plus totalement exclu dans les domaines couverts par la liste d'exceptions et en dessous des valeurs litigieuses limites, mais que le Tribunal fédéral puisse trancher les questions juridiques de principe et examiner les cas qui, pour d'autres motifs, sont particulièrement importants. A l'inverse, il entend décharger le Tribunal fédéral des cas mi-

18.051 Legge federale sul Tribunale federale. Modifica

Messaggio del 15 giugno 2018 concernente la modifica della legge sul Tribunal federale (LTF) (FF 2018 3925)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2018

Sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto garantendo la tutela dei diritti fondamentali
In futuro, nel caso di questioni di diritto importanti sarà sempre possibile il ricorso al Tribunale federale. Per contro, quest'ultimo sarà sgravato in misura maggiore da casi di poco conto che non necessitano dell'esame della Corte suprema. Ciò gli permetterà di intervenire in modo più mirato senza che ne risulti indebolita la tutela giurisdizionale. Nella riunione del 15 giugno 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge sul Tribunale federale (LTF).
La LTF vigente contiene un elenco di eccezioni che comprende i settori in cui le autorità inferiori al Tribunale federale decidono in via definitiva e in cui non è possibile il ricorso alla Corte suprema. Nel 2013, in occasione della valutazione dell'organizzazione giudiziaria federale, entrata in vigore nel 2007, il Consiglio federale è giunto alla conclusione che l'elenco delle eccezioni va sottoposto a revisione. Da una parte non è garantito che le questioni di diritto di importanza fondamentale possano essere sempre portate dinanzi al Tribunale federale. Dall'altra, la normativa in vigore non impedisce che il Tribunale federale debba occuparsi di casi di poco conto.

Il ricorso sussidiario in materia costituzionale è mantenuto
Il Consiglio federale intende eliminare queste lacune nell'elenco delle eccezioni. Il suo progetto prevede che il ricorso al Tribunale federale sia possibile, fatte salve poche eccezioni, anche nei settori dell'elenco delle eccezioni e al di sotto di un valore litigioso minimo, a condizione che riguardi una questione di diritto di importanza fondamentale o un caso particolarmente importante per altri

aus anderen Gründen ein besonders bedeutender Fall vorliegt. Umgekehrt will der Bundesrat das Bundesgericht von eigentlichen Bagatellfällen entlasten. Mit den beiden Massnahmen möchte der Bundesrat die heute teilweise bestehende Fehlbelastung des Bundesgerichts korrigieren.
Festhalten möchte der Bundesrat an der subsidiären Verfassungsbeschwerde. Wer sich durch einen kantonalen Entscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt wähnt, soll auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn der kantonale Entscheid einen Ausnahmetatbestand betrifft oder unter der entsprechenden Streitwertgrenze liegt. Das ist namentlich in Bereichen wie Einbürgerungen und öffentlichen Beschaffungen oder bei öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnissen von Bedeutung. Mit der Beibehaltung der subsidiären Verfassungsbeschwerde stellt der Bundesrat sicher, dass die Betroffenen in diesen Bereichen auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn sich keine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt.

Mehr Transparenz bei der Urteilsbegründung
Als Neuerung sieht die Vorlage vor, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts abweichende Meinungen in der Urteilsbegründung offenlegen können. Sind sie mit ihren Anträgen unterlegen, können die Richterinnen und Richter ihre begründete Minderheitsmeinung (Dissenting Opinion) dem Urteil als Anhang beifügen. Damit erhöht der Bundesrat die Transparenz bei der Urteilsbegründung.

neurs. Ces mesures permettront de rééquilibrer la charge de travail de la juridiction suprême de la Confédération.
Le Conseil fédéral souhaite maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. Ce recours permet à une personne de saisir le Tribunal fédéral en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale, même si cette décision relève de la liste d'exceptions de la LTF ou si la valeur litigieuse n'est pas atteinte. Il revêt une importance particulière dans des domaines comme les naturalisations, les marchés publics ou les rapports de travail de droit public. En le maintenant, le Conseil fédéral garantit l'accès au Tribunal fédéral même s'il ne s'agit pas d'une question juridique de principe.

Plus de transparence dans les motifs de l'arrêt
Le projet prévoit la prise en compte d'avis minoritaires dans les motifs de l'arrêt. Les juges dont la proposition a été écartée pourront faire adjoindre à l'arrêt un avis minoritaire motivé. Le Conseil fédéral assure de la sorte une plus grande transparence.

motivi. Per contro, il Consiglio federale intende sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto. Le due misure sono tese a correggere il carico di lavoro in parte sproporzionato del Tribunale federale.
Il Consiglio federale intende mantenere il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Chi ritiene che una decisione cantonale violi i suoi diritti costituzionali, deve poter adire il Tribunale federale anche se la suddetta decisione riguarda un settore dell'elenco delle eccezioni o se il valore litigioso è al di sotto della soglia minima prevista. Ciò riveste importanza soprattutto in settori quali la naturalizzazione e gli acquisti pubblici o nei rapporti di lavoro di diritto pubblico. Mantenendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale il Consiglio federale garantisce che gli interessati possano adire il Tribunale federale in questi settori anche se non si pone una questione di diritto di importanza fondamentale.

Maggiore trasparenza nella motivazione della sentenza
Il progetto prevede inoltre che nella motivazione della sentenza i giudici del Tribunale federale possano rendere pubbliche opinioni minoritarie. I giudici le cui proposte sono state respinte possono allegare alla sentenza la loro opinione minoritaria (dissenting opinion) motivata. Il Consiglio federale intende in tal modo aumentare la trasparenza della motivazione della sentenza.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG)
(BBl 2018 4663)
13.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi sur le Tribunal fédéral (LTF)
(FF 2018 4769)
13.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sul Tribunale federale (Legge sul Tribunale federale, LTF)
(FF 2018 3983)
13.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.03.2019

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.03.2019

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.03.2019

Nationalrat will Bundesgericht mit höheren Zugangshürden entlasten

Der Nationalrat will das Bundesgericht entlasten. Dafür hat er unter anderem zugestimmt, einen Mindestbetrag Bussen einzuführen, damit sich das Bundesgericht nicht um «Bagatellfälle» kümmern muss. Er will aber eine tiefere Limite als der Bundesrat.

So sollen neu nur noch Bussen bei Übertretungen ab 500 Franken am Bundesgericht angefochten werden können. Der Nationalrat lehnte den Vorschlag des Bundesrats für eine Limite von 5000 Franken mit 117 zu 69 Stimmen ab.

Der Nationalrat stimmte zudem einem Einzelantrag von Flavia Wasserfallen (SP/BE) zu. Damit soll die Streitwertgrenze bei Beschwerden, die sich ausschliesslich gegen den Entscheid über Zivilansprüche richten, neu bei 3000 statt 30'000 Franken liegen.

Ausserdem hat der Nationalrat dem Vorschlag zugestimmt, eine Beschwerde neu immer dann zuzulassen, wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt oder wenn aus anderen Gründen ein besonders bedeutender Fall vorliegt.

Lausanne statt Strassburg

Trotz Widerstand seitens des Bundesgerichts entschied der Rat zudem, dass jemand, der sich durch einen kantonalen Gerichtsentscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt fühlt, weiterhin das höchste Gericht in Lausanne anrufen können soll.

Ursprünglich wollte der Bundesrat diese sogenannte subsidiäre Verfassungsbeschwerde aus dem Bundesgerichtsgesetz streichen. Nach der Vernehmlassung entschied er aber, daran festzuhalten.

Umstritten war sie auch im Rat. Heute scheitere eine grosse Zahl der subsidiären Verfassungsbeschwerden beispielsweise bereits an den Sachurteilsvoraussetzungen, gab Christa Markwalder (FDP/BE) zu bedenken. Im Jahr 2017 seien von 429 eingereichten Beschwerden nur acht ganz oder teilweise gutgeheissen worden. Die subsidiäre Verfassungsbeschwerde verfehle ihren Zweck. Eine wirkliche Entlastung des Bundesgerichts gelinge nur, wenn diese subsidiäre Verfassungsbeschwerde abge-

La Cour suprême devrait se concentrer sur les causes capitales

Le Tribunal fédéral (TF) devrait moins traiter d'affaires mineures et pouvoir se concentrer sur les grandes questions de principe. Le Conseil national a adopté mercredi ce projet par 108 voix contre 76. Les modifications apportées n'ont pas convaincu les Verts et l'UDC. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Selon les experts, la plus haute instance juridique de Suisse fait face à une augmentation des cas et estime sa capacité de travail utilisée à mauvais escient. Elle est saisie de cas d'importance mineure. Les juges devraient davantage se pencher sur des questions juridiques de principe, qui créent un précédent ou qui sont suffisamment importantes pour qu'ils les évaluent.

Les députés ont toutefois apporté un certain nombre de rectifications aux propositions du Conseil fédéral. Ils n'ont pas souhaité accorder au tribunal la possibilité de mentionner les opinions dissidentes de juges dans ses arrêts. L'organisation d'audience publique en cas de désaccords remplit déjà cette fonction.

Recours subsidiaire

Contre l'avis du Tribunal fédéral, le National a refusé par 132 voix contre 46 d'abroger le recours constitutionnel subsidiaire. Cet instrument permet de saisir Mon Repos en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale.

Christa Markwalder (PLR/BE) a défendu en vain la suppression de ces recours. « C'est une machine à brasser de l'air » , a-t-elle argué. « Pour 429 recours de ce type en 2017, seuls huit ont été partiellement admis, soit 1,9% de succès. »

Cette suppression n'entraîne pas une restriction de l'accès au TF, a aussi rappelé Karl Vogler (PDC/OW). Le tribunal fédéral pourra toujours se prononcer sur des questions juridiques de principe ou sur les cas particulièrement important.

Supprimer cet instrument signifie que les décisions des tribunaux cantonaux pourraient être directement attaquées à la Cour européenne des droits de l'Homme. Ce serait ouvrir une boîte de Pandore, lui a rétorqué Lisa Mazzone (Verts/GE). « C'est le coeur de l'Etat de

Sgravare Tribunale federale da casi meno rilevanti

Il Tribunale federale (TF) va sgravato dai casi di scarsa rilevanza. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che con 108 voti contro 76 ha adottato oggi la pertinente revisione legislativa.

Con la modifica della Legge sul Tribunale federale (LTF) si vuole inserire limiti in particolare per casi non eccessivamente importanti, come le multe inferiori ai 500 franchi. Il governo proponeva un limite di 5000 franchi, ma la maggioranza non ha voluto essere cosi restrittiva. Va considerato anche l'opinione del cittadino ricorrente, ha sostenuto Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Una minoranza chiedeva di allinearsi alla proposta governativa: Beat Flach (PVL/AG) ha ad esempio criticato il fatto che sia possibile rivolgersi al TF anche per una semplice multa di 1000 franchi per la quale non sono previste pene detentive né iscrizioni al casellario giudiziale. Questo sovraccarico di lavoro per il TF non ha senso, ha aggiunto.

La Camera ha anche introdotto restrizioni per le naturalizzazioni agevolate e il diritto degli stranieri. In questi casi le istanze inferiori devono poter decidere definitivamente.

Il Nazionale ha pure deciso di bocciare una proposta mirante ad abrogare il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Questo tipo di ricorso è un pilastro del sistema giuridico svizzero, ha sostenuto Martin Naef (PS/ZH). Se venisse abrogato, le decisioni dei tribunali cantonali potrebbero essere direttamente portate a Strasburgo, minando la credibilità della Svizzera, ha aggiunto Lisa Mazzone (Verdi/GE).

Se l'obiettivo della riforma è ridurre l'onere del TF, solo sopprimendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale si potrà riuscire nell'intento, ha affermato Karl Vogler (PCS/OW). Tale strumento dà speranze ingiustificate ai ricorrenti ma causa molto lavoro al TF, ha aggiunto Christa Markwalder (PLR/BE) ricordando che praticamente tutti i ricorso vengono bocciati.

Contrariamente al progetto governativo, la Camera del popolo ha deciso di stralciare dal progetto la possibilità per il Tribunale federale di riportare le opinioni divergenti nelle sue sentenze. L'or-

schafft würde, sagte Karl Vogler (CSP/OW). Auch das Bundesgerichts teilt diese Auffassung. Diese führten zu einer zusätzlichen Belastung, hält es in der Stellungnahme in der Botschaft fest. Der Nationalrat folgte in der Abstimmung dennoch dem Bundesrat und hielt mit 132 zu 46 Stimmen bei 3 Enthaltungen an der subsidiären Verfassungsbeschwerde fest. Damit sei sichergestellt, dass kantonale Entscheide, die Grundrechte betreffen, nicht direkt an den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) gezogen würden, sagte Lisa Mazzone (Grüne/GE) im Namen der Kommission.

Anfechtbar nach zehnjährigem Aufenthalt

Neu sollen auch Entscheide über die erleichterte Einbürgerung nicht ans Bundesgericht gezogen werden können. Bislang galt dies nur für die ordentlichen Einbürgerungen. Der Nationalrat nahm die Änderung mit 133 zu 50 Stimmen an.

Beschwerden gegen Entscheide betreffend Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligungen sind dann zulässig, wenn sich die betroffene Person seit zehn Jahren ununterbrochen in der Schweiz aufgehalten hat. Einen Antrag, die nötige Dauer des Aufenthalts auf fünf Jahre zu reduzieren, lehnte der Rat mit 138 zu 51 Stimmen ab.

Zu diesen Punkten gab es zahlreiche Anträge der linken Ratsseite. Sie wurden allesamt abgelehnt. Diese hätten die Idee der Revision des Gesetzes, nämlich die Entlastung des Bundesgerichtsgesetzes, umgedreht, sagte etwa Philipp Bregy (CVP/VS).

Keine abweichenden Meinungen im Urteil

Abgelehnt hat der Nationalrat den Vorschlag des Bundesrates, dass die Bundesrichterinnen und -richter neu ihre abweichende und begründete Minderheitsmeinung dem Urteil als Anhang beifügen können. Der Bundesrat will damit die Transparenz erhöhen. Ausserdem entspricht dies einem Auftrag des Parlaments. Die Grosse Kammer strich den Artikel aber aus dem Entwurf.

Ziel der Gesetzesrevision ist, dass sich das Bundesgericht weniger um Bagatellfälle kümmern muss, dafür aber

droit. Il s'agit ici d'avoir la possibilité de faire recours auprès du TF » , a abondé Martin Naef (PS/ZH).

Dans la foulée, les députés ont même élargi l'accès aux juges de Mon Repos. Les décisions du Tribunal administratif fédéral sur l'octroi à d'autres fournisseurs de l'accès aux services de télécommunication pourront désormais être contestées à Lausanne, a décidé la Chambre du peuple à une écrasante majorité.

Petites amendes exclues

Parallèlement, les juges devraient être déchargés des affaires de moindre importance, ou qui n'ont pratiquement aucune chance de succès. Ils ne devraient plus statuer sur les amendes de maximum 500 francs qui ont été prononcées par exemple pour une contravention au code de la route, ont décidé les députés par 119 voix contre 63.

Comme le Conseil fédéral, le PDC et le PLR auraient souhaité placer la limite à 5000 francs. Pour les recours qui ne concernent que des prétentions civiles, le National a accepté, par 116 voix contre 71, de baisser la limite de 30'000 à 3000 francs.

Naturalisation, étrangers, asile

La liste des domaines dans lesquels un recours ordinaire au Tribunal fédéral est exclu devrait être étendue à des décisions relatives au droit des étrangers, aux naturalisations, à la protection des marques et aux mandats de prestations et concessions.

La gauche a tenté en vain d'atténuer la portée des restrictions concernant la naturalisation et les étrangers. Elles sont problématiques parce qu'elles ciblent une partie de la population et ne respectent pas les droits fondamentaux de l'homme, a-t-elle argumenté sans convaincre hors de ses rangs.

Aucune nouvelle possibilité de recours du TF ne sera créée dans le domaine de l'asile, afin de garantir la célérité de la procédure. Les décisions pourront toujours être combattues pour des questions de principe, mais seulement si le Tribunal administratif fédéral a expressément déclaré trancher une telle question.

Pour les décisions portant sur la sûreté intérieure et extérieure de la Suisse et les

ganizzazione di deliberazioni orali e pubbliche in caso di disaccordi viene ritenuta sufficiente.

mehr Kapazität für Fragen von grosser rechtlicher Bedeutung hat. Das Bundesgericht hat im Jahr 2017 mit über 8000 Beschwerden ein Rekordjahr gehabt.
Eine Minderheit des Nationalrats war der Ansicht, dass die Vorschläge keine Erleichterung für das Bundesgericht bringen würden. Ihr Antrag, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten, wurde mit 108 zu 76 Stimmen abgelehnt.

affaires relevant des relations extérieures, le recours ne sera admis que si le droit international public l'autorise.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.04.2019

Als Kommission des Zweitrates hat die RK-S die Beratung der Vorlage zur Revision des Bundesgerichtsgesetzes (18.051) aufgenommen. Ziel dieser Revision ist es, das Bundesgericht von einfachen Fällen zu entlasten, damit es sich vermehrt um Beschwerden kümmern kann, welche eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung aufwerfen. Die in der vergangenen Frühjahrssession vom Nationalrat verabschiedete Vorlage sieht u. a. vor, dass an der subsidiären Verfassungsbeschwerde festgehalten wird. Nach angeregter Diskussion hat die Kommission beschlossen, die Verwaltung zu beauftragen, ihr verschiedene Punkte zu präzisieren, namentlich den Begriff «Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung». Auch soll sie ihr die Auswirkungen der vom Nationalrat beschlossenen Version erläutern.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.04.2019

En sa qualité de commission du second conseil, la CAJ-E a entamé l'examen du projet de révision de la loi sur le Tribunal fédéral (18.051) visant à décharger ce tribunal des cas simples au profit des recours soulevant une question juridique de principe. Le projet adopté par le Conseil national à la session de printemps 2019 prévoit notamment le maintien du recours constitutionnel subsidiaire. A l'issue d'une discussion nourrie, la commission a décidé de charger l'administration de lui apporter différentes précisions, en particulier sur la notion de question juridique de principe et les conséquences de la version adoptée par le Conseil national.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.04.2019

Come commissione della seconda Camera, la CAG-S ha avviato l'esame del disegno di revisione della legge federale sul Tribunale federale (18.051), che mira a sgravare questo tribunale dai casi semplici in favore dei ricorsi che sollevano questioni di diritto di importanza fondamentale. Il disegno adottato dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile del 2019 prevede in particolare il mantenimento del ricorso sussidiario in materia costituzionale. Dopo un'intensa discussione, la Commissione ha deciso di incaricare l'amministrazione di chiarire diversi aspetti, in particolare la nozione di questione di diritto di importanza fondamentale e le conseguenze della versione adottata dal Consiglio nazionale.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 04.09.2019

Die Kommission hat sich mit der Vorlage zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (18.051) befasst und beschlossen, in dieser Sache ein weiteres Mal das Bundesgericht anzuhören. Sie wird ihre Anträge aller Voraussicht nach in der Wintersession 2019 ihrem Rat unterbreiten.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 04.09.2019

La commission s'est penchée sur le projet de modification de la loi sur le Tribunal fédéral (18.051) et a décidé d'auditionner à nouveau le Tribunal fédéral à ce sujet. Elle soumettra vraisemblablement ses propositions au Conseil des Etats à la session d'hiver 2019.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 04.09.2019

La Commissione si è occupata del progetto di revisione della legge federale sul Tribunale federale (18.051) e in proposito ha deciso di sentire nuovamente il Tribunale federale. Sottoporrà probabilmente le sue proposte al Consiglio degli Stati nella sessione invernale 2019.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 21.11.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 21.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 21.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

18.057 Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Enteignung (BBl 2018 4713)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Enteignungsgesetzes
Das Enteignungsgesetz aus dem Jahr 1930 soll revidiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 die Botschaft für eine Teilrevision verabschiedet. Damit werden die Verfahrensvorschriften an die geänderten rechtlichen Verhältnisse angepasst. Zudem werden die Bestimmungen über die Organisation und Struktur der Eidgenössischen Schätzungskommissionen vereinfacht und verschiedene Regelungen den heutigen Bedürfnissen angepasst.
Für gewisse bundesrechtlich anerkannte Interessen, wie beispielsweise für den Bau von Nationalstrassen und Eisenbahnen, kann gegen volle Entschädigung privates Eigentum an Grundstücken enteignet werden. Das Verfahren ist im Enteignungsgesetz geregelt. Dieses Gesetz stammt aus dem Jahr 1930 und hat sich grundsätzlich bewährt. Das darin geregelte Verfahren stammt indes aus einer Zeit, in der umfassende Plangenehmigungsverfahren in ihrer heutigen Ausgestaltung noch nicht existierten und das Werk oft nur in einem verwaltungsinternen Behördenverfahren bewilligt wurde, wobei die Betroffenen erst in einem nachfolgenden Verfahren Einsprache gegen die Enteignung erheben konnten.
Heute hingegen finden die meisten Enteignungen in Zusammenhang mit Werken statt, für welche eine Plangenehmigung nach öffentlicher Auflage unter Mitwirkung der betroffenen Personen erforderlich ist. Per 1. Januar 2000 wurden die Verfahren für Infrastrukturvorhaben auf Bundesebene koordiniert und vereinfacht. Dabei wird der Entscheid über die Zulässigkeit und den Umfang einer Enteignung mit dem Plangeneh-

18.057 Loi sur l'expropriation. Modification

Message du 1er juin 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'expropriation (FF 2018 4817)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'expropriation
La loi sur l'expropriation de 1930 doit être révisée. Lors de sa séance du 1er juin 2018, le Conseil fédéral a adopté le message sur une révision partielle de la loi sur l'expropriation visant à adapter les règles de procédure au nouveau cadre juridique. Elle simplifie également les dispositions sur l'organisation et la structure des commissions fédérales d'estimation, et elle adapte plusieurs réglementations en fonction des besoins actuels.
Pour certains intérêts reconnus par le droit fédéral, comme la construction de routes nationales ou de chemins de fer, des biens-fonds appartenant à des particuliers peuvent être expropriés moyennant une indemnité pleine et entière. La procédure est régie par la loi sur l'expropriation, qui date de 1930 et a fondamentalement fait ses preuves. La procédure qu'elle règle date d'une époque où les procédures d'approbation des plans complètes n'existaient pas encore dans leur forme actuelle et où l'ouvrage était souvent approuvé seulement dans le cadre d'une procédure administrative interne, les personnes concernées ne pouvant s'opposer à l'expropriation que dans une procédure ultérieure.
Aujourd'hui, cependant, la plupart des expropriations concernent des ouvrages pour lesquels une approbation des plans est requise après leur publication et la participation des personnes concernées. Le 1er janvier 2000, les procédures applicables aux projets d'infrastructure ont été coordonnées et simplifiées au niveau fédéral. Depuis lors, la décision sur l'admissibilité et l'ampleur de l'expropriation est coordonnée avec la décision d'approbation des plans. L'application de ce nouveau droit a montré que les

18.057 Legge federale sulla espropriazione. Modifica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la revisione parziale della legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4031)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione della legge federale sulla espropriazione
La legge federale del 1930 sulla espropriazione va riveduta. Nella sua seduta del 1° giugno 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione parziale, per adeguare le prescrizioni procedurali alle mutate condizioni del diritto. Inoltre, si semplificano le disposizioni riguardanti l'organizzazione e la struttura delle commissioni federali di stima e si adeguano diversi atti normativi alle esigenze attuali.
Per determinati interessi di diritto federale riconosciuti, come per esempio per la costruzione di strade nazionali e ferrovie, si possono espropriare fondi di proprietà privata contro piena indennità. La procedura è disciplinata nella legge federale sulla espropriazione (LEspr), che risale al 1930 e che si è rivelata sostanzialmente valida. La procedura regolamentata nella LEspr risale a un periodo storico in cui la procedura completa di approvazione dei piani nella sua concezione odierna non esisteva ancora e in cui spesso le opere erano approvate con una semplice procedura ufficiale interna all'Amministrazione; in questo modo le persone interessate potevano opporsi all'espropriazione solo in una procedura di espropriazione successiva.
Attualmente invece, la maggior parte delle espropriazioni riguarda opere per cui è necessaria un'approvazione dei piani dopo il deposito pubblico, con partecipazione degli interessati. Con decorrenza dal 1° gennaio 2000 sono state coordinate e semplificate le procedure per i progetti infrastrutturali a livello federale. Viene così coordinata la decisione sull'ammissibilità e sull'estensione

migungsentscheid koordiniert. Die Erfahrungen mit diesem neuen Recht zeigen, dass die Verfahrensbestimmungen dieser Plangenehmigungsverfahren mit den Bestimmungen des Enteignungsrechts zu wenig abgestimmt sind und deshalb zu Rechtsunsicherheiten führen. Mit der Revision würde zugunsten der Rechtssicherheit Klarheit geschaffen.

Neue Bestimmungen für Schätzungskommissionen

Derzeit ist die Schweiz in 13 enteignungsrechtliche Schätzungskreise eingeteilt. In jedem Schätzungskreis amtet eine eidgenössische Schätzungskommission mit einem Präsidenten oder einer Präsidentin, zwei Stellvertretenden sowie verschiedenen Fachrichterinnen und Fachrichter. Die Schätzungskommissionen sind als Milizbehörden ausgestaltet und im Nebenamt tätig. Sie sind im Wesentlichen für die Festlegung der Entschädigungen in den Enteignungsverfahren zuständig. An diesem System soll auch künftig grundsätzlich festgehalten werden. Allerdings würden mit der Revision die Rechtsstellung der Kommissionsmitglieder und des Personals geklärt und die Kompetenzen des Bundesverwaltungsgerichts als Aufsichtsbehörde konkretisiert und erweitert. Zudem soll die Möglichkeit geschaffen werden, im Bedarfsfall hauptamtliche Kommissionsmitglieder und ein ständiges Sekretariat einsetzen zu können.

Der vom Juni bis Oktober 2017 in die Vernehmlassung geschickte Vorentwurf erhielt von den Vernehmlassungsteilnehmenden grossmehrheitlich und in den wesentlichen Punkten Zustimmung. Für den nun vom Bundesrat gutgeheissenen Entwurf waren nur punktuelle Änderungen notwendig. Der Bundesrat hält zudem daran fest, dass am bisherigen System bezüglich Entschädigung für Kulturland festgehalten werden soll und dass sich die in der Motion Ritter (13.3196) geforderte Anpassung der Entschädigung bei einer Enteignung von Kulturland nicht verfassungskonform umsetzen lässt.

dispositions régissant ces procédures d'approbation des plans n'étaient plus compatibles avec le droit d'expropriation et qu'il en résultait un flou juridique. La révision permet d'améliorer la sécurité juridique en clarifiant les règles.

Nouvelles dispositions applicables aux commissions d'estimation

Il existe actuellement en Suisse 13 arrondissements d'estimation en lien avec le droit d'expropriation. Chaque arrondissement comprend une commission fédérale d'estimation formée d'un président, de deux suppléants et de plusieurs juges spécialisés. Les commissions d'estimation sont organisées sur le modèle d'une milice et travaillent à titre accessoire. Elles sont pour l'essentiel chargées de fixer le montant des indemnités dans les procédures d'expropriation. Ce système est en principe maintenu. Le statut des membres des commissions et du personnel est toutefois clarifié et les compétences du Tribunal administratif fédéral, dans sa fonction d'autorité de surveillance, sont précisées et élargies.

Par ailleurs, la révision de la loi prévoit la possibilité de nommer des membres de commission à titre principal et un secrétariat permanent. Les points essentiels de l'avant-projet mis en consultation entre juin et octobre 2017 ont été approuvés par une grande majorité des participants à la consultation. Le projet adopté par le Conseil fédéral n'a dû être modifié que sur certains points. S'agissant du système actuel d'indemnisation des terres agricoles, le Conseil fédéral entend le maintenir, estimant que l'adaptation demandée par la motion Ritter (13.3196) ne peut être mise en oeuvre de manière conforme à la Constitution.

dell'espropriazione con la decisione di approvazione dei piani. Le esperienze fatte con la nuova normativa evidenziano come le disposizioni di questa procedura di approvazione dei piani non siano sufficientemente armonizzate con le disposizioni del diritto di espropriazione e pertanto portino a incertezze giuridiche. Con la revisione si è voluta fare chiarezza al fine di preservare la certezza del diritto.

Nuove disposizioni per le commissioni di stima

Attualmente la Svizzera è suddivisa in 13 circondari di stima, ciascuno dei quali è affidato a una commissione federale di stima con un presidente, due supplenti e vari giudici specializzati. Le commissioni di stima sono organizzate come autorità di milizia e attive a titolo accessorio; sostanzialmente spetta loro definire le indennità nelle procedure di espropriazione. In linea di massima questo sistema sarà mantenuto anche in futuro. La revisione ha consentito inoltre di chiarire lo statuto giuridico dei membri delle commissioni e del personale, oltre a concretizzare e ad ampliare le competenze del Tribunale amministrativo federale. Infine, ove necessario, occore prevedere la possibilità di far lavorare i membri delle commissioni a titolo principale e di poter istituire una segreteria permanente.

I punti essenziali dell'avamprogetto posto in consultazione da giugno a ottobre del 2017 hanno ottenuto l'approvazione della maggior parte dei partecipanti. Per il progetto ora approvato dal Consiglio federale sono state necessarie solo alcune modifiche puntuali. Oltre a considerare opportuno attenersi all'attuale sistema di indennità per le superfici coltive, il Consiglio federale ritiene che la richiesta formulata nella mozione Ritter (13.3196) - ossia modificare l'indennità da versare in caso di espropriazione di superfici coltive - sia incompatibile con i principi costituzionali.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Enteignung (EntG) (BBl 2018 4771)
03.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.06.2019

Nationalrat will Bauern für enteignetes Land besser entschädigen
Der Nationalrat will das Enteignungsrecht modernisieren und hat eine Änderung des entsprechenden Bundesgesetzes mit 141 zu 43 Stimmen angenommen. Dabei will er, dass Entschädigungen für Kulturland künftig das Sechsfache des massgeblichen Höchstpreises betragen.
Der Nationalrat möchte damit die Forderung von Bauernverbandspräsident Markus Ritter (CVP/SG) im Gesetz verankern. Er hatte eine marktkonforme Entschädigung für enteignetes Kulturland gefordert, «um einen zu sorglosen Umgang mit Kulturland zu verhindern», wie Karl Vogler (CSP/OW) am Montag namens der Kommission sagte. Die Kommission will diese Ergänzung im Gesetz über die Enteignung aufnehmen.
Der Nationalrat folgte dem Vorschlag mit 113 zu 69 Stimmen bei zwei Enthaltungen. Der Bundesrat hatte im Entwurf vorgesehen, dass bei der Höhe der Entschädigung für die Enteignung alle Nachteile berücksichtigt werden müssen, die den Betroffenen durch die Enteignung entstünden. Ein Gewinn dürfe aus der Enteignung jedoch nicht resultieren.
Eine Minderheit wehrte sich vergebens gegen den Zusatz um den Faktor sechs. Flavia Wasserfallen (SP/BE) argumentierte etwa, dass Enteignete gemäss Bundesverfassung durch die Enteignung weder einen Verlust noch einen Gewinn erleiden dürften. Auch aus Sicht des Bundesrats fehlt die Verfassungsgrundlage, «um auch einen entgangenen Gewinn zu entschädigen», wie Simonetta Sommaruga im Rat erläuterte. Zudem müsse der Faktor sechs

Délibérations

Loi fédérale sur l'expropriation (LEx) (FF 2018 4875)
03.06.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.06.2019

Vers de meilleures indemnités pour les paysans
Les pertes de terres cultivables devraient être mieux indemnisées. Mais les propriétaires ne devraient pas être mieux armés contre les nuisances sonores des avions. Par 141 voix contre 43, le Conseil national a complété lundi la révision du droit fédéral sur l'expropriation, qui date de 1930.
L'Etat peut exproprier, moyennant une indemnité totale, des particuliers si le terrain est nécessaire pour construire une route ou une ligne de chemin de fer par exemple. Le droit actuel doit être revu car il date d'une époque où les procédures complètes d'approbation des plans n'existaient pas encore dans leur forme actuelle, a rappelé Giovanni Merlini (PLR/TI) au nom de la commission.
L'ouvrage était souvent approuvé dans le cadre d'une seule procédure administrative interne, les personnes concernées pouvant seulement faire opposition dans une procédure ultérieure. Désormais, dans la plupart des expropriations, une participation des personnes concernées est requise au préalable, a ajouté le Tessinois.
Depuis 2000, la décision quant à l'admissibilité et à l'ampleur de l'expropriation est coordonnée avec la décision d'approbation des plans. Le projet doit permettre d'éviter tout flou juridique.
Les différentes procédures seront réglementées séparément tout en étant mieux coordonnées avec les lois sectorielles. Une procédure autonome d'expropriation restera applicable s'il n'y a pas de procédure parallèle d'approbation des plans.

Terres cultivables
De l'avis du Conseil national, les paysans

Deliberazioni

Legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4087)
03.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.06.2019

Legge espropriazione, maggiori indennità per contadini
La compensazione per i terreni agricoli espropriati deve essere sei volte il prezzo massimo determinante. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale, che ha approvato la revisione della legge federale sull'espropriazione (LEspr) per 141 voti a 43.
La norma riguardo a una maggiore indennità per i terreni coltivabili non era prevista dal governo nel suo disegno, bensì è stata introdotta in fase preparatoria dalla Commissione degli affari giuridici del Nazionale (CAG-N). Presente in sala, la consigliera federale Simonetta Sommaruga ha definito, invano, la proposta contraria alle sentenze del Tribunale federale (TF) e ne ha sottolineato l'arbitrarietà.
L'aggiunta della commissione «va contro la Costituzione», ha affermato Beat Flach (PVL/AG), sostenuto da PS e PLR, secondo i quali tale norma favorisce ingiustizie e ineguaglianze. Di altro avviso Andrea Gmür-Schönenberger (PPD/LU): «I prezzi sono troppo bassi, nessuno deve uscirne perdente. Inoltre nessun contadino sarà incentivato a cedere le proprie terre, è la base della sua esistenza». Quest'ultima linea ha infine prevalso per 113 voti a 69.

Legge risalente al 1930
La LEspr concerne la facoltà data allo Stato di espropriare un terreno necessario, ad esempio, alla costruzione di una strada o di una linea ferroviaria. In cambio, ai privati viene corrisposto un indennizzo. Pur riconoscendone il buon funzionamento negli anni, secondo il Consiglio federale la legge, del 1930, andava rivista.
Ciò perchè risale a un'epoca in cui non esisteva la procedura completa dei piani

als willkürlich taxiert werden.
Nicht angenommen hat der Nationalrat derweil Vorschläge der Kommission über neue Regelungen, mit welchen sie die Verfahrensrechte von Grundeigentümern stärken wollte, die von Fluglärm und Verkehrsimmissionen betroffen sind.

Verfahren besser abstimmen
Heute finden die meisten Enteignungen im Zusammenhang mit Infrastrukturvorhaben statt, für welche ein Plangenehmigungsverfahren durchgeführt werden muss - etwa beim Bau von Nationalstrassen oder Eisenbahnlinien. Das heisst, dass der Plangenehmigungsentscheid und der Entscheid über die Zulässigkeit der Enteignung zusammen gefällt werden.
Die beiden Verfahren sind aber zu wenig abgestimmt, was zu Rechtsunsicherheit führt, wie der Bundesrat in der Botschaft zur Revision schreibt. Er schlug daher vor, darin künftig auch den enteignungsrechtlichen Teil des Plangenehmigungsverfahrens zu regeln. Daneben ist weiterhin ein eigenständiges Enteignungsverfahren vorgesehen. Der Nationalrat folgte dem Vorschlag.

Bundesgericht als Wahlbehörde
Im anschliessenden gerichtlichen Einigung- und Schätzungsverfahren geht es nur noch um die Entschädigung. Die Zulässigkeit der Enteignung wäre in diesem Verfahrensstadium bereits geklärt. Diese Einigungs- und Schätzungsverfahren finden vor einer Eidgenössischen Schätzungskommission (ESchK) statt.
Anders als der Bundesrat will der Nationalrat, dass die Mitglieder der Schätzungskommissionen vom Bundesgericht gewählt werden sollen. Der Bundesrat schlägt im Entwurf das Bundesverwaltungsgericht als Wahlbehörde vor.

doivent être mieux indemnisés en cas d'expropriation. Les prix trop bas des surfaces agricoles non encore bâties concourent au gaspillage de ces terres. L'indemnisation actuelle est clairement trop faible, a souligné Karl Vogel (PDC/OW) au nom de la commission.
Par 113 voix contre 69, les députés se sont prononcés en faveur d'une règle voulant que cette indemnité corresponde désormais à six fois le prix maximal déterminant. Les socialistes et les libéraux-radicaux s'y sont opposés en vain.
Pour Flavia Wasserfallen (PS/BE), les terres agricoles doivent être indemnisées à hauteur de la valeur réelle. Les paysans ne doivent ni perdre, ni faire du bénéfice lors de la vente. « Nous ne devons pas avantager ou désavantager certaines catégories d'expropriés », a ajouté Philippe Bauer (PLR/NE).
Cela serait contraire au principe d'équité, a abondé Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). De plus, une telle indemnité pourrait avoir l'effet contraire à celui recherché, a encore souligné Simonetta Sommaruga, cheffe du Département des transports et de l'environnement. Les paysans pourraient y voir une motivation pour vendre leurs terres.

Nuisances sonores
Le Conseil national a refusé de renforcer les droits des propriétaires fonciers touchés par des nuisances sonores liées à l'aviation ou par des nuisances dues à des infrastructures ferroviaires et routières. La procédure d'établissement du règlement d'exploitation d'un aéroport ne sera pas être assimilée à la procédure d'approbation des plans.
Les survols directs d'une zone habitée ou l'extension sensible de ceux-ci dans un corridor aérien existant ne seront pas pris en considération dans un plan d'expropriation et indemnisés, ont décidé les députés par 98 voix contre 83 députés.
La gauche aurait souhaité mieux protéger les propriétaires de zones qui sont nouvellement touchées par les nuisances ou les habitants qui sont sujets à des réactions de réveil dangereuses pour la santé, en raison de nouveaux survols.
De telles mesures auraient créé un monstre bureaucratique, a lancé M. Bauer. Pour Mme Sommaruga, ce point doit être réglé dans la loi sur l'aviation.

nella sua concezione odierna e in cui spesso le opere erano approvate con una semplice autorizzazione ufficiale interna all'amministrazione. Le persone coinvolte potevano opporsi a un'espropriazione solo in un secondo tempo. Oggi invece, nella maggior parte dei casi, la partecipazione degli interessati è sollecitata in anticipo.
Dal 2000 inoltre, la decisione sull'ammissibilità e la portata dell'espropriazione è coordinata con la decisione di approvazione dei piani.
Il governo ha quindi chiesto nel giugno 2018 al Parlamento di adeguare le prescrizioni procedurali alle esigenze attuali, anche per evitare incertezze di carattere giuridico, mentre aveva respinto una revisione totale, preconizzata dal Parlamento.

Vittime del rumore non favorite
La Camera del popolo ha invece seguito il Consiglio federale su un altro punto controverso, bocciando la proposta di rafforzare i diritti dei proprietari di terreni vittime del rumore provocato da aeroplani, treni o automobili, avanzata dalla CAG-N. Questa auspicava pure che i sorvoli diretti di un'area abitata o la significativa estensione in un corridoio aereo esistente fossero presi in considerazione in un piano di espropriazione e indennizzati.
Tra le novità della revisione di legge vi è la semplificazione delle disposizioni sull'organizzazione e sulla struttura delle commissioni federali di stima. Attualmente la Svizzera è suddivisa in 13 circondari, ripartizione mantenuta, ciascuno dei quali è affidato a una di queste commissioni, con un presidente, due supplenti e vari giudici specializzati.
Tali commissioni sono organizzate come autorità di milizia e attive a titolo accessorio, definiscono le indennità. Ciò sarà in principio mantenuto, ma dovrà essere possibile assumere membri e istituire una segretaria permanente.
Con la modifica legislativa, le procedure di espropriazione e di approvazione dei piani saranno seguite da un'unica procedura di conciliazione e di valutazione dinanzi a una commissione federale di stima. Quest'ultima dovrà unicamente decidere in merito alla compensazione.

Commissions
Avec la révision du droit, les procédures d'expropriation et d'approbation des plans seront suivies d'une seule et même procédure judiciaire de conciliation et d'estimation. Une commission fédérale d'estimation statuera.
Les députés ont également fixé des règles concernant la nomination des membres des commissions et la fin de leur mandat. Ils devront notamment quitter leurs fonctions à la fin de l'année lors de laquelle ils ont atteint l'âge de 68 ans révolus.
Il reviendra au Tribunal fédéral et non plus au Tribunal administratif fédéral d'en nommer les membres. Cela renforcera leur indépendance face à l'expropriant, a argué Philippe Bauer.

TF nominerà membri commissioni
A nominare i membri delle commissioni sarà il Tribunale federale e non il Tribunale amministrativo federale (TAF), come invece aveva inizialmente stabilito dal governo. Questa modifica è stata introdotta senza opposizioni dalla CAG-N.
Infine, sono state accettate all'unanimità due proposte individuali di Giovanni Merlini (PLR/TI): in particolare, il mandato dei membri delle commissioni non potrà essere rinnovato due volte.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2019

Die Kommission hat die Vorlage zur Revision des Enteigungsrechts (18.057) vorberaten und in der Gesamtabstimmung mit 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Anders als der Nationalrat verzichtet die Kommission darauf, im Enteigungsrecht festzuhalten, dass für landwirtschaftliches Kulturland eine erhöhte Entschädigung auszurichten sei. Für die Kommission ist eine derartige Regel systemfremd, denn das Enteignungsrecht sieht bereits eine volle Entschädigung im Fall der Enteignung vor. Eine Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass bei der Enteignung von Kulturland nicht allein der Wert der landwirtschaftlichen Nutzung ausschlaggebend sein darf. Vielmehr soll die Entschädigung den Mehrwert besser abbilden, den das enteignete Land für den Enteigner haben wird. Im Übrigen folgt die Kommission den Beschlüssen des Nationalrats.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2019

La commission a procédé à l'examen préalable de la révision du droit d'expropriation (18.057) et a adopté le projet par 10 voix contre 0 et 2 abstentions au vote sur l'ensemble. Contrairement au Conseil national, elle ne souhaite pas que le droit d'expropriation prévoie une indemnisation plus élevée pour les terrains cultivables. La commission estime en effet que cette règlementation serait contraire à l'esprit du droit d'expropriation lequel prévoit d'ores et déjà qu'une pleine indemnité doit être versée en cas d'expropriation. Une minorité de la commission est d'avis que l'indemnisation versée en cas d'expropriation de terrains cultivables ne devrait pas être fondée sur une valeur d'usage agricole, mais devrait mieux refléter la valeur ajoutée que les terres expropriées représentent pour l'expropriant. Pour le reste, la commission s'est ralliée aux décisions du Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2019

La Commissione ha esaminato il disegno di revisione della legge sull'espropriazione (18.057), approvandolo nella votazione sul complesso con 10 voti a favore e 2 astensioni. A differenza del Consiglio nazionale, è nondimeno dell'avviso che non sia opportuno prevedere nella legge il versamento di un'indennità più elevata per l'espropriazione di terreni coltivi. La Commissione ritiene infatti che tale disposizione sia in contrasto con il sistema attuale, che già prevede il versamento di una piena indennità in caso di espropriazione. Una minoranza reputa invece che, anziché fondarsi sul valore d'uso agricolo, l'indennità prevista dovrebbe riflettere meglio il plusvalore che i terreni coltivi genereranno per l'espropriante. Per il resto la Commissione ha aderito alle decisioni del Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten

Botschaft vom 28. September 2018 zum zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (BBl 2018 6665)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat zwei Bundesbeschlüsse. In einem ersten Beschluss sind zugunsten der 13 Länder, welche der EU seit 2004 beigetreten sind (EU-13), 1046,9 Millionen Franken vorgesehen zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (Rahmenkredit Kohäsion). Gestützt auf einen zweiten Bundesbeschluss sollen 190 Millionen Franken auch in EU-Ländern ausserhalb der EU-13 für Massnahmen im Bereich Migration eingesetzt werden (Rahmenkredit Migration). Beide Rahmenkredite bilden, zusammen mit dem entsprechenden Eigenaufwand der Bundesverwaltung von 65,1 Millionen Franken, den zweiten Beitrag der Schweiz an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Betrag von 1302 Millionen Franken über 10 Jahre.

Ausgangslage
Der Bundesrat anerkannte die Osterweiterung der EU ab 2004 als wichtigen Schritt zu mehr Stabilität in Europa und sprach sich dafür aus, die mittel- und osteuropäischen Staaten nach deren EU-Beitritt ab 2004 (EU-13) durch den Erweiterungsbeitrag zu unterstützen. Diese Absicht wurde von der Stimmbevölkerung in der Referendumsabstimmung vom 26. November 2006 zum Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas befürwortet. Bis 2017 wurde der Erweiterungsbeitrag in den 2004 der EU beigetrete-

18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE

Message du 28 septembre 2018 relatif à une deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (FF 2018 6669)

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose deux arrêtés fédéraux. Le premier prévoit d'allouer un montant de 1046,9 millions de francs en faveur des treize pays ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) afin de réduire les disparités économiques et sociales (crédit-cadre pour la cohésion). Quant au deuxième arrêté fédéral, il prévoit d'allouer un montant de 190 millions de francs afin de financer des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) non seulement dans l'UE-13, mais également dans les autres pays de l'UE. Ces deux crédits-cadres, auxquels s'ajoutent les charges propres de l'administration fédérale pour un montant de 65,1 millions de francs, constituent ensemble la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE d'un montant de 1302 millions de francs sur dix ans.

Contexte
Le Conseil fédéral a reconnu l'élargissement de l'UE à l'Est dès 2004 comme une étape importante vers une Europe plus stable et s'est prononcé en faveur d'un soutien aux pays d'Europe centrale et orientale ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) dans le cadre de la contribution à l'élargissement. Appelé aux urnes, le peuple a approuvé cette approche en acceptant la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est lors du référendum du 26 novembre 2006. La contribution à

18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE

Messaggio del 28 settembre 2018 concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata nonché a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (FF 2018 5617)

Compendio

Con il presente messaggio il Consiglio federale propone due decreti federali. Il primo destina 1046,9 milioni di franchi a favore dei 13 Paesi che hanno aderito all'UE dal 2004 (UE-13) per ridurre le disparità economiche e sociali (credito quadro «coesione»), mentre il secondo prevede lo stanziamento di 190 milioni di franchi anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 per sostenere provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione»). Unitamente ai 65,1 milioni di franchi per le spese proprie dell'Amministrazione federale, i due crediti quadro costituiscono il secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'Unione europea per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni.

Situazione iniziale
Il Consiglio federale, riconoscendo che l'allargamento a Est dell'Unione europea (UE) a partire dal 2004 costituiva un ulteriore, importante passo per rafforzare la stabilità in Europa, propose di continuare a sostenere gli Stati dell'Europa centrale e orientale anche dopo la loro adesione all'UE (UE-13), nel quadro del contributo all'allargamento. Tale intenzione fu accolta favorevolmente dagli elettori in occasione del referendum sulla legge federale del 26 novembre 2006 sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Il contributo all'allargamento negli Stati che hanno aderito all'UE nel 2004 (UE-10) si è concluso con successo nel 2017 con la realizzazione di

nen Staaten (EU-10) mit insgesamt 210 Projekten erfolgreich abgeschlossen. In Bulgarien und Rumänien läuft der Erweiterungsbeitrag noch bis 2019, in Kroatien bis 2024.

Das wirtschaftliche Wachstum in den Ländern der EU-13 und ihre Fortschritte aufgrund ihres EU-Beitritts verstärken auch den wirtschaftlichen Austausch mit der Schweiz. Zusätzlich zu den politischen Vorteilen eines sicheren und stabilen Europas profitiert die Schweiz wirtschaftlich von der Ausdehnung der bilateralen Verträge mit der EU auf die mittel- und südosteuropäische Wachstumsregion. Dies fördert den Wohlstand auf beiden Seiten, erhält Arbeitsplätze in der Schweiz und schafft Perspektiven für die Bevölkerung vor Ort.

Die Kohäsion in Europa steht aber weiterhin vor grossen und zum Teil neuen Herausforderungen. Die Finanzkrise ab 2008 und die darauffolgende Wirtschafts- und Schuldenkrise haben viele süd-, aber auch mittel- und südosteuropäische Staaten stark getroffen, was zur Vergrösserung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in Europa und innerhalb einzelner EU-Mitgliedstaaten beigetragen hat. Dazu kamen die ausserordentlich grossen Migrationsbewegungen, die 2015/2016 einen Höhepunkt erreichten und zahlreiche EU-Mitgliedstaaten mit Blick auf ihre Kapazitäten und das Management der Migrationsbewegungen stark gefordert haben. Angesichts dieser Herausforderungen unterstützen sowohl die EU als auch die EFTA/EWR-Staaten die Kohäsion in Europa weiterhin mit erheblichen Mitteln.

Die EU bleibt der wichtigste Akteur bei der Bewältigung dieser Herausforderungen; von ihrer stabilisierenden Wirkung profitiert auch die Schweiz. Die EU-Mitgliedstaaten sind sowohl aus wirtschaftlicher als auch aus politischer Sicht die wichtigsten Partner der Schweiz, und deren positive wirtschaftliche und soziale Entwicklung kommt auch der Schweiz zugute, die dank den bilateralen Abkommen mit der EU über einen massgeschneiderten Zugang zum EU-Binnenmarkt verfügt. Um ihren Wohlstand langfristig zu sichern, ist die Schweiz auch in Zukunft auf ein sicheres, stabiles und prosperierendes Europa angewiesen. Sie hat deshalb auch

l'élargissement destinée aux pays ayant adhéré à l'UE en 2004 (UE-10), qui a permis de financer avec succès 210 projets, a pris fin en 2017. Les projets financés en Bulgarie et en Roumanie se poursuivent jusqu'en 2019, ceux menés en Croatie, jusqu'en 2024.

La croissance économique dans les pays de l'UE-13 et les progrès que ces derniers ont accomplis grâce à leur adhésion à l'UE se sont traduits par une intensification des échanges économiques avec la Suisse. Au-delà des avantages politiques inhérents à une Europe stable et sûre, la Suisse a économiquement tout à gagner d'une extension des accords bilatéraux avec l'UE à cette région d'Europe centrale et du Sud-Est en pleine croissance. Vecteur de prospérité pour toutes les parties, cette évolution préserve des emplois en Suisse et donne des perspectives aux populations locales.

La cohésion en Europe continue néanmoins de faire face à des défis importants et en partie nouveaux. La crise financière qui a éclaté en 2008 ainsi que la crise économique et la crise de la dette qui ont suivi ont frappé de plein fouet l'Europe méridionale, mais aussi l'Europe centrale et du Sud-Est, ce qui a accentué les disparités économiques et sociales sur le continent et dans certains Etats membres de l'UE. S'y sont ajoutés des mouvements migratoires d'une ampleur exceptionnelle, qui ont atteint un sommet en 2015-2016 et ont fortement sollicité les capacités d'accueil et la gestion des migrants dans de nombreux Etats membres de l'UE. Compte tenu de ces défis, l'UE et les Etats membres de l'AELE/EEE continuent de consacrer des sommes considérables à la cohésion en Europe.

L'UE joue un rôle essentiel dans la maîtrise de ces défis, et son action stabilisatrice bénéficie également à la Suisse. De plus, les Etats membres de l'UE sont, du point de vue économique et politique, les principaux partenaires de la Suisse ; leur développement économique et social bénéficie également à la Suisse qui, grâce aux accords bilatéraux conclus avec l'UE, dispose d'un accès sur mesure au marché intérieur européen. Afin de préserver durablement sa prospérité, la Suisse continuera à l'avenir de s'engager pour une Europe sûre, stable et

210 progetti. In Bulgaria e Romania il contributo all'allargamento prosegue ancora fino al 2019 e in Croazia fino al 2024.

La crescita economica nei Paesi dell'UE-13 e i progressi che questi hanno compiuto aderendo all'UE hanno rafforzato anche gli scambi economici con la Svizzera. Oltre ai vantaggi politici di un'Europa sicura e stabile, la Svizzera beneficia economicamente dell'estensione degli accordi bilaterali con l'UE alla regione in crescita dell'Europa centrale e sud-orientale. Ciò significa maggiore benessere per entrambe le parti, salvaguardia dei posti di lavoro in Svizzera e nuove prospettive per la popolazione locale.

La coesione in Europa deve però affrontare ancora sfide notevoli, in parte nuove. La crisi finanziaria scoppiata nel 2008 e la successiva crisi economica e del debito pubblico hanno colpito duramente molti Paesi dell'Europa meridionale, ma anche centrale e sud-orientale, aggravando ulteriormente le disparità economiche e sociali in Europa e all'interno di singoli Stati membri dell'UE. A ciò si sono aggiunti i movimenti migratori di proporzioni straordinarie che hanno raggiunto il culmine nel 2015-2016 e hanno messo a dura prova numerosi Stati membri dell'UE sul piano delle capacità e della gestione delle ondate migratorie. Dinanzi a queste sfide, l'UE e gli Stati dell'AELS/SEE continuano a destinare risorse ingenti alla coesione in Europa.

L'UE è ancora l'attore cruciale nella gestione di queste sfide e anche la Svizzera trae beneficio dal suo effetto stabilizzante. Gli Stati membri dell'UE sono i partner più importanti della Svizzera dal punto di vista sia economico che politico e il loro sviluppo economico e sociale positivo ha effetti benefici anche per il nostro Paese, che grazie agli accordi bilaterali con l'UE gode di un accesso su misura al mercato interno dell'Unione. Per garantire la propria prosperità a lungo termine, anche in futuro la Svizzera avrà bisogno di un'Europa sicura, stabile e florida. Permane pertanto il suo interesse al rafforzamento della coesione all'interno dell'Europa nonché a una migliore gestione dei movimenti migratori. La Svizzera accorda il suo secondo contributo in modo autonomo. Il contributo

weiterhin ein Interesse, zur Stärkung der Kohäsion innerhalb Europas sowie zur besseren Bewältigung der Migrationsbewegungen beizutragen.
Die Schweiz spricht ihren zweiten Beitrag autonom. Der Beitrag ist nicht direkt mit anderen EU-Dossiers verknüpft, er gliedert sich jedoch in die Schweizer Europapolitik ein. Zum Zeitpunkt der Überweisung vorliegender Botschaft bleiben diesbezüglich wesentliche Fragen noch offen, unter anderem betreffend den Ausgang der Verhandlungen zum institutionellen Abkommen und die Anerkennung der Börsenäquivalenz. Letztere erachtet der Bundesrat als erforderlich. Gleichzeitig ist der zweite Schweizer Beitrag eine Investition in Sicherheit, Stabilität und Wohlstand in Europa und entspricht somit den Schweizer Interessen. Der Bundesrat hat die Bedeutung einer guten Zusammenarbeit mit der EU und das Ziel der Festigung der bilateralen Beziehungen wiederholt unterstrichen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat entschieden, beim Schweizer Beitrag mit vorliegender Botschaft einen nächsten Schritt zu machen, indem er sie an das Parlament überweist. Treten die angestrebten Resultate nicht ein, dann wird das Parlament die neue Ausgangslage berücksichtigen können.

Inhalt der Vorlage
Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat deshalb den eidgenössischen Räten einen zweiten Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren. Dieser Betrag entspricht der Höhe des Erweiterungsbeitrags. Er setzt sich zusammen aus einem erneuten Rahmenkredit Kohäsion (1046,9 Mio. CHF), einem erstmaligen Rahmenkredit Migration (190 Mio. CHF) sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung (65,1 Mio. CHF).
Die Integration der EU-13 Länder in die EU, die Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten und damit die Stärkung der Kohäsion innerhalb der EU sind langfristige Prozesse. Der Beitrag der Schweiz soll die wirtschaftliche Entwicklung in den Partnerländern stärken und die Perspektiven vor Ort verbessern. Der Bundesrat will

prospère. Il est dès lors dans son intérêt de pérenniser sa contribution au renforcement de la cohésion en Europe et à la maîtrise des mouvements migratoires.
La Suisse octroie sa deuxième contribution de manière autonome. Cette contribution ne présente aucun lien direct avec d'autres dossiers européens ; elle s'inscrit néanmoins dans la politique européenne de la Suisse. Au moment de soumettre le présent message au Parlement, certaines questions essentielles restent ouvertes, notamment concernant l'issue des négociations sur l'accord institutionnel et la reconnaissance de l'équivalence boursière. Cette dernière est estimée nécessaire par le Conseil fédéral. Parallèlement, la deuxième contribution suisse constitue un investissement dans la sécurité, la stabilité et la prospérité en Europe, ce qui est clairement dans l'intérêt de la Suisse. Le Conseil fédéral a souligné à plusieurs reprises l'importance d'une bonne coopération avec l'UE et l'objectif de renforcer les relations bilatérales. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a décidé de franchir une nouvelle étape dans la contribution suisse en proposant le présent message au Parlement. Si les résultats souhaités ne se concrétisent pas, le Parlement pourra alors prendre en compte la nouvelle situation.

Contenu du projet
Par le présent message, le Conseil fédéral propose dès lors aux Chambres fédérales d'allouer une deuxième contribution, d'un montant total de 1302 millions de francs sur dix ans, à certains Etats membres de l'UE. Ce montant est équivalent à celui de la contribution à l'élargissement. Il comprend un deuxième crédit-cadre pour la cohésion (1046,9 millions de CHF), un premier crédit-cadre pour la migration (190 millions de CHF) et un crédit destiné à couvrir les charges de l'administration fédérale (65,1 millions de CHF).
L'intégration des Etats de l'UE-13 dans l'Union européenne et, de fait, la réduction des disparités économiques et sociales ainsi que le renforcement de la cohésion au sein de l'UE s'inscrivent dans un processus de longue haleine. La contribution de la Suisse doit renforcer le développement économique dans les pays partenaires et améliorer les pers-

non è direttamente connesso ad altri dossier dell'UE, sebbene s'inserisca nella politica europea della Svizzera. A questo riguardo, al momento dell'adozione del presente messaggio rimangono aperte alcune questioni fondamentali, concernenti fra l'altro l'esito dei negoziati relativi all'accordo istituzionale e il riconoscimento dell'equivalenza delle borse, requisito necessario per il Consiglio federale. Nel contempo il secondo contributo svizzero costituisce un investimento nella sicurezza, nella stabilità e nella prosperità in Europa e corrisponde pertanto agli interessi della Svizzera. A più riprese il Consiglio federale ha sottolineato l'importanza di una buona collaborazione con l'UE e l'obiettivo di rafforzare le relazioni bilaterali. Dato questo contesto, trasmettendo il presente messaggio al Parlamento ha deciso di compiere un ulteriore passo nell'ambito del contributo svizzero. Se i risultati auspicati non dovessero essere raggiunti, il Parlamento potrà tenere conto della nuova situazione di partenza (in particolare anche della situazione relativa all'equivalenza delle borse).

Contenuto del progetto
Con il presente messaggio il Consiglio federale sottopone all'approvazione delle Camere federali un secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni. Questo ammontare corrisponde a quello del primo contributo all'allargamento. Il contributo consiste in un ulteriore credito quadro «coesione» (1046,9 mio. fr.) e in un primo credito quadro «migrazione» (190 mio. fr.) a cui si aggiungono le spese proprie dell'Amministrazione federale (65,1 mio. fr.).
L'integrazione dei Paesi UE-13 nell'UE, la riduzione delle disparità economiche e sociali e quindi il rafforzamento della coesione all'interno dell'UE sono processi a lungo termine. Il contributo della Svizzera si prefigge di rafforzare lo sviluppo economico nei Paesi partner e di migliorare le prospettive locali. In quest'ottica, nell'ambito prioritario della formazione professionale il Consiglio federale intende mettere a disposizione il know-how svizzero, allo scopo di migliorare la formazione di forza lavoro qualificata e ridurre la disoccupazione

in diesem Rahmen mit dem Schwerpunktbereich Berufsbildung die Schweizer Expertise einbringen, um die Ausbildung von Fachkräften zu verbessern und die Jugendarbeitslosigkeit in den Partnerländern zu reduzieren. Entsprechend den Prioritäten der Partnerländer werden die Mittel auch in anderen Themenbereichen wie Umwelt- und Klimaschutz, Forschungszusammenarbeit, Gesundheit und Sozialwesen, Privatsektorförderung, Sicherheit sowie Förderung des Bürgerengagements und der Transparenz eingesetzt werden.
Die innereuropäischen Spannungen im Zusammenhang mit der Migrationssituation ab 2015 haben gezeigt, dass erhebliche Divergenzen zwischen den Migrationssystemen der EU-Mitgliedstaaten bestehen und dass Migration einen Einfluss auf den europäischen Zusammenhalt hat. Das gute Funktionieren der europäischen Systeme im Migrationsbereich, einschliesslich der Harmonisierung entsprechender europäischer Standards, ist eine Voraussetzung für die Eindämmung von irregulärer Weiterwanderung innerhalb Europas (Sekundärmigration). Der Bundesrat will im Interesse der Schweiz im Rahmen des Schwerpunktbereichs Migration mit entsprechenden Programmen und Projekten in von Migrationsbewegungen besonders betroffenen EU-Mitgliedstaaten - auch ausserhalb der EU-13 Länder - mithelfen, die Herausforderungen im Flüchtlings- und Migrationsbereich in Europa besser zu bewältigen.

pectives sur place. Dans ce contexte, le Conseil fédéral veut mettre à profit l'expertise suisse dans le domaine prioritaire de la formation professionnelle, afin d'améliorer la formation de personnel qualifié et de réduire le chômage des jeunes dans les pays partenaires. En fonction des priorités de ces pays, les fonds seront également affectés à d'autres domaines comme la protection de l'environnement et du climat, la coopération en matière de recherche, la santé et le social, le soutien au secteur privé, la sécurité, la participation citoyenne et la transparence.
Les tensions entre les pays européens provoquées par la situation migratoire à partir de 2015 ont montré qu'il existe toujours des divergences notoires entre les systèmes de prise en charge des migrants au sein des Etats membres de l'UE et que la migration influence la cohésion européenne. Le bon fonctionnement des systèmes européens dans le domaine de la migration et l'harmonisation des normes européennes correspondantes sont des préalables indispensables pour endiguer la migration irrégulière et éviter que les migrants ne poursuivent leur route en Europe (migration secondaire). Dans le cadre du domaine prioritaire de la migration, le Conseil fédéral veut participer, avec des programmes et projets réalisés dans les Etats membres de l'UE particulièrement touchés par les mouvements migratoires (y compris hors de l'UE-13), à une meilleure gestion des défis liés aux réfugiés et aux migrants en Europe.

giovanile nei Paesi partner. Sulla base delle priorità dei Paesi partner, le risorse saranno destinate anche ad altre aree tematiche quali la protezione dell'ambiente e del clima, la cooperazione in materia di ricerca, la sanità e gli affari sociali, la promozione del settore privato, la sicurezza, la promozione dell'impegno civico e della trasparenza.
Le tensioni intraeuropee legate alla situazione migratoria delineatasi dal 2015 dimostrano che permangono profonde divergenze tra i sistemi destinati a gestire i movimenti migratori degli Stati membri dell'UE e che la migrazione ha un impatto sulla coesione europea. Un prerequisito per arginare la migrazione irregolare all'interno dell'Europa (migrazione secondaria) è dato dal buon funzionamento dei sistemi europei di gestione della migrazione, inclusa l'armonizzazione delle pertinenti norme europee. Nell'ambito prioritario della migrazione, nell'interesse della Svizzera il Consiglio federale intende pertanto realizzare appositi programmi e progetti per aiutare gli Stati membri dell'UE particolarmente colpiti dai movimenti migratori - anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 - ad affrontare al meglio le sfide future legate ai movimenti migratori e di profughi in Europa.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU (Rahmenkredit Kohäsion) (BBl 2018 6729)
29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung
12.06.2019 SR Abweichung

Entwurf 2
Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Unterstützung

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie (crédit-cadre pour la cohésion)
(FF 2018 6733)
29.11.2018 CE Décision modifiant le projet
18.03.2019 CN Divergences
12.06.2019 CE Divergences

Projet 2
Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allarga (credito quadro «coesione») (FF 2018 5679)
29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga
12.06.2019 CS Deroga

Disegno 2
Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea a sostegno di

von Massnahmen im Bereich der Migration (Rahmenkredit Migration)
(BBl 2018 6731)
29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung
12.06.2019 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.06.2019

Ständerat will Migrationskredit nicht aufstocken
National- und Ständerat haben einer weiteren Kohäsionsmilliarde an die EU unter Bedingungen zugestimmt. Sie sind sich aber noch nicht einig, wie die Mittel verteilt werden sollen.
Die kleine Kammer entschied am Mittwoch stillschweigend, an ihrem Beschluss festzuhalten. Konkret heisst das: Sie will nicht, dass 190 Millionen Franken vom Rahmenkredit Kohäsion in den Rahmenkredit Migration verschoben werden.
Der Rahmenkredit Kohäsion ist für die Ost-Staaten vorgesehen. Mit dem Rahmenkredit Migration sollen Staaten unterstützt werden, die besonders von Migration betroffen sind.
Insgesamt geht es um 1,3 Milliarden Franken. Mit dem Beschluss des Nationalrates würde der Rahmenkredit Migration 380 Millionen Franken umfassen. In der grossen Kammer war eine bürgerliche Mehrheit der Auffassung, es liege im Interesse der Schweiz, wenn das Migrationsmanagement in besonders betroffenen Staaten verbessert werde.

Gegen Bestimmung zu Erasmus
Ebenfalls abgelehnt hat der Ständerat eine vom Nationalrat eingefügte Bestimmung zum EU-Programm Erasmus+ zur Bildungsförderung. Nach dem Willen des Nationalrates soll der Bundesrat dem Parlament spätestens 2020 einen Kredit zur erneuten Assoziierung der Schweiz beantragen.
Bereits geeinigt haben sich National- und Ständerat auf die Bedingungen: Die Schweiz soll nur dann eine weitere

certains États membres de l'UE visant à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) (FF 2018 6735)
29.11.2018 CE Décision modifiant le projet
18.03.2019 CN Divergences
12.06.2019 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.06.2019

Le Conseil des Etats ne veut pas de nouvelles restrictions
La Suisse devrait octroyer à l'Union européenne un nouveau « milliard de cohésion ». Les deux Chambres sont d'accord sur le principe, mais toujours pas sur les détails. Le Conseil des Etats a tacitement refusé mercredi les restrictions ajoutées par le National.
Le Conseil fédéral avait présenté cette deuxième contribution à l'UE sur dix ans comme un geste de bonne volonté envers Bruxelles. Le soutien s'inscrit dans la volonté générale de conclure un accord cadre très délicat avec l'UE. Son poids est en revanche plutôt symbolique pour l'UE.
Vendredi, le Conseil fédéral a demandé des éclaircissements à Bruxelles. Jean-Claude Junker a accepté mardi de parler de « précisions » dans les prochains jours, mais ne veut pas renégocier. Il espère que l'accord-cadre pourra être signé avant la fin du mandat de l'actuel exécutif européen, le 31 octobre.

Pas de nouvelle répartition
La somme totale à libérer sur dix ans se monte à 1,302 milliard de francs : 1,047 milliard pour réduire des disparités économiques et sociales dans l'Europe élargie avec un accent sur la formation professionnelle, et 190 millions pour la migration qui profiteront à l'Europe du Sud.
Les sénateurs ont refusé de doubler la deuxième enveloppe, comme l'a proposé le Conseil national au printemps. Le crédit pour réduire les disparités économiques et sociales aurait alors été réduit en fonction (856,9 millions).
Enlever 190 millions au crédit de cohé-

provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione»)
(FF 2018 5681)
29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga
12.06.2019 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.06.2019

Miliardo di coesione, ancora divergenze
Il Consiglio degli Stati ha mantenuto ancora due divergenze col Nazionale in merito al miliardo di coesione destinato all'Ue. Tacitamente, ha deciso oggi di non innalzare i crediti destinati alla migrazione e di non voler legare il dossier al programma Erasmus+ riguardante la mobilità degli studenti nell'area Ue.
Il Contributo di coesione all'Ue, diluito su dieci anni, prevede 1,047 miliardi destinati alla riduzione delle disparità economiche e sociali nell'Europa allargata e 190 milioni per il finanziamento delle misure migratorie di quegli Stati, coma la Grecia e l'Italia, alle prese con questo fenomeno.
Il Nazionale vuole raddoppiare a 380 milioni quest'ultima somma, riducendo nel contempo il finanziamento ai Paesi dell'Est. La commissione preparatoria, per bocca del suo presidente Filippo Lombardi (PPD/TI), ha risposto picche, sostenendo che tale contributo è eccessivo e che si rischia di non sapere come utilizzarlo.
Quanto al legame tra questo credito e Erasmus+, Lombardi ha sostenuto come tale richiesta del Nazionale non abbia nulla a che vedere con l'oggetto in discussione.
Entrambe le camere sono però d'accordo su un punto: la Svizzera si assumerà degli obblighi sulla base di questo credito solo se l'Ue non adotterà misure discriminatorie nei suoi confronti.
Lombardi ha citato il mancato riconoscimento dell'equivalenza della Borsa svizzera da parte di Bruxelles, su cui l'Ue dovrà decidere ancora in giugno. A questo aspetto si potrebbe aggiungere, ha

Kohäsionsmilliarde an die EU zahlen, wenn diese auf diskriminierende Massnahmen verzichtet. Andernfalls soll der Bundesrat keine Verpflichtungen auf der Grundlage des Rahmenkredits eingehen.
Das Parlament denkt dabei vor allem an mögliche Massnahmen der EU gegen die Schweizer Börse, ohne diese konkret zu nennen. Vor einem Jahr hatte die EU beschlossen, die Gleichwertigkeit der Schweizer Börsenregulierung nur befristet für ein Jahr zu anerkennen. Eine weitere Verlängerung machte sie von den Fortschritten beim Rahmenabkommen abhängig. Ein Entscheid der EU-Kommission wird nächste Woche erwartet.

sion créerait de véritables problèmes avec tous les pays d'Europe centrale qui attendent cet argent, a souligné Filippo Lombardi (PDC/TI) au nom de la commission. Cela a un effet négatif sur nos relations avec ces pays, a abondé le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis.
Par ailleurs, il ne sert à rien de doubler le crédit pour la coopération dans le domaine de la migration si on ne sait pas qu'en faire. Il faudrait déjà savoir si les pays concernés auraient besoin de cet argent.
Si l'UE adopte des mesures discriminatoires à l'encontre de la Suisse, ces fonds seront bloqués.

Erasmus+
Durant la session de printemps, le National avait ajouté une disposition exigeant du gouvernement qu'il présente un projet afin que la Suisse puisse participer au programme d'échange d'étudiants Erasmus+.
« Cette question n'a franchement rien à faire avec cet arrêté fédéral » , a lancé M. Lombardi. Il s'agit d'une question de politique intérieure. La participation à Erasmus ne doit pas être une condition pour l'octroi du crédit. La contribution de la Suisse à la cohésion est autonome. Elle n'est liée à aucune autre demande, a rappelé M. Cassis.

detto il «senatore» ticinese, la lentezza con cui viene adeguato dalla controparte l'accordo sugli ostacoli tecnici al commercio o il fatto che la Svizzera figuri sempre sulla lista grigia dei Paesi poco cooperativi in materia fiscale, nonostante il 19 di maggio il popolo abbia eliminato i regimi impositivi privilegiati concessi ad alcune multinazionali estere con sede in Svizzera.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.08.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat den zweiten Schweizer Beitrag zur Verminderung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der EU (18.067) diskutiert. Mit 17 zu 8 Stimmen hat sie entschieden, die Beschlussfassung zu den verbleibenden Differenzen aufs vierte Quartal zu verschieben. Um einen fundierten und tragfähigen Entscheid treffen zu können, hat sie Bundesrat und Verwaltung mit zusätzlichen Abklärungen beauftragt.
Die Kommission will die europapolitischen Entwicklungen in Verbindung mit der Kohäsionsmilliarde aufmerksam beobachten und sich insbesondere vertieft damit beschäftigen, welche Auswirkungen die Verdoppelung des Rahmenkre-

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 13.08.2019

La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a débattu de la deuxième contribution de la Suisse visant à réduire les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie (18.067). Par 17 voix contre 8, elle a décidé de reporter au quatrième trimestre sa décision concernant les divergences restantes. En effet, afin d'être en mesure de prendre une décision judicieuse sur des bases solides, elle a chargé le Conseil fédéral et l'administration de procéder à des clarifications supplémentaires.
La Commission entend suivre de près les développements en matière de politique européenne en lien avec le milliard de cohésion. Elle souhaite en particulier examiner de manière approfondie les

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 13.08.2019

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha discusso sul secondo contributo per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE (18.067). Con 17 voti contro 8, ha deciso di rinviare le deliberazioni sulle rimanenti divergenze al quarto trimestre. Al fine di adottare una decisione ponderata e fondata ha incaricato il Consiglio federale e l'Amministrazione di svolgere ulteriori verifiche.
La Commissione intende seguire con attenzione gli sviluppi della politica europea in relazione con il miliardo di coesione e, in particolare, valutare approfonditamente quali conseguenze avrebbe nella prassi il raddoppio del credito quadro «migrazione» sui costi dei progetti di coesione. Occorre ponderare

dites Migration auf Kosten der Kohäsionsprojekte in der Praxis hätte. Vor- und Nachteile einer Mittelverschiebung sollen insbesondere hinsichtlich ihrer Realisierbarkeit und mit dem Ziel eines möglichst effizienten Geldeinsatzes gegeneinander abgewogen werden. Weiter möchte die APK-N analysieren, welche Massnahmen der EU, gestützt auf den Wortlaut des Bundesbeschlusses, als diskriminierend gegenüber der Schweiz qualifiziert werden könnten und damit die Finanzierung jeglicher Projekte verhindern würde. Auch im Bereich der Bildungsförderung gibt es in den Augen der Kommission offene Fragen, welche es zu klären gilt, bevor allenfalls eine erneute Assoziierung der Schweiz an Erasmus ins Auge gefasst wird.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.11.2019

Die APK-N hat die Beratung des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte Mitgliedstaaten der EU zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (18.067) abgeschlossen. An ihrer Sitzung vom 12./13. August (Medienmitteilung) hatte die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, die Beschlussfassung zu den verbleibenden Differenzen aufs vierte Quartal zu verschieben, um vertiefte Abklärungen durch den Bundesrat und die Verwaltung zu veranlassen. Gestützt auf die zusätzlichen Informationen der Verwaltung diskutierte die Kommission die letzten zwei Differenzen zwischen National- und Ständerat.
Ohne Gegenstimme hat die APK-N auf die Verdoppelung des Rahmenkredits für Massnahmen im Migrationsbereich zulasten von Projekten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten verzichtet. Die Kommission schliesst sich damit dem Entwurf des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates an.
Die zweite verbleibende Differenz betraf den Auftrag an den Bundesrat, der Bundesversammlung spätestens 2020 einen Kredit zur Assoziierung der Schweiz an Erasmus+ zu unterbreiten. Eine Bestimmung in diesem Sinne wurde vom Na-

répercussions concrètes que le doublement du crédit-cadre pour la migration au détriment des projets de cohésion pourrait avoir. Il s'agit notamment de mettre en balance les avantages et les inconvénients d'un transfert de fonds, en tenant compte en particulier de la faisabilité d'un tel transfert et de l'objectif d'une utilisation la plus efficace possible des moyens concernés. Par ailleurs, la CPE-N souhaite analyser quelles mesures de l'UE, pourraient être qualifiées, sur la base du libellé de l'arrêté fédéral, de discriminatoires à l'encontre de la Suisse et empêcher ainsi le financement d'éventuels projets. De l'avis de la commission, certaines questions liées à la promotion de la formation doivent également être clarifiées avant qu'une réintégration de la Suisse au programme Erasmus ne puisse être envisagée.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 12.11.2019

La CPE-N a terminé l'examen du message relatif à une deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales (18.067). A sa séance des 12 et 13 août dernier (communiqué de presse), la commission avait décidé, par 17 voix contre 8, de reporter au quatrième trimestre sa décision concernant les divergences restantes et avait chargé le Conseil fédéral et l'administration de clarifier plus avant certains points. Sur la base des informations complémentaires reçues par l'administration, la commission a examiné les deux dernières divergences entre le Conseil national et le Conseil des Etats.
La CPE-N a décidé, sans opposition, de proposer de ne pas doubler le crédit-cadre pour des mesures dans le domaine de la migration au détriment de projets visant à réduire les inégalités économiques et sociales. La commission se rallie donc aux propositions formulées dans le projet du Conseil fédéral et à la décision du Conseil des Etats.
La seconde divergence concernait le mandat confié au Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale, au plus tard en 2020, un crédit relatif à l'association de la Suisse au programme

i vantaggi e gli svantaggi di un trasferimento di mezzi soprattutto per quanto riguarda la loro realizzabilità e per garantire un impiego il più efficiente possibile delle risorse. Inoltre la CPE-N vuole analizzare quali misure dell'UE, sulla base del tenore nel decreto federale, potrebbero essere qualificate come discriminanti nei confronti della Svizzera impedendo quindi il finanziamento di qualsiasi progetto. Secondo la Commissione, anche nell'ambito della promozione della formazione vi sono questioni aperte che devono essere chiarite prima di prendere in considerazione una nuova adesione a Erasmus.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 12.11.2019

La CPE-N ha concluso l'esame sul secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE per ridurre le disparità economiche e sociali (18.067). Nella seduta del 12 e 13 agosto (comunicato stampa) la Commissione aveva deciso con 17 voti conto 8 di rinviare la decisione definitiva sulle divergenze ancora esistenti all'ultimo trimestre dell'anno, al fine di poter incaricare il Consiglio federale e l'Amministrazione di effettuare una serie di approfondimenti. Sulla base delle informazioni supplementari dell'Amministrazione, la Commissione ha discusso delle ultime due divergenze fra il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati.
Senza voti contrari la CPE-N ha rinunciato a raddoppiare il credito quadro per provvedimenti nell'ambito della migrazione a scapito di progetti relativi all'attenuazione delle disparità economiche e sociali, aderendo in tal modo al disegno del Consiglio federale e alla decisione del Consiglio degli Stati.
La seconda divergenza concerneva il mandato al Consiglio federale di sottoporre all'Assemblea federale, entro il 2020, una proposta di credito per l'associazione della Svizzera a Erasmus+. Una disposizione in questo senso era stata accolta dal Consiglio nazionale

tionalrat in der Frühjahrssession 2019 angenommen. Mit 13 zu 11 Stimmen hat die Kommission darauf verzichtet, einen Auftrag an den Bundesrat im Bundesbeschluss festzuschreiben. Eine Minderheit will den Bundesrat beauftragen, für die EU-Programme «Erasmus+», «Horizont Europa» und «Kreatives Europa» die Teilnahmebedingungen zu verhandeln und der Bundesversammlung im Jahre 2020 die entsprechenden Botschaften und Verpflichtungskredite zu überweisen. Dadurch soll ein klares Signal für eine enge Zusammenarbeit in den Bereichen Bildung, Forschung und Kultur gesendet werden. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass der Wille des Parlaments zur Assoziierung der Schweiz an den Bildungs-, Forschungs- und Kulturprogrammen der EU bereits an den Bundesrat übermittelt wurde. Sie hält es nicht für ratsam, die Kohäsionsmilliarde mit zusätzlichen thematisch unabhängigen Dossiers zu verknüpfen und will die Differenzen zum Ständerat möglichst rasch ausräumen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Erasmus+. Une disposition dans ce sens avait été adoptée par le Conseil national à la session de printemps 2019. Par 13 voix contre 11, la commission a renoncé à inscrire un mandat au Conseil fédéral dans l'arrêté fédéral concerné. Une minorité souhaite charger le Conseil fédéral de négocier les conditions de participation aux programmes européens « Erasmus+ », « Horizon Europe » et « Europe Créative » et de transmettre les messages et crédits d'engagement concernés à l'Assemblée fédérale en 2020. Selon elle, cela permettrait d'envoyer un signal clair en faveur d'une collaboration étroite dans les domaines de la formation, de la recherche et de la culture. La majorité estime pour sa part que la volonté du Parlement d'associer la Suisse aux programmes de formation et de recherche ainsi qu'aux programmes culturels de l'UE a déjà été communiquée au Conseil fédéral. Elle ne juge pas opportun de lier le milliard de cohésion à d'autres dossiers indépendants sur le plan thématique et souhaite éliminer le plus rapidement possible les divergences avec le Conseil des Etats.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

nella sessione primaverile 2019. Con 13 voti contro 11 la Commissione ha deciso di rinunciare a inserire nel decreto federale un mandato. Una minoranza chiede di incaricare il Consiglio federale di negoziare le condizioni di partecipazione ai programmi UE «Erasmus+», «Orizzonte Europa» e «Europa creativa» e di sottoporre i pertinenti messaggi e crediti d'impegno all'Assemblea federale nel corso del 2020. In tal modo si lancerebbe un chiaro segnale a favore di una stretta collaborazione nei settori educazione, ricerca e cultura. Secondo la maggioranza, la volontà del Parlamento di associare la Svizzera ai programmi dell'UE in materia di educazione, formazione, ricerca e cultura è già stata comunicata al Consiglio federale. Non ritiene quindi opportuno vincolare il miliardo di coesione ad altri dossier tematicamente disgiunti e vuole invece eliminare quanto prima le divergenze rispetto al Consiglio degli Stati.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.068 Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten)

Botschaft vom 28. September 2018 zur Änderung des Asylgesetzes (Kompetenz des Bundesrates zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen) (BBl 2018 6565)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Revision des Asylgesetzes soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen. Diese Kompetenzdelegation erfolgt im Zusammenhang mit dem Rahmenkredit Migration des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten (vgl. Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018).

Ausgangslage
Der Bundesrat beantragt mit der Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018 die Zustimmung der eidgenössischen Räte zu einem zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken. Dieser zweite Beitrag setzt sich zusammen aus einem Rahmenkredit Kohäsion, einem Rahmenkredit Migration sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung. Der Rahmenkredit Migration soll das Migrationsmanagement in ausgewählten EU-Mitgliedstaaten stärken. Konkrete Ziele sind dabei effizientere Asylverfahren sowie die Verbesserung der Verfahren zur Aufnahme von Schutzsuchenden und zur Rückkehr. Die massgebenden finanzrechtlichen Grundlagen für

18.068 Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE)

Message du 28 septembre 2018 concernant la modification de la loi sur l'asile (Compétence du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux sur le versement de contributions à certains États membres de l'Union européenne ou à des organisations internationales) (FF 2018 6595)

Condensé du message

La présente révision de la loi sur l'asile vise à conférer au Conseil fédéral la compétence de conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'Union européenne (UE) ou à des organisations internationales pour mettre en oeuvre le crédit-cadre pour la migration se rapportant à la deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE (cf. message du 28 septembre 2018 sur le financement).

Contexte
Dans son message du 28 septembre 2018 sur le financement, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales d'approuver une deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'Union européenne (UE) pour un montant global de 1302 millions de francs en vue d'atténuer les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et de soutenir des mesures dans le domaine de la migration. Cette contribution comprend un crédit-cadre pour la cohésion, un crédit-cadre pour la migration, ainsi que les charges propres de l'administration fédérale. Le crédit-cadre pour la migration doit contribuer à renforcer la gestion des mouvements migratoires dans certains Etats membres de l'UE. Il vise à augmenter l'efficacité des procédures d'asile ainsi qu'à améliorer les procédures d'accueil des personnes à protéger et les procédures de retour. Les bases juridiques déterminantes du crédit-cadre

18.068 Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali)

Messaggio del 28 settembre 2018 relativo alla modifica della legge sull'asilo (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali) (FF 2018 5563)

Compendio del messaggio

La presente revisione della legge sull'asilo ha lo scopo di conferire al Consiglio federale la facoltà di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali ai fini dell'attuazione del credito quadro per la migrazione. Questa delega di competenze interviene contestualmente al credito quadro per la migrazione del secondo con-tributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE (cfr. messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018).

Situazione iniziale
Con il messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018 il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale, per approvazione, un secondo contributo svizzero alla riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata e a sostegno di misure nel settore della migrazione in favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo complessivo di 1302 milioni di franchi. Tale importo consta di un credito quadro per la coesione, di un credito quadro per la migrazione e di spese proprie dell'Amministrazione federale. Con il credito quadro per la migrazione ci si propone di rafforzare la gestione della migrazione in alcuni Stati membri dell'UE. Gli obiettivi concreti consistono in procedure d'asilo più efficienti e miglioramenti procedurali per quanto riguarda l'accoglienza delle persone bisognose di protezione e il ritorno. Le basi legali determinanti del credito quadro per la

den Rahmenkredit Migration sind im Asylgesetz (AsylG) verankert.
Die rechtlichen Grundlagen zum Rahmenkredit Kohäsion finden sich im Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas (BG Ost). Dieses Gesetz enthält in Artikel 12 eine Kompetenzdelegation, wonach der Bundesrat völkerrechtliche Verträge zur Umsetzung des Rahmenkredits Kohäsion abschliessen kann. Eine vergleichbare Kompetenzregelung im AsylG fehlt hingegen. Dementsprechend würden die Abkommen zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration der Genehmigung der Bundesversammlung unterliegen.

Inhalt der Vorlage
Mit dem vorgeschlagenen neuen Artikel 114 AsylG soll der Bundesrat die Kom-petenz erhalten, im Rahmen des von der Bundesversammlung bewilligten Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen.

Verhandlungen

Asylgesetz (AsylG) (BBl 2018 6575)
12.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung
18.06.2019 SR Sistierung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.03.2019

Siehe 18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 18.06.2019

Der Bundesrat soll die Parlamentskommissionen konsultieren müssen, bevor er im Zusammenhang mit dem Rah-

pour la migration se trouvent dans la loi sur l'asile (LAsi).
Les bases juridiques du crédit-cadre pour la cohésion figurent quant à elles dans la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. L'art. 12 de cette loi prévoit une délégation de compétence qui habilite le Conseil fédéral à conclure des accords internationaux concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la cohé-sion. Une telle réglementation fait défaut dans la LAsi. Aussi faudrait-il soumettre les accords concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la migration à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Contenu du projet
Le nouvel art. 114 LAsi proposé confère au Conseil fédéral la compétence de conclure, dans les limites du crédit-cadre pour la migration accordée par l'Assemblée fédérale, des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'UE ou à des organisations internationales.

Délibérations

Loi sur l'asile (LAsi) (FF 2018 6605)
12.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.03.2019 CN Divergences
18.06.2019 CE Suspension

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.03.2019

Voir 18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 18.06.2019

Le Conseil des Etats veut traiter les deux volets du milliard de cohésion ensemble. Il a suspendu mardi jusqu'en septembre

migrazione sotto il profilo del diritto finanziario sono fornite dalla legge sull'asilo (LAsi).
Le basi legali inerenti il credito quadro per la coesione sono stabilite nella legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Essa prevede all'articolo 12 una delega delle competenze che abilita il Consiglio federale a concludere accordi internazionali sull'attuazione del credito quadro per la coesione. La LAsi non prevede per contro un siffatto disciplinamento delle competenze. Gli accordi per l'attuazione del credito quadro per la migrazione dovrebbero dunque sottostare all'approvazione dell'Assemblea federale.

Contenuto del progetto
In virtù del nuovo articolo 114 LAsi proposto, al Consiglio federale è attribuita la competenza, nei limiti del credito quadro per la migrazione approvato dall'Assem-blea federale, di concludere trattati internazionali sul versamento di sussidi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali.

Deliberazioni

Legge sull'asilo (LAsi) (FF 2018 5573)
12.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga
18.06.2019 CS Sospensione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.03.2019

Vedi 18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.06.2019

Sospensione

menkredit Migration Verträge mit anderen Staaten abschliesst. Das fordert der Nationalrat. Der Ständerat möchte sich erst zum Geschäft äussern, wenn der Kredit bereinigt ist. Die kleine Kammer hat einen entsprechenden Ordnungsantrag von Filippo Lombardi (CVP/TI) stillschweigend angenommen. «Die Umsetzungsgesetzgebung zu regeln, bevor das Hauptgeschäft fertig ist, macht wenig Sinn», argumentierte er. Die verbleibenden Differenzen zum Rahmenkredit werden in der kommenden Herbstsession behandelt. National- und Ständerat sind sich noch nicht einig, wie die Mittel genau verteilt werden sollen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

la fin de l'examen sur l'enveloppe de 190 millions de francs prévue pour financer des mesures en matière de migration.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

18.070 Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative

Botschaft vom 29. August 2018 zur Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (BBl 2018 5623)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.08.2018

Bundesrat lehnt «Transparenz-Initiative» ab: Kaum mit dem System der Schweiz vereinbar
Eine nationale Regelung der Parteienfinanzierung und der Finanzierung von Wahl- und Abstimmungskampagnen ist nach Ansicht des Bundesrates kaum mit den Eigenheiten des schweizerischen politischen Systems vereinbar. Er beantragt deshalb dem Parlament, die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Er hat an seiner Sitzung vom 29. August 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.
Die Transparenz-Initiative ist am 10. Oktober 2017 mit 109 826 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass der Bund Vorschriften zur Offenlegung der Finanzierung von politischen Parteien sowie von Wahl- und Abstimmungskampagnen auf Bundesebene erlässt.
Die Parteien sollen insbesondere ihre Bilanz und ihre Erfolgsrechnung sowie die Herkunft aller Spenden von über 10 000 Franken pro Jahr und Person offenlegen müssen. Bei Kampagnen sollen auch Personen und Komitees dazu verpflichtet werden, ihre Spenden über 10 000 Franken zu deklarieren, sofern sie insgesamt über 100 000 Franken einsetzen. Die Annahme anonymer Spenden soll zudem grundsätzlich verboten werden.

Nicht auf das politische System der Schweiz abgestimmt
Die im Initiativtext vorgeschlagenen Regelungen zur Offenlegung der Finanzierung von politischen Parteien sowie

18.070 Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire

Message du 29 août 2018 concernant l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » (FF 2018 5675)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.08.2018

Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur la transparence, jugée difficile à concilier avec le système politique suisse
Légiférer au niveau national sur le financement des partis politiques, des campagnes électorales et des campagnes de votation est difficile à concilier avec les particularités du système politique suisse. C'est la conclusion à laquelle est parvenue le Conseil fédéral, qui propose au Parlement de recommander le rejet de l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » sans lui opposer de contre-projet direct ni indirect. Il a adopté un message allant dans ce sens lors de sa séance du 29 août 2018.
L'initiative sur la transparence a été déposée le 10 octobre 2017 munie de 109 826 signatures valables. Elle exige que la Confédération édicte des prescriptions sur la publicité du financement des partis politiques, des campagnes électorales et des campagnes de votation au plan fédéral.
Selon l'initiative, les partis devraient notamment présenter chaque année leur bilan et leur compte de résultat ainsi que l'origine des dons d'une valeur supérieure à 10 000 francs par personne qu'ils ont reçus. Les personnes ou comités organisant des campagnes devraient déclarer les dons d'une valeur supérieure à 10 000 francs qui leur ont été faits s'ils consacrent plus de 100 000 francs à une campagne. Il leur serait en outre interdit d'accepter des dons anonymes.

18.070 Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare

Messaggio del 29 agosto 2018 concernente l'iniziativa popoplare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (FF 2018 4729)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.08.2018

Il Consiglio federale respinge l'«Iniziativa sulla trasparenza»: difficilmente compatibile con il sistema svizzero
Secondo il Consiglio federale un disciplinamento su scala nazionale del finanziamento dei partiti e delle campagne in vista di elezioni o votazioni è difficilmente compatibile con il sistema politico svizzero. Propone pertanto al Parlamento di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)», senza controprogetto diretto o indiretto. Nella riunione del 29 agosto 2018 ha adottato il pertinente messaggio.
L'«Iniziativa sulla trasparenza» è stata depositata il 10 ottobre 2017 con 109 826 firme valide. Chiede che la Confederazione emani disposizioni sulla pubblicità del finanziamento dei partiti nonché delle campagne in vista di elezioni o votazioni.
Secondo l'iniziativa, i partiti devono rendere pubblici i loro bilanci e conti economici nonché la provenienza delle donazioni superiori a 10 000 franchi per anno e persona. Nel caso di campagne, le persone e i comitati devono dichiarare le donazioni superiori a 10 000 franchi sempreché impieghino in totale più di 100 000 franchi. Inoltre, accettare donazioni anonime è vietato.

Inadeguate al sistema politico della Svizzera
Secondo il Consiglio federale le regole sulla pubblicità del finanziamento dei partiti nonché delle campagne in vista di elezioni o votazioni proposte dall'iniziativa non sono sufficientemente adeguate alle particolarità del sistema politico

von Wahl- und Abstimmungskampagnen sind nach Meinung des Bundesrates zu wenig auf die Eigenheiten des politischen Systems der Schweiz abgestimmt. Die direkte Demokratie, die Kollegialregierung und das Milizsystem sind Teil eines komplexen, aber wirksamen Gesamtsystems, das durch gegenseitige Kontrollen und Gegengewichte geprägt ist.
Das Gleichgewicht der Machtverteilung hindert die politischen Parteien daran, einen überwiegenden Einfluss auszuüben. Ausserdem wären bundesrechtliche Vorschriften zur Partei- und Wahlfinanzierung mit der föderalistischen Grundordnung der Schweiz schwierig in Einklang zu bringen. Überdies bestehen Zweifel, dass die finanziellen Mittel in unserem politischen System einen überwiegenden Einfluss auf das Ergebnis von Wahlen und Abstimmungen haben.

Viel Aufwand und hohe Kosten
Weiter wäre eine wirksame Kontrolle der Finanzierung der politischen Parteien sowie der Abstimmungs- und Referendumskampagnen mit unverhältnismässigem Aufwand verbunden. Insbesondere würde die Schaffung eines wirksamen und effizienten Überprüfungs- und Durchsetzungsmechanismus hohe Kosten verursachen. Schliesslich könnten die Regelungen umgangen werden. Insbesondere könnten Spenderinnen und Spender ihre finanziellen Mittel den Parteien, Wahl- oder Abstimmungskomitees über Dritte überweisen.

Siehe Gegenvorschlag:
19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Pas de concordance avec le système politique suisse
Les règles de transparence proposées par l'initiative sont, de l'avis du Conseil fédéral, difficiles à concilier avec les particularités du système politique suisse. La démocratie directe, le principe de la collégialité et le système de milice font partie d'un mécanisme complexe bien rodé, caractérisé par des forces politiques qui se contrôlent et se font contrepoids.
L'équilibre des pouvoirs empêche les partis politiques d'exercer une influence prédominante. Il serait en outre difficile de faire concorder les prescriptions fédérales sur le financement des partis et des élections avec le fédéralisme en Suisse. Il n'est par ailleurs pas établi que les sommes affectées aux élections et aux votations influencent les résultats de façon décisive.

Contrôles compliqués et coûts disproportionnés
Contrôler efficacement le financement des partis politiques et des campagnes exigerait des moyens disproportionnés. La mise en place d'un mécanisme de contrôle et de sanction efficace serait très coûteuse. Sans oublier qu'il serait toujours possible de contourner les règles proposées, car les sympathisants d'un parti ou d'une campagne pourraient verser leurs dons par l'intermédiaire de tiers.

Voir le contre-projet :
19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

della Svizzera. La democrazia diretta, il Governo collegiale e il sistema di milizia fanno parte di un meccanismo globale complesso ma efficace, caratterizzato da un controllo reciproco e da un sistema di contrappesi.
L'equilibrio sottile della ripartizione del potere impedisce ai partiti di esercitare un influsso preponderante. Disposizioni federali sul finanziamento dei partiti e delle elezioni sarebbero inoltre difficilmente compatibili con il sistema federalista della Svizzera. Infine, è dubbio che nel nostro sistema politico le risorse finanziarie influiscano in modo determinante sull'esito delle elezioni e votazioni.

Oneri e costi elevati
Un controllo efficace del finanziamento dei partiti nonché delle campagne in vista di votazioni o elezioni comporterebbe d'altronde oneri sproporzionati. In particolare, causerebbero costi elevati l'introduzione di un meccanismo di controllo e la sua applicazione efficace. Infine, le regole potrebbero essere eluse, ad esempio se i donatori incaricassero terzi di versare il loro denaro ai partiti o ai comitati elettorali e di voto.

Vedi il controprogetto:
19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

18.071 Terrorismus und organisierte Kriminalität. Übereinkommen des Europarates

Botschaft vom 14. Septmber 2018 zur Genehmigung und zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung des Terrorismus mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll sowie zur Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität (BBl 2018 6427)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

Terrorismusbekämpfung: Bundesrat passt Strafrecht gezielt an
Der Bundesrat will die Möglichkeiten, terroristische Straftaten zu verfolgen, verbessern. Deshalb passt er insbesondere das Strafrecht gezielt an und will zudem die internationale Zusammenarbeit verbessern. An seiner Sitzung vom 14. September 2018 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu seinem Vorentwurf zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu einem entsprechenden Gesetzesentwurf verabschiedet. Die Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen den Terrorismus ist eines von drei Vorhaben, mit denen terroristische Taten wirksamer verhütet und bekämpft werden können.
Um terroristische Straftaten besser verhüten und verfolgen zu können, will der Bundesrat das Schweizer Recht - insbesondere das Strafrecht - gezielt anpassen. Er schlägt eine neue Strafbestimmung vor, die das Anwerben, die Ausbildung sowie das Reisen für terroristische Zwecke und entsprechende Finanzierungshandlungen unter Strafe stellt.
Das bisherige befristete Bundesgesetz über das Verbot der Gruppierungen «Al-Kaida» und «Islamischer Staat» sowie verwandter Organisationen wird auf eine ständige Rechtsgrundlage gestellt, und die entsprechenden Bestimmungen werden klarer gefasst. Mit den Änderungen werden auch das Übereinkommen und das Zusatzprotokoll des Europarats zur Verhinderung und Verhütung des Terrorismus umgesetzt.
Mit der Revision wird auch die beste-

18.071 Terrorisme et crime organisé. Convention du Conseil de l'Europe

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel et concernant le renforcement des normes pénales contre le terrorisme et le crime organisé (FF 2018 6469)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

Lutte antiterroriste : le Conseil fédéral propose des adaptations ciblées du droit pénal
Le Conseil fédéral veut renforcer les possibilités de poursuivre les actes terroristes. A cette fin, il propose notamment des adaptations ciblées du droit pénal. Il entend par ailleurs améliorer la coopération internationale. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet et approuvé le message accompagnant le projet de loi. Il s'agit de l'un des trois projets visant à renforcer la lutte antiterroriste.
Le Conseil fédéral entend améliorer la prévention et la poursuite d'actes terroristes en procédant à des adaptations ciblées du droit suisse, notamment du droit pénal. Il propose une nouvelle disposition pénale qui réprimera le recrutement, la formation et le voyage en vue d'un acte terroriste, ainsi que les activités de financement connexes.
Le projet prévoit en outre de transformer la loi fédérale interdisant les groupes « Al-Qaïda « et « Etat islamique « et les organisations apparentées en une base légale permanente et de procéder à une clarification des dispositions concernées. Il permet aussi la mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel.
Des modifications de la norme pénale contre les organisations criminelles (art. 260ter CP) sont par ailleurs prévues. Créée dans les années 90 principalement dans le but de lutter contre les organisations mafieuses, cette norme

18.071 Terrorismo e la criminalità organizzata. Convenzione del Consiglio d'Europa

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo con relativo Protocollo addizionale nonché il potenziamento del dispositivo penale contro il terrorismo e la criminalità organizzata (FF 2018 5439)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

Lotta al terrorismo: il Consiglio federale introduce modifiche mirate del diritto penale
Il Consiglio federale intende migliorare le possibilità di perseguire gli atti terroristici e rafforzare la cooperazione internazionale. A tal fine introduce modifiche mirate in particolare del diritto penale. Nella seduta del 14 settembre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione sul suo avamprogetto e adottato il messaggio concernente il relativo disegno di legge. Il rafforzamento del dispositivo penale contro il terrorismo è uno dei tre progetti volti a prevenire e combattere più efficacemente gli atti terroristici.
Per prevenire e perseguire meglio i reati terroristici il Consiglio federale vuole adeguare in modo mirato il diritto svizzero, in particolare quello penale. Propone quindi l'introduzione di una nuova norma che punisce il reclutamento, l'addestramento e i viaggi a fini terroristici, incluse le relative operazioni di finanziamento.
La vigente legge federale di durata determinata che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate ottiene una base legale permanente e le relative disposizioni sono formulate in modo più chiaro. Le modifiche attuano anche la Convenzione e il Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa per la prevenzione e la lotta al terrorismo.
La revisione comporta anche un adeguamento dell'attuale norma penale sull'organizzazione criminale (art. 260ter CP) che era stata introdotta negli anni Novanta soprattutto per lottare contro

hende Strafnorm gegen kriminelle Organisationen angepasst (Art. 260ter StGB). Diese war in den 90er-Jahren vor allem für den Kampf gegen mafiöse Organisationen geschaffen worden. Sie wird nun ausdrücklich auch auf die Verfolgung terroristischer Organisationen zugeschnitten. Um die Strafverfolgung zu erleichtern, werden einzelne Kriterien für das Vorliegen einer kriminellen oder terroristischen Organisation angepasst. Zudem wird die Höchststrafe von 5 auf 20 Jahre erhöht. Mit diesen Anpassungen setzt der Bundesrat auch die Motion 15.3008 der ständerätlichen Rechtskommission um.

Internationale Zusammenarbeit verbessern
Im Kampf gegen den Terrorismus will der Bundesrat zudem die internationale Zusammenarbeit verstärken. Zum einen sollen der Austausch und die Auswertung von Informationen über die Terrorismusfinanzierung verbessert werden. Die Meldestelle für Geldwäscherei soll zu diesem Zweck Meldungen aus dem Ausland auch dann bearbeiten können, wenn dazu keine Meldung aus dem Inland vorliegt.
Zum anderen soll die Rechtshilfe bei Bedarf vereinfacht und beschleunigt werden. Die in der Vernehmlassung geäusserten Bedenken dazu hat der Bundesrat berücksichtigt. Informationen sollen nur ausnahmsweise vorzeitig übermittelt werden dürfen, und zwar dann, wenn eine Gefährdung vorliegt oder wenn die Ermittlungen sonst unverhältnismässig erschwert würden.
Grundsätzlich hat die Vorlage im Vergleich zum Vorentwurf indes keine grundlegenden Änderungen erfahren. Eine grosse Mehrheit war in der Vernehmlassung mit den Vorschlägen des Bundesrates einverstanden.

Zwei weitere Projekte zur Bekämpfung des Terrorismus
Die Botschaft, die der Bundesrat jetzt verabschiedet hat, ist nur eines von drei Vorhaben, mit denen das Instrumentarium zur Bekämpfung des Terrorismus verstärkt wird. Von Kantonen, Städten, Gemeinden und vom Bund einstimmig verabschiedet wurde Ende 2017 bereits der «Nationale Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von

doit être explicitement adaptée à la poursuite des organisations terroristes. Pour faciliter le travail des autorités de poursuite pénale, les critères indiquant qu'on est en présence d'une organisation criminelle ou terroriste sont reformulés. La peine maximale encourue passe de 5 à 20 ans. Ces adaptations permettent également au Conseil fédéral de mettre en oeuvre la motion 15.3008 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats.

Améliorer la coopération internationale
Le Conseil fédéral veut améliorer la coopération internationale dans la lutte contre le terrorisme. L'échange et l'analyse d'informations sur le financement du terrorisme seront améliorés de sorte que le Bureau de communication en matière de blanchiment (MROS) puisse traiter des communications de soupçons provenant de l'étranger même en l'absence d'une communication au niveau national.
Par ailleurs, l'entraide judiciaire doit pouvoir être simplifiée et accélérée dans des cas déterminés. Le Conseil fédéral a tenu compte des craintes formulées durant la consultation à ce sujet en limitant la transmission anticipée d'informations à des situations exceptionnelles, à savoir pour prévenir un danger ou pour faciliter des investigations qui, à défaut, seraient excessivement compliquées.
Le Conseil fédéral n'a pas procédé à des changements fondamentaux par rapport à la version qu'il avait mise en consultation. Une grande majorité des participants s'était en effet déclarée favorable à ses propositions.

Lutte antiterroriste : deux autres projets
Le projet adopté aujourd'hui n'est qu'un des trois projets en cours pour renforcer l'arsenal de la lutte antiterroriste. Fin 2017 déjà, les cantons, les villes, les communes et la Confédération ont adopté à l'unanimité le « Plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent « . La mise en oeuvre a débuté. Le Conseil fédéral soutient des projets concrets via un programme d'impulsions doté de cinq millions de francs.
Le troisième projet vise à fournir à la police des moyens supplémentaires pour intervenir en dehors d'une procédure

le organizzazioni di stampo mafioso. L'adeguamento in questione precisa che ora la norma penale si applica anche alle organizzazioni terroristiche. Al fine di facilitare il lavoro delle autorità inquirenti sono inoltre modificati singoli criteri legali per determinare l'esistenza di un'organizzazione criminale o terroristica e l'entità della pena è maggiorata da cinque a 20 anni. Con questi adeguamenti il Consiglio federale attua anche la mozione 15.3008 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati.

Cooperazione internazionale migliorata
Per contrastare il terrorismo il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la cooperazione internazionale. Da un lato vuole migliorare lo scambio e l'analisi delle informazioni sul finanziamento del terrorismo. A tal fine l'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro potrà trattare le comunicazioni straniere anche quando non è data una comunicazione svizzera in proposito.
Dall'altro, l'assistenza giudiziaria sarà, all'occorrenza, semplificata e accelerata.
Il Consiglio federale ha tenuto conto delle osservazioni espresse in sede di consultazione. Le informazioni saranno trasmesse anticipatamente soltanto in casi eccezionali, ovvero in presenza di una minaccia o se l'assenza di questo tipo di trasmissione complicasse eccessivamente le indagini all'estero.
Il disegno di legge non ha subito modifiche importanti rispetto all'avamprogetto. La grande maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente le proposte del Consiglio federale.

Due altri progetti
Il messaggio, ora adottato dal Consiglio federale, rappresenta soltanto uno dei tre progetti tesi a rafforzare il dispositivo penale contro il terrorismo. Alla fine del 2017 i Cantoni, le città, i Comuni e la Confederazione hanno già approvato all'unanimità il «Piano d'azione nazionale per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento» (PNA). La sua attuazione è in corso, la Confederazione sostiene progetti concreti con un programma d'incentivazione pari a cinque milioni di franchi.
Il terzo progetto dà facoltà alla polizia di

Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus (NAP)». Die Umsetzung läuft bereits, der Bund unterstützt konkrete Projekt mit einem Impulsprogramm von fünf Millionen Franken.
Das dritte Vorhaben soll der Polizei ausserhalb von Strafverfahren mehr Möglichkeiten im Umgang mit sogenannten Gefährdern geben. Dazu gehören etwa die Verpflichtung, sich regelmässig auf einem Polizeiposten zu melden, ein Ausreiseverbot oder auch Hausarrest. Die entsprechende Vernehmlassung wird derzeit ausgewertet.
Mit den verschiedenen Massnahmen will der Bundesrat der Bedrohung durch den Terrorismus noch konsequenter entgegentreten. Dabei will er aber auch sicherstellen, dass die rechtsstaatlichen und freiheitlichen Prinzipien der Schweiz gewahrt werden.

pénale contre des personnes potentiellement dangereuses. L'obligation de s'annoncer régulièrement à un poste de police, l'interdiction de quitter le territoire et l'assignation à un lieu déterminé sont quelques-unes des possibilités prévues. Les résultats de la consultation sont en cours d'évaluation.
Le but des diverses mesures proposées par le Conseil fédéral est de lutter avec encore plus de détermination contre la menace terroriste, dans le respect des règles de l'Etat de droit et des principes de liberté de la Suisse.

adottare misure al di fuori di un procedimento penale contro i soggetti pericolosi, quali ad esempio l'obbligo di presentarsi regolarmente a un posto di polizia, il divieto di espatrio o anche gli arresti domiciliari. La relativa consultazione è attualmente sottoposta a esame.
L'obiettivo delle misure del Consiglio federale è contrastare la minaccia terroristica con maggiore fermezza, tutelando nel contempo i principi dello Stato di diritto e liberali della Svizzera.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt einstimmig, die Vorlagen des Bundesrates zur Terrorismusbekämpfung anzunehmen (18.071 und 19.032). Damit sollen künftig sowohl der strafrechtliche als auch der polizeilich-präventive Massnahmenkatalog ausgebaut werden.
Die Kommission war bereits im Januar auf die Vorlage 18.071 und im Oktober auf die Vorlage 19.032 eingetreten und hatte deren Stossrichtung begrüsst. Weiter hatte sie die Kantone sowie verschiedene Experten angehört und vom EJPD Zusatzunterlagen verlangt.
In der Detailberatung unterstützte die SiK-S nun weitgehend die beiden Vorlagen des Bundesrates. Sie befürwortet die Anpassung des Strafrechts und die Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit (18.071). Sie sprach sich aber einstimmig dafür aus, das Strafmass sowohl für kriminelle, als auch terroristische Organisationen auf bis zu zehn Jahren festzulegen (Art. 260ter Strafgesetzbuch). Der Entwurf des Bundesrats sieht für kriminelle Organisationen ein anderes Strafmass vor als für terroristische. Aus Sicht der Kommission würde diese Unterscheidung in der Auslegung zu Unklarheiten führen. Zudem sollen sowohl terroristische als auch kriminelle

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 08.11.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose, à l'unanimité, d'adopter les projets du Conseil fédéral visant à lutter contre le terrorisme (18.071 et 19.032). Il s'agit d'étoffer aussi bien les mesures pénales que les mesures policières préventives.
En janvier et octobre de cette année, la commission était déjà entrée en matière respectivement sur les projets 18.071 et 19.032, se montrant favorable à l'orientation proposée dans ces projets. Elle avait également auditionné des représentants des cantons ainsi que des experts et avait demandé au DFJP de lui faire parvenir des documents supplémentaires.
Au cours de la discussion par article, la commission s'est largement ralliée aux deux projets du Conseil fédéral. Elle soutient l'adaptation du droit pénal et l'amélioration de la coopération internationale (18.071), mais propose, à l'unanimité, que la peine soit de dix ans au plus aussi bien pour les organisations criminelles que pour les organisations terroristes (art. 260ter CP) - le Conseil fédéral proposant une durée de peine différente. De l'avis de la commission, cette distinction pourrait prêter à confusion lors de l'interprétation de la loi. En outre, les deux types d'organisations

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 08.11.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) chiede all'unanimità di approvare i disegni del Consiglio federale concernenti la lotta al terrorismo (18.071 e 19.032), che prevedono un'estensione del catalogo delle misure preventive di polizia e dei provvedimenti di diritto penale.
La Commissione era già entrata in materia sull'oggetto 18.071 nel mese di gennaio e sull'oggetto 19.032 in ottobre sostenendo l'approccio proposto. Aveva inoltre sentito diversi Cantoni ed esperti, e chiesto informazioni supplementari al DFGP.
Nella deliberazione di dettaglio la CPS-S aveva ampiamente appoggiato i due disegni del Consiglio federale. Essa aveva sostenuto l'adeguamento del diritto penale e il miglioramento della cooperazione internazionale (18.071), pronunciandosi tuttavia all'unanimità in favore della fissazione di una pena fino a dieci anni sia per le organizzazioni criminali sia per quelle terroristiche (art. 260ter Codice penale). Il disegno del Consiglio federale prevede una commisurazione della pena diversa tra le organizzazioni criminali e quelle terroristiche. Secondo la Commissione questa differenziazione potrebbe comportare incertezze nell'interpretazione. Inoltre, queste due orga-

Organisationen mit gebührender Härte bestraft werden können.
Bei der Vorlage 19.032 beantragt die Kommission mit 11 zu 1 Stimmen, dass polizeilich-präventive-Massnahmen zwar auf sechs Monate begrenzt, aber um jeweils sechs Monate verlängert werden können. Gemäss Entwurf des Bundesrats wäre die Verlängerung lediglich einmal möglich (Art. 23g BWIS). Einstimmig beantragt die SiK-S zudem, dass der auf drei Monate begrenzte Hausarrest ebenfalls jeweils um drei Monate verlängert werden kann (statt nur zwei Mal um drei Monate, Art. 23o Abs. 5 BWIS). Aus Sicht der Kommission sollen gegen terroristische Gefährder, die weiterhin als gefährlich eingestuft werden, die Massnahmen mit entsprechender Verfügung verlängert werden können. Ansonsten bliebe dem Fedpol nach Ablauf der Massnahmendauer die Hände gebunden. Die Rechtstaatlichkeit bleibe gewahrt, weil die betroffene Person die Verfügung jeweils anfechten könne und somit auch immer höhere Anforderungen an die Verhältnismässigkeit erfüllt werden müssen.
Mit 4 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, dass das Fedpol nur aus medizinischen Gründen Ausnahmen vom Hausarrest bewilligen kann (Art. 23o BWIS). Aus Sicht der Kommissionsmehrheit sollen Erwerbs- und Bildungszwecke, die Ausübung der Glaubensfreiheit oder die Wahrnehmung von familiären Verpflichtungen nicht zu den Ausnahmegründen gehören, wie es der Bundesrat vorschlägt. Ansonsten bestehe die Gefahr, dass die Massnahme unterhöhlt werde. Aus Sicht der Minderheit stellt der Hausarrest aber bereits an sich eine einschneidende Massnahme dar; es gelte durch die Möglichkeit von Ausnahmegründen die Verhältnismässigkeit zu wahren.
Mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission weiter, dass die im Rahmen der elektronischen Überwachung erhobenen Daten spätestens zwölf Monate - statt 100 Tage - nach Abschluss der Überwachung vernichtet werden (Art. 23q BWIS).

doivent pouvoir être sévèrement sanctionnés.
S'agissant du projet 19.032, la commission propose, par 11 voix contre 1, que les mesures policières préventives, qui sont limitées à six mois, puissent être prolongées par tranches de six mois. Dans son projet, le Conseil fédéral propose que ces mesures ne puissent être prolongées qu'une fois (art. 23g LMSI). A l'unanimité, la commission propose en outre que l'assignation à une propriété, laquelle est limitée à trois mois, puisse elle aussi être prolongée par tranches de trois mois (le Conseil fédéral propose que l'assignation ne puisse être prolongée que deux fois ; art. 23o, al. 5, LMSI). La commission estime que ces mesures doivent pouvoir être prolongées dans le cas de terroristes potentiels étant toujours considérés comme dangereux, faute de quoi fedpol aurait les mains liées à l'échéance de la durée des mesures. Elle précise que l'Etat de droit reste garanti, car les personnes concernées ont, à chaque prolongation, la possibilité de recourir contre la décision ; partant, les exigences à remplir en matière de proportionnalité demeurent strictes.
Par 4 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission propose que fedpol ne puisse accorder des dérogations à l'assignation que pour des raisons de santé (art. 23o LMSI). La majorité de la commission ne souhaite pas que des raisons de profession, de formation, de liberté de croyance ou de famille soient considérés comme de justes motifs, comme le propose le Conseil fédéral : elle craint en effet que la mesure soit vidée de sa substance. La minorité considère que l'assignation constitue en elle-même une mesure radicale et que la possibilité de prévoir des dérogations permet de garantir la proportionnalité.
Par 9 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose par ailleurs que les données récoltées durant la surveillance électronique soient détruites au plus tard 12 mois - au lieu de 100 jours - après la fin de la surveillance (art. 23q LMSI).

nizzazioni dovrebbero poter essere sanzionate con la debita severità.
Per quanto concerne l'oggetto 19.032 la Commissione propone, con 11 voti contro 1, che le misure preventive di polizia siano sì limitate a sei mesi, ma che possano essere prorogate ogni volta di ulteriori sei mesi. Il disegno del Consiglio federale prevedeva una sola proroga (art. 23g LMSI). La CPS-S propone inoltre all'unanimità che gli arresti domiciliari limitati a tre mesi possano parimenti essere prorogati ogni volta di tre mesi (anziché due volte per tre mesi, art. 23o cpv. 5 LMSI). La Commissione ritiene che contro potenziali terroristi che continuano a essere considerati pericolosi, debba poter essere pronunciata una proroga delle misure mediante decisione formale. In caso contrario, alla scadenza delle misure Fedpol avrebbe le mani legate. Lo Stato di diritto rimarrebbe garantito perché la persona interessata potrebbe ricorrere contro la decisione, in modo che occorrerebbe adempiere esigenze sempre più elevate dal profilo della proporzionalità.
Con 4 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione propone che Fedpol possa autorizzare deroghe agli arresti domiciliari soltanto per ragioni mediche (art. 23o LMSI). Secondo la maggioranza della Commissione l'esercizio di un'attività lucrativa o formativa, la libertà di credo o obblighi familiari non dovrebbero rientrare nei motivi di deroga - come invece propone il Consiglio federale - poiché vi sarebbe il rischio che la misura venga vanificata. Per la minoranza della Commissione gli arresti domiciliari rappresenterebbero già di per sé una misura incisiva; i motivi di deroga offrono la possibilità di garantire la proporzionalità.
Con 9 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione propone inoltre che i dati raccolti nell'ambito della sorveglianza elettronica siano distrutti al più tardi entro 12 mesi - anziché 100 giorni - dalla conclusione della misura (art. 23q LMSI).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.085 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 21. November 2018 zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BBl 2019 521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) verabschiedet. Mit der Revision modernisiert der Bundesrat das Bevölkerungsschutzsystem und richtet es gezielter auf die heutigen Gefahren und Risiken aus. Beim Zivilschutz liegt der Schwerpunkt auf einer Flexibilisierung der Dienstpflicht. Im Ergebnis soll damit die Leistungs- und Durchhaltefähigkeit des Zivilschutzes verbessert werden.
Um den aktuellen und künftigen Schutzbedürfnissen der Schweizer Bevölkerung und der veränderten Risikosituation Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat bereits vor einiger Zeit einen Anpassungsbedarf im Schweizer Bevölkerungs- und Zivilschutz erkannt. Mit einer Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) setzt er zudem die im Bericht zur Umsetzung der Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+ vom 6. Juli 2016 vorgeschlagenen Massnahmen um. Die Grundlagen des Zivil- und Bevölkerungsschutzes werden beibehalten, insbesondere die Struktur des Verbundsystems Bevölkerungsschutz mit den Partnerorganisationen (Polizei, Feuerwehr, technische Betriebe, Gesundheitswesen und Zivilschutz) sowie die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen. In einzelnen Bereichen müssen die Zuständigkeiten und Kompetenzen jedoch präzisiert oder neu geregelt werden.

Bevölkerungsschutz: Stärkung von Führung, Koordination und Einsatzfähigkeit

18.085 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale

Message du 21 novembre 2018 concernant la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (FF 2019 515)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018

Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile
Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi). Avec cette révision, le Conseil fédéral modernise le système de protection de la population et l'adapte de façon à répondre de manière plus ciblée aux dangers et risques actuels. En ce qui concerne la protection civile, l'accent est mis en premier lieu sur un assouplissement de l'obligation de servir. Au final, le but est de parvenir à optimiser la capacité de la protection civile d'intervenir dans la durée.
Pour tenir compte des besoins actuels et futurs en matière de protection de la population suisse et de la situation changeante en matière de risques, le Conseil fédéral a reconnu depuis un certain temps déjà la nécessité d'adapter la protection de la population et la protection civile en Suisse. Avec une révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi), il applique par ailleurs les mesures proposées dans le rapport du 6 juillet 2016 sur la mise en oeuvre de la stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+. Les bases de la protection civile et de la protection de la population seront conservées, en particulier la structure du système coordonné de protection de la population avec les organisations partenaires (police, sapeurs-pompiers, services techniques, santé publique et protection civile) et la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Dans cer-

18.085 Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile
(FF 2019 477)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018

Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile
Nella sua riunione del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC). La revisione è volta a modernizzare il sistema della protezione della popolazione e a orientarlo in maniera più mirata alle minacce e ai pericoli attuali. Nel settore della protezione civile la priorità è data alla flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio, per una maggiore efficacia e capacità di resistenza del sistema.
Da tempo il Consiglio federale ha individuato l'esigenza di adeguare la protezione della popolazione e la protezione civile alle attuali e future necessità di protezione della popolazione svizzera e all'evoluzione della situazione di rischio. Nel quadro della revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) il Consiglio federale realizzerà le misure proposte nel Rapporto del 6 luglio 2016 sulla concretizzazione della «Strategia della protezione della popolazione e della protezione civile 2015+». Le basi della protezione civile e della protezione della popolazione rimarranno invariate, in particolare per quanto concerne la struttura del sistema coordinato di protezione della popolazione con le organizzazioni partner (polizia, pompieri, servizi tecnici, sanità pubblica e protezione civile) nonché la ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni. In singoli ambiti è tuttavia necessario precisare o disciplinare diversamente le

Im Bereich des Bevölkerungsschutzes zielt die Revisionsvorlage insbesondere darauf, die Führung, die Koordination und die Einsatzfähigkeit zu stärken. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen in der Vorsorge und bei der Ereignisbewältigung soll optimiert werden.
Weitere Änderungen haben zum Ziel, die Alarmierungs- und Telekommunikationssysteme zu erneuern und gesetzlich zu verankern. Ausserdem sollen der Schutz kritischer Infrastrukturen sowie die Schutz- und Abwehrmassnahmen gegen Cyber- und ABC-Risiken verbessert werden. In diesen Bereichen soll die Koordinationsfunktion des Bundesamts für Bevölkerungsschutz (BABS) gestärkt werden. Schliesslich soll die Ausbildung im Bevölkerungsschutz durch eine einheitliche Doktrin und eine verbesserte Koordination von Ausbildungen und Übungen optimiert werden.

Zivilschutz: Verkürzung und Flexibilisierung der Dienstpflicht
Der zweite Teil der Gesetzesrevision betrifft den Zivilschutz. Hier sieht der Bundesrat eine Reduktion und Flexibilisierung der Schutzdienstpflichtdauer vor, wobei eine Angleichung an die Armee erfolgen soll. So soll es für spezialisierte Aufgaben neu auch im Zivilschutz möglich werden, die Dienstpflicht als Durchdiener am Stück zu erfüllen. Zudem sollen bei der Wehrpflichtersatzabgabe den Schutzdienstpflichtigen künftig sämtliche geleisteten Diensttage angerechnet werden. Damit wird eine Motion von Nationalrat Walter Müller (SG) erfüllt. Um Unterbestände in einzelnen Kantonen besser auszugleichen, soll die interkantonale Zuweisung von Schutzdienstpflichtigen vereinfacht werden.
Im Weiteren sollen die Führungskompetenzen des Kaders gestärkt werden. Verschiedene Formationen des Zivilschutzes sollen schneller in den Einsatz gelangen können. Zudem werden Fragen der Schutzanlageninfrastruktur und des Materials geklärt. Schliesslich soll eine rechtliche Basis für eine allfällige Wiedereinführung eines Sanitätsdienstes im Zivilschutz geschaffen werden.

Unterstützung durch Kantone und Parteien
In der Vernehmlassung haben die meisten Stellen die Stossrichtung der Total-

tains domaines, les attributions et compétences doivent être précisées ou soumises à une nouvelle réglementation.

Protection de la population : renforcement de la conduite, de la coordination et de la capacité d'intervention
Dans le domaine de la protection de la population, le projet de révision tente en particulier de renforcer la conduite, la coordination et la capacité d'intervention. Il est prévu d'optimiser la collaboration entre les organisations partenaires aux niveaux de la préparation et de la maîtrise d'événements.
D'autres changements ont pour objectif de renouveler et d'ancrer dans la loi les systèmes d'alarme et de télécommunication. Par ailleurs, la protection d'infrastructures critiques et les mesures de protection et de défense contre les cyberrisques et les risques NBC seront améliorées. Dans ces domaines, la fonction de coordination de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) sera renforcée. Pour terminer, l'instruction dans le cadre de la protection de la population sera optimisée par une doctrine uniforme et une meilleure coordination des cours et des exercices.

Protection civile : réduction et assouplissement de l'obligation de servir
La révision de la loi concerne aussi la protection civile. Ici, le Conseil fédéral prévoit de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire, en procédant à une harmonisation avec le service militaire. Pour des tâches spécialisées, il devra aussi être possible d'accomplir l'ensemble du service de protection civile d'une seule traite comme les militaires en service long. De plus, répondant ainsi à la motion du conseiller national Walter Müller (SG), toute la durée du service effectué par les personnes astreintes à la protection civile devra être prise en compte dans la détermination de la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Afin de mieux compenser les sous-effectifs entre les cantons, il s'agira de simplifier l'incorporation dans un autre canton.
Les compétences de conduite des cadres seront également renforcées. Différentes formations de la protection civile doivent pouvoir être engagées plus rapidement. Par ailleurs, des questions

responsabilità e le competenze.

Protezione della popolazione: rafforzamento della condotta, del coordinamento e della capacità d'impiego
Nel settore della protezione della popolazione il progetto di revisione è teso in particolare a rafforzare la condotta, il coordinamento e la capacità d'impiego. Inoltre sarà potenziata la collaborazione con le organizzazioni partner a livello di prevenzione e gestione degli eventi.
Altre modifiche sono volte a sancire per legge e a rinnovare i sistemi d'allarme e di telecomunicazione. Saranno inoltre migliorate la protezione delle infrastrutture critiche e le misure di protezione e difesa contro i cyber-rischi e i rischi NBC. In tali ambiti sarà rafforzata la funzione di coordinamento dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). L'istruzione nella protezione della popolazione sarà ottimizzata mediante una dottrina unitaria e un miglior coordinamento delle singole istruzioni ed esercitazioni.

Protezione civile: riduzione e flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio
La seconda parte della revisione della legge ha per oggetto la protezione civile. In tale settore il Consiglio federale intende ridurre e rendere più flessibile l'obbligo di prestare servizio, nell'ottica di un'equiparazione con quanto previsto in seno all'esercito. Per l'adempimento di compiti speciali, sarà possibile anche nella protezione civile prestare tutti i giorni di servizio senza interruzioni in un unico periodo. Per il calcolo dell'importo della tassa d'esenzione dall'obbligo militare saranno in futuro computati tutti i giorni di servizio prestati, in adempimento di una mozione presentata dal consigliere nazionale Walter Müller (SG). Per rimediare agli effettivi insufficienti in singoli Cantoni, sarà semplificata la procedura per l'assegnazione di persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile ad altri Cantoni.
Le competenze dirigenziali dei quadri saranno rafforzate e diverse formazioni della protezione civile saranno in grado di avviare gli impieghi con maggiore rapidità. Saranno inoltre chiariti alcuni aspetti concernenti l'infrastruttura degli impianti di protezione e il materiale. Saranno infine create le basi legali per

revision begrüsst. Dies betrifft insbesondere die Schliessung der Lücken bei den Alarmierungs- und Kommunikationssystemen und beim ABC-Schutz. Eine Mehrheit der Kantone ist auch für die Wiedereinführung des Sanitätsdienstes im Zivilschutz. Ebenfalls grundsätzlich begrüsst werden die Anpassungen des Dienstleistungssystems im Zivilschutz.
Eine Mehrheit der Kantone und auch weitere Stellen haben sich für eine Aufteilung der Vorlage in zwei Gesetze ausgesprochen, nämlich in ein Bevölkerungsschutzgesetz und ein Zivilschutzgesetz. Der Bundesrat hält jedoch an seinem Vorschlag fest. Bestehende Abhängigkeiten, beispielsweise bei den Schutzbauten oder den Alarmierungs- und Telekommunikationssystemen, können im Rahmen eines gemeinsamen Gesetzes für beide Bereiche besser dargestellt werden. Mit einer gemeinsamen Gesetzesvorlage können zudem der Bevölkerungsschutz als Verbundsystem und die Einbettung des Zivilschutzes als Partnerorganisation besser verankert werden.

portant sur l'infrastructure des constructions protégées et du matériel seront clarifiées. Finalement, une base légale devra être créée pour une éventuelle réintroduction d'un service sanitaire au sein de la protection civile.

Appui des cantons et des partis
La direction adoptée dans cette révision totale a fait quasi l'unanimité durant la procédure de consultation. L'objectif principal est de combler des lacunes dans les systèmes d'alarme et de communication ainsi qu'en matière de protection NBC. Une majorité des cantons s'est aussi dite favorable à la réintroduction du service sanitaire au sein de la protection civile. Les modifications du système de service dans la protection civile ont aussi été globalement saluées. Une majorité des cantons et d'autres organes se sont prononcés en faveur d'une répartition du projet en deux lois, une consacrée à la protection de la population et l'autre à la protection civile. Le Conseil fédéral maintient toutefois sa proposition. Les interdépendances existant par exemple au niveau des ouvrages de protection ou des systèmes d'alarme et de télécommunication peuvent être mieux représentées dans le cadre d'une loi commune aux deux domaines. Par ailleurs, une base légale commune permettra de renforcer l'ancrage de la protection de la population en tant que système coordonné et l'intégration de la protection civile comme organisation partenaire.

un'eventuale reintroduzione di un servizio sanitario nella protezione civile.

Sostegno dei Cantoni e dei partiti
L'impostazione impressa alla revisione totale è stata approvata dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione, in particolare per quanto riguarda le soluzioni per colmare le lacune sussistenti nei sistemi d'allarme e di comunicazione e nell'ambito della protezione NBC. La maggioranza dei Cantoni è favorevole alla reintroduzione del servizio sanitario nella protezione civile. Anche l'adeguamento dell'obbligo di prestare servizio nella protezione civile è stato approvato in linea di massima.
La maggioranza dei Cantoni e altri partecipanti alla consultazione hanno auspicato una suddivisione della materia in due leggi separate (una legge sulla protezione della popolazione e una legge sulla protezione civile). Il Consiglio federale mantiene tuttavia la proposta di un'unica legge. Una legge comune per i due settori consente di illustrare meglio le interdipendenze esistenti per esempio tra le costruzioni di protezione e i sistemi d'allarme e di comunicazione. Inoltre consente di ancorare meglio nella legislazione la concezione della protezione della popolazione come sistema integrato e della protezione civile come organizzazione partner.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG) (BBl 2019 601)
14.06.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.09.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) (FF 2019 591)
14.06.2019 CN Décision modifiant le projet
09.09.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) (FF 2019 555)
14.06.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.09.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 09.09.2019

Zivilschützer dürfen Dienst nicht am Stück leisten
Zivilschützer können ihren Dienst im

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 09.09.2019

Le Conseil des Etats ne veut pas de service long pour la PC
La réforme de la protection civile

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.09.2019

Protezione civile, no a un servizio lungo
Le persone che prestano servizio

Gegensatz zu Armeeangehörigen nicht am Stück leisten. Das hat der Ständerat entschieden, wie zuvor der Nationalrat. Ein Vorschlag des Bundesrates ist damit vom Tisch.
Die kleine Kammer diskutierte am Montag das revidierte Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Bei der Frage des Durchdienens folgte sie oppositionslos der Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) und der grossen Kammer.
Wäre es nach dem Bundesrat gegangen, hätte im Zivilschutz in bestimmten Funktionen - wie in der Armee - der Dienst auch am Stück geleistet werden können. Die Dienstdauer für Durchdiener hätte 245 Tage betragen.
Kommissionspräsident Josef Dittli (FDP/UR) sagte im Ständerat, üblich seien um die 80 Diensttage. Ein Dienst von 245 Tagen sei daher wenig attraktiv. «Auch gibt es für Zivilschutz-Durchdiener nur wenige Einsatzmöglichkeiten.»

Diskussion um Auslandeinsätze
Einverstanden ist der Ständerat hingegen, Zivilschützer bei grossen Katastrophen auch ins grenznahe Ausland aufzubieten, aber nicht weltweit, wie es eine Minderheit wollte. Die Mehrheit hielt Einsätze etwa in Afrika oder Südamerika problematisch, da es dem Zivilschutz an den dafür nötigen Führungsstrukturen fehle.
Die mit 23 zu 16 Stimmen unterlegene Minderheit hätte Einsätze «im Ausland» zulassen wollen, und zwar in Fällen, in denen die Basisinfrastruktur einer Region betroffen wäre. Allerdings hätten Zivilschützer nur dann aufgeboten werden dürfen, wenn sie ihr Einverständnis dazu gegeben hatten.
Für die Minderheit sagte Olivier Français (FDP/VD), es gehe um zerstörte Basis-Infrastrukturen, etwa nach dem Tsunami von 2004. Wolle jemand einem Land in Schwierigkeiten helfen, solle der Bund die Möglichkeit haben, Wiederaufbau-Arbeiten zu unterstützen. «Es gibt Freiwillige, die bereit sind, sich zu engagieren.»

Freiwillige Diensttage anrechnen
In bestimmten Fällen können aus der Schutzdienstpflicht Entlassene bis fünf Jahre nach der Entlassung dennoch aufgeboten werden. Die Räte schrieben ins

s'éloignera des plans du Conseil fédéral. Le Conseil des Etats a largement suivi les changements apportés par le National, notamment sur le service long. Il s'est écarté du National concernant les abris.
Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont adopté le projet à l'unanimité.
La loi ne répond plus aux risques actuels comme le terrorisme, les pandémies, les catastrophes naturelles ou les pannes électriques, a expliqué Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. La révision proposée permettra de réagir à ces développements.
Elle prévoit aussi de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire de la protection civile afin de l'harmoniser avec le service militaire. L'obligation de servir commencera au plus tôt à 18 ans et se terminera au plus tard à 36 ans.
Le Conseil fédéral prévoyait un total de 245 jours de service sur 12 ans, tant pour la troupe que pour les sous-officiers. Il voulait laisser la possibilité de l'effectuer en une fois.
Les sénateurs ont tacitement suivi le Conseil national. Les personnes astreintes accomplissent environ 70 à 80 jours de service. Il n'y a pas de raison qu'elles effectuent volontairement 245 jours de service. De plus, seules quelques rares personnes choisiraient un service long, a rappelé M. Dittli.
Dans la foulée, le Conseil des Etats a tacitement estimé que ces personnes doivent pouvoir compter les jours de service effectués volontairement lors du calcul de la taxe d'exemption.

Catastrophes à l'étranger
Les astreints ne seront pas convoqués en cas de catastrophe exceptionnelle affectant les infrastructures fondamentales d'une région étrangère, comme le demandait Olivier Français (PLR/VD). La protection civile ne dispose pas de structure de direction adaptée à des engagements à l'échelle mondiale, a jugé la Chambre des cantons par 23 voix contre 16.
De plus, a rappelé la conseillère fédérale Viola Amherd, pour un engagement dans certaines régions comme l'Afrique, les astreints devraient suivre d'autres formations et utiliser un autre matériel
« Des gens sont prêts à s'engager quatre ou six semaines pour donner un coup de

nella protezione civile (PC) non dovrebbero effettuarlo secondo il modello della ferma continuata.
Al pari del Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati si è scostato oggi su questo punto dai piani del Consiglio federale durante il dibattito riguardante la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e della protezione civile. Il dossier ritorna alla Camera del popolo per l'esame delle divergenze.
Il governo prevede di modificare la durata del servizio obbligatorio della protezione civile al fine di armonizzarlo con quello militare. L'obbligo di servire comincerebbe al più presto a 18 anni e si concluderebbe al più tardi a 36. La sua durata passerebbe a 245 giorni spalmati su dodici anni sia per la truppa che per i sottufficiali. Il Governo prevedeva anche la possibilità di svolgere questo servizio in una volta sola.
Ma per i «senatori», la maggioranza delle persone svolge circa 70-80 giorni di servizio civile. Non vi è ragione che svolgano 245 giorni a titolo volontario. Inoltre, sarebbero in pochi ad optare per la ferma continuata.
Stando al disegno di legge uscito oggi dalle deliberazioni, nel calcolo della tassa di esenzione dall'obbligo militare dovranno inoltre essere computati i giorni di servizio prestati a titolo volontario.
Oltre a ciò, le persone che prestano servizio nella protezione civile non dovranno essere convocate in caso di catastrofi eccezionali che coinvolgono infrastrutture fondamentali di una regione all'estero. Per 23 voti a 16, il plenum ha respinto tale proposta, poiché la protezione civile non dispone delle strutture di direzione idonee per interventi a livello mondiale.
Secondo una minoranza rappresentata in aula da Olivier Français (PLR/VD), invece, tali impieghi consentirebbero alla Svizzera di fornire un aiuto importante.
La maggioranza ha anche deciso (27 voti a 14) di non includere il servizio civile (SC) quale organizzazione partner nella protezione della popolazione. Secondo la maggioranza, il servizio civile non dispone delle strutture adeguate per svolgere simili compiti.
Una minoranza riteneva invece che i «civilisti» potrebbero dare un importante contributo alla prevenzione delle cata-

Gesetz, dass dies namentlich im Fall eines bewaffneten Konflikts geschehen soll, zur Erhöhung des Bestandes. Der Bundesrat hatte eine offenere Fassung vorgeschlagen.
Bei der Berechnung der Wehrpflichtersatzabgabe will der Ständerat auch freiwillig geleistete Schutzdiensttage anrechnen lassen. Er folgte der Kommission, die argumentiert hatte, dass dies eine Motivation für zusätzliche Leistungen für den Zivilschutz sein könne.
Explizit ins Gesetz schreiben will der Ständerat ausserdem, dass der Bund Alarmierungs- und Informationssysteme auch für Menschen mit Behinderungen zugänglich macht. Er tat dies entgegen dem Rat von Verteidigungsministerin Viola Amherd. Sie verwies auf die seit Oktober betriebene Alertswiss-App und die bestehende Gesetzgebung.

Kürzere Dienstpflicht im Zivilschutz
Einig sind sich die Räte, dass mit der Gesetzesrevision die Zivilschutzdienstpflicht verkürzt werden soll. Heute dauert sie vom 20. bis zum 40. Altersjahr. Dabei unterscheidet sich die Gesamtzahl der zu leistenden Diensttage je nach Funktion und ist gesetzlich nicht begrenzt.
Neu soll die Dienstpflicht frühestens mit Beginn des 19. Altersjahrs beginnen und spätestens im 36. Altersjahr enden. Insgesamt soll sie zwölf Jahre dauern. Hat ein Zivilschützer vor Ablauf der zwölfjährigen Dienstpflicht zusammengezählt 245 Diensttage geleistet, soll er aus dem Zivilschutz entlassen werden.
Einig sind sich die Räte auch, den Sanitätsdienst im Zivilschutz nicht wieder einzuführen, wie dies der Bundesrat wollte. Auch hier folgte der Ständerat oppositionslos dem Nationalrat.
In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das revidierte Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz mit 41 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Mit wenigen kleinen Differenzen geht die Vorlage zurück an den Nationalrat.

«Hauptproblem nicht gelöst»
Das Hauptproblem, die tiefen Bestände im Zivilschutz und die Rekrutierung, werde mit der Vorlage nicht gelöst, und dies trotz eines Hilferufes der Kantone, kritisierte Thomas Minder (parteilos/SH). Amherd konterte, dass zu diesem

pouce à des pays qui en ont besoin » , a argué M. Français, en vain. La Suisse pourrait ainsi faire un acte concret et fournir une aide importante.

Les abris
Les sénateurs se sont également penchés sur les abris et les contributions de remplacement. Par 20 voix contre 19, ils ont décidé que ces dernières doivent financer les abris publics et privés des communes et couvrir l'ensemble des coûts occasionnés après la construction d'abris privés. Les sénateurs ont aussi levé l'obligation pour les propriétaires d'entretenir les abris.
Claude Hêche (PS/JU) s'y est opposé. Il a rappelé que les abris privés servent souvent de dépôts pour le vin et la nourriture. La collectivité devrait ainsi prendre en charge par exemple des coûts d'électricité qui ne relèvent pas du domaine public.

Le Conseil national devra se prononcer sur cette divergence.
Par ailleurs, la Confédération s'assurera que les systèmes d'alarme soient accessibles aux personnes handicapées. Les personnes mal-entendantes n'entendent pas le signal, a expliqué Josef Dittli.
Le Conseil fédéral soutient cette demande, a rappelé Viola Amherd. Mais elle est superflue. La Confédération a déjà reconnu le problème et les alertes sont diffusées via l'application AlertSwiss qui sera développée. Son appel a été rejeté par 32 voix contre 8.

Service civil
Le service civil ne doit pas figurer parmi les organisations partenaires oeuvrant dans le cadre de la protection de la population, ont décidé les sénateurs par 27 voix contre 14. Il ne dispose pas des structures nécessaires, a rappelé Josef Dittli. Il manque ainsi de rapidité pour être déployé en cas de catastrophe, a ajouté la ministre de la Défense.
Les civilistes peuvent apporter une contribution importante à la prévention de catastrophes, estime au contraire Claude Hêche. Ces ressources pourraient compléter les forces de la protection civile qui manque de personnel dans certains cantons.
La protection civile ne peut être dé-

strofi e ciò contribuirebbe ad aumentare la sostenibilità dell'intero sistema.
Il plenum, seguendo la raccomandazione della sua commissione preparatoria, ha anche deciso (20 voti a 19) di utilizzare i contributi per l'ammodernamento dei rifugi, oltre che per il finanziamento di quelli pubblici, anche per l'ammodernamento di quelli privati. Il plenum ha poi stabilito di abolire l'obbligo di manutenzione dei rifugi da parte dei proprietari.
Per 32 voti a 8, la Camera dei Cantoni si è detta poi a favore dell'idea che la Confederazione debba rendere accessibili i sistemi d'allarme e d'informazione, nonché il canale radio di emergenza, anche ai disabili.

Thema bis Ende 2020 eine Analyse vorliegen werde. Doch auch die Bestände der Armee müssten gesichert werden, gab sie zu bedenken.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

ployée que quelques jours. Le service civil peut être utilisé à des travaux de plus longue durée. Des synergies sont possibles, sans compromettre la structure des deux systèmes.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.094 Rahmenkredit 2020–2023 für drei Genfer Zentren

Botschaft vom 7. Dezember 2018 zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020–2023 (BBl 2019 1167)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft über den Rahmenkredit für die drei Genfer Zentren für 2020-2023
Der Bundesrat will das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF) weiter finanziell unterstützen. In seiner Sitzung vom 7. Dezember 2018 überwies er die entsprechende Botschaft ans Parlament. Der Rahmenkredit beträgt 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023.
Mit den drei Genfer Zentren verfügt die Schweiz über international anerkannte Institutionen, die in ihren Themenbereichen durch ihre Expertise überzeugen. Die Kombination aus internationaler Trägerschaft und enger Verbindung mit der Schweiz ermöglicht es den Zentren, als glaubwürdige und breit abgestützte Akteure aufzutreten und ihr Fachwissen effizient und effektiv einzubringen. Mit dem Rahmenkredit will die Schweiz zu einer friedlichen und gerechten internationalen Ordnung beitragen, wie es Artikel 2 der Bundesverfassung vorsieht.

Praxisorientierte Lösungen und anwendbares Wissen
Die drei Zentren bieten aussen- und sicherheitspolitische Lehrgänge und Weiterbildungsprogramme für internationale Fach- und Führungskräfte an, leisten Unterstützung in der humanitären Minenräumung, oder erarbeiten praxisorientierte Lösungen zur guten Regierungsführung im Sicherheitssektor. Ein Angebot, das angesichts der globalen Entwicklungen auch für die Sicherheit der Schweiz bedeutend bleiben wird. Das aktuelle sicherheitspolitische Umfeld ist geprägt von komple-

18.094 Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève

Message du 7 décembre 2018 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023
(FF 2019 1147)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois centres de Genève pour la période 2020-2023
Le Conseil fédéral entend continuer à soutenir financièrement le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (CIDHG) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), tous situés à Genève. Lors de sa séance du 7 décembre, il a transmis au Parlement un message en ce sens. Le crédit-cadre se monte à 128 millions de francs pour la période 2020 à 2023.
Avec ces trois centres, la Suisse dispose d'institutions reconnues à l'échelle internationale qui, par leur expertise, sont des références dans leur domaine thématique. Leur statut de fondation internationale et leur lien étroit avec la Suisse font de ces centres des interlocuteurs crédibles, bénéficiant d'un large soutien et qui peuvent apporter leur expertise avec efficacité et efficience. Par ce crédit-cadre, la Suisse entend contribuer à un ordre international juste et pacifique, comme le prévoit l'art. 2 de la Constitution fédérale.

Solutions pragmatiques et connaissances applicables
Les trois centres genevois proposent des cours de politique extérieure et de politique de sécurité ainsi que des programmes de formation continue à l'intention des spécialistes et des dirigeants internationaux, apportent un soutien en matière de déminage humanitaire ou encore élaborent des solutions pragmatiques pour une bonne gouvernance dans le secteur de la sécurité. Etant donné l'évolution du contexte mondial, cette offre va conserver toute son im-

18.094 Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini

Messaggio del 7 dicembre 2018 concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020-2023 (FF 2019 1043)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il credito quadro per i tre Centri ginevrini 2020-2023
Il Consiglio federale vorrebbe che la Confederazione continui a sostenere il Centro ginevrino per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminamento umanitario di Ginevra (GICHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF). Nella seduta del 7 dicembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento. Il credito quadro ammonta a 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020-2023.
Con i tre Centri ginevrini la Svizzera dispone di istituzioni internazionali riconosciute e apprezzate per la loro competenza in settori specifici. La combinazione di partecipazione internazionale e stretto contatto con la Svizzera permette ai Centri di godere di un ampio sostegno e di presentarsi come attori credibili, capaci di mettere a disposizione le proprie conoscenze in maniera efficace ed efficiente. Con questo credito quadro la Svizzera intende contribuire a un ordine internazionale pacifico e giusto, in linea con quanto previsto all'articolo 2 della Costituzione federale.

Soluzioni pratiche e conoscenze applicabili
I tre Centri offrono corsi di studio e programmi di formazione continua nel campo della politica estera e di sicurezza rivolti a specialisti e dirigenti internazionali, forniscono assistenza nelle operazioni di sminamento umanitario ed elaborano soluzioni pratiche per garantire la governance nel settore della sicurezza. Un'offerta che, a fronte degli sviluppi a livello globale, è ed è destinata a restare importante anche per la sicurez-

xen und langandauernden Konflikten, einer Zunahme fragiler Staaten auch in benachbarten Regionen, steigenden Spannungen zwischen den Grossmächten sowie neuen Herausforderungen in Bereichen wie Terrorismus, Cyber- und automatisierter Kriegsführung. Gefragt sind somit praktische Lösungen und anwendbares Wissen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020–2023 (BBl 2019 1201)
12.06.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.09.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.09.2019

Bund soll Genfer Zentren weiterhin unterstützen
Der Bund soll drei Genfer Zentren für Sicherheits- und Friedenspolitik weiterhin finanziell unterstützen. Nach dem Ständerat hat sich auch der Nationalrat dafür ausgesprochen.
Mit 150 zu 35 Stimmen bei 6 Enthaltungen hiess die grosse Kammer die Vorlage am Mittwoch gut. Im Grundsatz war die Unterstützung nicht umstritten: Die Sicherheits- und Friedenspolitik sei eine Priorität der Schweiz, hiess es im Rat.
Der Bundesrat legt dem Parlament einen Rahmenkredit von 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023 vor. Dies sind vier Millionen Franken mehr als in der laufenden Periode. Der Mehrbedarf wird im Aussendepartement (EDA) kompensiert.

Wichtige Pfeiler
Unterstützt werden sollen das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für

portance, également pour la sécurité de la Suisse. Le contexte qui prévaut aujourd'hui en matière de politique de sécurité est caractérisé par des conflits toujours plus complexes et plus persistants, un nombre élevé d'Etats fragiles, y compris dans les régions voisines, des tensions croissantes entre les grandes puissances et de nouveaux défis dans les domaines du terrorisme, du cyberespace et des moyens de guerre automatisés. Il convient donc de miser sur des solutions pragmatiques et des connaissances exploitables.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 1181)
12.06.2019 CE Décision conforme au projet
18.09.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.09.2019

128 millions de francs pour les trois centres genevois
Les Centres de politique de sécurité, de déminage humanitaire et pour le contrôle démocratique des forces armées, sis à Genève, devraient recevoir 128 millions pour les années 2020 à 2023. Après le Conseil des Etats, le National a accepté mercredi par 150 voix contre 35 cette enveloppe. Il veut toutefois certaines assurances.
Ces centres contribuent de manière décisive à la politique étrangère, à la politique de promotion de la paix et à la politique de sécurité de la Suisse, tout en offrant des formations dans divers domaines (gestion des crises, par exemple), a souligné Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission. Ils ont été de plus en plus sollicités ces dernières années.
Le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), créés entre 1995

za della Svizzera. L'attuale contesto della politica di sicurezza è contraddistinto da conflitti complessi e duraturi, un numero sempre maggiore di Stati fragili anche in regioni vicine a noi, tensioni crescenti tra le grandi potenze nonché nuove sfide in ambiti quali il terrorismo, i cyberattacchi e le guerre automatizzate. Occorrono pertanto soluzioni pratiche e conoscenze applicabili.

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020–2023 (FF 2019 1075)
12.06.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.09.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2019

128 milioni per tre centri internazionali di Ginevra
Il Centro di politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale di sminamento umanitario (GICHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF), tutti con sede a Ginevra, vanno sostenuti anche in futuro.
A tale scopo il Consiglio nazionale ha sbloccato oggi 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020-2023. Il credito è stato approvato con 150 voti a 35 (contrari parecchi esponenti UDC).
I tre centri sono stati fondati dalla Confederazione tra il 1995 e il 2000 come fondazioni a vocazione internazionale. Da allora sono divenuti centri di competenza riconosciuti a livello mondiale, che apportano contributi importanti nel campo della politica estera, della pace e della sicurezza, ha rammentato in aula il consigliere federale Ignazio Cassis.
Il dossier ritorna agli Stati per l'eliminazione di una divergenza minore.

humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF).
Die drei Zentren bieten aussen- und sicherheitspolitische Lehrgänge und Weiterbildungsprogramme für internationale Fach- und Führungskräfte an, leisten Unterstützung in der humanitären Minenräumung oder erarbeiten praxisorientierte Lösungen zur guten Regierungsführung im Sicherheitsbereich. Alle drei Zentren seien wichtige Pfeiler des internationalen Genf, sagte Aussenminister Ignazio Cassis.

Berichterstattung verbessern
Beim DCAF stimmte der Nationalrat einer Ergänzung zu, welche seine Sicherheitspolitische Kommission beantragt hatte. Diese soll sicherstellen, dass die Verträge den Forderungen des Subventionsgesetzes genügen.
Insbesondere soll der Subventionsvertrag ergänzt werden um genauere Umschreibungen. Die Berichterstattung des DCAF sei ungenügend, sagten die Befürworterinnen und Befürworter der Ergänzung. Das habe auch die Eidgenössische Finanzkontrolle festgestellt.

Keine Aufteilung des Kredits
Minderheiten beantragten die Aufteilung des Kredits auf die drei Zentren und weitere Bedingungen für die Subventionen an das DCAF. Das lehnte der Rat jedoch mit 122 zu 69 Stimmen ab. Der Gesamtkredit diene der Flexibilität, hiess es.
Die Finanzkontrolle habe zu Recht Mängel beanstandet, sagte Cassis zu den Vorbehalten. Die notwendigen Massnahmen seien aber eingeleitet worden, die Empfehlungen der Finanzkontrolle würden umgesetzt. In den Verträgen würden die Ziele und Leistungen künftig noch konkreter festgehalten.

et 2000, sont organisés sous la forme de fondations à vocation internationale. Depuis leur fondation, ces trois organes sont devenus des centres de compétence mondialement reconnus.

Harmonisation
Les trois centres et leur financement ne sont pas remis en question, a précisé Thomas Egger (PDC/VS). Les députés ont refusé par 122 voix contre 69 de subdiviser le crédit-cadre en trois crédits d'engagement. Pour une partie de la droite, cela aurait permis de mieux prendre en compte des différences entre ces institutions.
Les députés ont toutefois mis une condition au premier paiement en faveur du DCAF qui sera libéré au plus tôt début 2020. Dans le passé, des dysfonctionnements ont été observés par le contrôle fédéral des finances. Les députés veulent recevoir l'assurance que le contrat entre le Conseil fédéral et le DCAF respecte les dispositions légales sur le subventionnement.
Les correctifs et mesures nécessaires ont déjà été pris, a souligné le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis. Un travail d'harmonisation des trois centres, notamment des rapports et des conventions, est également en cours, a-t-il ajouté.
La part de contribution extérieure a par ailleurs été augmentée pour les trois centres, a expliqué M. Cassis. Les fonds proviennent avant tout de pays qui partagent « nos valeurs », comme l'Allemagne et la Suède,a souligné Brigitte Crottaz (PS/VD).
L'enveloppe est légèrement supérieure aux 124 millions prévus. Le Département des affaires étrangères financera les quatre millions supplémentaires, a précisé le ministre en rappelant l'importance de ces centres.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2019

Die Finanzkommission des Nationalrates und die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte verfolgen seit

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2019

Depuis longtemps déjà, la CdF-N et la Délégation des finances des Chambres fédérales suivent avec attention les dé-

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2019

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale e la Delegazione delle finanze delle Camere federali seguono

Längerem aufmerksam die Entwicklungen am Immobilienpark der in Genf ansässigen internationalen Organisationen. Der Vorsteher des EDA stellte der Finanzkommission die Gesamtstrategie der Schweizer Aussenpolitik in Bezug auf das Internationale Genf mit den entsprechenden Finanzflüssen und der Prozesssteuerung vor. Die Finanzkommission wird sich der Thematik in der nächsten Legislatur erneut widmen.
Im Rahmen der Beratung des Rahmenkredits 2020-2023 für drei Genfer Zentren (18.094 s) hat der Nationalrat in der Herbstsession 2019 beschlossen, dass die Zahlungen an das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle von Streitkräften (DCAF) ab 2020 erst vorgenommen werden können, wenn die Subventionsvereinbarungen zwischen dem Bundesrat und der Stiftung DCAF die Bestimmungen des Subventionsgesetzes erfüllen. An ihrer Sitzung vom 14. Oktober 2019 hat die Finanzkommission beschlossen, die überarbeiteten Verträge des Bundes mit dem DCAF durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) auf deren Rechtmässigkeit überprüfen zu lassen. Das Rechtsgutachten der EFK soll rechtzeitig für die Differenzbereinigung der Vorlage in der Wintersession 2019 vorliegen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 07./08.11.2019 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

veloppements concernant le parc immobilier des organisations internationales établies à Genève. Le chef du Département fédéral des affaires étrangères a présenté à la commission la stratégie globale de la politique extérieure de la Suisse dans le cadre de la Genève internationale, y compris la gestion des processus et des flux financiers correspondants. La CdF-N traitera à nouveau ce sujet lors de la prochaine législature.
Dans le cadre de l'examen du crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève (18.094 é) à la session d'automne 2019, le Conseil national a décidé que, dès 2020, les versements destinés au Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF) ne pourront être effectués que lorsque les contrats de subventionnement conclus entre le Conseil fédéral et la fondation DCAF seront conformes aux dispositions de la loi sur les subventions. A sa séance du 14 octobre 2019, la CdF-N a décidé de charger le Contrôle fédéral des finances (CDF) d'examiner la légalité des contrats remaniés conclus par la Confédération avec le DCAF. L'avis de droit du CDF devrait être disponible avant le début de la procédure d'élimination des divergences, à la session d'hiver 2019.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 07./08.11.2019.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

da tempo con attenzione l'evoluzione del parco immobiliare delle organizzazioni internazionali con sede a Ginevra. Il capo del DFAE ha presentato alla Commissione delle finanze la strategia globale della politica estera svizzera in relazione alla Ginevra internazionale, compresi i relativi flussi finanziari e la gestione dei processi. La Commissione si occuperà di nuovo dell'argomento durante la prossima legislatura.
Nell'ambito della consultazione relativa al credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini (18.094 s), nella sessione autunnale 2019 il Consiglio nazionale ha deciso che i pagamenti al Centro per il controllo democratico delle forze armate (DCAF) di Ginevra potranno essere effettuati solo a partire dal 2020, a condizione che le convenzioni sui sussidi tra il Consiglio federale e la Fondazione DCAF soddisfino le disposizioni della legge sui sussidi. Nella sua seduta del 14 ottobre 2019, la Commissione delle finanze ha deciso di incaricare il Controllo federale delle finanze (CDF) di verificare la legittimità degli accordi riveduti tra la Confederazione e il DCAF. Il parere giuridico del CDF dovrebbe essere disponibile in tempo utile per appianare le divergenze in occasione della sessione invernale 2019.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 07./08.11.2019.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.097 Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion. Gesamtkredit

Botschaft vom 14. Dezember 2018 betreffend den Gesamtkredit für die Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion (R3) (BBl 2019 1203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.12.2018

3. Rhonekorrektion: Bundesrat heisst Finanzierung für nächste 20 Jahre gut
Der Bundesrat will, dass die laufenden Arbeiten am Hochwasserschutzprojekt an der Rhone fortgesetzt werden können. An seiner Sitzung vom 14. Dezember 2018 hat er einen Gesamtkredit in der Höhe von 1022 Millionen Franken genehmigt. Er gilt für die zweite Etappe der Rhonekorrektion für die Jahre 2020 bis 2039. Diese bringt Schutz für 100'000 Menschen und für Sachwerte in der Höhe von 10 Milliarden Franken.
Die 3. Rhonekorrektion (R3) ist mit einer Länge von 162 Kilometern das grösste Hochwasserschutzprojekt der Schweiz. Sie soll für die rund 100'000 Menschen, die im Talboden grösstenteils auf Walliser und daneben auch auf Waadtländer Kantonsgebiet leben, mehr Sicherheit bringen. Zudem soll das Bauwerk Sachwerte von 10 Milliarden Franken vor Hochwasser schützen. Die bestehenden Schutzbauten an der Rhone sind teilweise schon sehr alt. Hochwasserereignisse mit Überschwemmungen und grossen Schäden haben zudem in den vergangenen Jahrzehnten die Grenzen des bestehenden Systems aufgezeigt. Deshalb wurde R3 in Angriff genommen. Für die Realisierung der ersten Etappe der R3 mit besonders dringlichen Massnahmen und die Planung der weiteren Massnahmen hatte die Bundesversammlung 2009 einen Rahmenkredit von 169 Millionen CHF bewilligt. Nach dreimaliger Verlängerung läuft dieser Kredit 2019 aus.

Zweite Etappe steht an
Für die zweite Umsetzungsetappe von

18.097 Réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône. Crédit d'ensemble

Message du 14 décembre 2018 relatif au crédit d'ensemble pour la réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône (R3) (FF 2019 1183)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.12.2018

3e correction du Rhône : financement approuvé pour les 20 prochaines années
Le Conseil fédéral souhaite poursuivre les travaux en cours dans le cadre du projet de protection contre les crues dans la vallée du Rhône. Lors de sa séance du 14 décembre 2018, il a approuvé un crédit d'ensemble de 1022 millions de francs, valable durant la période 2020-2039 pour la 2e étape du projet. Celle-ci vise à protéger 100 000 personnes ainsi que des biens matériels dont la valeur s'élève à 10 milliards de francs.
La 3e correction du Rhône (R3) est le plus grand projet de protection contre les crues de Suisse. S'étendant sur 162 km, principalement dans le canton du Valais mais aussi en partie sur territoire vaudois, il vise à accroître la sécurité pour les quelque 100 000 personnes vivant dans la vallée et à mieux protéger des biens matériels dont la valeur totale est évaluée à 10 milliards de francs. En effet, certains des ouvrages de protection situés le long du Rhône sont déjà très anciens. De plus, les inondations et les dégâts liés aux crues ont montré les limites du système actuel. Pour réaliser la première étape du projet R3 (mesures particulièrement urgentes et planification des mesures ultérieures), l'Assemblée fédérale avait accordé, en 2009, un crédit-cadre de 169 millions de francs, qui arrivera à échéance en 2019 après avoir été renouvelé trois fois.

Deuxième étape
La deuxième étape, qui se déroulera de 2020 à 2039, nécessite un nouveau crédit d'ensemble. La Confédération veut garantir que suffisamment de fonds se-

18.097 Realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano. Credito complessivo

Messaggio del 14 dicembre 2018 concernente il credito complessivo per la realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano
(FF 2019 1077)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.12.2018

Terza correzione del Rodano: approvato il finanziamento per i prossimi 20 anni
Il Consiglio federale auspica che i lavori in corso sul progetto di protezione contro le piene del Rodano possano continuare. Nella sua seduta del 14 dicembre 2018 ha approvato un credito complessivo pari a 1022 milioni di franchi. Il credito interessa la seconda tappa della correzione del Rodano per gli anni dal 2020 al 2039, riguarda la protezione di 100 000 persone e previene possibili danni a beni materiali dell'ordine di 10 miliardi di franchi.
Con i suoi 162 chilometri di lunghezza, la terza correzione del Rodano è il più grande progetto di protezione contro le piene della Svizzera e ha lo scopo di garantire una maggiore sicurezza alle circa 100 000 persone che vivono nel fondovalle, prevalentemente nel Canton Vallese ma anche nel Canton Vaud. Inoltre si intende prevenire danni a beni materiali dell'ordine di 10 miliardi di franchi. Le opere di protezione lungo il Rodano sono in parte alquanto datate. Le piene accompagnate da inondazioni e i gravi danni intervenuti negli ultimi decenni hanno evidenziato i limiti della protezione esistente. Per tale motivo è stato deciso di avviare la terza correzione del Rodano (R3). Per la realizzazione della prima tappa della R3, l'Assemblea federale ha approvato nel 2009 un credito quadro di 169 milioni di franchi, volto a finanziare le misure particolarmente urgenti e la pianificazione delle misure successive. Dopo tre proroghe il credito giunge a scadenza nel 2019.

La seconda tappa
La seconda tappa della correzione per il

2020 bis 2039 ist nun ein Gesamtkredit erforderlich. Mit diesem stellt der Bund sicher, dass genügend Mittel für das Projekt in der Bundeskasse reserviert sind. In seiner Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Gesamtkredit von 1022 Millionen Franken. Diese Bundessubventionen gemäss Wasserbaugesetz würden rund 62 Prozent der Gesamtkosten abdecken. Neben dem Bundesamt für Umwelt (Hochwasserschutz) beteiligt sich auch das Bundesamt für Strassen mit 2 Prozent (Schutz von Nationalstrassen) an den Kosten für die 3. Rhonekorrektion. Den Rest der Kosten tragen die Kantone.
Der Gesamtkredit für die R3 besteht aus insgesamt sieben individuellen Verpflichtungskrediten: vier Verpflichtungskredite für die verschiedenen prioritären Massnahmen und drei Verpflichtungskredite, die zeitlich verteilt werden und für die Finanzierung von kleineren Sicherungsmassnahmen der Dämme und allgemeine Leistungen wie übergeordnete Studien eingesetzt werden. Die Freigabe der individuellen Verpflichtungskredite wird an den Bundesrat delegiert. Die Zusicherung der Bundesmittel an die Kantone wird für konkrete und von den Kantonen genehmigte Projekte gesprochen. Die Auszahlung der Bundessubvention erfolgt erst nach Abschluss der Arbeiten.

Ein Generationenprojekt
Die 2. Etappe des Hochwasserschutzprojektes im Rhonetal wird auf 20 Jahre geplant. Im Schnitt ergeben sich jährliche Bundeskosten von 51 Millionen Franken. Je nach Baufortschritt können diese variieren. Insgesamt schätzen die Kantone Wallis und Waadt als Bauherren die Kosten für die 3. Rhonekorrektion auf 3,6 Milliarden CHF. Die Bauzeit wird bis etwa Mitte dieses Jahrhunderts dauern.

ront débloqués pour ce projet. C'est pourquoi, dans son message, le Conseil fédéral demande au Parlement d'approuver un crédit d'ensemble de 1022 millions de francs. Les subventions fédérales versées au titre de la loi sur l'aménagement du territoire permettraient de couvrir environ 62 % des coûts totaux. L'Office fédéral des routes participe aux coûts du projet à hauteur de 2 % pour la protection de routes nationales, aux côtés de l'Office fédéral de l'environnement (protection contre les crues). Le reste des coûts sera supporté par les cantons.
Le crédit d'ensemble pour le projet R3 se compose de sept crédits d'engagement individuels, dont quatre en faveur des différentes mesures prioritaires et trois, répartis dans le temps, pour financer des mesures de moindre ampleur liées à la sécurité des digues et diverses prestations, comme des études générales. L'approbation des différents crédits d'engagement est déléguée au Conseil fédéral. Les fonds disponibles seront octroyés aux cantons pour des projets concrets approuvés par ces derniers. Le versement se fera une fois les travaux achevés.

Un projet intergénérationnel
La 2e étape du projet de protection contre les crues dans la vallée du Rhône est planifiée sur une période de 20 ans. Elle coûtera quelque 51 millions de francs par an en moyenne à la Confédération, ce montant pouvant varier selon l'avancement des travaux. Les cantons du Valais et de Vaud, qui sont les maîtres d'ouvrage du projet, estiment que les coûts totaux de la 3e correction du Rhône pourraient s'élever à 3,6 milliards de francs. Les travaux dureront environ jusqu'au milieu du siècle.

periodo dal 2020 al 2039 richiede ora un credito complessivo, il quale consente alla Confederazione di riservare nelle casse federali fondi sufficienti per finanziare il progetto. Nel suo messaggio, il Consiglio federale ha chiesto al Parlamento un credito complessivo pari a 1022 milioni di franchi. Questi contributi stanziati dalla Confederazione secondo la legge federale sulla sistemazione dei corsi d'acqua coprirebbero circa il 62 per cento dei costi complessivi. Oltre all'Ufficio federale dell'ambiente (protezione contro le piene) partecipa al finanziamento dell'opera anche l'Ufficio federale delle strade, che si fa carico del 2 per cento dei costi della terza correzione del Rodano (protezione delle strade nazionali). I costi rimanenti sono a carico dei Cantoni.
Il credito complessivo previsto per il progetto R3 è composto da sette crediti d'impegno singoli. Quattro finanziano diverse misure prioritarie, mentre gli altri tre sono distribuiti nel tempo e finanziano misure minori di messa in sicurezza degli argini e diverse prestazioni generiche, come ad esempio la realizzazione di studi di carattere generale. Lo stanziamento dei singoli crediti d'impegno è compito del Consiglio federale. I contributi della Confederazione saranno assegnati ai Cantoni soltanto per progetti concreti da loro approvati. Il versamento dei contributi sarà effettuato soltanto al termine dei lavori.

Un progetto generazionale
La seconda tappa del progetto di protezione contro le piene nella Valle del Rodano è pianificata sull'arco di 20 anni. La Confederazione stanzierà quindi, in media, contributi annui pari a 51 milioni di franchi, cifra che potrà variare a seconda dell'andamento dei lavori. Secondo le stime effettuate dai Cantoni Vallese e Vaud nella loro funzione di committenti, i costi totali della terza correzione del Rodano saranno pari a 3,6 milioni di franchi. I lavori si protrarranno fino alla metà circa di questo secolo.

Verhandlungen

Bundesbeschluss betreffend den Gesamtkredit für die Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion (R3)
(BBl 2019 1247)

Délibérations

Arrêté fédéral relatif au crédit d'ensemble pour la réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône (R3)
(FF 2019 1225)

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020–2023
(FF 2019 1119)

09.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.09.2019

Hochwasserschutz - Nationalrat bewilligt Milliarden-Kredit für 3. Rhonekorrektion
Der Nationalrat hat am Montag über eine Milliarde Franken für die zweite Etappe der 3. Rhonekorrektion bewilligt. Es handelt sich um das grösste Hochwasserschutzprojekt der Schweiz mit einem Umfang von insgesamt 3,6 Milliarden Franken.
Die dringlichsten Massnahmen waren in der ersten Etappe 2009-2019 angepackt worden. Die zweite Etappe erstreckt sich über 20 Jahre von 2020-2039 und hat ein finanzielles Volumen von 1,642 Milliarden Franken. Bauherren sind die Kantone Waadt und Wallis, der Bund steuert aber 1,022 Milliarden Franken bei. Der Nationalrat hat den Gesamtkredit ohne Gegenstimme gutgeheissen. Die anschliessende dritte Etappe dürfte einen vergleichbaren Umfang haben.
Die 3. Rhonekorrektion erstreckt sich auf einer Länge von 162 Kilometern Flusslauf, von der Quelle bis zur Mündung in den Genfersee. Geschützt werden über 12'400 Hektaren Land und gut 100'000 Menschen. Nach Angaben des Bundesrats werden damit mögliche Hochwasserschäden im Umfang von geschätzten 10 Milliarden Franken verhindert.

Widerstand der Bauern
Daneben handelt es sich um ein es sich um ein Projekt zur Verbesserung der Umweltqualität. Unter anderem sollen im Zuge der 3. Rhonekorrektion die Wasserqualität erhalten und die Wasser- und Uferlebensräume geschützt und entwickelt werden.
Weil dabei beträchtliche Flächen Kulturlandes verloren gehen und die Landwirtschaft auch anderweitig betroffen ist, hat der Bundesrat Ausgleichs- und Begleitmassnahmen vorgeschlagen. Dazu gehören etwa Strukturverbesserungen, Lösungen für existenziell bedrohte Betriebe oder Landumlegungen.

09.09.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.09.2019

Le National octroie un milliard pour la correction du Rhône
Le National a adopté lundi à l'unanimité un crédit d'un milliard de francs entre 2020 et 2039 pour poursuivre les travaux de correction du Rhône. Plus de 100'000 personnes doivent ainsi être protégées contre les crues. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Il s'agit du plus grand projet de protection contre les crues de Suisse, précise Géraldine Marchand-Balet (PDC/VS) au nom de la commission de l'aménagement du territoire. La correction du fleuve s'étend sur 162 kilomètres en Valais, mais aussi sur le territoire vaudois.
Il est nécessaire d'intervenir car certains des ouvrages de protection situés le long du Rhône sont très anciens. Les violentes inondations de l'an 2000 sur la plaine du Rhône avaient notamment occasionné pour 500 millions de sinistres, selon la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Elles ont également révélés que les digues étaient mal entretenues et qu'il étaient nécessaire d'agir.

Risque de 200 millions par année
Les travaux de correction permettraient de protéger des biens d'une valeur de 10 milliards de francs sur une zone à risque de plus de 12'000 hectares, souligne Mike Egger (UDC/SG). Ce risque, annualisé, se chiffre à 200 millions de francs par année. Avec la réalisation de ce projet, les risques seront réduits de 60%, explique Mathias Reynard (PS/VS).
Cela permettra également de rendre les rives du Rhône accessible à la population et offrira un gain écologique, notamment au niveau de la biodiversité, avance Adèle Thorens (Verts/VD).
Le Parlement avait déjà débloqué 169 millions en 2009 pour une première étape. Ce crédit-cadre, renouvelé trois fois, arrivera à échéance l'année prochaine. Le nouveau crédit d'ensemble

09.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.09.2019

Sì a 1 miliardo per lavori della terza correzione del Rodano
«Sì» allo stanziamento di un credito di 1 miliardo di franchi a favore della seconda tappa della terza correzione del Rodano per gli anni dal 2020 al 2039. Lo ha deciso oggi, con 181 voti e 2 astenuti, il Consiglio nazionale. I lavori permetteranno di proteggere 100'000 persone e di prevenire possibili danni materiali dell'ordine di 10 miliardi di franchi nei cantoni Vallese e Vaud.
Il piano prevede in particolare l'allargamento del fiume, il cui letto sarà abbassato in determinati tratti, nonché un rafforzamento delle dighe. L'obiettivo è di migliorare la sicurezza contro le inondazioni sui 160 chilometri del percorso del fiume, ha dichiarato Mike Egger (UDC/SG) a nome della commissione.
Le prime correzioni del Rodano, realizzate tra il 1860 e il 1890 e in seguito tra il 1930 e il 1960, non soddisfano infatti più i requisiti attuali.
L'altro relatore Thomas Egger (PPD/VS) ha sottolineato come egli stesso abiti nella zona a rischio. «Ho personalmente vissuto le tre ultime piene del 1987, 1993 e 2000. Le immagini della città di Briga completamente inondata nel 1993 sono ancora presenti nelle nostre memorie, così come la morte di due persone», ha aggiunto. «Lo stesso vale per la devastazione di Gondo sette anni più tardi con tredici morti, senza contare le perdite finanziarie».
Per questo motivo è stata decisa una terza correzione. Per la realizzazione della prima tappa, l'Assemblea federale aveva approvato nel 2009 un credito di 169 milioni di franchi, volto a finanziare le misure urgenti e la pianificazione di quelle successive. Il credito giunge a scadenza alla fine di quest'anno e sarà sostituito dalla seconda tappa che darà dotata di 1,022 miliardi di franchi.
Oggi il credito chiesto dal Consiglio federale è stato sostenuto da tutti i gruppi

Die Kosten belaufen sich auf 150 Millionen Franken.
Im Wallis hatten die Bauernverbände und die SVP das Projekt wegen der Folgen für die Landwirtschaft bekämpft. Auch im Nationalrat meldete SVP-Sprecher Pierre-André Page (FR) Bedenken an. Mit kleineren Beträgen hätten auch die Auswirkungen auf die Landwirtschaft in Grenzen gehalten werden können, sagte er. Die SVP-Fraktion unterstützte das Hochwasserprojekt trotzdem.

de 1,022 milliard doit prendre le relais pour la 2e étape du projet. Le coût total de la 3e correction du Rhône se chiffrera à 3,6 milliards de francs, affirme Thomas Egger (PDC/VS), au nom de la commission des finances.

presenti in Parlamento, che ne hanno sottolineato l'importanza per la popolazione e l'economia. Anche l'Unione democratica di centro, che in Vallese aveva criticato il progetto per le sue conseguenze sull'agricoltura, lo ha votato in modo compatto.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2019

Dem Nationalrat folgend spricht sich die UREK-S bei der Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion (18.097) einstimmig für die Annahme des Gesamtkredits von CHF 1,022 Milliarden aus.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.10.2019

A l'instar du Conseil national, la commission est favorable à la réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône (18.097). Elle a approuvé à l'unanimité un crédit d'ensemble de 1,022 milliard de francs destiné à ce projet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 11.10.2019

In sintonia con la decisione del Consiglio nazionale, la CAPTE-S si è detta unanimemente favorevole al credito complessivo di 1,022 miliardi di franchi per la realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano (18.097).

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

18.307 Kt.Iv. Wallis. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Der Kanton Wallis reicht eine Standesinitiative ein, wonach die Bundesbehörden dringend ersucht werden, das Grenzwachtpersonal an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann. Beim Grenzwachtkorps ist kein Personalabbau, sondern eine personelle Aufstockung mit materiell zeitgemässer Ausrüstung und Infrastruktur vorzunehmen, damit das GWK die wachsenden Herausforderungen heute und in Zukunft im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration zufriedenstellend erfüllen kann.

Verhandlungen

25.09.2018 SR Folge gegeben
08.10.2018 SiK-NR Folge gegeben
06.03.2019 SR Abschreibung
11.06.2019 NR Keine Abschreibung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.06.2019

Das parlamentarische Hin und Her beim Thema Grenzwachtkorps geht weiter. Anders als der Ständerat will der Nationalrat zwei Standesinitiativen nicht abschreiben, welche eine Aufstockung des Grenzpersonals sowie eine bessere Ausrüstung fordern. Während der Nationalrat schon fast traditionell mehr Mittel und Personal für die Grenzwache sprechen will, lehnt der Ständerat solche Pläne mehrheitlich ab. Im Rahmen des Budgets 2019 haben die Räte im vergangenen Dezember für einmal einen Konsens gefunden und 44 neue Stellen bewilligt. Eine Mehrheit des Ständerats hält die Forderung der Kantone Graubünden und Wallis deshalb für erfüllt. Die grosse Kammer hat die Abschreibung der Initiativen mit 124 zu 40 Stimmen bei 8 Enthaltungen aber abgelehnt.

18.307 Iv.ct. Valais. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Le canton du Valais soumet l'initiative cantonale suivante : Demande doit être faite aux autorités fédérales d'assurer une dotation en personnel suffisante au Corps des gardes-frontière, afin qu'il puisse remplir ses missions, conformément à la situation qui prévaut actuellement au plan sécuritaire et aux besoins de sécurité de la population.
Il ne s'agit pas de réduire les effectifs du Corps des gardes-frontière, mais de les renforcer et de les doter d'un équipement et d'une infrastructure modernes, afin que le Cgfr puisse répondre comme il se doit aux défis toujours plus grands rencontrés dans l'exercice de ses tâches douanières et de sécurité ainsi qu'en matière de migration illégale.

Délibérations

25.09.2018 CE Donné suite
08.10.2018 CPS-CN Donné suite
06.03.2019 CE Classement
11.06.2019 CN Refus de classer

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.06.2019

Le Conseil national s'est opposée au classement par les Etats d'initiatives du Valais et des Grisons par 124 voix contre 40. Ces cantons demandent le renforcement des effectifs des gardes-frontière, malgré la création de 44 postes supplémentaires dans le cadre du budget 2019.

18.307 Iv.ct. Vallese. Potenziare il corpo delle guardie di confine

Il Cantone del Vallese presenta un'iniziativa cantonale che chiede con urgenza alle autorità federali di dotare il Corpo delle guardie di confine di personale sufficiente, in tutti i posti, affinché sia in grado di svolgere le proprie mansioni conformemente alla situazione specifica e ai bisogni della popolazione in materia di sicurezza.
Il Corpo delle guardie di confine non deve essere oggetto di una riduzione di personale, bensì di un aumento dell'effettivo, da dotare di un equipaggiamento e di un'infrastruttura moderni affinché il Cgcf possa rispondere in modo soddisfacente alle crescenti sfide, attuali e future, cui è confrontato nel settore dei compiti doganali e di sicurezza, come pure della migrazione illegale.

Deliberazioni

25.09.2018 CS È dato seguito
08.10.2018 CPS-CN È dato seguito
06.03.2019 CS Stralcio dal ruolo
11.06.2019 CN Nessuno stralcio dal ruolo

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2019

Il Consiglio federale non sembra avere fretta nell'aumentare di 44 unità il Corpo delle guardie di confine, come richiesto dal Parlamento lo scorso dicembre. Per questo motivo, le iniziative dei Grigioni e del Vallese, che chiedono un potenziamento, non vanno archiviate. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale (124 voti a 40), secondo cui è necessario mantenere una certa pressione politica sull'amministrazione.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2019

Mit 11 zu 1 Stimmen beantragt die Kommission erneut, die beiden Standesinitiativen der Kantone Graubünden 17.318 und Wallis 18.307, die eine Aufstockung des Grenzwachtkorps fordern, abzuschreiben. Eine Minderheit beantragt die Nichtabschreibung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 08.11.2019

Par 11 voix contre 1, la commission propose une nouvelle fois de classer les initiatives 17.318 et 18.307, qui ont été déposées respectivement par le canton des Grisons et par le canton du Valais et qui visent à augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière. Une minorité propose de ne pas classer ces initiatives.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 08.11.2019

Con 11 voti contro 1, la Commissione propone di nuovo di togliere dal ruolo le iniziative 17.318 e 18.307, rispettivamente del Cantone dei Grigioni e del Cantone del Vallese, che chiedono di aumentare l'effettivo del Corpo delle guardie di confine. Una minoranza propone di non toglierle dal ruolo.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.309 Kt.Iv. St. Gallen. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler und Kinderkliniken

Die Bundesversammlung wird eingeladen, dahingehend tätig zu werden, dass die erbrachten Leistungen in der Tarifstruktur für die eigenständigen Kinderspitäler und die in Erwachsenenspitälern integrierten Kinderkliniken sowohl für den spitalambulanten als auch den stationären Bereich kostendeckend vergütet werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.08.2019

Tarife in der Kindermedizin sollen angepasst werden
Die Kommission prüfte vier Standesinitiativen, die alle eine Anpassung der Tarifstruktur im Bereich der spitalambulanten und stationären Kindermedizin fordern (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Im Rahmen ihrer Beratungen hörte die SGK-SR Vertreter der Kantone St. Gallen, Thurgau, Basel-Stadt und Basel-Landschaft an. Dabei zeigte sich, dass die Tarife die Eigenheiten der Kindermedizin oft ungenügend berücksichtigen und so eine Unterfinanzierung der Kinderspitäler entstehen kann. Die Kommission beschloss daher einstimmig, das Anliegen der Kantone aufzugreifen. Sie wählt dazu jedoch nicht den Weg der Standesinitiativen, sondern einer Kommissionsmotion (19.3957). Dies mit dem Ziel, dass der Bundesrat und die Verwaltung geeignete Massnahmen ergreifen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

18.309 Iv.ct. St-Gall. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux et cliniques pédiatriques

L'Assemblée fédérale est invitée à faire en sorte que la structure tarifaire appliquée aux hôpitaux pédiatriques indépendants et aux cliniques pédiatriques intégrées aux hôpitaux pour adultes prévoie une rémunération des prestations, qu'elles soient ambulatoires ou stationnaires, qui couvre entièrement les coûts.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.08.2019

Les tarifs appliqués en médecine pédiatrique doivent être adaptés
La commission s'est penchée sur quatre initiatives déposées par des cantons, qui demandent toutes une adaptation de la structure tarifaire dans le domaine de la médecine pédiatrique ambulatoire hospitalière et stationnaire (18.309, 18.318, 18.322 et 18.324). Dans le cadre de cet examen, la CSSS-E a entendu des représentants des cantons de Saint-Gall, de Thurgovie, de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne. Il est ressorti de ces auditions que les tarifs ne tiennent souvent pas assez compte des particularités de la médecine pédiatrique, ce qui peut entraîner un déficit de financement des cliniques pédiatriques. La commission a donc décidé, à l'unanimité, de se saisir du problème. Pour ce faire, elle a choisi, au lieu de la voie de l'initiative de canton, celle de la motion de commission (19.3957), avec pour but de charger le Conseil fédéral et l'administration de prendre des mesures appropriées.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

18.309 Iv.ct. San Gallo. Finanziamento a copertura dei costi per gli ospedali e le cliniche del settore pediatrico

Le Camere federali sono invitate a fare in modo che le prestazioni erogate nell'ambito della struttura tariffaria pervista per gli ospedali pediatrici autonomi e per le cliniche pediatriche integrate in ospedali per adulti vengano remunerate in modo da coprire i relativi oneri sia nel settore ambulatoriale che in quello stazionario.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Le tariffe nella medicina pediatrica devono essere adeguate
La Commissione ha esaminato quattro iniziative cantonali che chiedono tutte un adeguamento della struttura tariffale nel settore della medicina pediatrica ambulatoriale e ospedaliera (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Nel quadro delle sue consultazioni, la CSSS-S ha sentito i rappresentanti dei Cantoni di San Gallo, Turgovia, Basilea Città e Basilea Campagna. Dai colloqui è emerso che le tariffe spesso non tengono sufficientemente conto delle particolarità della medicina pediatrica, al punto che ne può derivare un'insufficienza di finanziamento degli ospedali pediatrici. La Commissione ha pertanto deciso all'unanimità di accogliere la richiesta dei Cantoni. A tal fine, non ha scelto però la via delle iniziative cantonali, ma quella di una mozione di commissione (19.3957). L'obiettivo è di fare in modo che il Consiglio federale e l'Amministrazione adottino adeguati provvedimenti in materia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.310 Kt.Iv. Wallis. Wasserkraft. Für eine Lockerung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer

Der Grosse Rat des Kantons Wallis fordert die Bundesversammlung auf, die eidgenössischen Bestimmungen zur Wasserkraft, insbesondere das Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer, zu lockern.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 03.09.2019

Gewässerschutzvorgaben für die Wasserkraftnutzung
Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung, der Standesinitiative des Kantons Wallis 18.310 keine Folge zu geben, welche die Umweltauflagen für die Wasserkraft lockern will. Aus Sicht der Kommission laufen die Umweltschutzvorschriften den Ausbauzielen der Energiestrategie 2050 nicht entgegen. Sie möchte am Kompromiss festhalten, der zum Rückzug der Gewässerschutzinitiative geführt hat. Eine Minderheit dagegen will die Bestimmungen anpassen, um den Ausbau und den Erhalt der Wasserkraftproduktion zu unterstützen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

18.310 Iv.ct. Valais. Energie hydraulique. Pour un assouplissement de la loi fédérale sur la protection des eaux

Le Grand Conseil du canton du Valais demande à l'Assemblée fédérale d'assouplir les dispositions fédérales concernant l'énergie hydraulique, notamment la loi fédérale sur la protection des eaux.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 03.09.2019

Energie hydroélectrique : prescriptions relatives à la protection des eaux
Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 18.310, déposée par le canton du Valais, qui vise à assouplir les exigences relatives à la protection de l'environnement dans le domaine de l'énergie hydroélectrique. Selon elle, les prescriptions en matière de protection de l'environnement ne vont pas à l'encontre des objectifs de développement de la Stratégie énergétique 2050. La commission souhaite s'en tenir au compromis qui a mené au retrait de l'initiative populaire « Pour la sauvegarde de nos eaux » . Une minorité souhaite au contraire modifier les dispositions légales, afin de soutenir le développement et le maintien de la production d'énergie hydroélectrique.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

18.310 Iv.ct. Vallese. Energia idroelettrica. Allentare la legge federale sulla protezione delle acque

Il Gran Consiglio del Cantone del Vallese chiede all'Assemblea federale di allentare le disposizioni federali in materia di energia idroelettrica, in particolare la legge federale sulla protezione delle acque.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 03.09.2019

Sulla protezione delle acque per lo sfruttamento dell'energia idroelettrica
Con 7 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa 18.310 del Cantone del Vallese che chiede di allentare i requisiti ambientali concernenti l'energia idroelettrica. Secondo la CAPTE-S le disposizioni concernenti la tutela della ambiente non sono in contrasto con gli obiettivi di sviluppo della Strategia energetica 2050. Vuole pertanto attenersi al compromesso che ha portato al ritiro dell'iniziativa popolare Per la salvaguardia delle nostre acque. Una minoranza vorrebbe invece adeguare le disposizioni per sostenere l'ampliamento e il mantenimento della produzione di energia idroelettrica.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

18.317 Kt.Iv. Bern. Kein Freihandel für Palmöl aus Malaysia

Die Produkte der Ölpalme (Palmöl und Palmkernöl) sind aus einem möglichen Freihandelsabkommen mit Malaysia (oder anderen Staaten) konsequent auszuschliessen. In Bezug auf diese Produkte sind keine Anpassungen beim Grenzschutz vorzusehen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat sich mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung für das umfassende Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien (19.036) ausgesprochen. Ausserdem hat sie drei **Standesinitiativen** vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsgesprächen mit Indonesien bzw. von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia fordern.
Der Kommission zufolge ist Indonesien für die Schweiz, deren Wirtschaft stark exportabhängig und für die eine Absatzmarktdiversifizierung äusserst wichtig ist, ein potenziell bedeutender Handelspartner, insbesondere angesichts der sehr guten Wachstumsaussichten für Südostasiens Wirtschaft. Die Kommission ist daher der Meinung, dass dieses Abkommen, welches einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich hat, für die Schweizer Wirtschaft vorteilhaft wäre.Im Mittelpunkt der Diskussion standen wie bereits in der nationalrätlichen Schwesterkommission die ökologischen und sozialen Folgen der Palmölproduktion in Indonesien. In diesem Zusammenhang und angesichts der Ziele für nachhaltige Entwicklung, zu denen sich die Schweiz verpflichtet hat, kamen die Umsetzung der ausgehandelten Sozial- und Umweltstandards und die Mechanismen zur Überwachung der Produktionsbedingungen von Palmöl zur Sprache. Im Weiteren hat die APK-S über das Kapitel des Abkommens zu den Investitionen diskutiert.
Bei der Beratung der drei **Standesinitiativen** der Kantone Jura, Freiburg und

18.317 Iv.ct. Berne. Pas de libre-échange pour l'huile de palme en provenance de Malaisie

Il faut exclure systématiquement les produits issus du palmier à huile (huile de palme et de palmiste) d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie (ou d'autres pays). En ce qui concerne ces produits, il ne faut procéder à aucune modification au niveau de la protection des frontières.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.10.2019

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est prononcée en faveur de l'accord de partenariat économique de large portée entre les Etats de l'AELE et l'Indonésie (19.036). Elle a également examiné trois **initiatives cantonales** portant sur l'exclusion de l'huile de palme des discussions sur l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie.
La commission estime que l'Indonésie représente pour la Suisse, dont l'économie dépend fortement des exportations et de la diversification des débouchés, un partenaire commercial potentiel important, considérant notamment les perspectives de croissance économique élevée de l'Asie du Sud-Est ; la CPE-E est d'avis que cet accord, qui couvre un large champ d'application sectoriel, serait donc profitable à l'économie suisse. A l'instar de la commission du Conseil national, la discussion a porté en particulier sur l'impact environnemental et social de la production de l'huile de palme en Indonésie. A ce sujet, il a été question de la mise en oeuvre des standards sociaux et environnementaux négociés, et des mécanismes de surveillance des conditions de production de cette huile végétale, eu égard aux objectifs de développement durable que la Suisse s'emploie à respecter. Les dispositions relatives au volet de l'accord consacré au domaine des investissements ont aussi été abordées.
La problématique de l'huile de palme a également été au coeur des débats de trois **initiatives cantonale**s : du Jura,

18.317 Iv.ct. Berna. Escludere dal libero scambio l'olio di palma proveniente dalla Malesia

I prodotti della palma da olio (olio del frutto di palma e olio di semi di palma anche detto olio di palmisto) devono essere sistematicamente esclusi da un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia (o altri Paesi). Per questi prodotti non sono necessari adeguamenti dei controlli alle frontiere.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.10.2019

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) si è espressa a favore dell'accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia (19.036). Essa ha parimenti esaminato tre **iniziative cantonali** concernenti l'esclusione dell'olio di palma dalle discussioni relative all'accordo di libero scambio con l'Indonesia nonché un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia.
La Commissione ritiene che l'Indonesia rappresenti per la Svizzera - la cui economia dipende fortemente dalle esportazioni e dalla diversificazione degli sbocchi - un partner commerciale potenzialmente importante, anche in considerazione delle prospettive di crescita economica elevata del Sud-Est asiatico; è inoltre del parere che, coprendo un ampio campo di applicazione settoriale, tale accordo si rivelerebbe di conseguenza vantaggioso per l'economia svizzera.Come la commissione omologa del Consiglio nazionale, la CPE-S si è concentrata sull'impatto ambientale e sociale della produzione di olio di palma in Indonesia. A tale riguardo ha discusso in merito all'attuazione degli standard sociali e ambientali negoziati nonché ai meccanismi di sorveglianza delle condizioni di produzione di tale olio vegetale, in considerazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile che la Svizzera si impegna a rispettare. Sono state affrontate anche le disposizioni relative alla parte dell'accordo inerente al settore degli investimenti.
La problematica dell'olio di palma è stata parimenti al centro dei dibattiti su tre

Bern ging es ebenfalls um die Problematik der Palmölproduktion. Die Initiative 18.325 des Kantons Jura fordert den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia, die Initiativen 18.320 und 18.317 der Kantone Freiburg bzw. Bern den Ausschluss von Palmöl vom Freihandel mit Malaysia. Die Kommission hat mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Die Kommission hält fest, dass den Forderungen der von den Räten angenommenen Motion 18.3717 («Keine Konzessionen beim Palmöl») in den Verhandlungen mit Indonesien Rechnung getragen wurde. Sie ersucht den Bundesrat, bei einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia gleichwertige Bestimmungen für eine nachhaltige Produktion und einen nachhaltigen Handel von Palmöl vorzusehen.

de Fribourg et de Berne, visant à exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec, pour le Jura, la Malaisie et l'Indonésie (18.325), et pour Fribourg et Berne, la Malaisie (18.320 et 18.317). Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas y donner suite. La commission constate que les exigences de la motion (18.3717) « Aucune concession en ce qui concerne l'huile de palme « , adoptée par les Chambres, ont été respectées dans le cadre des négociations avec l'Indonésie, et invite le Conseil fédéral à également prévoir dans un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie des dispositions équivalentes pour une production et un commerce durables de l'huile de palme.

iniziative cantonali (Giura, Friburgo e Berna) che chiedono di escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con - per il Giura - la Malaysia e l'Indonesia (18.325) e con - per Friburgo e Berna - la Malaysia (18.320 e 18.317). Con 7 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di non darvi seguito.La Commissione constata che le esigenze della mozione (18.3717) «No a concessioni sull'olio di palma», adottata dalle Camere, sono state rispettate nel quadro dei negoziati con l'Indonesia e invita il Consiglio federale a prevedere, parimenti in un accordo di libero scambio con la Malaysia, disposizioni equivalenti per una produzione e un commercio sostenibili di olio di palma.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.318 Kt.Iv. Thurgau. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler und Kinderkliniken

Der Bund wird aufgefordert, dahingehend tätig zu werden, dass die erbrachten Leistungen in der Tarifstruktur für die eigenständigen Kinderspitäler und die in Erwachsenenspitälern integrierten Kinderkliniken sowohl für den spitalambulanten als auch den stationären Bereich kostendeckend vergütet werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.08.2019

Tarife in der Kindermedizin sollen angepasst werden

Die Kommission prüfte vier Standesinitiativen, die alle eine Anpassung der Tarifstruktur im Bereich der spitalambulanten und stationären Kindermedizin fordern (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Im Rahmen ihrer Beratungen hörte die SGK-SR Vertreter der Kantone St. Gallen, Thurgau, Basel-Stadt und Basel-Landschaft an. Dabei zeigte sich, dass die Tarife die Eigenheiten der Kindermedizin oft ungenügend berücksichtigen und so eine Unterfinanzierung der Kinderspitäler entstehen kann. Die Kommission beschloss daher einstimmig, das Anliegen der Kantone aufzugreifen. Sie wählt dazu jedoch nicht den Weg der Standesinitiativen, sondern einer Kommissionsmotion (19.3957). Dies mit dem Ziel, dass der Bundesrat und die Verwaltung geeignete Massnahmen ergreifen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

18.318 Iv.ct. Thurgovie. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux et cliniques pédiatriques

La Confédération est chargée de faire en sorte que la structure tarifaire appliquée aux hôpitaux pédiatriques indépendants et aux cliniques pédiatriques intégrées dans des hôpitaux pour adultes prévoie une rémunération des prestations, qu'elles soient ambulatoires ou stationnaires, qui couvre entièrement les coûts.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.08.2019

Les tarifs appliqués en médecine pédiatrique doivent être adaptés

La commission s'est penchée sur quatre initiatives déposées par des cantons, qui demandent toutes une adaptation de la structure tarifaire dans le domaine de la médecine pédiatrique ambulatoire hospitalière et stationnaire (18.309, 18.318, 18.322 et 18.324). Dans le cadre de cet examen, la CSSS-E a entendu des représentants des cantons de Saint-Gall, de Thurgovie, de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne. Il est ressorti de ces auditions que les tarifs ne tiennent souvent pas assez compte des particularités de la médecine pédiatrique, ce qui peut entraîner un déficit de financement des cliniques pédiatriques. La commission a donc décidé, à l'unanimité, de se saisir du problème. Pour ce faire, elle a choisi, au lieu de la voie de l'initiative de canton, celle de la motion de commission (19.3957), avec pour but de charger le Conseil fédéral et l'administration de prendre des mesures appropriées.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

18.318 Iv.ct. Turgovia. Finanziamento a copertura dei costi per ospedali pediatrici e cliniche pediatriche

La Confederazione è invitata a fare in modo che le prestazioni fornite nell'ambito della struttura tariffale per gli ospedali pediatrici autonomi e per le cliniche pediatriche integrate in ospedali per adulti siano remunerate in modo da coprire i relativi oneri sia nel settore ambulatoriale sia in quello stazionario.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Le tariffe nella medicina pediatrica devono essere adeguate

La Commissione ha esaminato quattro iniziative cantonali che chiedono tutte un adeguamento della struttura tariffale nel settore della medicina pediatrica ambulatoriale e ospedaliera (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Nel quadro delle sue consultazioni, la CSSS-S ha sentito i rappresentanti dei Cantoni di San Gallo, Turgovia, Basilea Città e Basilea Campagna. Dai colloqui è emerso che le tariffe spesso non tengono sufficientemente conto delle particolarità della medicina pediatrica, al punto che ne può derivare un'insufficienza di finanziamento degli ospedali pediatrici. La Commissione ha pertanto deciso all'unanimità di accogliere la richiesta dei Cantoni. A tal fine, non ha scelto però la via delle iniziative cantonali, ma quella di una mozione di commissione (19.3957). L'obiettivo è di fare in modo che il Consiglio federale e l'Amministrazione adottino adeguati provvedimenti in materia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.320 Kt.Iv. Freiburg. Ausschluss von Palmöl und dessen Derivaten von den Freihandelsgesprächen zwischen der Schweiz und Malaysia

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit:
1. nicht nachhaltig produzierte Palmölprodukte von allfälligen Freihandelsabkommen ausgeschlossen werden;
2. die Grenzschutzmassnahmen für pflanzliche Öle und Fette mindestens auf ihrem aktuellen Niveau beibehalten werden mit Ausnahme von nachhaltig produziertem Palmöl innerhalb eines Kontingents;
3. die Produktion von Ölsaaten in der Schweiz mindestens auf dem aktuellen Niveau beibehalten und gefördert wird.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat sich mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung für das umfassende Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien (19.036) ausgesprochen. Ausserdem hat sie drei **Standesinitiativen** vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsgesprächen mit Indonesien bzw. von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia fordern.
Der Kommission zufolge ist Indonesien für die Schweiz, deren Wirtschaft stark exportabhängig und für die eine Absatzmarktdiversifizierung äusserst wichtig ist, ein potenziell bedeutender Handelspartner, insbesondere angesichts der sehr guten Wachstumsaussichten für Südostasiens Wirtschaft. Die Kommission ist daher der Meinung, dass dieses Abkommen, welches einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich hat, für die Schweizer Wirtschaft vorteilhaft wäre.Im Mittelpunkt der Diskussion standen wie bereits in der nationalrätlichen Schwesterkommission die ökologischen und sozialen Folgen der Palmölproduktion in Indonesien. In

18.320 Iv.ct. Fribourg. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie

Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour que :
1. tous les produits à l'huile de palme produits de façon non durable soient exclus d'éventuels accords de libre-échange ;
2. les mesures de protection aux frontières pour les huiles et graisses végétales, à l'exception de l'huile de palme produite de manière durable, dans le cadre d'un quota, soient maintenues au moins à leur niveau actuel ;
3. la production suisse des cultures oléagineuses soit maintenue au moins au niveau actuel et fasse l'objet de mesures de promotion.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.10.2019

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est prononcée en faveur de l'accord de partenariat économique de large portée entre les Etats de l'AELE et l'Indonésie (19.036). Elle a également examiné trois **initiatives cantonales** portant sur l'exclusion de l'huile de palme des discussions sur l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie.
La commission estime que l'Indonésie représente pour la Suisse, dont l'économie dépend fortement des exportations et de la diversification des débouchés, un partenaire commercial potentiel important, considérant notamment les perspectives de croissance économique élevée de l'Asie du Sud-Est ; la CPE-E est d'avis que cet accord, qui couvre un large champ d'application sectoriel, serait donc profitable à l'économie suisse. A l'instar de la commission du Conseil national, la discussion a porté en particulier sur l'impact environnemental et social de la production de l'huile de palme en Indonésie. A ce sujet, il a été question de la mise en oeuvre des stan-

18.320 Iv.ct. Friburgo. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dalle discussioni di libero scambio tra la Svizzera e la Malaysia

Le autorità federali sono invitate a emanare le necessarie disposizioni legali affinché:
1. i prodotti contenenti olio di palma prodotto in modo non sostenibile siano esclusi da eventuali accordi di libero scambio;
2. le misure di protezione doganale per gli oli e i grassi vegetali, ad eccezione dell'olio di palma prodotto in modo sostenibile nell'ambito di un contingente, siano mantenute almeno all'attuale livello;
3. la produzione dei semi oleosi in Svizzera sia mantenuta all'attuale livello e sia promossa con apposite misure.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.10.2019

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) si è espressa a favore dell'accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia (19.036). Essa ha parimenti esaminato tre **iniziative cantonali** concernenti l'esclusione dell'olio di palma dalle discussioni relative all'accordo di libero scambio con l'Indonesia nonché un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia.
La Commissione ritiene che l'Indonesia rappresenti per la Svizzera - la cui economia dipende fortemente dalle esportazioni e dalla diversificazione degli sbocchi - un partner commerciale potenzialmente importante, anche in considerazione delle prospettive di crescita economica elevata del Sud-Est asiatico; è inoltre del parere che, coprendo un ampio campo di applicazione settoriale, tale accordo si rivelerebbe di conseguenza vantaggioso per l'economia svizzera.Come la commissione omologa del Consiglio nazionale, la CPE-S si è concentrata sull'impatto ambientale e sociale della produzione di olio di palma in Indonesia. A tale riguardo ha discusso

diesem Zusammenhang und angesichts der Ziele für nachhaltige Entwicklung, zu denen sich die Schweiz verpflichtet hat, kamen die Umsetzung der ausgehandelten Sozial- und Umweltstandards und die Mechanismen zur Überwachung der Produktionsbedingungen von Palmöl zur Sprache. Im Weiteren hat die APK-S über das Kapitel des Abkommens zu den Investitionen diskutiert.

Bei der Beratung der drei **Standesinitiativen** der Kantone Jura, Freiburg und Bern ging es ebenfalls um die Problematik der Palmölproduktion. Die Initiative 18.325 des Kantons Jura fordert den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia, die Initiativen 18.320 und 18.317 der Kantone Freiburg bzw. Bern den Ausschluss von Palmöl vom Freihandel mit Malaysia. Die Kommission hat mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Die Kommission hält fest, dass den Forderungen der von den Räten angenommenen Motion 18.3717 («Keine Konzessionen beim Palmöl») in den Verhandlungen mit Indonesien Rechnung getragen wurde. Sie ersucht den Bundesrat, bei einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia gleichwertige Bestimmungen für eine nachhaltige Produktion und einen nachhaltigen Handel von Palmöl vorzusehen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

dards sociaux et environnementaux négociés, et des mécanismes de surveillance des conditions de production de cette huile végétale, eu égard aux objectifs de développement durable que la Suisse s'emploie à respecter. Les dispositions relatives au volet de l'accord consacré au domaine des investissements ont aussi été abordées.

La problématique de l'huile de palme a également été au coeur des débats de trois **initiatives cantonale**s : du Jura, de Fribourg et de Berne, visant à exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec, pour le Jura, la Malaisie et l'Indonésie (18.325), et pour Fribourg et Berne, la Malaisie (18.320 et 18.317). Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas y donner suite. La commission constate que les exigences de la motion (18.3717) « Aucune concession en ce qui concerne l'huile de palme », adoptée par les Chambres, ont été respectées dans le cadre des négociations avec l'Indonésie, et invite le Conseil fédéral à également prévoir dans un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie des dispositions équivalentes pour une production et un commerce durables de l'huile de palme.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

in merito all'attuazione degli standard sociali e ambientali negoziati nonché ai meccanismi di sorveglianza delle condizioni di produzione di tale olio vegetale, in considerazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile che la Svizzera si impegna a rispettare. Sono state affrontate anche le disposizioni relative alla parte dell'accordo inerente al settore degli investimenti.

La problematica dell'olio di palma è stata parimenti al centro dei dibattiti su tre **iniziative cantonali** (Giura, Friburgo e Berna) che chiedono di escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con - per il Giura - la Malaysia e l'Indonesia (18.325) e con - per Friburgo e Berna - la Malaysia (18.320 e 18.317). Con 7 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di non darvi seguito.La Commissione constata che le esigenze della mozione (18.3717) «No a concessioni sull'olio di palma», adottata dalle Camere, sono state rispettate nel quadro dei negoziati con l'Indonesia e invita il Consiglio federale a prevedere, parimenti in un accordo di libero scambio con la Malaysia, disposizioni equivalenti per una produzione e un commercio sostenibili di olio di palma.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.322 Kt.Iv. Basel-Stadt. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler

Das Universitätskinderspital beider Basel (UKBB) ist eines der drei selbständigen Kinderspitäler der Schweiz. Es sichert mit einem hochstehenden medizinischen Angebot die kantonale kinder- und jugendmedizinische Gesundheitsversorgung im Rahmen von Leistungsaufträgen und dient ebenfalls der regionalen und überregionalen Gesundheitsversorgung.
Seit Jahren kämpfen das UKBB sowie die beiden anderen eigenständigen Kinderspitäler (Universitätskinderspital Zürich und das Ostschweizer Kinderspital) um kostendeckende Tarife und sachgerechte Tarifstrukturen bei ambulanter und stationärer Behandlung. Bis heute werden die Leistungen der Kindespitäler durch die Krankenversicherer und die Invalidenversicherung weder kostendeckend noch sachgerecht vergütet. Die sachgerechte Tarifentwicklung und der ständig steigende finanzielle Druck sind die zentralen Herausforderungen der Kinderspitäler für die kommenden Jahre.
Bei stationären Behandlungen werden die Leistungen der Kinderspitäler seit der Einführung der neuen Spitalfinanzierung im Jahr 2012 im sogenannten Swiss-DRG-Leistungskatalog zu einem grossen Teil nicht sachgerecht abgebildet. Eine im Jahr 2017 von Swiss DRG in Auftrag gegebene Studie über die Abbildungsgenauigkeit der Kindermedizin in der Swiss-DRG-Tarifstruktur bestätigt, dass die Kinderspitäler zwar effizient arbeiten, sie aber durch eine «ungünstige Patientenstruktur» nicht ausreichend finanziert werden. Das führt dazu, dass die Kinderspitäler trotz nachgewiesener Effizienz aufgrund der ständig sinkenden Tarife Verluste im stationären Bereich einfahren.
Die systembedingte, massive Unterdeckung im ambulanten Bereich, welche wohl oder übel durch die Trägerkantone Basel-Stadt und Baselland finanziert werden muss, beträgt heute bereits rund 10 Millionen Franken pro Jahr! Der Grund: Bei ambulanten Behandlungen ist der Tarif (Tarmed) für die Kindermedizin seit Jahren nicht kosten-

18.322 Iv.ct. Bâle-Ville. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux pédiatriques

L'Hôpital universitaire pédiatrique des deux Bâle (UKBB) est l'un des trois hôpitaux pédiatriques indépendants de Suisse. Il assure une couverture pédiatrique de qualité, tant à l'échelle cantonale qu'à l'échelle régionale et suprarégionale, dans le cadre de mandats de prestations.
Cela fait des années que l'UKBB ainsi que les deux autres hôpitaux pédiatriques indépendants (Hôpital universitaire pédiatrique de Zurich et Hôpital pédiatrique de Suisse orientale) se battent pour obtenir une structure tarifaire appropriée et des tarifs permettant de couvrir leurs coûts, pour les prestations ambulatoires comme pour les soins hospitaliers. A ce jour, la rémunération allouée par les caisses-maladie et l'assurance-invalidité pour les prestations fournies par les hôpitaux pédiatriques n'est pas adéquate et ne couvre pas les coûts. La mise en place d'une tarification appropriée et la pression financière croissante sont les principaux enjeux auxquels seront confrontés les hôpitaux pédiatriques dans les années à venir.
Depuis l'introduction en 2012 du nouveau système de financement hospitalier, une grande partie des traitements stationnaires en hôpital pédiatrique ne sont pas pris en compte de manière adéquate dans le catalogue Swiss DRG des forfaits par cas. Une étude commandée en 2017 par Swiss DRG pour déterminer si la structure tarifaire de Swiss DRG prend correctement en compte les prestations de la médecine pédiatrique confirme que les hôpitaux pédiatriques fonctionnent certes de manière efficace, mais que leur financement est insuffisant à cause d'une « structure de patients défavorable » . C'est ainsi qu'en dépit de leur efficacité avérée, les hôpitaux pédiatriques enregistrent des pertes dans le secteur stationnaire en raison de la baisse constante des tarifs.
Dans le secteur ambulatoire, le découvert substantiel inhérent au système, qui doit être financé bon gré mal gré par les cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne, atteint déjà une dizaine de mil-

18.322 Iv.ct. Basilea-Città. Finanziamento a copertura dei costi degli ospedali pediatrici

L'Ospedale universitario pediatrico di Basilea Città e di Basilea Campagna (UKBB) è uno dei tre ospedali pediatrici autonomi della Svizzera. Esso assicura mediante un'offerta medica di alto livello le cure mediche ai bambini e ai giovani nel quadro di mandati di prestazione e copre parimenti le esigenze di assistenza sanitaria a livello regionale e sovraregionale.
Da anni l'UKBB e gli altri due ospedali universitari pediatrici (Universitätskinderspital Zürich e Ostschweizer Kinderspital) lottano per ottenere tariffe a copertura dei costi e strutture tariffali adeguate nell'ambito dei trattamenti ambulatoriali e stazionari. Fino a oggi le prestazioni degli ospedali pediatrici non sono rimborsate in modo da coprire i costi e nemmeno in modo adeguato. Un'evoluzione adeguata delle tariffe e una pressione finanziaria crescente rappresentano le sfide centrali degli ospedali pediatrici per i prossimi anni.
Per quanto riguarda i trattamenti stazionari, da quando è stato introdotto, nel 2012, il nuovo finanziamento ospedaliero, la maggioranza delle prestazioni degli ospedali pediatrici non è rappresentata in modo adeguato nel cosiddetto catalogo degli importi forfettari SwissDRG. Uno studio commissionato nel 2017 da SwissDRG sull'accuratezza della rappresentazione della struttura tariffale SwissDRG nell'ambito della medicina pediatrica conferma che, pur lavorando in modo efficiente, gli ospedali pediatrici non riescono ad essere sufficientemente finanziati a causa della struttura sfavorevole dei loro pazienti. Questo fa sì che questi ospedali accusino costantemente perdite nel settore ospedaliero a causa delle tariffe sempre più ridotte.
Già oggi la massiccia sottocopertura imputabile al sistema nel settore ambulatoriale, la quale dovrà essere finanziata volenti o nolenti dai Cantoni responsabili Basilea Città e Basilea Campagna, ammonta a circa 10 milioni di franchi all'anno! Tale disavanzo è riconducibile, nell'ambito dei trattamenti ambulatoriali, alla tariffa (Tarmed) per la medicina pediatrica, che da anni non riesce a co-

deckend. Die ambulante Kindermedizin ist zeitintensiv und bedingt eine gewissenhafte Vor- und Nachbereitung. Der vom Bundesrat verordnete Tarifeingriff in den Tarmed auf den 1. Januar 2018 trifft die Kinderspitäler und auch das UKBB nochmals hart. Das UKBB muss mit Mindereinnahmen von mindestens 4,5 Millionen Franken rechnen. Mit dem bundesrätlichen Tarifeingriff sinkt der Kostendeckungsgrad im ambulanten Bereich im UKBB von 78 auf 68 Prozent. Die spezielle Behandlung der Kinder und Jugendlichen ist damit auch im Tarmed nicht sachgerecht abgebildet.
Die Finanzierungslücken wegen den nicht kostendeckenden Tarifen im ambulanten Bereich wurden bisher aufgrund der Leistungsaufträge durch die Trägerkantone gedeckt. Der Bund (Tarmed-Tarifstruktur und IV) steht in der Verantwortung, die Abgeltung der unterschiedlichen medizinischen Leistungen schweizweit fair und sachgerecht zu gestalten. Aus diesen Gründen reicht der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt eine Standesinitiative ein, um die eidgenössischen Räte zu beauftragen, dass die erbrachten Leistungen in den Tarifstrukturen für die Kinderspitäler sowohl für ambulante als auch für stationäre Behandlungen sachgerecht abgebildet und kostendeckend vergütet werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.08.2019

Tarife in der Kindermedizin sollen angepasst werden
Die Kommission prüfte vier Standesinitiativen, die alle eine Anpassung der Tarifstruktur im Bereich der spitalambulanten und stationären Kindermedizin fordern (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Im Rahmen ihrer Beratungen hörte die SGK-SR Vertreter der Kantone St. Gallen, Thurgau, Basel-Stadt

lions de francs par an ! Cela fait en effet des années que la structure tarifaire Tarmed appliquée à la médecine pédiatrique ne couvre pas les coûts des traitements ambulatoires. La médecine pédiatrique ambulatoire prend beaucoup de temps et requiert une préparation ainsi qu'un suivi minutieux. La décision du Conseil fédéral d'adapter la structure tarifaire Tarmed à compter du 1er janvier 2018 fragilise encore les hôpitaux pédiatriques, dont l'UKBB. Ce dernier s'attend à une diminution de ses recettes d'au moins 4,5 millions de francs. La révision de la grille tarifaire telle que décidée par le Conseil fédéral réduit de 78 à 68 pour cent le taux de couverture des coûts de l'hôpital dans le secteur ambulatoire. La prise en charge spécifique que nécessitent les enfants et adolescents n'est donc pas non plus prise en compte de manière adéquate dans le système Tarmed.
Jusqu'ici, les découverts dus à des tarifs ne couvrant pas l'intégralité des frais dans le domaine ambulatoire étaient résorbés par les cantons responsables, conformément aux mandats de prestations définis. Il incombe à la Confédération (structure tarifaire Tarmed et AI) de veiller à une rémunération équitable et adéquate des diverses prestations médicales fournies en Suisse. Par conséquent, le Conseil exécutif du canton de Bâle-Ville soumet aux Chambres fédérales une initiative demandant que les structures tarifaires appliquées aux hôpitaux pédiatriques prennent dûment en compte les prestations fournies, qu'elles soient ambulatoires ou stationnaires, et prévoient une rémunération qui couvre entièrement les coûts.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.08.2019

Les tarifs appliqués en médecine pédiatrique doivent être adaptés
La commission s'est penchée sur quatre initiatives déposées par des cantons, qui demandent toutes une adaptation de la structure tarifaire dans le domaine de la médecine pédiatrique ambulatoire hospitalière et stationnaire (18.309, 18.318, 18.322 et 18.324). Dans le cadre de cet examen, la CSSS-E a entendu des repré-

prire i costi. La medicina pediatrica ambulatoriale è impegnativa in termini di tempo e implica una preparazione e un'assistenza successiva coscienziose. L'intervento sulle tariffe adottato dal Consiglio federale in Tarmed per il 1° gennaio 2018 colpisce di nuovo duramente gli ospedali pediatrici e l'UKBB. L'UKBB deve prevedere minori entrate per almeno 4,5 milioni di franchi. L'intervento del Consiglio federale sulle tariffe comporta una riduzione del grado di copertura dal 78 al 68 per cento nel settore ambulatoriale dell'UKBB. Il trattamento speciale dei bambini e dei giovani non è pertanto rappresentato in modo adeguato nemmeno in Tarmed.
Finora le lacune di finanziamento determinate dalle tariffe che non coprono i costi nel settore ambulatoriale sono state coperte dai Cantoni responsabili in base ai mandati di prestazione. Alla Confederazione (struttura tariffale Tarmed e AI) incombe la responsabilità di impostare in modo corretto e adeguato l'indennizzo delle diverse prestazioni mediche in tutta la Svizzera. Per tali motivi il Consiglio di Stato del Cantone di Basilea Città presenta un'iniziativa che incarica le Camere federali di provvedere affinché le prestazioni fornite nelle strutture tariffali per gli ospedali pediatrici siano rappresentate in modo adeguato e rimborsate a copertura dei costi tanto per il settore ambulatoriale quanto per il settore ospedaliero.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Le tariffe nella medicina pediatrica devono essere adeguate
La Commissione ha esaminato quattro iniziative cantonali che chiedono tutte un adeguamento della struttura tariffale nel settore della medicina pediatrica ambulatoriale e ospedaliera (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Nel quadro delle sue consultazioni, la CSSS-S ha sentito i rappresentanti dei Cantoni di

und Basel-Landschaft an. Dabei zeigte sich, dass die Tarife die Eigenheiten der Kindermedizin oft ungenügend berücksichtigen und so eine Unterfinanzierung der Kinderspitäler entstehen kann. Die Kommission beschloss daher einstimmig, das Anliegen der Kantone aufzugreifen. Sie wählt dazu jedoch nicht den Weg der Standesinitiativen, sondern einer Kommissionsmotion (19.3957). Dies mit dem Ziel, dass der Bundesrat und die Verwaltung geeignete Massnahmen ergreifen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

sentants des cantons de Saint-Gall, de Thurgovie, de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne. Il est ressorti de ces auditions que les tarifs ne tiennent souvent pas assez compte des particularités de la médecine pédiatrique, ce qui peut entraîner un déficit de financement des cliniques pédiatriques. La commission a donc décidé, à l'unanimité, de se saisir du problème. Pour ce faire, elle a choisi, au lieu de la voie de l'initiative de canton, celle de la motion de commission (19.3957), avec pour but de charger le Conseil fédéral et l'administration de prendre des mesures appropriées.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

San Gallo, Turgovia, Basilea Città e Basilea Campagna. Dai colloqui è emerso che le tariffe spesso non tengono sufficientemente conto delle particolarità della medicina pediatrica, al punto che ne può derivare un'insufficienza di finanziamento degli ospedali pediatrici. La Commissione ha pertanto deciso all'unanimità di accogliere la richiesta dei Cantoni. A tal fine, non ha scelto però la via delle iniziative cantonali, ma quella di una mozione di commissione (19.3957). L'obiettivo è di fare in modo che il Consiglio federale e l'Amministrazione adottino adeguati provvedimenti in materia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.324 Kt.Iv. Basel-Landschaft. Sachgerechte Tarifstruktur sowie kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler

Der Regierungsrat des Kantons Basel-Landschaft ist der Meinung, dass es sowohl in der Finanzierung der ambulanten als auch der stationären Versorgung in Kinderspitälern Handlungsbedarf gibt.
Notwendige Handlungen bei der Finanzierung der ambulanten Versorgung in Kinderspitälern:
- Die Tarmed-Zeitlimitierungen für die Konsultationszeit sollen aufgehoben werden.
- Es soll eine eigene, separate Taxpunktbewertung erfolgen.
- Die Höhe der Taxpunktwerte soll die Kosten einer effizienten Leistungserbringung decken.
- Die Kinderkliniken sind von der «Liste der grundsätzlich ambulant durchzuführenden elektiven Eingriffe» gemäss Anhang 1a Krankenpflege-Leistungsverordnung (KLV) auszunehmen.

Notwendige Handlungen bei der Finanzierung der stationären Versorgung in Kinderspitälern:
- Die Swiss-DRG-Tarifstruktur muss schnellstmöglich dahingehend angepasst werden, dass der Kostendeckungsgrad der Kinderspitäler 100 Prozent beträgt.
- IV-Fälle sind in der Tarifstruktur genügend abzubilden.

18.324 Iv.ct. Bâle-Campagne. Pour une structure tarifaire adéquate et un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux pédiatriques

Le Conseil d'Etat du canton de Bâle-Campagne estime qu'il y a lieu de prendre des mesures dans le domaine du financement des soins ambulatoires et stationnaires fournis dans les hôpitaux pédiatriques.
Mesures nécessaires s'agissant du financement des soins ambulatoires dans les hôpitaux pédiatriques :
- supprimer les limitations du temps de consultation dans le cadre du Tarmed ;
- prévoir une appréciation de la valeur du point tarifaire spécifique ;
- faire en sorte que les valeurs des points tarifaires couvrent les coûts nécessaires à des prestations efficientes ;
- exclure les cliniques pédiatriques de la « Liste des interventions électives à effectuer en ambulatoire » selon l'annexe 1a de l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS).

Mesures nécessaires s'agissant du financement des soins stationnaires dans les hôpitaux pédiatriques :
- adapter le plus rapidement possible la structure tarifaire établie par Swiss DRG de sorte que le taux de couverture des coûts des hôpitaux pédiatriques se monte à 100 pour cent ;
- faire en sorte que la structure tarifaire tienne suffisamment compte des cas AI.

18.324 Iv.ct. Basilea-Campagna. Struttura tariffale adeguata e finanziamento a copertura dei costi per gli ospedali pediatrici

Il Consiglio di Stato del Cantone di Basilea Campagna ritiene che vi sia la necessità d'intervenire in merito al finanziamento delle cure sia ambulatoriali che stazionarie negli ospedali pediatrici.
Interventi necessari per finanziare le cure ambulatoriali negli ospedali pediatrici:
- abolire i limiti di tempo per la consultazione previsti nel Tarmed;
- introdurre una valutazione propria, separata, dei punti tariffali;
- il valore dei punti tariffali deve coprire i costi di una prestazione efficiente;
- escludere gli ospedali pediatrici dall'«Elenco degli interventi elettivi da eseguire in linea di principio ambulatorialmente» ai sensi dell'allegato 1 dell'ordinanza sulle prestazioni OPre.

Interventi necessari per finanziare le cure stazionarie negli ospedali pediatrici:
- adeguare tempestivamente la struttura tariffale SwissDRG affinché il grado di copertura dei costi degli ospedali pediatrici sia del 100 per cento;
- rappresentare i casi AI in modo sufficiente nella struttura tariffale.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.08.2019

Tarife in der Kindermedizin sollen angepasst werden
Die Kommission prüfte vier Standesinitiativen, die alle eine Anpassung der Tarifstruktur im Bereich der spitalambulanten und stationären Kindermedizin fordern (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Im Rahmen ihrer Beratungen hörte die SGK-SR Vertreter der Kantone St. Gallen, Thurgau, Basel-Stadt

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.08.2019

Les tarifs appliqués en médecine pédiatrique doivent être adaptés
La commission s'est penchée sur quatre initiatives déposées par des cantons, qui demandent toutes une adaptation de la structure tarifaire dans le domaine de la médecine pédiatrique ambulatoire hospitalière et stationnaire (18.309, 18.318, 18.322 et 18.324). Dans le cadre de cet examen, la CSSS-E a entendu des repré-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Le tariffe nella medicina pediatrica devono essere adeguate
La Commissione ha esaminato quattro iniziative cantonali che chiedono tutte un adeguamento della struttura tariffale nel settore della medicina pediatrica ambulatoriale e ospedaliera (18.309, 18.318, 18.322, 18.324). Nel quadro delle sue consultazioni, la CSSS-S ha sentito i rappresentanti dei Cantoni di

und Basel-Landschaft an. Dabei zeigte sich, dass die Tarife die Eigenheiten der Kindermedizin oft ungenügend berücksichtigen und so eine Unterfinanzierung der Kinderspitäler entstehen kann. Die Kommission beschloss daher einstimmig, das Anliegen der Kantone aufzugreifen. Sie wählt dazu jedoch nicht den Weg der Standesinitiativen, sondern einer Kommissionsmotion (19.3957). Dies mit dem Ziel, dass der Bundesrat und die Verwaltung geeignete Massnahmen ergreifen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

sentants des cantons de Saint-Gall, de Thurgovie, de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne. Il est ressorti de ces auditions que les tarifs ne tiennent souvent pas assez compte des particularités de la médecine pédiatrique, ce qui peut entraîner un déficit de financement des cliniques pédiatriques. La commission a donc décidé, à l'unanimité, de se saisir du problème. Pour ce faire, elle a choisi, au lieu de la voie de l'initiative de canton, celle de la motion de commission (19.3957), avec pour but de charger le Conseil fédéral et l'administration de prendre des mesures appropriées.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

San Gallo, Turgovia, Basilea Città e Basilea Campagna. Dai colloqui è emerso che le tariffe spesso non tengono sufficientemente conto delle particolarità della medicina pediatrica, al punto che ne può derivare un'insufficienza di finanziamento degli ospedali pediatrici. La Commissione ha pertanto deciso all'unanimità di accogliere la richiesta dei Cantoni. A tal fine, non ha scelto però la via delle iniziative cantonali, ma quella di una mozione di commissione (19.3957). L'obiettivo è di fare in modo che il Consiglio federale e l'Amministrazione adottino adeguati provvedimenti in materia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.325 Kt.Iv. Jura. Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der jurassischen Verfassung nimmt das Parlament des Kantons Jura sein Standesinitiativrecht wahr und fordert die Bundesversammlung auf, Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia auszuschliessen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat sich mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung für das umfassende Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien (19.036) ausgesprochen. Ausserdem hat sie drei **Standesinitiativen** vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsgesprächen mit Indonesien bzw. von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia fordern.
Der Kommission zufolge ist Indonesien für die Schweiz, deren Wirtschaft stark exportabhängig und für die eine Absatzmarktdiversifizierung äusserst wichtig ist, ein potenziell bedeutender Handelspartner, insbesondere angesichts der sehr guten Wachstumsaussichten für Südostasiens Wirtschaft. Die Kommission ist daher der Meinung, dass dieses Abkommen, welches einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich hat, für die Schweizer Wirtschaft vorteilhaft wäre.Im Mittelpunkt der Diskussion standen wie bereits in der nationalrätlichen Schwesterkommission die ökologischen und sozialen Folgen der Palmölproduktion in Indonesien. In diesem Zusammenhang und angesichts der Ziele für nachhaltige Entwicklung, zu denen sich die Schweiz verpflichtet hat, kamen die Umsetzung der ausgehandelten Sozial- und Umweltstandards und die Mechanismen zur Überwachung der Produktionsbedingungen von Palmöl zur Sprache. Im Weiteren hat die APK-S über das Kapitel des Abkommens zu den Investitionen diskutiert.

18.325 Iv.ct. Jura. Exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie

Le Parlement jurassien souhaite exercer son droit d'initiative cantonale - prévu à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, et à l'article 84 lettre o de la Constitution jurassienne - et demande aux Chambres fédérales d'exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.10.2019

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est prononcée en faveur de l'accord de partenariat économique de large portée entre les Etats de l'AELE et l'Indonésie (19.036). Elle a également examiné trois **initiatives cantonales** portant sur l'exclusion de l'huile de palme des discussions sur l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie.
La commission estime que l'Indonésie représente pour la Suisse, dont l'économie dépend fortement des exportations et de la diversification des débouchés, un partenaire commercial potentiel important, considérant notamment les perspectives de croissance économique élevée de l'Asie du Sud-Est ; la CPE-E est d'avis que cet accord, qui couvre un large champ d'application sectoriel, serait donc profitable à l'économie suisse. A l'instar de la commission du Conseil national, la discussion a porté en particulier sur l'impact environnemental et social de la production de l'huile de palme en Indonésie. A ce sujet, il a été question de la mise en oeuvre des standards sociaux et environnementaux négociés, et des mécanismes de surveillance des conditions de production de cette huile végétale, eu égard aux objectifs de développement durable que la Suisse s'emploie à respecter. Les dispositions relatives au volet de l'accord consacré au domaine des investissements ont aussi été abordées.
La problématique de l'huile de palme a

18.325 Iv.ct. Giura. Escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con l'Indonesia e la Malaysia

Il Parlamento giurassiano desidera esercitare il suo diritto d'iniziativa cantonale - previsto all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione del Cantone del Giura - e chiede alle Camere federali di escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con l'Indonesia e la Malaysia.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.10.2019

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) si è espressa a favore dell'accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia (19.036). Essa ha parimenti esaminato tre **iniziative cantonali** concernenti l'esclusione dell'olio di palma dalle discussioni relative all'accordo di libero scambio con l'Indonesia nonché un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia.
La Commissione ritiene che l'Indonesia rappresenti per la Svizzera - la cui economia dipende fortemente dalle esportazioni e dalla diversificazione degli sbocchi - un partner commerciale potenzialmente importante, anche in considerazione delle prospettive di crescita economica elevata del Sud-Est asiatico; è inoltre del parere che, coprendo un ampio campo di applicazione settoriale, tale accordo si rivelerebbe di conseguenza vantaggioso per l'economia svizzera.Come la commissione omologa del Consiglio nazionale, la CPE-S si è concentrata sull'impatto ambientale e sociale della produzione di olio di palma in Indonesia. A tale riguardo ha discusso in merito all'attuazione degli standard sociali e ambientali negoziati nonché ai meccanismi di sorveglianza delle condizioni di produzione di tale olio vegetale, in considerazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile che la Svizzera si impegna a rispettare. Sono state affrontate anche le disposizioni relative alla parte dell'accordo inerente al settore degli investimenti.

Bei der Beratung der drei **Standesinitiativen** der Kantone Jura, Freiburg und Bern ging es ebenfalls um die Problematik der Palmölproduktion. Die Initiative 18.325 des Kantons Jura fordert den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia, die Initiativen 18.320 und 18.317 der Kantone Freiburg bzw. Bern den Ausschluss von Palmöl vom Freihandel mit Malaysia. Die Kommission hat mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Die Kommission hält fest, dass den Forderungen der von den Räten angenommenen Motion 18.3717 («Keine Konzessionen beim Palmöl») in den Verhandlungen mit Indonesien Rechnung getragen wurde. Sie ersucht den Bundesrat, bei einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia gleichwertige Bestimmungen für eine nachhaltige Produktion und einen nachhaltigen Handel von Palmöl vorzusehen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

également été au coeur des débats de trois **initiatives cantonale**s : du Jura, de Fribourg et de Berne, visant à exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec, pour le Jura, la Malaisie et l'Indonésie (18.325), et pour Fribourg et Berne, la Malaisie (18.320 et 18.317). Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas y donner suite. La commission constate que les exigences de la motion (18.3717) « Aucune concession en ce qui concerne l'huile de palme », adoptée par les Chambres, ont été respectées dans le cadre des négociations avec l'Indonésie, et invite le Conseil fédéral à également prévoir dans un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie des dispositions équivalentes pour une production et un commerce durables de l'huile de palme.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La problematica dell'olio di palma è stata parimenti al centro dei dibattiti su tre **iniziative cantonali** (Giura, Friburgo e Berna) che chiedono di escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con - per il Giura - la Malaysia e l'Indonesia (18.325) e con - per Friburgo e Berna - la Malaysia (18.320 e 18.317). Con 7 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di non darvi seguito.La Commissione constata che le esigenze della mozione (18.3717) «No a concessioni sull'olio di palma», adottata dalle Camere, sono state rispettate nel quadro dei negoziati con l'Indonesia e invita il Consiglio federale a prevedere, parimenti in un accordo di libero scambio con la Malaysia, disposizioni equivalenti per una produzione e un commercio sostenibili di olio di palma.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.405 Pa.Iv. Rutz Gregor. Taten statt Worte. Abgabe für Radio und Fernsehen für Unternehmen streichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 68 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (RTVG; SR 784.40) sowie, soweit nötig, die weiteren damit in Zusammenhang stehenden Erlasse seien dahingehend zu ändern, dass Unternehmen die Abgabe für Radio und Fernsehen nicht mehr zu entrichten haben.

Verhandlungen

06.11.2018 KVF-NR Folge gegeben
02.07.2019 KVF-SR Keine Folge gegeben
11.09.2019 NR Folge gegeben
04.11.2019 KVF-SR Keine Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.09.2019

Nationalrat will Unternehmen von TV-Abgabe befreien
Unternehmen sollen keine Radio- und Fernsehabgabe zahlen müssen. Das fordert der Nationalrat. Er hat am Mittwoch einer parlamentarischen Initiative des Zürcher SVP-Nationalrats Gregor Rutz mit dieser Forderung zugestimmt.
Der Entscheid fiel mit 106 zu 68 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Der Nationalrat musste über die parlamentarische Initiative entscheiden, weil sich die Ständeratskommission dagegen ausgesprochen hatte, und zwar deutlich. Sie lehnte die Änderung ab, weil das Stimmvolk dem neuen Abgabesystem erst 2015 zugestimmt hatte.
Damals war die Unternehmensabgabe eingeführt worden. Diese spült 170 Millionen Franken pro Jahr in den Gebührentopf. Im Nationalrat ist die Mehrheit der Auffassung, dass Firmen doppelt zahlen, weil Firmeninhaber und Mitarbeitende bereits als Privatpersonen eine

18.405 Iv.pa. Rutz Gregor. De la parole à l'acte. Supprimer la redevance de radio-télévision pour les entreprises

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 68 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV ; RS 784.40) et, au besoin, les autres actes législatifs pertinents seront modifiés afin que les entreprises soient exemptées de la redevance de radio-télévision.

Délibérations

06.11.2018 CTT-CN Donné suite
02.07.2019 CTT-CE Refusé de donner suite
11.09.2019 CN Donné suite
04.11.2019 CTT-CE Ne pas donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.09.2019

Les entreprises devraient être exonérées de la redevance
Les entreprises ne devraient pas payer la redevance, afin d'éviter une double imposition. Le Conseil national a donné suite par 106 voix contre 68 à une initiative parlementaire de Gregor Rutz (UDC/ZH) en ce sens. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Les propriétaires et les collaborateurs des entreprises paient déjà une redevance en tant que particulier, ce qui constitue une double imposition, a souligné M. Rutz. De plus, de nombreuses entreprises paient cette redevance à double, a ajouté Jürg grossen (PVL/BE) au nom de la commission. Supprimer ces doublons déboucherait sur un surplus de bureaucratie.
La population s'est déjà exprimée deux fois sur le sujet, lui a répondu Matthias Aebischer (PS/BE), dénonçant une tentative de coup de force. Trois quarts des entreprises sont déjà exonérées de la

18.405 Iv.pa. Rutz Gregor. Fatti, non parole. Abolire il canone radiotelevisivo per le imprese

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
L'articolo 68 della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV; RS; 784.40) e, per quanto necessario, gli atti normativi a esso correlati devono essere modificati in modo tale che le imprese non debbano più versare il canone radiotelevisivo.

Deliberazioni

06.11.2018 CTT-CN È dato seguito
02.07.2019 CTT-CS Non è dato seguito
11.09.2019 CN È dato seguito
04.11.2019 CTT-CS Nessuna adesione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.09.2019

Niente canone radio-tivù per imprese
Le aziende non dovrebbero pagare la tassa di ricezione, e ciò per evitare una doppia imposizione. È quanto chiede un'iniziativa parlamentare di Gregor Rutz (UDC/ZH), accolta oggi dal Consiglio nazionale per 106 voti a 68. Sul tema dovrà ancora esprimersi il Consiglio degli Stati.
I proprietari e i dipendenti delle aziende pagano già il canone come persone fisiche, ciò che costituisce una doppia imposizione, ha sottolineato Rutz.
La popolazione si è già espressa due volte sull'argomento, ha risposto Matthias Aebischer (PS/BE), denunciando un atto di forza da parte della maggioranza «borghese». Tre quarti delle imprese sono già esentate dal canone, quindi l'iniziativa andrebbe solo a vantaggio delle grandi società, ha argomentato Aebischer.
Tuttavia, la questione del canone per le aziende era già emersa durante il dibat-

Abgabe entrichten. «Es ist eine Doppelbesteuerung», sagte Rutz. Die Folgen der Abschaffung wären verkraftbar, die SRG habe bereits hohe Einsparungen angekündigt.
Den Vorwurf, den Volkswillen nicht zu achten, liess Rutz nicht gelten. Die medienpolitische Diskussion der vergangenen Monate habe gezeigt, dass es Handlungsbedarf gebe. Die No-Billag-Initiative sei nur abgelehnt worden, weil man Massnahmen angekündigt habe. Es sei ein «Nein-Aber» gewesen.
Matthias Aebischer (SP/BE) warf Rutz vor, «mit der Brechstange» die Mehrheiten biegen zu wollen. Das sei eine «Zwängerei». Aebischer erinnerte auch daran, dass rund drei Viertel der Unternehmen keine Abgabe zahlen. Entlastet würden damit nur Firmen mit Millionen- und Milliardenumsätzen.
Die Mehrheit des Rats sah dies anders. Inhaber und Mitarbeitende hätten die Abgabe bereits bezahlt, sagte Kommissionssprecher Jürg Grossen (GLP/BE). «Man kann nicht zwei Mal Fernsehen schauen oder Radio hören.» Zudem würden bei der SRG laufend Einsparungen gemacht, während die Erträge aus Abgabe ständig stiegen.
Die parlamentarische Initiative geht nun an den Ständerat, dessen Kommission schon einmal Nein gesagt hat. Einig sind sich die Kommissionen der beiden Räte aber darüber, dass Arbeitsgemeinschaften die Abgabe nicht doppelt zahlen sollen. Sie haben beschlossen, eine Ausnahmeregelung auszuarbeiten.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.11.2019

Bei der **parlamentarischen Initiative Rutz. Taten statt Worte. Abgabe für Radio und Fernsehen für Unternehmen streichen** (18.405) beantragt die KVF mit 8 zu 2 Stimmen, dem Beschluss des Nationalrates auf Folge geben nicht zuzustimmen. Die Kommission hält erneut fest, dass es nicht angezeigt wäre, angesichts der erst kürzlich erfolgten Umstellung auf das neue Abgabesystem per 1. Januar 2019 bereits wieder Änderungen am Erhebungssystem vorzunehmen.

redevance, l'initiative ne bénéficieraient ainsi qu'aux très grandes entreprises.
La question de la redevance pour les entreprises a toutefois été laissée en suspens durant le débat sur « No billag », a précisé Frédéric Borloz (PLR/VD) au nom de la commission. « On ne peut pas regarder deux fois la même émission », a-t-il ajouté se demandant s'il fallait taxer deux fois la population.
Le Conseil fédéral fera le point à la mi-2020 sur le dispositif appliqué depuis le début de l'année.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 05.11.2019

En ce qui concerne l'**initiative parlementaire « De la parole à l'acte. Supprimer la redevance de radio-télévision pour les entreprises », déposée par le conseiller national Gregor Rutz** (18.405), la CTT-E propose, par 8 voix contre 2, de ne pas approuver la décision du Conseil national d'y donner suite. La commission estime toujours qu'il ne serait pas opportun de prévoir déjà une nouvelle modification du système de redevance étant donné que la nouvelle redevance n'a été introduite que récemment (le 1er janvier 2019).

tito sull'iniziativa popolare «No billag», ha rammentato Frédéric Borloz (PLR/VD) a nome della commissione. Da qui il bisogno di riprendere in mano il problema per evitare fastidiosi doppioni.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 05.11.2019

Per quanto riguarda l'**iniziativa parlamentare Rutz. Fatti, non parole. Abolire il canone radiotelevisivo per le imprese** (18.405), la CTT propone con 8 voti contro 2 di non aderire alla decisione del Consiglio nazionale di darvi seguito. La Commissione ribadisce che non sarebbe opportuno apportare già adesso nuove modifiche a un sistema di riscossione in vigore soltanto dal 1° gennaio 2019.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.423 Pa.Iv. Fournier. Keine fremden Eingriffe in die Schweizer Politik!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über die politischen Rechte soll wie folgt ergänzt werden:
5b. Titel: Finanzierung der Unterschriftensammlung für Referenden oder Initiativen und von Abstimmungskampagnen
Art. 76b
Die Finanzierung der Unterschriftensammlung für Referenden oder Initiativen und die Finanzierung von Abstimmungskampagnen mit Mitteln aus dem Ausland sind verboten.

Verhandlungen

21.01.2019 SPK-SR Folge gegeben
21.02.2019 SPK-NR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Kommission unterbreitet dem Rat Transparenz-Initiative mit indirektem Gegenvorschlag
Nach Durchführung der Vernehmlassung zu dem von ihr ausgearbeiteten indirekten Gegenentwurf zur Transparenz-Initiative hat die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beschlossen, diesen dem Rat im Hinblick auf die Behandlung in der Wintersession zu unterbreiten.
Die Kommission hat vom 7. Mai 2019 bis zum 28. August 2019 eine Vernehmlassung zu den vor ihr ausgearbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte durchgeführt (19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung). Die Vorlage wurde unterschiedlich aufgenommen: 26 Teilnehmer äussern sich grundsätzlich positiv gegenüber der Vorlage, 18 Teilnehmer lehnen die Vorlage ab. Befürwortende Stellungnahmen gingen von 14 Kantonen, 5 Parteien (BDP, EVP, Grüne, GLP und SP) sowie von 7 übri-

18.423 Iv.pa. Fournier. Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse!

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale sur les droits politiques est complétée comme suit :
Titre 5b Financement de la récolte de signatures en vue d'un référendum ou d'une initiative et de la campagne de votation
Art. 76b
Le financement de la récolte de signatures en vue d'un référendum ou d'une initiative, ainsi que le financement de la campagne de votation, par des fonds provenant de l'étranger, est interdit.

Délibérations

21.01.2019 CIP-CE Donné suite
21.02.2019 CIP-CN Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

La commission soumet à son conseil un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence
Après avoir mené une consultation sur son contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé de le soumettre à son conseil. Celui-ci devrait examiner le contre-projet à la session d'hiver.
Du 7 mai au 28 août 2019, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a mené une consultation sur son projet portant modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Ce projet a été diversement accueilli : 26 participants ont exprimé une opinion globalement favorable (14 cantons, 5 partis [PBD, PEV, PES, PVL et PS] et 7 autres participants), alors que 18 participants ont rejeté le projet (10 cantons, 3 partis [PDC, PLR et UDC] et 5 autres participants). La plu-

18.423 Iv.pa. Fournier. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera!

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
Legge sui diritti politici
Titolo 5b: Finanziamento della raccolta di firme in vista di un referendum o di un'iniziativa e della campagna di votazione
Art. 76b
È vietato il finanziamento mediante fondi provenienti dall'estero della raccolta di firme in vista di un referendum o di un'iniziativa, nonché il finanziamento della campagna di votazione.

Deliberazioni

21.01.2019 CIP-CS È dato seguito
21.02.2019 CIP-CN Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

La Commissione sottopone l'iniziativa sulla trasparenza alla Camera con un controprogetto indiretto
Conclusa la consultazione sul controprogetto indiretto all'iniziativa sulla trasparenza da essa elaborato, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporlo alla propria Camera in vista del suo trattamento nella sessione invernale.
Dal 7 maggio al 28 agosto 2019, la Commissione ha svolto una consultazione sulle modifiche da essa elaborate concernenti la legge federale sui diritti politici (19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica). Il progetto ha suscitato reazioni diverse: 26 partecipanti si sono espressi generalmente in modo positivo, mentre 18 partecipanti si sono espressi contro il progetto. Sono pervenute osservazioni positive da 14 Cantoni, 5 partiti (PBD, PEV, Verdi, PVL e PS) e da altri 7 partecipanti. 10 Cantoni, 3 partiti (PPD, PLR e UDC) e altri 5 partecipanti hanno invece espresso opi-

gen Teilnehmern ein. Negativ äusserten sich 10 Kantone, 3 Parteien (CVP, FDP und SVP) sowie 5 weitere Teilnehmer. Zu den einzelnen Punkten der Vorlage finden sich in den Stellungnahmen Vorschläge, welche zu einem grossen Teil in unterschiedliche Richtungen gehen: Während z.B. etwa die eine Hälfte der Vernehmlassungsteilnehmer die Höhe der Schwellenwerte für die Offenlegungspflicht als richtig erachten, beurteilt die andere Hälfte diese als zu hoch. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission auf einzelne Präzisierungen in der Vorlage beschränkt und diese mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Gemäss der Vorlage sollen die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Zuwenderin oder Zuwender und Jahr offenlegen müssen. Des Weiteren müssen auch Beiträge derselben Höhe für Wahl- und Abstimmungskampagnen sowie für die Sammlung von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden offengelegt werden. Wer eine solche Kampagne führt oder Unterschriften sammelt und mehr als 250'000 Franken aufwendet, hat dies zu deklarieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich für tiefere Werte aus, wie dies auch zahlreiche Vernehmlassungsteilnehmer gefordert haben.

In der Vernehmlassung ebenfalls unterschiedlich beurteilt wurde die nachträglichen Offenlegungspflicht für die Mitglieder des Ständerates. Die Kommission hat schliesslich mit 6 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung entschieden, in Abweichung von der Vernehmlassungsvorlage, keine Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates vorzusehen. Obwohl das Verbot von Spenden aus dem Ausland in der Vernehmlassung ebenfalls umstritten war, hat die Kommission dieses in der Vorlage belassen, womit sie auch das Anliegen einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Jean-René Fournier (18.423 **Pa.Iv. Keine Eingriffe in die Schweizer Politik**!) aufgenommen hat.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus, welche ihrer Ansicht nach kaum mehr Transparenz, aber grosse Umsetzungsschwierigkei-

part du temps, les propositions émises sur différents points du projet divergeaient fortement : par exemple, la moitié des participants a approuvé les seuils applicables à l'obligation de transparence, alors que l'autre moitié a estimé que ceux-ci étaient trop élevés.

Eu égard à ces résultats, la commission a uniquement apporté quelques précisions à son projet, qu'elle a ensuite adopté à l'intention de son conseil par 8 voix contre 2 et 2 abstentions. Aux termes du projet, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale devront publier une fois par an les informations relatives à leurs recettes et aux libéralités excédant 25 000 francs par auteur de la libéralité et par an. En outre, toute libéralité qui a été versée lors d'une campagne d'élection et de votation ou lors d'une récolte de signatures pour une initiative populaire ou un référendum et dont la valeur excède 25 000 francs devra être déclarée. Cette obligation incombe à toute personne menant une telle campagne ou récolte de signature et qui engage plus de 250 000 francs pour ce faire. Cette personne doit en outre déclarer son financement. Une minorité de la commission propose d'abaisser ces seuils, comme l'ont demandé de nombreux participants à la consultation.

Les avis des participants divergeaient également sur l'obligation de transparence a posteriori pour les conseillers aux Etats. Finalement, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne prévoir aucune obligation en la matière, contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet mis en consultation. Par ailleurs, même si l'interdiction des libéralités provenant de l'étranger a elle aussi été contestée lors de la consultation, la commission l'a maintenue dans son projet, reprenant ainsi l'objectif de l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Jean-René Fournier (18.423 **Iv. pa. « Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse** ! »).

Une minorité de la commission propose de rejeter le projet, estimant que celui-ci n'améliore que peu la transparence et sera difficile à mettre en oeuvre.

Si la commission considère qu'il est judicieux de prévoir de telles obligations de transparence au niveau de la loi, elle

nioni negative. I pareri contengono proposte sui singoli punti del progetto, la maggior parte delle quali vanno in direzioni diverse: ad esempio, circa la metà dei partecipanti alla consultazione ritiene che i limiti stabiliti per l'indicazione delle relazioni d'interesse sia corretto, mentre l'altra metà li considera troppo elevati.

In questo contesto, la Commissione si è limitata ad apportare alcune precisazioni al progetto e le ha adottate con 8 voti contro 2 e 2 astensioni all'attenzione del Consiglio. Secondo il progetto, i partiti politici rappresentati in seno all'Assemblea federale dovranno dichiarare una volta all'anno le loro entrate nonché le liberalità superiori a 25 000 franchi per donatore e per anno. Inoltre, contributi dello stesso importo devono essere resi noti anche per le campagne elettorali e di voto, nonché per la raccolta di firme per iniziative popolari e referendum. Chiunque conduca simili campagne o raccolga firme e spenda più di 250 000 franchi sottostà all'obbligo di dichiarazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a limiti più bassi, come richiesto anche da numerosi partecipanti alla consultazione.Nel quadro della consultazione sono stati espressi pareri diversi anche circa l'obbligo di trasparenza a posteriori per i membri del Consiglio degli Stati. La Commissione ha infine deciso con 6 voti contro 4 e 1 astensione di non prevedere un simile obbligo per i membri del Consiglio degli Stati. Malgrado il fatto che il divieto delle donazioni dall'estero sia stato controverso durante la procedura di consultazione, la Commissione lo ha lasciato nel progetto, includendo così anche la richiesta formulata in un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Jean-René Fournier (18.423 **Iv. Pa. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera**!).

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto, poiché ritiene che questo contribuirà poco alla trasparenza e comporterà invece grandi difficoltà di attuazione.

La Commissione ritiene che tali norme di trasparenza siano utili a livello legislativo, ma si oppone a sovraccaricare la Costituzione con regole dettagliate in tale ambito. Con 8 voti contro 4, essa raccomanda quindi la reiezione dell'ini-

ten bringen wird.Während die Kommission solche Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe als sinnvoll erachtet, spricht sie sich dagegen aus, die Verfassung mit detaillierten Transparenzregeln zu überladen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (18.070) wird deshalb mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen.Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie den Bericht und den Erlassentwurf zuhanden des Rates sind ab sofort verfügbar.

s'oppose à ce que la Constitution soit complétée par des règles de transparence détaillées. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de recommander le rejet de l'initiative populaire 18.070 « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » , déposée le 10 octobre 2017.
Le rapport sur les résultats de la consultation, le projet d'acte et le rapport explicatif à l'intention du Conseil des Etats sont disponibles dès à présent.

ziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (18.070) presentata il 10 ottobre 2017.
Il rapporto sui risultati della consultazione nonché il rapporto sul progetto di legge all'attenzione del Consiglio sono da subito consultabili.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

19.026 Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 7. Juni 2019 zur Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)» (BBl 2019 5027)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2019

Bundesrat sagt Nein zur Begrenzungsinitiative
An seiner Sitzung vom 7. Juni 2019 hat der Bundesrat seine Botschaft zur Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung» an das Parlament verabschiedet. Er bekräftigt darin sein Nein gegen die sogenannte Begrenzungsinitiative. Der Verzicht auf die Personenfreizügigkeit mit der EU würde Arbeitsplätze in der Schweiz gefährden. Die Initiative nimmt zudem den Wegfall der Bilateralen I und damit das Ende des bilateralen Wegs in Kauf.
Die Initiative verlangt vom Bundesrat, das Personenfreizügigkeitsabkommen (FZA) mit der EU auf dem Verhandlungsweg innert Jahresfrist ausser Kraft zu setzen oder es einseitig zu kündigen, falls dies nicht gelingen sollte. Damit nimmt die Initiative auch den Wegfall der Bilateralen I in Kauf, und stellt so den bilateralen Weg insgesamt in Frage.
Schweiz profitiert stark von der Personenfreizügigkeit
Die Personenfreizügigkeit ist für die Schweiz von zentraler Bedeutung. Sie erlaubt es Arbeitgebern, rasch, flexibel und ohne administrativen Aufwand Fachkräfte im EU/EFTA-Raum zu rekrutieren. Das stärkt die Wettbewerbsfähigkeit der hiesigen Wirtschaft und sichert Arbeitsplätze. Der Wegfall der Personenfreizügigkeit hätte deshalb einschneidende Auswirkungen auf den Wirtschafts-, aber auch den Wissenschaftsstandort Schweiz. Er würde viele Arbeitsplätze in unserem Land direkt gefährden.
Die Personenfreizügigkeit gilt nicht bedingungslos. Wer sich in der Schweiz aufhalten möchte, braucht einen gültigen Arbeitsvertrag, muss selbstständig erwerbend sein oder bei Nichterwerbstätigkeit ausreichende finanzielle Mit-

19.026 Pour une immigration modérée (initiative de limitation). Initiative populaire

Message du 7 juin 2019 relatif à l'initiative populaire « Pour une immigration modérée (initiative de limitation) » (FF 2019 4807)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2019

Le Conseil fédéral dit non à l'initiative de limitation
Lors de sa séance du 7 juin 2019, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, son message relatif à l'initiative populaire « Pour une immigration modérée ». Il y confirme son non à l'initiative dite de limitation. Renoncer à la libre circulation des personnes avec l'UE menacerait l'emploi en Suisse. L'initiative prend par ailleurs le risque de mettre un terme aux accords bilatéraux I et de remettre ainsi fondamentalement en cause la voie bilatérale poursuivie avec l'UE.
L'initiative exige que le Conseil fédéral mette tout en oeuvre, par la voie de la négociation, pour que l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) conclu avec l'UE cesse d'être en vigueur dans un délai d'un an ou, en cas d'échec, qu'il dénonce unilatéralement cet accord. Elle prend ainsi le risque de mettre un terme aux accord bilatéraux I, ce qui remettrait fondamentalement en cause la voie bilatérale poursuivie avec l'UE.
La libre circulation des personnes extrêmement profitable pour la Suisse
La libre circulation est d'une importance capitale pour la Suisse. Elle permet aux employeurs de recruter de la main-d'oeuvre qualifiée dans l'espace UE/AELE de manière rapide et souple, avec une charge administrative réduite. Ainsi, elle renforce la compétitivité de notre économie et préserve de nombreux emplois. Un abandon de la libre circulation des personnes aurait donc des conséquences très néfastes pour la Suisse en tant que pôle économique, mais aussi scientifique et menacerait directement de nombreux emplois dans notre pays.
En outre, la libre circulation des personnes n'est pas inconditionnelle. Pour séjourner en Suisse, un étranger se pré-

19.026 Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)

Messaggio del 7 giugno 2019 concernente l'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)» (FF 2019 4177)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.06.2019

Il Consiglio federale dice No all'iniziativa per la limitazione
Nella seduta del 7 giugno 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'Iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata», in cui ribadisce la sua ferma opposizione alla cosiddetta iniziativa per la limitazione. La rinuncia alla libera circolazione delle persone con l'UE metterebbe a repentaglio i posti di lavoro in Svizzera. L'iniziativa accetta inoltre l'eventualità di un annullamento degli Accordi bilaterali I e quindi la fine della via bilaterale.
L'iniziativa chiede al Consiglio federale di revocare entro un anno l'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) con l'UE per via negoziale o, qualora ciò non riuscisse, di denunciarlo unilateralmente. In questo modo l'iniziativa accetta l'annullamento degli Accordi bilaterali I e mette quindi in questione la via bilaterale con l'UE nel suo insieme.
La Svizzera trae numerosi vantaggi dalla libera circolazione delle persone
La libera circolazione delle persone è fondamentale per la Svizzera. Permette ai datori di lavoro di reclutare la manodopera necessaria nello spazio UE/AELS rapidamente, in modo flessibile e senza formalità amministrative. Ciò rafforza la competitività dell'economia nazionale e assicura posti di lavoro. L'abbandono della libera circolazione delle persone avrebbe pesanti ripercussioni non soltanto per la piazza economica svizzera, ma anche per quella scientifica, e metterebbe direttamente a repentaglio molti posti di lavoro nel nostro Paese.
La libera circolazione delle persone non è incondizionata: chi vuole soggiornare in Svizzera necessita di un contratto di lavoro valido, deve esercitare un'attività lucrativa o, in caso di inattività, provare di disporre di sufficienti mezzi finanziari

tel nachweisen können und über eine umfassende Krankenversicherung verfügen. Das FZA führt deshalb vor allem zu einer Zuwanderung in den Arbeitsmarkt: Rund zwei Drittel der Staatsangehörigen aus EU-Staaten, die in die Schweiz einwandern, nehmen direkt eine Erwerbstätigkeit auf. Die Zuwanderung im Rahmen des FZA hat insgesamt nicht zu einer Zunahme der Sozialleistungsbezüge oder zu einer Verschlechterung der Arbeitsmarktbedingungen geführt.
Gleichzeitig garantiert das FZA, dass Schweizer Bürgerinnen und Bürger in der EU leben und arbeiten können.

Wegfall der Bilateralen I
Kommt es zu einer einseitigen Kündigung des FZA fielen aufgrund der «Guillotine-Klausel» zudem alle anderen sechs Abkommen der Bilateralen I weg. Diese sichern in wichtigen Wirtschaftssektoren einen weitgehend diskriminierungsfreien Zugang der Schweizer Unternehmen zum EU-Binnenmarkt. Konkret sind dies die Abkommen über die technischen Handelshemmnisse, über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen, zum Land- und Luftverkehr, zum öffentlichen Beschaffungswesen sowie zur Forschung.
Die EU ist der bedeutendste Handelspartner der Schweiz. 2018 exportierte unser Land Waren im Wert von über 120 Mrd. Franken in die EU, das entspricht über der Hälfte aller Exporte. Ein Wegfall der Bilateralen I hätte einschneidende negative Konsequenzen für die Schweizer Volkswirtschaft. Der Zugang zum EU-Binnenmarkt würde sich verschlechtern, was die Exportmöglichkeiten für Schweizer Unternehmen einschränken und höhere Konsumentenpreise für Importe aus der EU nach sich ziehen würde. Studien im Auftrag des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) von 2015 zeigen auf, dass in weniger als 20 Jahren das Bruttoinlandprodukt rund fünf bis sieben Prozent tiefer liegen würde als mit den Bilateralen I.
Zusätzlich besteht das Risiko, dass die EU neben den Bilateralen I weitere Abkommen mit der Schweiz in Frage stellt, wie zum Beispiel die Schengen- und Dublin-Assoziierungsabkommen. Eine Annahme der Initiative würde folglich den bilateralen Weg zwischen

valant de l'ALCP doit, en effet, soit être titulaire d'un contrat de travail en cours de validité, soit exercer une activité indépendante ou, s'il n'entend pas exercer d'activité lucrative, disposer de ressources financières suffisantes et être affilié à une assurance-maladie qui lui assure une couverture complète. L'immigration induite par l'ALCP est donc motivée principalement par le marché du travail : environ deux tiers des ressortissants de l'UE qui immigrent en Suisse y exercent d'emblée un emploi rémunéré. Dans l'ensemble, l'immigration favorisée par l'ALCP n'a entraîné ni augmentation du recours aux prestations de l'aide sociale, ni détérioration des conditions du marché de l'emploi.
De plus, l'ALCP permet aux citoyens suisses de vivre et de travailler dans l'UE.

Abandon des Bilatérales I
En raison de la clause dite guillotine, toute dénonciation unilatérale de l'ALCP entraînerait l'extinction des six accords bilatéraux I. Ces accords garantissent aux entreprises suisses un accès presque sans discriminations au marché intérieur de l'UE dans des secteurs économiques importants. Concrètement, ces accords portent sur les obstacles techniques au commerce, le commerce des produits agricoles, les transports aériens et terrestres, les marchés publics et la recherche.
L'UE est le principal partenaire commercial de la Suisse. En 2018, notre pays a exporté pour 120 milliards de francs de marchandises dans l'UE, ce qui correspond à la moitié de toutes les exportations. L'abandon des accords bilatéraux I aurait de fortes conséquences négatives pour l'économie suisse. L'accès au marché intérieur européen se détériorerait, ce qui limiterait les possibilités d'exportation pour les entreprises suisses et entraînerait une hausse du prix des biens de consommation importés de l'UE. Des études de 2015 réalisées sur mandat du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) montrent que dans moins de 20 ans, le PIB serait d'environ 5 à 7 % inférieur par rapport au scénario du maintien des accords bilatéraux I.
Qui plus est, en cas d'abandon de l'ALCP, l'UE risque de remettre en question, outre les accords bilatéraux I, d'autres traités qu'elle a conclus avec la

e deve avere concluso un'assicurazione malattia che copra tutti i rischi. L'ALC porta quindi principalmente a un'immigrazione nel mercato del lavoro: quasi due terzi degli immigrati in Svizzera provenienti dagli Stati dell'UE avviano direttamente un'attività lucrativa. L'immigrazione nel quadro dell'ALC, nel suo complesso, non ha condotto a un aumento della riscossione di prestazioni sociali o a un peggioramento delle condizioni sul mercato del lavoro.
L'ALC permette inoltre ai cittadini svizzeri di vivere e lavorare nell'UE.

Annullamento degli Accordi bilaterali I
A causa della «clausola ghigliottina», in caso di denuncia unilaterale dell'ALC cesserebbero di applicarsi tutti gli altri sei Accordi bilaterali I. Questi ultimi assicurano alle imprese svizzere un accesso non discriminatorio al mercato interno europeo in importanti settori dell'economia. Concretamente si tratta degli accordi sull'abolizione degli ostacoli tecnici al commercio, sul commercio di prodotti agricoli, sul trasporto su strada e per ferrovia, sul trasporto aereo, su alcuni aspetti relativi agli appalti pubblici e sulla ricerca.
L'UE è il principale partner economico della Svizzera. Nel 2018 il nostro Paese ha esportato merce per un valore pari a oltre 120 miliardi di franchi verso l'UE, il che corrisponde a più della metà di tutte le esportazioni. L'annullamento degli Accordi bilaterali I avrebbe gravi ripercussioni negative per l'economia svizzera. L'accesso al mercato interno europeo verrebbe compromesso, il che limiterebbe le possibilità di esportazione per le imprese svizzere e aumenterebbe i prezzi al consumo per le importazioni dall'UE. Da studi del 2015 commissionati dalla Segreteria di Stato dell'economia (SECO) emerge che senza gli Accordi bilaterali I, in meno di 20 anni il prodotto interno lordo subirebbe una flessione pari al 5 fino al 7 per cento.
Vi è inoltre il rischio che l'UE metta in discussione, oltre agli Accordi bilaterali I, anche altri accordi con la Svizzera, quali quelli di associazione a Schengen e a Dublino. L'accettazione dell'iniziativa metterebbe quindi fondamentalmente in questione la via bilaterale tra la Svizzera e l'UE.

der Schweiz und der EU grundlegend in Frage stellen.

Zuwanderung folgt den Bedürfnissen der Wirtschaft
Schon seit der Einführung der Personenfreizügigkeit folgt die Zuwanderung aus der EU der wirtschaftlichen Entwicklung in der EU und in der Schweiz. In den ersten Jahren nach der Finanzkrise 2008 wuchs die Wirtschaft in der Schweiz stärker als in der EU. Entsprechend stieg die Zuwanderung über mehrere Jahre an. Seit 2013 hat sich der Wanderungssaldo (Nettozuwanderung) aus der EU aufgrund des soliden Wirtschaftswachstums in Europa allerdings wieder von damals rund 60 000 auf rund 30 000 Personen halbiert.
Selbst wenn das inländische Arbeitskräftepotenzial bestmöglich ausgeschöpft werden kann, wird die Schweiz auch in Zukunft auf gut qualifizierte Personen aus dem Ausland angewiesen sein, da die Bevölkerung in der Schweiz in den kommenden Jahren deutlich altern wird. Dieser demografische Wandel ebenso wie der strukturelle Wandel unter anderem infolge der Digitalisierung verschärft den Fachkräftemangel und stellt eine grosse Herausforderung dar. Ein Wegfall des FZA würde die negativen Auswirkungen des demografischen Wandels für den Arbeitsmarkt in der Schweiz deutlich verschärfen.

Zuwanderung auch als Herausforderung
Der Bundesrat anerkennt, dass Zuwanderung stets auch mit Herausforderungen verbunden ist. Er möchte nur so viel Zuwanderung wie nötig. Das inländische Arbeitskräftepotenzial soll daher weiterhin gezielt unterstützt und gefördert werden. Dies entspricht auch dem Auftrag aus der Masseneinwanderungsinitiative, die das Stimmvolk 2014 angenommen hatte.
Im Bereich des FZA nutzt der Bundesrat die bestehenden flankierenden Massnahmen wie die Meldepflicht und Kontrollen bei entsandten EU-Arbeitnehmenden. Die Stellenmeldepflicht, die inländischen Arbeitsuchenden einen zeitlichen Vorsprung auf dem Stellenmarkt verschafft, wird konsequent umgesetzt. Am 15. Mai 2019 hat der Bundesrat zudem eine Reihe weiterer

Suisse, comme les accords d'association à Schengen et à Dublin. L'acceptation de cette initiative remettrait donc fondamentalement en cause la voie bilatérale choisie jusqu'à présent par la Suisse dans ses relations avec l'UE.

L'immigration, dans le sillage des besoins de notre économie
Dès l'introduction de la libre circulation des personnes, l'immigration en provenance de l'UE a reflété l'évolution économique dans l'UE et en Suisse. Durant les premières années qui ont suivi la crise financière de 2008, l'économie suisse a connu une croissance plus forte que celle de l'UE. En conséquence, l'immigration y a augmenté pendant plusieurs années. Mais depuis 2013, avec la solide croissance économique en Europe, le solde migratoire (immigration nette) en provenance de l'UE a diminué de moitié, passant d'environ 60 000 à quelque 30 000 personnes.
Quand bien même la Suisse parviendrait à exploiter au mieux tout le potentiel de ses travailleurs, elle n'en continuerait pas moins de dépendre d'une main-d'oeuvre étrangère hautement qualifiée. En effet, sa population va vieillir considérablement dans les années et décennies à venir. Cette mutation démographique et les changements structurels découlant, entre autres, de la numérisation, contribueront à exacerber la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée et posent ainsi un défi de taille. Un abandon de l'ALCP aggraverait encore considérablement les effets négatifs de l'évolution démographique sur le marché du travail suisse.

Une immigration accompagnée de son lot de difficultés
Le Conseil fédéral reconnaît toutefois que l'immigration pose un certain nombre de difficultés et il souhaite qu'elle soit limitée au strict nécessaire. A cette fin, les mesures ciblées de soutien et d'encouragement de la main-d'oeuvre déjà présente sur le territoire doivent être poursuivies. Cette approche répond aussi au mandat donné par l'initiative contre l'immigration de masse que les citoyens ont acceptée en 2014.
Dans le domaine de l'ALCP, le Conseil fédéral utilise les mesures d'accompa-

L'immigrazione segue le esigenze dell'economia
L'immigrazione proveniente dall'UE segue gli sviluppi economici in atto nell'UE e in Svizzera e questo già dall'introduzione della libera circolazione delle persone. Nei primi anni dopo la crisi finanziaria 2008, l'economia svizzera è cresciuta di più di quella dell'UE e di conseguenza l'immigrazione è aumentata per diversi anni. Dal 2013 il saldo migratorio (immigrazione netta) dall'UE si è dimezzato a causa della forte crescita economica in Europa ed è passato da circa 60 000 a 30 000 persone.
Anche se si massimizza lo sfruttamento del potenziale nazionale di manodopera, la Svizzera dipenderà anche in futuro dalla manodopera altamente qualificata proveniente dall'estero, tanto più che nei prossimi anni la popolazione in Svizzera subirà un netto invecchiamento. Questa evoluzione demografica e il cambiamento strutturale, conseguente, tra l'altro, alla digitalizzazione, aggravano il problema della scarsità di forza lavoro e rappresentano una sfida importante. Se l'ALC cesserà di essere in vigore, l'impatto negativo dell'evoluzione demografica sul mercato del lavoro in Svizzera sarà più forte.

L'immigrazione è anche una sfida
Il Consiglio federale riconosce che l'immigrazione è sempre connessa a sfide e vorrebbe limitarla allo stretto necessario. Occorre quindi continuare a sostenere e a promuovere in modo mirato la manodopera indigena. Questo obiettivo corrisponde anche alla richiesta contenuta nell'iniziativa contro l'immigrazione di massa, accettata dal Popolo nel 2014.
Nel quadro dell'ALC il Consiglio federale ricorre alle misure accompagnatorie esistenti, quali l'obbligo di notifica e i controlli nell'ambito dei lavoratori distaccati. L'obbligo di notificare i posti di lavoro vacanti, che concede agli indigeni in cerca di lavoro un vantaggio temporale sul mercato del lavoro, è attuato sistematicamente. Il 15 maggio 2019 il Consiglio federale ha deciso una serie di misure supplementari di politica economica e sociale per sostenere in modo mirato la manodopera indigena, in particolare i lavoratori anziani.

wirtschafts- und sozialpolitischer Massnahmen beschlossen, um die inländischen Arbeitskräfte und insbesondere die älteren Arbeitnehmer gezielt zu unterstützen.

gnement existantes, telles l'obligation d'annonce et le contrôle des travailleurs détachés de l'UE. L'obligation de communiquer les postes vacants, qui donne, sur le marché du travail, une longueur d'avance aux demandeurs d'emploi présents sur le territoire suisse, est systématiquement mise en oeuvre. Le 15 mai 2019, le Conseil fédéral a en outre adopté une série de nouvelles mesures, dans des domaines de la politique économique et sociale, qui visent à soutenir de manière ciblée les travailleurs en Suisse, et notamment les travailleurs âgés.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)» (BBl 2019 5079)
25.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire « Pour une immigration modérée (initiative de limitation) »
(FF 2019 4859)
25.09.2019 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)»
(FF 2019 4229)
25.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2019

Nationalrat will von der Begrenzungsinitiative nichts wissen
Ein Nein nach einer emotionalen und stundenlangen Debatte: Der Nationalrat empfiehlt die Begrenzungsinitiative der SVP zur Ablehnung. Trotz des von Anfang an absehbaren Resultats äusserten sich über 70 Ratsmitglieder zum Begehren.
Die grosse Kammer beschloss die Nein-Empfehlung am Mittwoch nach insgesamt rund acht Stunden Debatte mit 123 zu 63 Stimmen, bei 3 Enthaltungen. Die SVP blieb mit ihrer Position alleine.
Sie unternimmt mit der Begrenzungsinitiative einen zweiten Versuch, die Zuwanderung in die Schweiz mit einer Verfassungsänderung zu bremsen - ohne konkrete Obergrenzen und Kontingente zu fordern. Das Volksbegehren soll aus ihrer Sicht eine «10-Millionen-Schweiz» verhindern und mehr Platz schaffen.

Bilaterale I auf dem Spiel
Anders als bei der 2014 angenommenen Masseneinwanderungsinitiative

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2019

Le National se prononce contre l'initiative de l'UDC
Le Conseil national a recommandé mercredi par 123 voix contre 63 de rejeter l'initiative de l'UDC « pour une immigration modérée » qui vise à résilier la libre circulation des personnes. Tous les autres partis et le gouvernement ont exprimé leur rejet du texte.
Septante députés, dont la moitié issus des rangs de l'UDC, se sont exprimés lors d'un débat fleuve de plus de 8 heures réparties sur deux séances. Le suspense a pourtant été de courte durée. Face à l'UDC qui redoute une Suisse à dix millions d'habitants, tous les autres partis ont fait bloc pour défendre la libre circulation.
L'initiative populaire exige que la Suisse règle l'immigration de manière autonome. Si le texte était accepté par le peuple, les autorités auraient un an pour négocier la fin de l'accord sur la libre circulation avec Bruxelles. Faute de solution dans ce délai, le Conseil fédéral devrait dénoncer l'accord dans le mois qui suit.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2019

Limitare immigrazione, iniziativa UDC non fa breccia
«No» all'iniziativa popolare dell'UDC volta a limitare l'immigrazione. È questa la raccomandazione di voto del Consiglio nazionale che ha ultimato oggi i dibattiti su questo dossier, cominciati la scorsa settimana. La bocciatura, per 123 voti a 63 e 3 astenuti, dell'iniziativa (de facto una disdetta «camuffata» della libera circolazione, ndr.), era apparsa scontata sin dal primo giorno di discussioni.
Tranne i democentristi, tutti gli altri partiti erano infatti contrari a questa proposta poiché, a loro parere, mette a repentaglio il benessere del Paese e le sue relazioni con Bruxelles, e, soprattutto, la via bilaterale seguita finora con l'Ue. In molti, tra cui la consigliera federale Karin Keller-Sutter, hanno messo in guardia dal finire come la Gran Bretagna, che non sa più che pesci pigliare a causa della Brexit.
Se per tutti i partiti contrari all'iniziativa è in gioco l'economia della Svizzera, il campo rosso-verde ha insistito molto

verlangen die Initianten nun aber explizit die Kündigung des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU, falls eine einvernehmliche Ausserkraftsetzung innerhalb von zwölf Monaten nicht gelingen sollte. Weil dieses Abkommen mit sechs anderen Verträgen verknüpft ist, wäre das wohl das Aus für die gesamten Bilateralen I.
In der Debatte versuchte die SVP, ihre Minderheitsposition zu kompensieren und schickte die meisten Mitglieder ans Rednerpult. Die Debatte hatte in der zweiten Sessionswoche begonnen und ging am Mittwoch mit der Abstimmung zu Ende.
Mehrfach fiel im Rat der Begriff «10-Millionen-Schweiz». Das Land würde ohne eigene Zuwanderungsregelung platzen wie der Frosch aus der Fabel von La Fontaine, der so gross werden wollte wie ein Ochse, sagte Raymond Clottu (SVP/NE). Ein Zuwachs von heute 8,5 auf 10 Millionen hätte «desaströse» Folgen für Umwelt und Lebensqualität.
Die Mitglieder der anderen Fraktionen wollten beim Status quo bleiben. Der Zugang zu Fachkräften, etwa im Gesundheitswesen, müsse garantiert bleiben, sagte Marianne Streiff-Feller (EVP/BE). Elisabeth Schneider-Schneiter (CVP/BL) erklärte, dass die Mobilität von Personen für die Schweiz überlebenswichtig sei.
Für Matthias Jauslin (FDP/AG) und seine Partei steht der Zugang zu Arbeitsmärkten in der EU im Zentrum der Argumentation gegen die Initiative. Die Personenfreizügigkeit sei in Zeiten eines gesteigerten Mobilitätsbedürfnisses Gold wert.

«Nicht matchentscheidend»
Samira Marti (SP/BL) sprach von einem «Angriff auf die arbeitende Bevölkerung in der Schweiz». Die flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit sicherten heute beispielsweise den Lohnschutz. Fielen sie weg, sei der Weg frei für schädliches Lohndumping.
Als letzter trat am Mittwoch SVP-Präsident Albert Rösti (BE) ans Rednerpult. Mehrere Votanten hätten wiederholt falsche Informationen gestreut, sagte er. Zu einem Fachkräftemangel werde die Begrenzungsinitiative nicht führen, weil die Schweiz aus Drittstaaten die Fachleute rekrutieren könne, die sie brauche.

Ce serait un « Brexit suisse » , a lancé la ministre de justice et police Karin Keller-Sutter. La Suisse s'imposerait un délai de négociation très serré, a-t-elle précisé. De plus contrairement au Brexit, où l'UE doit négocier avec Londres, Bruxelles n'a aucune obligation de renégocier avec la Suisse qui pourrait se retrouver sans accord du jour au lendemain.

Initiative « dumping salarial »
Pour la majorité du National, l'initiative qui signifierait la fin des accords bilatéraux I mettrait en danger des emplois et la protection des salariés. Cela serait « fatal pour notre économie » , a prévenu Isabelle Chevalley (PVL/VD). Grâce à la libre circulation, qui est déjà soumise à des conditions, les employeurs peuvent recruter rapidement de la main-d'oeuvre qualifiée dans l'espace européen.
La libre circulation a dynamisé l'économie suisse et c'est un succès pour la protection des travailleurs. Les mesures d'accompagnement, qui permettent de contrôler l'immigration, disparaîtraient si l'initiative était acceptée et les travailleurs étrangers seraient moins protégés. L'initiative de l'UDC va mener au « dumping salarial » , a prévenu Samira Marti (PS/BL).
Le Conseil fédéral a réaffirmé son engagement pour le maintien du niveau de salaire actuel. Il met également en place des mesures pour favoriser l'emploi des travailleurs âgés, a précisé Karin Keller-Sutter.
Le nombre de personnes arrivant à l'âge de la retraite va d'ailleurs augmenter et la main-d'oeuvre qualifiée diminuer. La Suisse dépendra des travailleurs étrangers qualifiés. Abandonner la libre circulation aggraverait la pénurie sur le marché du travail.

Résilier les accords bilatéraux
Avec son initiative, l'UDC joue cartes sur table, elle veut résilier les accords bilatéraux, relèvent plusieurs députés. Renoncer à la libre circulation aurait des conséquences très néfastes pour la Suisse en tant que pôle économique, mais aussi scientifique. Par ailleurs, cela entraînerait la fin de l'ensemble des accords bilatéraux I, a rappelé Mme Keller-Sutter. Libre circulation, obstacles techniques au commerce, marchés publics, agricul-

sull'obiettivo dell'iniziativa di farla finita con le misure collaterali a tutela del mercato del lavoro. I democentristi vogliono insomma tornare ai contingenti («sistema molto burocratico») riesumando il famigerato statuto dello «stagionale» («inumano») che vedeva padri e madri separati dai loro figli ed imporre la legge del più forte.
Per l'UDC, invece, avanti di questo passo la Svizzera conterà tra poco 10 milioni di abitanti (adesso 8,5 milioni, n.d.r). Le conseguenze? Strade e infrastrutture sempre più sotto pressione, maggiore inquinamento, paesaggi sfigurati causa della costruzione di nuove abitazioni, problemi con le assicurazioni sociali, perdita di identità.
I dibattiti sono stati interrotti dalla presidente della Camera, Marina Carobbio (PS/TI) alle 12.45, come previsto, quando alla tribuna aveva appeno smesso di parlare l'ultimo degli 80 deputati presenti sulla lista. Le discussioni sono poi riprese verso le 16.00.

Lunghissima sequela di interventi
La lunghissima sequela di interventi si spiega forse con le elezioni federali dietro l'angolo (si voterà infatti il 20 di ottobre). L'occasione del dibattito su due giorni, soprattutto per chi ambisce ad un altro mandato, era quindi troppo ghiotta per farsi un po' di pubblicità.
Tranne Marina Carobbio, impossibilitata per motivi istituzionali, la settimana scorsa diversi erano stati i deputati ticinesi a prendere la parola. Tutti avevano sottolineato i problemi del Ticino in relazione alla libera circolazione, proponendo però soluzioni opposte per affrontarli.
Oggi la consigliera federale Karin Keller-Sutter ha voluto rassicurarli, esprimendosi in italiano. «Riconosco che in Ticino l'impatto dell'apertura del mercato del lavoro è stato più forte che nella Svizzera romanda. La vicinanza di grandi agglomerati come Milano, Como e Varese e la crisi economica hanno aumentato la pressione. Siamo anche consapevoli che la presenza di manodopera frontaliera è particolarmente forte in Ticino. Negare la pressione sui salari sarebbe irresponsabile», ha ammesso la ministra sangallese.
«In questo ambito - ha aggiunto Keller-Sutter nella lingua di Dante - la colla-

Von 120 bilateralen Verträgen seien sechs von der Guillotine-Klausel betroffen. Diese seien für die Wirtschaft nicht matchentscheidend. Die EU werde nach einem Ja zur Initiative Interesse daran haben, einzulenken, «und sie wird die Guillotineklausel innerhalb eines Jahres für nichtig erklären», führte Rösti aus.
«Ich wünschte mir, wir hätten die Guillotineklausel damals nicht akzeptieren müssen», blickte Justizministerin Karin Keller-Sutter auf die Verhandlungen über die Bilateralen I zurück. Wegen der Klausel drohe der Schweiz, ohne die Verträge dazustehen, die für den Zugang zum EU-Binnenmarkt «absolut zentral» seien.

Geschwächte Schweizer Position
Es stehe ausser Frage, dass die Personenfreizügigkeit Vor- und Nachteile habe, fuhr Keller-Sutter fort. Bei einem Ja zur Initiative müsse die Schweiz das Abkommen über Personenverkehr innert einem Jahr «wegverhandeln» oder aufkündigen. Dieser Zeitdruck würde die Schweizer Position schwächen.
Der Bundesrat bekenne sich zum freien Personenverkehr, und er wolle die Bilateralen weiterführen. Sie sei sich bewusst, sagte sie in Französisch und in Italienisch, dass in einigen Regionen die Auswirkungen der Personenfreizügigkeit schwerer seien als in anderen.

ture, transports terrestre et aérien, recherche sont liés entre eux par une clause dite guillotine. Sans ces accords, le PIB de la Suisse chuterait de 5 à 7% d'ici à 2035, a averti Valérie Piller Carrard (PS/FR). La Suisse pourrait également être exclue de l'accord Schengen, dont la libre circulation est la base et par extension de celui de Dublin, a affirmé la ministre de la justice.
Dénoncer les accords bilatéraux reviendrait à isoler le pays, a souligné Philipp Matthias Bregy (PDC/VS). La moitié des exportations suisses vont vers l'UE. Quelque 500'000 Suisses profitent également de la libre circulation pour vivre dans l'Union européenne, a ajouté Kurt Fluri (PLR/SO).

« Cauchemar » à dix millions d'habitants
Pour l'UDC, la fin des accords bilatéraux I ne serait pas un problème. Ces six accords, sur les 120 existant avec l'UE, ne sont pas décisifs, a affirmé Albert Rösti (UDC/BE).
Les Suisses ne veulent pas du « cauchemar » d'un pays à dix millions d'habitants, a plaidé Jean-Luc Addor (UDC/VS). Cette surpopulation « incontrôlée » aura un impact sur l'environnement. Les infrastructures ne suivent plus, avec des transports publics et des autoroutes toujours plus chargés et des loyers qui augmentent.
L'accord sur la libre circulation pousse les employeurs à engager des travailleurs étrangers bon marché au détriment des Suisses. Il doit être levé pour favoriser les travailleurs suisses les plus âgés, qui peinent souvent à trouver un emploi, ainsi que les jeunes qui terminent une formation, a plaidé Roberta Pantani (UDC/TI).

borazione tra le parti sociali, i sindacati, i datori di lavoro, i cantoni e la Confederazione è fondamentale. Ma l'accettazione dell'iniziativa significherebbe senza dubbio una minaccia per la via bilaterale nel suo complesso e per l'occupazione e il benessere nel nostro Paese a lungo termine. Si correrebbe il rischio di una Brexit Svizzera. Fare questo salto verso l'ignoto sarebbe altrettanto irresponsabile», ha messo in guardia la consigliera federale.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Nachdem sich der Nationalrat in der vergangenen Herbstsession mit 123 zu 63 Stimmen bei 3 Enthaltungen gegen die Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)» (19.026) ausgesprochen hatte, spricht sich auch die Kommission des Ständerates mit 11 zu 2 Stimmen für eine ablehnende Abstimmungsempfehlung

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

A la dernière session d'automne, le Conseil national a décidé, par 123 voix contre 63 et 3 abstentions, de recommander le rejet de l'initiative populaire 19.026 « Pour une immigration modérée (initiative de limitation) ». Par 11 voix contre 2, la CIP-E propose à son conseil de recommander lui aussi le rejet de cette initiative. Convaincue que la

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

Dopo che il Consiglio nazionale si era pronunciato contro l'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)» (19.026) nell'ultima sessione autunnale con 123 voti contro 63 e 3 astensioni, anche la Commissione del Consiglio degli Stati si è espressa a favore di una raccomandazione di voto negativo con 11 voti contro 2.

aus. Die Kommission ist überzeugt, dass die Personenfreizügigkeit es den Arbeitgebern erlaubt, rasch, flexibel und ohne administrativen Aufwand Fachkräfte im EU/EFTA-Raum zu rekrutieren. Zudem stellt die Kommission fest, dass die Zuwanderung aus der EU in den letzten Jahren rückläufig war. Wichtig für sie ist auch die Förderung des inländischen Arbeitskräftepotenziales, insbesondere von älteren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Indem die Initiative den Wegfall der Bilateralen I in Kauf nimmt, stellt sie den bilateralen Weg mit der EU insgesamt in Frage.
Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass die Schweiz die Zuwanderung eigenständig regeln sollte. Auch vor Abschluss des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU sei es den Schweizer Arbeitgebern möglich gewesen, allenfalls benötige Fachkräfte aus dem Ausland zu rekrutieren.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

libre circulation des personnes permet aux employeurs de recruter, si nécessaire, du personnel au sein de l'UE ou de l'AELE rapidement, de manière flexible et sans tracas administratif, la commission constate en outre que l'immigration en provenance de l'UE a diminué ces dernières années. Elle juge aussi qu'il est important de favoriser le potentiel de la main-d'oeuvre en Suisse, en particulier celui que constituent les travailleurs âgés. Elle relève enfin que l'initiative populaire met en péril toute la voie bilatérale entre la Suisse et l'UE, en prenant le risque de signifier la fin des accords bilatéraux I.
Une minorité de la commission estime que la Suisse devrait régler l'immigration de façon autonome, soulignant que les employeurs suisses avaient déjà la possibilité, avant la conclusion de l'accord sur la libre circulation des personnes, de recruter du personnel à l'étranger en cas de besoin.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione è convinta che la libera circolazione delle persone consenta ai datori di lavoro di assumere professionisti in modo rapido, flessibile e senza oneri amministrativi nell'area UE/AELS. La Commissione rileva inoltre che negli ultimi anni l'immigrazione dall'UE è diminuita. Reputa inoltre importante promuovere il potenziale di manodopera disponibile nel Paese, soprattutto tra i lavoratori più anziani. Accettando l'abolizione degli Accordi bilaterali I, l'iniziativa mette in discussione l'approccio bilaterale con l'UE nel suo complesso.
Una minoranza della Commissione è del parere che la Svizzera dovrebbe regolare l'immigrazione in modo indipendente. Già prima della conclusione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone con l'UE, i datori di lavoro svizzeri avevano potuto assumere all'estero gli specialisti necessari.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

19.027 Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz

Botschaft vom 22. Mai 2019 zum Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung
(BBl 2019 4103)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019

Entlastung für erwerbstätige Personen, die kranke Angehörige betreuen
Der Bundesrat will die Situation von pflegenden Angehörigen verbessern. An seiner Sitzung vom 22. Mai 2019 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenpflege ans Parlament überwiesen. Das neue Gesetz regelt die Lohnfortzahlung bei kurzen Abwesenheiten und schafft einen bezahlten Betreuungsurlaub für Eltern von schwer kranken oder verunfallten Kindern. Zudem werden die Betreuungsgutschriften in der AHV erweitert und die Hilflosenentschädigung angepasst.
Die Arbeit von pflegenden Angehörigen ist ein sehr wichtiger Beitrag für die Gesellschaft und deckt einen erheblichen Teil der Gesundheitsversorgung ab. Die Vereinbarkeit der Betreuung von Angehörigen und Erwerbstätigkeit ist jedoch schwierig. Kurzabsenzen für die Betreuung von verwandten und nahestehenden Personen werden von rund zwei Dritteln der Unternehmen bereits heute gewährt und teilweise auch abgegolten. Das neue Gesetz sieht vor, im Obligationenrecht einen Anspruch auf bezahlten Urlaub für die Betreuung von Familienmitgliedern oder der Lebenspartnerin bzw. des Lebenspartners zu verankern. Der Urlaub darf jedoch drei Tage pro Ereignis und zehn Tage pro Jahr nicht übersteigen. Damit sollen für alle Erwerbstätigen die gleichen Voraussetzungen und Rechtssicherheit geschaffen werden. Die Mehrkosten für die Wirtschaft werden auf 90 bis 150 Millionen Franken geschätzt.
Betreuungsentschädigung für ein

19.027 Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. Loi fédérale

Message du 22 mai 2019 concernant la loi fédérale sur l' amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches
(FF 2019 3941)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019

Le Conseil fédéral veut soutenir les personnes actives s'occupant de proches malades
Le Conseil fédéral veut améliorer la situation des proches aidants. Lors de sa séance du 22 mai 2019, il a transmis au Parlement le message relatif à la Loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. La nouvelle loi règle le maintien du salaire pour les absences de courte durée, crée un congé indemnisé pour la prise en charge d'un enfant gravement malade ou victime d'un accident, étend les bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS et adapte le droit à l'allocation pour impotent.
Le travail des proches aidants est très important pour la société et constitue une part importante des soins. Concilier la prise en charge de malades avec une activité professionnelle est toutefois difficile. Actuellement, environ deux tiers des entreprises accordent des congés à leurs employés, en partie rémunérés, en cas d'absence de courte durée pour prodiguer des soins à un parent ou un proche. La nouvelle loi prévoit d'inscrire dans le code des obligations le droit à un congé payé pour permettre de prendre en charge les soins d'un membre de la famille ou du partenaire. Ce congé ne devra toutefois pas dépasser trois jours par cas et dix jours au plus par année. Cette mesure permet d'octroyer des conditions uniformes à tous les employés et de garantir une sécurité juridique. Les coûts supplémentaires pour l'économie sont estimés entre 90 et 150 millions de francs.
Allocation de prise en charge pour un enfant gravement malade ou accidenté

19.027 Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente la legge federale sul miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (FF 2019 3381)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019
Il Consiglio federale vuole sostenere le persone che esercitano un'attività lucrativa e assistono familiari malati
Il Consiglio federale vuole migliorare la situazione dei familiari assistenti. Nella sua seduta del 22 maggio 2019, ha trasmesso al Parlamento il messaggio sulla legge federale concernente il miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. La nuova legge disciplina la continuazione del pagamento del salario in caso di brevi assenze dal lavoro, introduce un congedo indennizzato per l'assistenza a un figlio gravemente malato o infortunato, estende il diritto agli accrediti per compiti assistenziali dell'AVS e adegua il diritto all'assegno per grandi invalidi.
Il lavoro dei familiari assistenti è molto importante per la società e costituisce una parte significativa delle cure prestate. Tuttavia, è difficile conciliare l'assistenza a malati con lo svolgimento di un'attività lucrativa. Attualmente, circa due terzi delle imprese concedono ai loro dipendenti un congedo, in parte remunerato, in caso di assenze di breve durata per prestare cure a familiari o altre persone prossime. La nuova legge prevede di introdurre nel Codice delle obbligazioni il diritto a un congedo pagato per consentire di assistere un familiare o il partner. Questo congedo potrà essere però di al massimo tre giorni per evento e dieci giorni all'anno. Tale misura permetterà di garantire la parità di trattamento tra tutti i lavoratori e la certezza giuridica. Le spese supplementari a carico dell'economia sono stimate tra

schwer krankes oder verunfalltes Kind
Wenn ein Kind durch Krankheit oder Unfall in seiner Gesundheit stark beeinträchtigt ist, befinden sich berufstätige Eltern in einer sehr schwierigen Situation. Derzeit haben sie keine andere Wahl als unbezahlten Urlaub zu nehmen, sich selbst krankschreiben zu lassen oder die Arbeit vorübergehend ganz aufzugeben. Davon sind jährlich ungefähr 4500 Familien betroffen. Zur Entlastung dieser Familien plant der Bundesrat die Einführung eines Betreuungsurlaubs von maximal 14 Wochen mit Anspruch auf eine Betreuungsentschädigung; der Urlaub muss innerhalb von 18 Monaten bezogen werden. Die Entschädigung wird in die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und bei Mutterschaft integriert. Die geschätzten Kosten von 74 Millionen Franken können finanziert werden, ohne den aktuellen Beitragssatz von 0,45 % zu ändern.

AHV-Betreuungsgutschriften
Mit der neuen Gesetzesgrundlage soll zudem der Anspruch auf Betreuungsgutschriften in der AHV ausgeweitet werden. Heute haben pflegende Angehörige Anspruch auf eine Betreuungsgutschrift der AHV, wenn die pflegebedürftige Person eine Hilflosenentschädigung für mittlere oder schwere Hilflosigkeit beansprucht. Neu wird der Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung leichten Grades ausgeweitet. Diese Massnahme hat Mehrkosten für die AHV von 1 Million Franken pro Jahr zur Folge. Der Anspruch auf Betreuungsgutschriften wird zudem auf Lebenspartnerinnen und Lebenspartner ausgeweitet, sofern sie seit mindestens fünf Jahren einen gemeinsamen Haushalt führen. Mit dieser Massnahme werden mehr pflegebedürftige Person selbstständig zuhause leben können.

Anpassung des Anspruchs auf Hilflosenentschädigung und Intensivpflegezuschlag
Die Auszahlung einer Hilflosenentschädigung und eines Intensivpflegezuschlags der IV für Kinder soll ebenfalls angepasst werden. Heute wird der Anspruch für jeden Tag, den das Kind im Krankenhaus verbringt, sistiert. Künftig soll der Anspruch erst dann sistiert werden, wenn das Kind einen ganzen Ka-

Lorsqu'un enfant est gravement atteint dans sa santé en raison d'une maladie ou d'un accident, les parents exerçant une activité lucrative se retrouvent dans une situation très difficile. Actuellement, ils n'ont pas d'autre option que de demander un congé non payé, de devoir se mettre en arrêt maladie ou d'arrêter de travailler un certain temps. Chaque année, environ 4500 familles sont concernées. Pour les soutenir, le Conseil fédéral prévoit d'introduire un congé de 14 semaines au plus, devant être pris en l'espace de 18 mois, indemnisé par une allocation de prise en charge. Cette allocation sera intégrée au régime des allocations pour perte de gain en cas de service ou de maternité. Son coût, estimé à 74 millions de francs, peut être financé sans modifier le taux actuel de cotisation de 0,45%.

Bonifications pour tâches d'assista
nce dans l'AVS
La nouvelle base légale prévoit également d'étendre le droit aux bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS. Actuellement, les proches aidants touchent cette bonification si la personne nécessitant des soins est au bénéfice d'une allocation pour impotence de degré moyen ou grave. Ce critère sera élargi pour inclure également les personnes avec une allocation pour impotence faible. Elle représente un coût supplémentaire pour l'AVS de 1 million de francs par année. Ce droit aux bonifications sera par ailleurs étendu aux concubins, à la condition que le couple fasse ménage commun depuis au moins cinq ans. Cette mesure permettra d'aider davantage de personnes impotentes à mener une existence indépendante chez elles.

Adaptation du droit à l'allocation pour impotent et au supplément pour soins intenses
Enfin, le versement de l'allocation pour impotent et du supplément pour soins intenses de l'AI à un enfant sera adapté. Aujourd'hui, le droit est supprimé chaque jour que l'enfant passe à l'hôpital. A l'avenir, il sera interrompu uniquement dès que l'enfant aura passé un mois civil entier à l'hôpital. Cette mesure, dont le coût s'élève à 2,5 millions de francs par année pour l'AI, améliore

i 90 e i 150 milioni di franchi.

Indennità di assistenza a un figlio gravemente malato o infortunato
Quando un figlio presenta gravi problemi di salute dovuti a malattia o infortunio, i genitori che esercitano un'attività lucrativa si ritrovano in una situazione molto difficile. Ad oggi, le uniche opzioni possibili sono chiedere un congedo non pagato, farsi mettere in malattia o interrompere l'attività lucrativa per un certo periodo di tempo. Questa situazione concerne ogni anno circa 4500 famiglie. Per sostenerle, il Consiglio federale prevede di introdurre un congedo di al massimo 14 settimane, da prendere nell'arco di 18 mesi, indennizzato tramite un'indennità di assistenza. Questa indennità sarà integrata nell'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno (IPG) per chi presta servizio e in caso di maternità. Essa dovrebbe generare spese stimate a 74 milioni di franchi, finanziabili senza necessità di modificare l'attuale tasso di contribuzione delle IPG dello 0,45 per cento del salario.

Accrediti per compiti assistenziali dell'AVS
La nuova base legale prevede anche di estendere il diritto agli accrediti per compiti assistenziali dell'AVS. Allo stato attuale, i familiari che prestano assistenza hanno diritto a questi accrediti se la persona che assistono beneficia di un assegno per grandi invalidi per un'invalidità di grado medio o elevato. In futuro questo criterio sarà allentato in modo da includere anche le persone con una grande invalidità di grado lieve, il che comporterebbe costi aggiuntivi per l'AVS pari a 1 milione di franchi all'anno. Si prevede inoltre di estendere il diritto a questi accrediti anche alle persone che assistono i conviventi, a condizione che la coppia abbia vissuto in comunione domestica da almeno cinque anni. Questa misura permetterà di aiutare un maggior numero di persone con una grande invalidità a condurre una vita autonoma a casa.

Adeguamento del diritto all'assegno per grandi invalidi e al supplemento per cure intensive
Infine, la nuova legge prevede un adeguamento del versamento dell'assegno

lendermonat im Krankenhaus verbracht hat. Für die IV entstehen dadurch Kosten von jährlich 2,5 Millionen Franken. Die Massnahme verbessert die Situation der Eltern von behinderten Kindern, indem sie ihnen die Möglichkeit gibt, ihr Kind während eines Krankenhausaufenthaltes zu begleiten, ohne einen erheblichen Einkommensverlust zu erleiden.

la situation des parents d'enfants handicapés en leur donnant la possibilité d'accompagner leur enfant lors d'un séjour à l'hôpital sans subir une perte considérable de revenu.

per grandi invalidi e del supplemento per cure intensive dell'AI. Attualmente, il diritto decade per ogni giorno di degenza ospedaliera del figlio minorenne. In futuro, ciò avverrà unicamente dal momento in cui questi avrà trascorso un intero mese civile in ospedale. Questa misura, che cagionerà all'AI spese pari a 2,5 milioni di franchi all'anno, migliorerà la situazione dei genitori di figli con disabilità dando loro la possibilità di assisterli durante il ricovero, senza subire ingenti perdite finanziarie.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung
(BBl 2019 4167)
23.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 23.09.2019

Grosse Kammer stimmt Betreuungsurlaub für Eltern kranker Kinder zu
Eltern von schwer kranken Kindern sollen einen bezahlten Betreuungsurlaub von bis zu 14 Wochen erhalten. Das hat der Nationalrat als Erstrat entschieden. Zur Pflege anderer Familienmitglieder, zum Beispiel betagter Eltern, will er bis zehn freie Tage im Jahr gewähren.
Mit den Gesetzesänderungen sollen erwerbstätige Männer und Frauen unterstützt werden, die kranke Angehörige betreuen, namentlich Kinder. Der Nationalrat folgte am Montag fast durchwegs dem Bundesrat und hiess die Vorlage mit 129 zu 48 Stimmen gut, bei 7 Enthaltungen. Die Nein-Stimmen kamen aus den Fraktionen der SVP und der FDP.

«Über Nacht zum Betroffenen»
Alle Fraktionen ausser der SVP wollten auf die Vorlage eintreten. Diese helfe, unentgeltlich geleistete Betreuungsarbeit und Erwerbsarbeit besser zu verei-

Délibérations

Loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches
(FF 2019 4005)
23.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 23.09.2019

Les parents auront 14 semaines pour s'occuper d'enfants malades
Les parents devraient bénéficier d'un congé indemnisé de 14 semaines pour s'occuper d'un enfant gravement malade. Un employé devrait pouvoir s'absenter pour soigner un proche. Le Conseil national a adopté lundi par 129 voix contre 48 un projet en ce sens.
Le projet vise à mieux concilier l'activité professionnelle et la prise en charge d'un proche malade. Environ 1,9 million de personnes en Suisse accompagnent un enfant ou un adulte chaque jour. Cela a représenté 80 millions d'heures de travail non rémunéré en 2016.
Il est essentiel que le travail important qui est fourni bénévolement par les personnes s'occupant d'un proche soit mieux reconnu. Il doit être soutenu financièrement, a argumenté Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.
La mesure phare concerne les parents dont l'enfant est gravement malade ou

Deliberazioni

Legge federale concernente il miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari
(FF 2019 3443)
23.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2019

Sostenere chi lavora e assiste figli gravemente malati
Migliorare la situazione di coloro che lavorano e si occupano di figli gravemente malati. È questo l'obiettivo della nuova legge federale sul miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai famigliari approvata oggi dal Consiglio nazionale con 129 voti contro 48 e 7 astenuti. L'unico partito ad opporsi in aula è stato l'UDC. Fra le misure proposte figura in particolare un congedo pagato di al massimo 14 settimane per i genitori.
Tale congedo dovrà essere preso nell'arco di 18 mesi, e sarà finanziato tramite un'indennità di assistenza, integrata nell'ordinamento di quelle per perdita di guadagno (IPG), ha spiegato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Il liberale-radicale vallesano ha aggiunto che sono circa 4500 le famiglie che affrontano ogni anno situazioni di questo tipo. Le spese aggiuntive sono

nen, lautete der Tenor. Auch sorge sie für eine Gleichbehandlung aller Betroffenen und schaffe Rechtssicherheit.
Rosmarie Quadranti (BDP/ZH) zitierte Erfahrungen eines Vaters mit einem krebskranken Kind. Eine Krebsdiagnose stelle das Familienleben auf den Kopf, und es könne jeden und jede treffen, sagte sie. «Über Nacht wird man zum Betroffenen.»
Verena Herzog (SVP/TG) vertrat die ablehnende Minderheit: «Es kann und muss nicht alles gesetzlich gelöst werden.» Heute werde mit einvernehmlichen Lösungen Sozialpartnerschaft gelebt. Die Sozialwerke sollten nicht noch stärker belastet werden. Der Antrag wurde mit 127 gegen 45 Stimmen abgelehnt, bei 14 Enthaltungen.

Verlängerung abgelehnt
Eltern von schwer kranken oder nach einem Unfall gesundheitlich schwer beeinträchtigten Kindern sollen einen Anspruch erhalten auf 14 Wochen Betreuungsurlaub. Die Eltern können diese Tage frei unter sich aufteilen. Der Urlaub kann innerhalb von 18 Monaten tageweise oder am Stück bezogen werden.
Erkrankt ein Kind an Krebs, dürften die 14 Wochen indes knapp bemessen sein für die Behandlungs- und Genesungszeit. Ein Minderheitsantrag von Silvia Schenker (SP/BS), den Urlaub auf 28 Wochen zu verdoppeln, lehnte der Rat mit 134 zu 50 Stimmen ab.
Finanziert werden soll der Urlaub aus der Erwerbsersatzordnung (EO). Der Bundesrat schätzt die Kosten auf 74 Millionen Franken im Jahr. Der EO-Beitragsatz muss laut Bundesrat deswegen nicht erhöht werden. Abgelehnt wurde ein Antrag, den Urlaub auch zu gewähren, wenn andere Familienmitglieder als Kinder Betreuung benötigen.

Frei für Angehörigenbetreuung
Doch auch für die Betreuung dieser Familienmitglieder gibt es eine Erleichterung. Für die Pflege kranker Angehöriger - Familienmitglieder und Lebenspartnerinnen und -partner - bewilligte der Nationalrat bis zu zehn bezahlte Freitage im Jahr und folgte dem Bundesrat. Pro Ereignis soll bis zu drei Tage frei genommen werden können. Bei Kindern gilt die Begrenzung auf zehn Tage nicht.

accidenté. Actuellement, ils n'ont pas d'autre option que de demander un congé non payé, se mettre en arrêt maladie ou arrêter de travailler un certain temps, a précisé Thomas Weibel (PVL/ZH). Chaque année, environ 4500 familles sont concernées, a relevé le conseiller fédéral Alain Berset.

Enfants gravement malades
Pour les parents d'enfants gravement malades ou accidentés, le Conseil fédéral prévoit un congé de 14 semaines au plus, devant être pris en l'espace de 18 mois et indemnisé par une allocation de prise en charge. Les congés pourront être pris à la suite ou sous forme de journées, ce qui accordera plus de flexibilité aux proches aidants.
L'allocation sera intégrée au régime des allocations pour perte de gain. Son coût est estimé à 75 millions de francs.
Le National a refusé, par 133 voix contre 50 d'étendre ce droit aux autres membres de la famille, comme un conjoint atteint d'un cancer. Plusieurs centaines de milliers de familles pourraient alors en bénéficier ; mais les conséquences financières sont inconnues, a souligné M. Nantermod. Par 134 voix contre 50, les députés se sont aussi opposés à une prolongation à 28 semaines.
Silvia Schenker (PS/BS) s'est battue pour permettre une prise en charge aussi longue que possible d'enfants souffrant de maladies graves telles que le cancer. Souvent un parent reste auprès de son enfant durant un an. La gauche voulait également qu'une rechute soit considérée un nouveau cas de maladie. C'est déjà le cas, a rappelé M. Berset. La proposition a été rejetée par 117 voix contre 65.

Congés de courte durée
Les personnes qui prennent soin d'un membre de la famille ou d'un partenaire avec lequel il fait ménage commun depuis au moins cinq ans pourront également prétendre à un congé payé. Le congé accordé sera toutefois limité à trois jours par cas et dix jours par année. Les coûts de cette mesure sont estimés entre 90 et 150 millions de francs par an.
A l'heure actuelle, seuls deux tiers des entreprises accordent des congés à leurs

stimate in 75 milioni di franchi.
«L'assistenza e la cura garantite dai famigliari sono una risorsa inestimabile per tutta la società», gli ha fatto eco l'altro relatore commissionale Christian Lohr (PPD/TG), sottolineando come, secondo l'Ufficio federale di statistica (UST), queste persone hanno fornito 80 milioni di ore di lavoro non remunerate nel 2016. «Se queste ore fossero state pagate, rappresenterebbero 3,7 miliardi di franchi», ha ricordato Lohr.

Famigliari indispensabili
Dal canto suo, il consigliere federale Alain Berset ha rilevato come il «lavoro fornito dai famigliari è indispensabile e insostituibile». Senza tale sostegno, «non potremmo far fronte all'invecchiamento della popolazione», ha aggiunto il ministro della sanità. Attualmente, non si ha altra possibilità che quella di chiedere un congedo non pagato, mettersi in congedo malattia o smettere di lavorare per un certo periodo.
Il progetto del Consiglio federale prevede altre misure volte a regolamentare le assenze professionali di breve durata: i genitori avrebbero diritto a un congedo pagato di al massimo tre giorni per evento e dieci all'anno. In tal modo, secondo l'esecutivo, dovrebbe essere garantita la parità di trattamento tra tutti i lavoratori e la certezza giuridica. In questo caso sono previste spese supplementari, stimate tra i 90 e i 150 milioni di franchi. Si tratta di una somma che comprende anche le spese indirette, come i supplenti sul posto di lavoro.

AVS e AI
La nuova base legale prevede anche di includere le persone con una invalidità di grado lieve fra coloro che hanno diritto agli accrediti per compiti assistenziali dell'AVS. In questo caso i costi aggiuntivi sono stimati in 1 milione di franchi all'anno. Potranno inoltre ottenere accrediti anche le persone che assistono i conviventi, a condizione che la coppia abbia vissuto in comunione domestica da almeno cinque anni.
La nuova legge contempla infine un adeguamento del versamento dell'assegno per grandi invalidi e del supplemento per cure intensive dell'AI. Attualmente si perde il diritto appena il figlio minorenne viene ricoverato in ospedale.

Eine Minderheit von SVP- und FDP-Vertretern hätte die Freitage lediglich für die Betreuung kranker Familienmitglieder in auf- und absteigender Linie zulassen wollen, unterlag aber mit 74 gegen 110 Stimmen. Umstritten waren auch die Zahl der gewährten Urlaubstage und deren Aufteilung. Minderheitsanträge dazu wurden aber verworfen.
Eine Minderheit um Verena Herzog (SVP/TG) hätte pro Jahr nur bis zu sechs Tage Urlaub gewähren wollen. Eine zweite um Kathrin Bertschy (GLP/BE) hätte die Höchstzahl von drei Tagen pro Fall streichen, aber bei zehn Tagen im Jahr bleiben wollen. Eine dritte um Silvia Schenker (SP/BS) hätte das Limit von zehn Tagen streichen wollen.
Die Kosten für die Wirtschaft durch diese Freitage für die Betreuung schätzt der Bundesrat auf 90 bis 150 Millionen Franken im Jahr. Nach seinen Angaben sind in dieser Summe auch die Kosten für Ersatz am Arbeitsplatz enthalten.

Betreuungsgutschriften
Ausgeweitet wird weiter der Anspruch auf Betreuungsgutschriften für betreuende Angehörige. Voraussetzung für solche Gutschriften ist heute eine mindestens mittlere Hilflosigkeit der betreuten Person. Neu soll ein anerkannter Anspruch auf Hilflosenentschädigung bei AHV, IV, Unfallversicherung oder Militärversicherung genügen.
Der AHV entstehen laut Bundesrat damit zusätzliche Kosten von 1 Million Franken im Jahr. Betreuungsgutschriften gibt es neu auch bei der Betreuung von Lebenspartnerinnen und -partnern, sofern diese seit mindestens fünf Jahren im gemeinsamen Haushalt leben.
Der Rat folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Eine Senkung auf mindestens zwei Jahre respektive ein gemeinsames Kind als Voraussetzung fand im Rat keine Mehrheit. Ebenso lehnte er einen Minderheitsantrag von SVP und FDP ab, beim geltenden Recht zu bleiben.
Der Nationalrat hat auch die Ausrichtung der Hilflosenentschädigung und des Intensivpflegezuschlags der IV für Kinder neu geregelt. Betroffen sind Familien, die ein schwer behindertes Kind zuhause pflegen. Muss das Kind ins Spital, erhält die Familie nach geltendem Recht die Zahlungen nicht.
Neu werden die Beiträge trotz Spitalaufenthalt ausgerichtet. Voraussetzung ist, dass das Kind zuhause gepflegt wird. Die Kosten für die Eltern sollen 2,5 Millionen Franken im Jahr betragen.

employés, en partie rémunérés, en cas d'absence de courte durée pour prodiguer des soins à un parent ou un proche. La loi permettra d'octroyer des conditions identiques à tous les employés.
La gauche, soutenue par quelques députés de droite, a tenté en vain d'assouplir cette limite, estimant qu'elle était rapidement atteinte. Elle ne correspond pas aux besoins des proches aidants, ont plaidé Kathrin Bertschy (Verts/BE) et Silvia Schenker (PS/BS). Les situations médicales sont variées et on ne peut pas prévoir à l'avance le nombre de jours nécessaires. L'UDC voulait réduire à six jours par an et trois par cas.
Par 110 voix contre 74, les députés ont refusé de limiter ce congé aux seuls parents directs comme le souhaitait M. Nantermod. Exclure les frères et soeurs ou les beaux-parents ne correspond pas aux multiples formes de familles actuelle, a souligné Benjamin Roduit (PDC/VS).

Allocations
L'allocation pour impotent et le supplément pour soins intenses de l'AI continueront à être versé lorsque l'enfant est hospitalisé. Mais le versement sera limité à un mois d'hospitalisation. Aujourd'hui, ces allocations sont suspendues dès le premier jour à l'hôpital. Cette mesure coûtera 2,5 millions de francs par an à l'AI.
Enfin, par 109 voix contre 76, le National a étendu le droit aux bonifications pour tâches d'assistance aux personnes avec une allocation pour impotence faible. Aujourd'hui seuls les handicapés les plus atteints sont concernés. L'UDC et le PLR s'y sont opposés, arguant que cela grèverait encore plus l'AVS.
Le montant est faible et s'élève à 1 million de francs, a précisé Alain Berset. Le droit aux bonifications sera en outre élargi aux concubins en couple depuis cinq ans au moins.

In futuro, ciò avverrà unicamente dopo aver trascorso un intero mese in cura. La misura genererà all'AI spese per 2,5 milioni di franchi all'anno.
No a proposte rosso-verdi
Dopo che l'UDC ha tentato invano di opporsi all'entrata in materia, durante l'esame di dettaglio il campo rosso-verde ha cercato di estendere il diritto al congedo per l'assistenza di altri membri della famiglia, quale un congiunto malato di cancro. Ma, con 133 voti contro 50 e 1 astenuto, la maggioranza borghese ha preferito attenersi ai figli, viste le possibili conseguenze finanziarie della proposta.
Con 134 voti contro 50, il plenum ha pure bocciato la proposta di Silvia Schenker (PS/BS) di prolungare il congedo da 14 a 28 settimane. Bea Heim (PS/SO) ha tentato invano di proporre che anche una ricaduta sia considerata un nuovo caso di malattia, ma la maggioranza - con 117 voti contro 65 e 2 astenuti - ha preferito seguire le raccomandazioni di Alain Berset, secondo il quale ciò è già possibile oggi.
No a proposte di UDC e PLR
Anche la proposta dell'UDC di ridurre le assenze professionali di breve durata non ha fatto breccia: Verena Herzog (UDC/TG) preconizzava che i genitori avrebbero diritto a un congedo pagato di al massimo tre giorni per evento, ma non più di sei all'anno. Il plenum l'ha bocciata con 112 voti contro 71 a 6 astenuti.
Con 110 voti contro 74, i deputati si sono poi rifiutati di limitare il congedo ai soli discendenti o ascendenti diretti, come auspicava una proposta di Philippe Nantermod. Escludere i fratelli e le sorelle, i congiunti o i partner registrati non corrisponde alle molteplici forme di famiglia attuali, ha sottolineato Benjamin Roduit (PPD/VS).

enthalt gewährt, damit Eltern ihren Kindern im Spital beistehen können. Der Rat folgte in diesem Punkt stillschweigend seiner Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2019

Die Kommission hat das **Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung** (19.027 n) beraten und in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie war bereits einstimmig auf die Vorlage eingetreten, da der Handlungsbedarf in diesem wichtigen gesellschaftspolitischen Bereich unbestritten war. In der Detailberatung folgte die Kommission weitestgehend dem Bundesrat bzw. dem Nationalrat. So befürwortet sie etwa bei der Frage der Dauer des kurzzeitigen Urlaubs für die Betreuung von Angehörigen den bundesrätlichen Vorschlag, der dafür höchstens drei Tage pro Ereignis und höchstens zehn Tage pro Jahr vorsieht. Auch bei der Massnahme des maximal 14-wöchigen Betreuungsurlaubs für Eltern von gesundheitlich schwer beeinträchtigten Kindern unterstützt die Kommission den Vorschlag des Bundesrates. Die Kosten für die Entschädigung dieses Urlaubs über die EO wurden vom Bundesrat auf 75 Millionen Franken pro Jahr geschätzt. Im Bereich der EL-Gesetzgebung beantragt die Kommission einstimmig, die mit der letzten EL-Reform vom März 2019 eingeführten Mietzinsmaxima anzupassen und einen garantierten Mietzinsbetrag für jene EL-Bezügerinnen und -Bezüger festzulegen, die in Wohngemeinschaften leben. Damit will die Kommission sicherstellen, dass Personen mit Beeinträchtigungen, die bei ihren Eltern oder in Wohngemeinschaften wohnen, nicht aus finanziellen Gründen ihre Wohnsituation ändern oder sogar in ein Heim ziehen müssen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2019

La commission a examiné la **loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches** (19.027) et l'a adoptée à l'unanimité au vote sur l'ensemble. La nécessité de légiférer sur cette importante question de politique sociétale n'étant pas contestée, elle avait auparavant déjà décidé, à l'unanimité également, d'entrer en matière sur le projet. Au cours de la discussion par article, la commission a largement suivi l'avis du Conseil fédéral et du Conseil national. Ainsi, sur la question du congé de courte durée pour la prise en charge de proches, elle soutient la proposition du gouvernement de limiter ce congé à trois jours par cas et à dix jours par an. Elle s'est également ralliée à la proposition du Conseil fédéral d'introduire un congé de prise en charge de 14 semaines au plus destiné aux parents d'enfants gravement atteints dans leur santé. Le gouvernement a estimé à 75 millions de francs par an les coûts liés à l'indemnisation de ce congé via les allocations pour perte de gain (APG). La commission propose également, à l'unanimité, d'adapter les montants maximaux pris en compte au titre de loyer, inscrits dans la législation sur les prestations complémentaires depuis mars 2019, et d'y introduire un loyer maximal garanti pour les bénéficiaires de prestations complémentaires vivant en communauté d'habitation. Elle veut ainsi garantir que les personnes atteintes dans leur santé, qui vivent chez leurs parents ou dans une communauté d'habitation, ne soient pas obligées, pour des raisons financières, de changer d'hébergement ou d'entrer dans un home.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.10.2019

La Commissione ha discusso la **legge federale concernente il miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari** (19.027 n) accogliendola all'unanimità nella votazione sul complesso. Sempre all'unanimità aveva già deciso di entrare in materia dato che la necessità di prendere misure in questo importante ambito di politica sociale era incontestata. Durante la deliberazione di dettaglio si è allineata ampiamente alla posizione del Consiglio federale e del Consiglio nazionale. Nella questione della durata del congedo breve per l'assistenza ai familiari appoggia ad esempio la proposta dell'Esecutivo che prevede un massimo di tre giorni per evento per un totale massimo di dieci giorni all'anno. Anche sulla questione del congedo di assistenza di massimo 14 settimane per genitori di figli con gravi problemi di salute la Commissione sostiene la proposta del Consiglio federale che ha stimato a 75 milioni di franchi all'anno l'indennizzo di questo congedo per il tramite delle IPG. Per quel che riguarda la normativa sulle prestazioni complementari (PC), la Commissione propone all'unanimità di adeguare il tetto massimo per le pigioni introdotto con la più recente revisione al riguardo a marzo 2019 e di determinare un importo per la pigione garantito per i beneficiari di PC che condividono l'alloggio con altre persone. In tal modo la Commissione vuole assicurare che le persone in situazione di handicap che convivono con i genitori o altri non debbano modificare la propria situazione abitativa o addirittura trasferirsi in un istituto per motivi finanziari.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

19.028 Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Genehmigung der Änderungen vom 14. Dezember 2017 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs
(BBl 2019 3909)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Kampf gegen die Straflosigkeit: Bundesrat verabschiedet Botschaft zu Änderungen des Römer Statuts
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 sein Engagement gegen die Straflosigkeit bei schwersten Verbrechen auf internationaler Ebene bekräftigt: er verabschiedete die Botschaft zur Genehmigung der Änderungen vom 14. Dezember 2017 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs. Mit dieser Vorlage soll die Gerichtsbarkeit des Strafgerichtshofs erweitert werden. Er soll neu die Verwendung folgender Waffen als Kriegsverbrechen ahnden können: Biologische Waffen, blindmachende Laserwaffen und Waffen, die durch Splitter verletzen, die durch Röntgenstrahlen nicht entdeckt werden können.
Die Vertragsstaaten des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs haben im Dezember 2017 entschieden, Artikel 8 des Statuts betreffend die Kriegsverbrechen um diese drei Tatbestände zu erweitern. Als Vertragsstaat des Römer Status hat die Schweiz den Entscheid mitgetragen.
Der Schweizer Gesetzgeber hat die Verwendung dieser drei Waffentypen bereits 2011 unter Strafe gestellt. Nicht zuletzt auf Grund des Engagements der Schweiz ist die Verwendung der Waffen auch im humanitären Völkerrecht untersagt. Die Änderungen des Römer Statuts stärken diese bestehende Verbote, indem sie die fraglichen Handlungen auch vor dem Strafgerichtshof als Kriegsverbrechen unter Strafe stellen. Durch diese sinnvolle Erweiterung der Zuständigkeit des Strafgerichtshofs wird die internationale Strafjustiz gestärkt.
Mit der Ratifikation dieser Änderungen würde die Schweiz somit ihren Beitrag

19.028 Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome

Message du 29 mai 2019 portant approbation des amendements du 14 décembre 2017 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale
(FF 2019 3781)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Lutte contre l'impunité : le Conseil fédéral adopte un message concernant des amendements au Statut de Rome
Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a réaffirmé son engagement contre l'impunité des auteurs des crimes les plus graves à l'échelon international. Il a adopté le message portant approbation des amendements du 14 décembre 2017 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Le projet vise à élargir la compétence de cette dernière, pour qu'elle puisse désormais punir l'utilisation des armes suivantes à titre de crime de guerre : les armes biologiques, les armes à laser aveuglantes et les armes blessant par des éclats qui ne sont pas localisables par rayons X.
En décembre 2017, les Etats parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale ont décidé d'ajouter l'utilisation de ces trois types d'armes à l'article 8 du Statut concernant les crimes de guerre. En tant qu'Etat partie au Statut de Rome, la Suisse a activement soutenu cette décision.
Le législateur suisse a rendu l'utilisation de ces trois types d'armes punissable en 2011 déjà. Le droit international humanitaire la proscrit également, notamment parce que la Suisse s'est engagée pour que tel soit le cas. Les amendements au Statut de Rome consolident l'interdiction existante en permettant la répression des actes en question par la Cour pénale internationale, à titre de crimes de guerre. Cet élargissement opportun de la compétence de la Cour renforce la justice pénale internationale.
En ratifiant ces amendements, la Suisse contribuerait à prévenir les crimes de guerre et à mieux protéger les civils tout

19.028 Corte penale internazionale. Emendamenti dello Statuto di Roma

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'approvazione degli emendamenti del 14 dicembre 2017 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (FF 2019 3231)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Lotta contro l'impunità: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente gli emendamenti allo Statuto di Roma
Durante la seduta del 29 maggio 2019, il Consiglio federale ha ribadito il suo impegno contro l'impunità in caso di crimini più gravi commessi a livello internazionale. In questa occasione, ha adottato il messaggio concernente l'approvazione degli emendamenti del 14 dicembre 2017 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale. Scopo del disegno è estendere la giurisdizione della Corte penale, in modo da consentirle di perseguire quale crimine di guerra anche l'uso delle seguenti armi: armi biologiche, armi laser accecanti e armi che feriscono mediante schegge che non siano localizzabili con i raggi X.
Nel dicembre del 2017 gli Stati Parte allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale hanno deciso di estendere l'articolo 8 dello Statuto relativo ai crimini di guerra ai tre elementi summenzionati. In qualità di Stato Parte allo Statuto di Roma, la Svizzera ha partecipato a tale decisione.
Il legislatore svizzero ha dichiarato punibile l'uso di questi tre tipi di armi già nel 2011. Il loro uso è vietato anche dal diritto internazionale umanitario, non da ultimo grazie all'impegno della Svizzera. Gli emendamenti allo Statuto di Roma riaffermano questi divieti, dichiarando gli atti in questione punibili come crimini di guerra anche davanti alla Corte penale. Questa opportuna estensione della competenza della Corte penale rafforza la giustizia penale internazionale.
Con la ratifica degli emendamenti, la Svizzera fornirebbe quindi un contributo alla prevenzione dei crimini di guerra e

zur Prävention von Kriegsverbrechen sowie zum besseren Schutz sowohl von Zivilpersonen als auch an den Kampfhandlungen beteiligten Personen leisten. Die Schweiz würde zudem ein wichtiges Signal aussenden, die Verwendung dieser Waffen über die Schweiz hinaus als Kriegsverbrechen strafbar zu machen und zu ahnden. Die Änderungen müssen von der Bundesversammlung genehmigt werden, bevor sie der Bundesrat ratifizieren kann.
Der Kampf gegen die Straflosigkeit bei schwersten Verbrechen ist zentrale Voraussetzung für eine nachhaltige Friedenssicherung und die Stabilität. Gemäss den verfassungsmässigen Zielen ihrer Aussenpolitik leistet die Schweiz damit einen wichtigen Beitrag zum friedlichen Zusammenleben der Völker, zur Achtung der Menschenrechte und zur Linderung von Not und Armut in der Welt.Der Internationale Strafgerichtshof ist eine ständige Institution mit Sitz in Den Haag. Sie ist für die Beurteilung der schwersten Verbrechen zuständig, welche die internationale Gemeinschaft als Ganzes berühren: Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, Völkermord und Aggression. Die völkerrechtliche Grundlage der Institution ist das Römer Statut des Internationalen Strafgerichtshofs vom 17. Juli 1998. Die Schweiz ratifizierte das Römer Statut am 12. Oktober 2001. Mittlerweile zählt das Römer Statut 122 Vertragsstaaten.

comme les personnes participant aux hostilités. La Suisse enverrait en outre un signal fort pour que l'utilisation des armes susmentionnées soit punissable et sanctionnée en tant que crime de guerre au-delà de ses frontières également. Les amendements doivent être approuvés par l'Assemblée fédérale avant que le Conseil fédéral ne puisse les ratifier.
La lutte contre l'impunité des auteurs des crimes les plus graves est essentielle pour assurer la stabilité et un maintien durable de la paix. Conformément aux objectifs de politique étrangère ancrés dans sa Constitution, la Suisse apporte ainsi une contribution importante à la coexistence pacifique des peuples, au respect des droits de l'homme, à la lutte contre la pauvreté dans le monde et à soulager des populations dans le besoin.
La Cour pénale internationale est une institution permanente dont le siège se trouve à La Haye. Elle a la compétence de juger les auteurs des crimes les plus graves affectant la communauté internationale dans son ensemble : les crimes de guerre, les crimes contre l'humanité, le génocide et le crime d'agression. Le texte fondateur de cette institution en droit international est le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998, qui compte 122 Etats parties. La Suisse l'a ratifié le 12 octobre 2001.

al miglioramento della protezione sia dei civili sia dei combattenti. Lancerebbe inoltre un segnale importante affinché l'uso di queste armi sia bandito e perseguito come crimine di guerra anche al di fuori dei suoi confini. Per poter essere ratificati dal Consiglio federale, gli emendamenti devono essere approvati dall'Assemblea federale.
La lotta contro l'impunità in caso di crimini più gravi è una premessa fondamentale per una pace duratura e la stabilità. Conformemente agli obiettivi della politica estera iscritti nella Costituzione federale, la Svizzera fornisce così un prezioso contributo per assicurare la convivenza pacifica dei popoli, far rispettare i diritti umani, aiutare le popolazioni nel bisogno e lottare contro la povertà nel mondo.
La Corte penale internazionale è un'istituzione permanente con sede all'Aia, competente nel giudizio dei reati più gravi che riguardano la comunità internazionale nel suo insieme: crimini di guerra, crimini contro l'umanità, genocidio e aggressione. L'atto giuridico internazionale che la istituisce è lo Statuto di Roma della Corte penale internazionale del 17 luglio 1998, ratificato dalla Svizzera il 12 ottobre 2001. Nel frattempo lo Statuto di Roma conta 122 Stati Parte.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderungen vom 14. Dezember 2017 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs
(BBl 2019 3921)
18.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation des amendements du 14 décembre 2017 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale (FF 2019 3793)
18.09.2019 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale che approva gli emendamenti del 14 dicembre 2017 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (FF 2019 3243)
18.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.09.2019

Nationalrat heisst Ratifizierung des geänderten Römer Statuts gut
Die Anwendung von biologischen und blind machenden Laserwaffen sowie von Waffen, die durch Splitter

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.09.2019

Compétences élargies pour la Cour pénale internationale
La Cour pénale internationale devrait pouvoir punir l'utilisation d'armes biologiques comme crime

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2019

Crimini internazionali, no armi biologiche e laser accecanti
Bisogna lottare contro l'impunità in caso di crimini commessi a livello internazionale mediante armi biologi-

verletzen oder die im Körper durch Röntgenstrahlen nicht entdeckt werden können, soll als Kriegsverbrechen eingestuft werden.
Der Nationalrat hat am Mittwoch als Erstrat mit 106 zu 57 Stimmen aus der SVP-Fraktion die entsprechende Änderung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs gutgeheissen. In der Schweiz und im humanitären Völkerrecht steht die Verwendung dieser drei Waffentypen schon seit 2011 unter Strafe.
Mit Aufnahme dieser Waffentypen in das Römer Statut könnten entsprechende Handlungen auch vor dem Strafgerichtshof in Den Haag als Kriegsverbrechen geahndet werden, schrieb das Aussendepartement EDA zu der Vorlage.
Die Vertragsstaaten des Römer Statuts hatten im Dezember 2017 entschieden, die drei Waffentypen im entsprechenden Artikel zu ergänzen. Die Schweiz als Vertragsstaat habe diesen Entscheid mitgetragen, so das EDA. Eine Gesetzesänderung erfordert die Vorlage nicht. Die Zuständigkeit des Strafgerichtshofes werde erweitert.
Mit der Ratifikation würde die Schweiz sowohl bei der Prävention von Kriegsverbrechen als auch beim besseren Schutz von Zivilpersonen und Personen in Kampfhandlungen einen Beitrag leisten. Das Parlament muss die Änderung genehmigen, bevor der Bundesrat sie ratifizieren kann.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2019

Die Kommission hat den Bundesbeschluss zur Genehmigung der Änderungen vom 14. Dezember 2017 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (19.028) einstimmig angenommen. Mit der Ratifizierung dieser Änderungen durch die Schweiz wird die Zuständigkeit des Strafgerichtshofs erweitert und die internationale Strafjustiz gestärkt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

de guerre. Le Conseil national a adopté mercredi par 106 voix contre 57 une demande de révision du Statut de Rome qui élargit les compétences du tribunal. Le dossier passe au Conseil des Etats.
En décembre 2017, les Etats parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale ont décidé d'ajouter l'utilisation de trois types d'armes à l'article concernant les crimes de guerre. Sont concernées les armes biologiques, mais aussi les armes à laser aveuglantes et les armes blessant par des éclats qui ne sont pas localisables par rayons X, a précisé Giovanni Merlini (PLR/TI) au nom de la commission.
En tant qu'Etat partie au Statut de Rome, la Suisse a activement soutenu cette décision. Le droit helvétique proscrit déjà ces trois types d'armes depuis 2011. Le droit international humanitaire aussi. Avec ces amendements, l'interdiction sera consolidée et la justice pénale internationale renforcée, a estimé le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis.
Une ratification permettrait à la Suisse de contribuer à prévenir les crimes de guerre et à mieux protéger les civils tout comme les personnes participant aux hostilités, a souligné Sibel Arslan (Verts/BL). La lutte contre l'impunité des auteurs des crimes les plus graves est essentielle pour assurer la stabilité et un maintien durable de la paix.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2019

La commission a approuvé à l'unanimité l'arrêté fédéral portant approbation des amendements du 14 décembre 2017 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale (19.028). La ratification de ces amendements par la Suisse élargit la compétence de la Cour et renforce la justice pénale internationale.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

che o altri sistemi d'arma che rendono difficoltose le cure. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha approvato (106 voti a 57) i nuovi emendamenti allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale. Il dossier va agli Stati.
Lo scopo di tali emendamenti è di estendere la giurisdizione della Corte penale, in modo da consentirle di perseguire quale crimine di guerra anche l'uso di armi biologiche, laser accecanti e che feriscono mediante schegge non localizzabili mediante i raggi X. Questa estensione era stata decisa dagli Stati membri dello Statuto di Roma nel dicembre del 2017.
Le norme elvetiche hanno dichiarato punibile l'uso di queste armi già nel 2011 e l'utilizzo è vietato anche a dal diritto umanitario internazionale, ha sottolineato a nome della commissione Giovanni Merlini (PLR/TI). Gli emendamenti riaffermano questi divieti, dichiarando gli atti in questione punibili come crimini di guerra anche davanti alla Corte penale.
Con la ratifica degli emendamenti, la Svizzera fornirebbe quindi un contributo alla prevenzione dei crimini di guerra e al miglioramento della protezione sia dei civili sia dei combattenti «contro crudeltà esecrabili», ha spiegato il consigliere nazionale ticinese.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2019

La Commissione ha approvato all'unanimità il decreto federale che approva gli emendamenti del 14 dicembre 2017 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (19.028). Gli emendamenti in questione ampliano la competenza della Corte penale e rafforzano la giustizia penale internazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

19.029 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2018. Bericht

Bericht vom 22. Mai 2019 über die im Jahr 2018 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBl 2019 3597)

Übersicht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Be-richt über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2018 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beige-treten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.
Die Darstellung der einzelnen Verträge erfolgt seit 2017 in leicht veränderter, komprimierter Form, mit der Absicht, eine leichter zu lesende Übersicht zu bieten. Diejenigen Kategorien, die eine grössere Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben gekürzt und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen ist unverändert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Ebenfalls unverändert werden die Änderungen bereits bestehender Verträge in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

19.029 Traités internationaux conclus en 2018. Rapport

Rapport du 22 mai 2019 sur les traités internationaux conclus en 2018
(FF 2019 3489)

Condensé

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2018.
Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords appli-cables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.
Les comptes rendus sont structurés de la manière suivante, légèrement différente depuis 2017, dans l'idée d'une présentation comprimée plus agréable. Pour les catégories faisant l'objet d'un très grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état, comme par le passé, du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, également de la même manière que les années précédentes, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

19.029 Trattati internazionali conclusi nel 2018. Rapporto

Rapporto del 22 maggio 2019 sui trattati internazionali conclusi nel 2018
(FF 2019 2939)

Compendio

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggruppamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2018.
Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito durante lo scorso anno, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.
I resoconti sono strutturati come segue, in modo leggermente diverso rispetto al 2017, ai fini di una presentazione compatta e più gradevole. Per le categorie che comprendono un grande numero di trattati, questi ultimi sono ora enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo relativamente succinto e per ogni base legale, i partner, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi che hanno portato alla loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Come negli anni precedenti il rapporto contiene anche, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna.

Verhandlungen

18.09.2019 NR Kenntnisnahme

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 14./15.10.2019 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

18.09.2019 CN Pris acte

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 14./15.10.2019.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

18.09.2019 CN Presa d'atto

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 14./15.10.2019.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.032 Polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus. Bundesgesetz

Botschaft vom 22. Mai 2019 zum Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (BBl 2019 4751)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019

Umgang mit terroristischen Gefährdern: Bundesrat schlägt zusätzliche Instrumente vor
Die Polizei soll zusätzliche Instrumente bekommen für den Umgang mit terroristischen Gefährdern. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2019 die Botschaft zum entsprechenden Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (PMT) verabschiedet. Damit werden die bestehenden Möglichkeiten gezielt ergänzt. Vorgesehen sind etwa eine Meldepflicht, ein Rayonverbot oder - als letztes Mittel - die Eingrenzung auf die eigene Wohnung («Hausarrest»). Der Bund soll diese Massnahmen von Fall zu Fall auf Antrag der Kantone anordnen können.
In den letzten Jahren hat die Schweiz ihr Instrumentarium zur Terrorismusbekämpfung konsequent und Schritt für Schritt verstärkt. Die neuen polizeilichen Massnahmen ergänzen dieses Instrumentarium. Sie sollen dann eingesetzt werden können, wenn von einer Person eine Gefahr ausgeht, die Hinweise jedoch nicht ausreichen zur Eröffnung eines Strafverfahrens. Und sie sollen auch vorbeugend zur Anwendung kommen können, nach der Entlassung aus dem Strafvollzug, unter Umständen auch während eines Strafverfahrens.

Meldepflicht, Ausreiseverbot, Hausarrest
Vorgesehen sind etwa die Pflicht, sich zu vorgegebenen Zeiten persönlich bei einem Polizeiposten oder einer anderen Behörde zu melden, ein Ausreiseverbot, verbunden mit der Beschlagnahme des Reisepasses, ein Kontaktverbot sowie die sogenannte Ein- und Ausgrenzung. Letzteres bedeutet, dass die betreffende Person ein bestimmtes Gebiet nicht be-

19.032 Mesures policières de lutte contre le terrorisme. Loi

Message du 22 mai 2019 concernant la loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (FF 2019 4541)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019

Terroristes potentiels : le Conseil fédéral propose de nouveaux instruments
La police doit se voir doter de nouveaux instruments pour gérer les terroristes potentiels. Lors de sa séance du 22 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (MPT). Les possibilités existantes en sont par là complétées de manière ciblée. Sont notamment prévues l'obligation de se présenter, l'interdiction de périmètre ou - en dernier recours - l'assignation à une propriété. La Confédération doit pouvoir ordonner ces mesures au cas par cas sur demande des cantons.
Ces dernières années, la Suisse a renforcé, pas à pas, son arsenal d'instruments pour lutter contre le terrorisme. Les nouvelles mesures policières viennent le compléter. Elles pourront être utilisées si un individu représente une menace mais que les indices ne suffisent toutefois pas pour ouvrir une procédure pénale. Elles pourront aussi être ordonnées de manière préventive, après l'exécution de la peine et, dans certaines circonstances, pendant une procédure pénale.

Obligation de se présenter, interdiction de quitter le territoire, assignation à une propriété
Sont par exemple prévues l'obligation de se présenter à un poste de police ou à une autre autorité à des horaires déterminés, l'interdiction de quitter le territoire couplée à la confiscation du passeport, l'interdiction de contact ainsi que l'interdiction géographique (la personne concernée ne peut entrer dans un périmètre déterminé ni quitter un périmètre déterminé). L'assignation à une

19.032 Misure di polizia per la lotta al terrorismo. Legge federale

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente la legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo
(FF 2019 3935)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019

Gestione di potenziali terroristi: il Consiglio federale propone ulteriori strumenti
La polizia deve poter disporre di ulteriori strumenti per la gestione di persone che costituiscono una potenziale minaccia terroristica (di seguito «potenziali terroristi»). Nella seduta del 22 maggio 2019, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (MPT). Il dispositivo esistente verrà quindi ampliato in modo mirato. Tra le nuove misure proposte, vi sono tra l'altro l'obbligo di presentarsi, il divieto di lasciare e di accedere ad aree determinate o ancora, quale ultima ratio, il divieto di lasciare la propria abitazione («arresti domiciliari»). La Confederazione deve poter ordinare queste misure, caso per caso, su richiesta dei Cantoni.
Negli ultimi anni la Svizzera ha rafforzato in modo sistematico e graduale il suo dispositivo di lotta al terrorismo. Le nuove misure di polizia intendono integrare tale dispositivo. Esse vanno adottate quando una persona costituisce una minaccia senza che esistano, tuttavia, indizi sufficienti per l'apertura di un procedimento penale. Queste misure possono inoltre essere applicate a scopo preventivo, dopo l'esecuzione della pena e, a seconda delle circostanze, anche durante un procedimento penale.

Obbligo di presentarsi, divieto di lasciare il Paese, arresti domiciliari
Tra le nuove misure sono previsti l'obbligo di presentarsi in orari predefiniti presso un posto di polizia o un'altra autorità, il divieto di lasciare il Paese e il conseguente sequestro del passaporto, il divieto di avere contatti e il cosiddetto

treten oder verlassen darf. Möglich ist auch die Eingrenzung auf eine Liegenschaft («Hausarrest»). Diese ist als letztes Mittel anzusehen. Dafür ist zusätzlich zur Bewilligung durch fedpol eine richterliche Genehmigung notwendig.
Die Einführung einer sogenannten gesicherten Unterbringung (GUG) für terroristische Gefährder, welche die Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) in der Vernehmlassung vorgeschlagen hatte, wurde vertieft geprüft. Sie kann jedoch nicht umgesetzt werden, weil sie im Unterschied zum vorgeschlagenen Hausarrest nicht konform wäre mit der Europäischen Menschenrechtskonvention. Dies zeigt ein Gutachten, das von den Kantonen in Auftrag gegeben worden war.
Mit den im neuen Bundesgesetz vorgesehenen Massnahmen, insbesondere dem Hausarrest, sowie den bereits verfügbaren Möglichkeiten können die angestrebten Ziele erreicht werden. Im geltenden Recht gibt es nämlich bereits verschiedene Möglichkeiten zur Anordnung von Haft oder anderen Freiheitsbeschränkungen für Personen, die nach Verbüssen ihrer Strafe weiterhin ein ernsthaftes Risiko darstellen, etwa die so genannte Ingewahrsamnahme nach kantonalem Polizeirecht, die fürsorgerische Unterbringung nach Art. 426ff. ZGB oder die Verwahrung nach Art. 64 StGB. Auf die Einführung einer GUG wird deshalb im Einvernehmen mit der KKJPD verzichtet.

Konsequenteres Vorgehen bei der Ausweisung
Für terroristische Gefährder, die ausgeschafft werden sollen, soll in jedem Fall eine Ausschaffungshaft angeordnet werden können. Nach geltendem Recht ist dies nicht sichergestellt. Es wird deshalb ein neuer Haftgrund für Fälle geschaffen, in denen von einer Person eine Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz ausgeht.
Weiter soll eine rechtskräftig ausgewiesene ausländische Person, die nicht in ihr Heimatland zurückgeschafft werden kann, künftig nicht mehr vorläufig aufgenommen werden können. Ohne vorläufige Aufnahme verliert die betreffende Person namentlich die Möglichkeit, eine Erwerbstätigkeit auszuüben

propriété est également possible ; elle doit être considérée comme dernier recours et nécessite l'autorisation d'un juge en plus de celle de fedpol.
L'instauration d'un placement sécurisé, que la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) avait proposée pour les terroristes potentiels lors de la consultation, a été examinée en détail. Une telle mesure ne pourra toutefois pas être mise en oeuvre : il ressort en effet d'une expertise commandée par les cantons que, contrairement à l'assignation à une propriété, le placement sécurisé ne serait pas conforme à la Convention européenne des droits de l'homme.
Les mesures prévues dans la nouvelle loi, notamment l'assignation à une propriété, ainsi que les instruments déjà disponibles permettront d'atteindre les objectifs visés. Le droit en vigueur propose déjà diverses possibilités d'ordonner une détention ou d'autres restrictions de liberté à l'encontre de personnes qui, même après avoir purgé leur peine, continuent de représenter une menace sérieuse, comme la garde à vue selon le droit policier cantonal, le placement à des fins d'assistance selon les art. 426 ss du code civil ou l'internement selon l'art. 64 du code pénal. Il a donc été renoncé à l'instauration d'un placement sécurisé, d'entente avec la CCDJP.

Une procédure plus systématique dans les expulsions
Une détention en vue du renvoi ou de l'expulsion doit pouvoir être ordonnée dans tous les cas où un terroriste potentiel doit être expulsé, ce que le droit en vigueur ne garantit pas. Aussi un nouveau motif de détention est-il créé pour les situations où une personne représente une menace pour la sécurité intérieure ou extérieure de la Suisse.
Par ailleurs, un étranger sous le coup d'une expulsion entrée en force qui ne peut être renvoyé dans son pays d'origine ne doit désormais plus pouvoir être admis provisoirement. Sans admission provisoire, il perd alors la possibilité d'exercer une activité lucrative ou de faire venir sa famille. Il ne pourra plus bénéficier que d'une aide d'urgence en lieu et place de l'aide sociale. Cette nouvelle réglementation garantit que les

divieto di lasciare e di accedere ad aree determinate. Quest'ultimo divieto significa che una persona non è autorizzata ad accedere a una determinata area o a lasciarla. È previsto inoltre il divieto di lasciare un immobile («arresti domiciliari»). Questa misura va adottata come ultima ratio e richiede, oltre all'autorizzazione dell'Ufficio federale di polizia (fedpol), anche l'approvazione di un'autorità giudiziaria.
L'introduzione di una cosiddetta custodia di sicurezza per potenziali terroristi, proposta dalla Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP) nell'ambito della procedura di consultazione, è stata esaminata in modo approfondito. Si tratta, tuttavia, di una misura che non può essere attuata perché, contrariamente agli arresti domiciliari proposti, non è compatibile con la Convenzione europea dei diritti dell'uomo. Questa è la conclusione alla quale è giunta una perizia effettuata su incarico dei Cantoni.
Le misure previste dalla nuova legge federale, in particolare gli arresti domiciliari, e gli strumenti attualmente già disponibili consentono di raggiungere gli obiettivi perseguiti. Nel diritto vigente sono infatti già contemplate diverse possibilità per disporre la carcerazione o altre misure restrittive della libertà nei confronti di persone che, dopo aver scontato la loro pena, continuano a rappresentare una seria minaccia. Si tratta, ad esempio, del fermo di polizia ai sensi del diritto cantonale sulla polizia, del ricovero a scopo di assistenza ai sensi degli articoli 426 e seguenti del Codice civile o dell'internamento ai sensi dell'articolo 64 del Codice penale. D'intesa con la CDDGP, è quindi stato deciso di rinunciare all'introduzione della custodia di sicurezza.

Procedura più rigorosa in caso di espulsione
Nei confronti dei potenziali terroristi oggetto di un'espulsione, deve sussistere la possibilità di ordinare una carcerazione in vista di rinvio coatto. Il diritto vigente non garantisce tuttavia tale procedura. Viene quindi creato un nuovo motivo di carcerazione per i casi in cui una persona costituisce una minaccia per la sicurezza interna o esterna della Svizzera.

oder die Familie nachzuziehen. Zudem wird ihr statt Sozialhilfe lediglich Nothilfe gewährt. Mit dieser neuen Regelung ist sichergestellt, dass terroristische Gefährder mit einer ausländerrechtlichen Ausweisung nicht bessergestellt werden als Personen mit einer strafrechtlichen Landesverweisung. Diese Neuerung wurde nach der Vernehmlassung in die Vorlage aufgenommen.
Um Netzwerke von kriminellen Organisationen - einschliesslich jener terroristischer Natur - frühzeitig zu erkennen, soll fedpol im Internet und in elektronischen Medien verdeckt fahnden können. Damit werden die Möglichkeiten zur Informationsbeschaffung verbessert. Verbessert wird auch der Informationsaustausch zwischen den Behörden durch erweiterte Zugriffsrechte auf die Informationssysteme des Bundes.

Ergänzende Massnahmenpakete
Die Massnahmen, die der Bundesrat jetzt dem Parlament vorschlägt, ergänzen das Instrumentarium der Schweiz zur Bekämpfung des Terrorismus. Es ist das dritte von drei Massnahmenpaketen, die der Bundesrat 2017 angekündigt hatte. Bereits Ende November 2017 verabschiedet wurde der Nationale Aktionsplan (NAP) zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus. Er beinhaltet Massnahmen zur Prävention und Integration. Im September 2018 hat der Bundesrat dem Parlament die Botschaft überwiesen, mit der das strafrechtliche Instrumentarium zur Bekämpfung des Terrorismus verstärkt werden soll.

terroristes potentiels frappés d'une expulsion en vertu du droit des étrangers ne seront pas mieux lotis que les personnes frappées d'une expulsion obligatoire pénale. Elle a été ajoutée au projet après la consultation.
Afin de déceler à temps les réseaux d'organisations criminelles - dont celles de nature terroriste -, fedpol doit pouvoir mener des recherches discrètes sur Internet et dans les médias électroniques. Les possibilités de collecter des renseignements en seront ainsi améliorées. L'élargissement des droits d'accès aux systèmes d'information fédéraux permettra quant à lui d'optimiser l'échange d'informations entre les autorités.

Des trains de mesures complémentaires
Les mesures que propose aujourd'hui le Conseil fédéral au Parlement viennent compléter l'arsenal des instruments dont dispose la Suisse pour combattre le terrorisme. C'est le dernier des trois trains de mesures que le Conseil fédéral avait annoncés en 2017. Le Plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent (PAN), contenant des mesures de prévention et d'intégration, a été adopté fin novembre 2017. En septembre 2018, le Conseil fédéral a présenté au Parlement le message qui doit permettre de renforcer l'arsenal de droit pénal destiné à combattre le terrorisme.

Una persona straniera che, pur essendo oggetto di un'espulsione passata in giudicato, non può essere rinviata nel suo Paese d'origine, in futuro non potrà più essere ammessa provvisoriamente. Senza un'ammissione provvisoria, la persona in questione perde soprattutto la possibilità di esercitare un'attività lucrativa o di ricongiungersi con la sua famiglia. Invece dell'aiuto sociale, le verrà inoltre concesso soltanto l'aiuto in situazioni di bisogno. Questo nuovo disciplinamento permette di garantire che i potenziali terroristi oggetto di un'espulsione ai sensi del diritto in materia di stranieri non beneficino di condizioni più favorevoli rispetto alle persone oggetto di un'espulsione ai sensi del diritto penale. Si tratta di una novità inserita nel progetto dopo la procedura di consultazione.
Per riuscire a individuare tempestivamente le reti di organizzazioni criminali, anche quelle di stampo terroristico, fedpol deve poter svolgere indagini in incognito su Internet e nei media elettronici. In questo modo vengono potenziate le possibilità di acquisire informazioni. L'estensione dei diritti d'accesso ai sistemi d'informazione della Confederazione consentirà inoltre di rafforzare anche lo scambio di informazioni tra autorità.

Pacchetti di misure complementari
Le misure che il Consiglio federale sottopone ora al Parlamento, integrano il dispositivo della Svizzera per la lotta al terrorismo. Si tratta del terzo dei tre pacchetti di misure annunciate dal Consiglio federale nel 2017. Già a fine novembre 2017 è stato adottato il Piano nazionale d'azione per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento (PAN) che contempla provvedimenti di prevenzione e reintegrazione. Nel settembre 2018 il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento il messaggio con cui intende potenziare il dispositivo di diritto penale contro il terrorismo.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.11.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt einstimmig, die Vorlagen des Bundesrates

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 08.11.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose, à l'unanimité, d'adopter les projets du

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 08.11.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) chiede all'unanimità di approvare i disegni

zur Terrorismusbekämpfung anzunehmen (18.071 und 19.032). Damit sollen künftig sowohl der strafrechtliche als auch der polizeilich-präventive Massnahmenkatalog ausgebaut werden.
Die Kommission war bereits im Januar auf die Vorlage 18.071 und im Oktober auf die Vorlage 19.032 eingetreten und hatte deren Stossrichtung begrüsst. Weiter hatte sie die Kantone sowie verschiedene Experten angehört und vom EJPD Zusatzunterlagen verlangt.
In der Detailberatung unterstützte die SiK-S nun weitgehend die beiden Vorlagen des Bundesrates. Sie befürwortet die Anpassung des Strafrechts und die Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit (18.071). Sie sprach sich aber einstimmig dafür aus, das Strafmass sowohl für kriminelle, als auch terroristische Organisationen auf bis zu zehn Jahren festzulegen (Art. 260ter Strafgesetzbuch). Der Entwurf des Bundesrats sieht für kriminelle Organisationen ein anderes Strafmass vor als für terroristische. Aus Sicht der Kommission würde diese Unterscheidung in der Auslegung zu Unklarheiten führen. Zudem sollen sowohl terroristische als auch kriminelle Organisationen mit gebührender Härte bestraft werden können.
Bei der Vorlage 19.032 beantragt die Kommission mit 11 zu 1 Stimmen, dass polizeilich-präventive-Massnahmen zwar auf sechs Monate begrenzt, aber um jeweils sechs Monate verlängert werden können. Gemäss Entwurf des Bundesrats wäre die Verlängerung lediglich einmal möglich (Art. 23g BWIS). Einstimmig beantragt die SiK-S zudem, dass der auf drei Monate begrenzte Hausarrest ebenfalls jeweils um drei Monate verlängert werden kann (statt nur zwei Mal um drei Monate, Art. 23o Abs. 5 BWIS). Aus Sicht der Kommission sollen gegen terroristische Gefährder, die weiterhin als gefährlich eingestuft werden, die Massnahmen mit entsprechender Verfügung verlängert werden können. Ansonsten bliebe dem Fedpol nach Ablauf der Massnahmendauer die Hände gebunden. Die Rechtstaatlichkeit bleibe gewahrt, weil die betroffene Person die Verfügung jeweils anfechten könne und somit auch immer höhere Anforderungen an die Verhältnismässigkeit erfüllt werden müssen.
Mit 4 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltun-

Conseil fédéral visant à lutter contre le terrorisme (18.071 et 19.032). Il s'agit d'étoffer aussi bien les mesures pénales que les mesures policières préventives.
En janvier et octobre de cette année, la commission était déjà entrée en matière respectivement sur les projets 18.071 et 19.032, se montrant favorable à l'orientation proposée dans ces projets. Elle avait également auditionné des représentants des cantons ainsi que des experts et avait demandé au DFJP de lui faire parvenir des documents supplémentaires.
Au cours de la discussion par article, la commission s'est largement ralliée aux deux projets du Conseil fédéral. Elle soutient l'adaptation du droit pénal et l'amélioration de la coopération internationale (18.071), mais propose, à l'unanimité, que la peine soit de dix ans au plus aussi bien pour les organisations criminelles que pour les organisations terroristes (art. 260ter CP) - le Conseil fédéral proposant une durée de peine différente. De l'avis de la commission, cette distinction pourrait prêter à confusion lors de l'interprétation de la loi. En outre, les deux types d'organisations doivent pouvoir être sévèrement sanctionnés.
S'agissant du projet 19.032, la commission propose, par 11 voix contre 1, que les mesures policières préventives, qui sont limitées à six mois, puissent être prolongées par tranches de six mois. Dans son projet, le Conseil fédéral propose que ces mesures ne puissent être prolongées qu'une fois (art. 23g LMSI). A l'unanimité, la commission propose en outre que l'assignation à une propriété, laquelle est limitée à trois mois, puisse elle aussi être prolongée par tranches de trois mois (le Conseil fédéral propose que l'assignation ne puisse être prolongée que deux fois; art. 23o, al. 5, LMSI). La commission estime que ces mesures doivent pouvoir être prolongées dans le cas de terroristes potentiels étant toujours considérés comme dangereux, faute de quoi fedpol aurait les mains liées à l'échéance de la durée des mesures. Elle précise que l'Etat de droit reste garanti, car les personnes concernées ont, à chaque prolongation, la possibilité de recourir contre la décision; partant, les exigences à remplir en matière de propor-

del Consiglio federale concernenti la lotta al terrorismo (18.071 e 19.032), che prevedono un'estensione del catalogo delle misure preventive di polizia e dei provvedimenti di diritto penale.
La Commissione era già entrata in materia sull'oggetto 18.071 nel mese di gennaio e sull'oggetto 19.032 in ottobre sostenendo l'approccio proposto. Aveva inoltre sentito diversi Cantoni ed esperti, e chiesto informazioni supplementari al DFGP.
Nella deliberazione di dettaglio la CPS-S aveva ampiamente appoggiato i due disegni del Consiglio federale. Essa aveva sostenuto l'adeguamento del diritto penale e il miglioramento della cooperazione internazionale (18.071), pronunciandosi tuttavia all'unanimità in favore della fissazione di una pena fino a dieci anni sia per le organizzazioni criminali sia per quelle terroristiche (art. 260ter Codice penale). Il disegno del Consiglio federale prevede una commisurazione della pena diversa tra le organizzazioni criminali e quelle terroristiche. Secondo la Commissione questa differenziazione potrebbe comportare incertezze nell'interpretazione. Inoltre, queste due organizzazioni dovrebbero poter essere sanzionate con la debita severità.
Per quanto concerne l'oggetto 19.032 la Commissione propone, con 11 voti contro 1, che le misure preventive di polizia siano sì limitate a sei mesi, ma che possano essere prorogate ogni volta di ulteriori sei mesi. Il disegno del Consiglio federale prevedeva una sola proroga (art. 23g LMSI). La CPS-S propone inoltre all'unanimità che gli arresti domiciliari limitati a tre mesi possano parimenti essere prorogati ogni volta di tre mesi (anziché due volte per tre mesi, art. 23o cpv. 5 LMSI). La Commissione ritiene che contro potenziali terroristi che continuano a essere considerati pericolosi, debba poter essere pronunciata una proroga delle misure mediante decisione formale. In caso contrario, alla scadenza delle misure Fedpol avrebbe le mani legate. Lo Stato di diritto rimarrebbe garantito perché la persona interessata potrebbe ricorrere contro la decisione, in modo che occorrerebbe adempiere esigenze sempre più elevate dal profilo della proporzionalità.
Con 4 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione propone che Fedpol pos-

gen beantragt die Kommission, dass das Fedpol nur aus medizinischen Gründen Ausnahmen vom Hausarrest bewilligen kann (Art. 23o BWIS). Aus Sicht der Kommissionsmehrheit sollen Erwerbs- und Bildungszwecke, die Ausübung der Glaubensfreiheit oder die Wahrnehmung von familiären Verpflichtungen nicht zu den Ausnahmegründen gehören, wie es der Bundesrat vorschlägt. Ansonsten bestehe die Gefahr, dass die Massnahme unterhöhlt werde. Aus Sicht der Minderheit stellt der Hausarrest aber bereits an sich eine einschneidende Massnahme dar; es gelte durch die Möglichkeit von Ausnahmegründen die Verhältnismässigkeit zu wahren.
Mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission weiter, dass die im Rahmen der elektronischen Überwachung erhobenen Daten spätestens zwölf Monate - statt 100 Tage - nach Abschluss der Überwachung vernichtet werden (Art. 23q BWIS).
Der Ständerat wird die beiden Vorlagen in der Wintersession behandeln.

tionnalité demeurent strictes.
Par 4 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission propose que fedpol ne puisse accorder des dérogations à l'assignation que pour des raisons de santé (art. 23o LMSI). La majorité de la commission ne souhaite pas que des raisons de profession, de formation, de liberté de croyance ou de famille soient considérés comme de justes motifs, comme le propose le Conseil fédéral : elle craint en effet que la mesure soit vidée de sa substance. La minorité considère que l'assignation constitue en elle-même une mesure radicale et que la possibilité de prévoir des dérogations permet de garantir la proportionnalité.
Par 9 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose par ailleurs que les données récoltées durant la surveillance électronique soient détruites au plus tard 12 mois - au lieu de 100 jours - après la fin de la surveillance (art. 23q LMSI).
Le Conseil des Etats se penchera sur les deux projets à la session d'hiver.

sa autorizzare deroghe agli arresti domiciliari soltanto per ragioni mediche (art. 23o LMSI). Secondo la maggioranza della Commissione l'esercizio di un'attività lucrativa o formativa, la libertà di credo o obblighi familiari non dovrebbero rientrare nei motivi di deroga - come invece propone il Consiglio federale - poiché vi sarebbe il rischio che la misura venga vanificata. Per la minoranza della Commissione gli arresti domiciliari rappresenterebbero già di per sé una misura incisiva; i motivi di deroga offrono la possibilità di garantire la proporzionalità.
Con 9 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione propone inoltre che i dati raccolti nell'ambito della sorveglianza elettronica siano distrutti al più tardi entro 12 mesi - anziché 100 giorni - dalla conclusione della misura (art. 23q LMSI).
Il Consiglio degli Stati tratterà i due oggetti in occasione della sessione invernale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.033 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021 (BBl 2019 4215)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum AIA mit 19 weiteren Partnerstaaten und genehmigt den ersten Prüfbericht
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 die Botschaft zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten (AIA) mit 19 weiteren Partnerstaaten verabschiedet. Das Inkrafttreten ist für 2020 geplant mit einem ersten Datenaustausch 2021. Ferner hat der Bundesrat den Bericht zum Prüfmechanismus zur standardkonformen Umsetzung des AIA durch Partnerstaaten genehmigt.
Von den gegenwärtig 108 Staaten und Territorien, die sich zum AIA-Standard bekennen, fehlen dem Schweizer AIA-Netzwerk noch deren 19. Mit der entsprechenden Erweiterung des AIA-Netzwerks trägt die Schweiz dazu bei, dass weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen geschaffen werden.
Konkret beabsichtigt der Bundesrat, mit den folgenden weiteren Partnerstaaten erstmals 2021 Informationen über Finanzkonten auszutauschen: Albanien, Aserbaidschan, Brunei Darussalam, Dominica, Ghana, Kasachstan, Libanon, Macao, die Malediven, Nigeria, Niue, Pakistan, Peru, Samoa, Sint Maarten, Trinidad und Tobago, die Türkei und Vanuatu. Im Zeitraum zwischen der Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens und der Veröffentlichung der Botschaft hat zudem Oman erklärt, den AIA bis 2020 umzusetzen. Aus diesem Grund hat der Bundesrat diesen Staat ebenfalls in die Liste der weiteren Partnerstaaten aufgenommen.

19.033 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2020/2021

Message du 29 mai 2019 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir des années 2020 et 2021 (FF 2019 4053)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'introduction de l'EAR avec 19 Etats partenaires supplémentaires et approuve le premier rapport de contrôle
Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR) avec 19 Etats partenaires supplémentaires. L'entrée en vigueur est prévue pour 2020 avec un premier échange de renseignements en 2021. Le Conseil fédéral a en outre approuvé le rapport relatif au mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'EAR par les Etats partenaires.
Sur les 108 Etats et territoires qui ont, à ce jour, exprimé leur volonté d'introduire l'EAR, 19 ne font pas encore partie du réseau suisse. En intégrant ces 19 pays à son réseau d'Etats partenaires en matière d'EAR, la Suisse contribue à créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale.
Concrètement, le Conseil fédéral entend échanger, à partir de 2021, des renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Etats partenaires suivants : l'Albanie, l'Azerbaïdjan, le Brunéi Darussalam, la Dominique, le Ghana, le Kazakhstan, le Liban, Macao, les Maldives, le Nigéria, Niue, le Pakistan, le Pérou, le Samoa, Sint-Maarten, Trinité-et-Tobago, la Turquie et le Vanuatu. De plus, Oman ayant exprimé, durant la période comprise entre l'ouverture de la consultation et la publication du message, sa volonté d'introduire l'EAR d'ici

19.033 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021

Messaggio del 29 maggio 2019 oncernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021 (FF 2019 3491)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con altri 19 Stati partner e approva il primo rapporto di verifica
Nella seduta del 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri 19 Stati partner. L'entrata in vigore è prevista per il 2020, con un primo scambio di dati nel 2021. Inoltre il Consiglio federale ha approvato il rapporto relativo al meccanismo che verifica l'attuazione conforme allo standard dello scambio automatico di informazioni da parte degli Stati partner.
Dei 108 Stati e territori che ad oggi si sono dichiarati favorevoli a introdurre lo standard per lo scambio automatico di informazioni, alla rete di Stati partner della Svizzera ne mancano ancora 19. Con l'estensione della rete la Svizzera contribuisce a creare pari condizioni concorrenziali a livello globale.
Concretamente, il Consiglio federale intende scambiare per la prima volta informazioni relative a conti finanziari a partire dal 2021 con Stati partner quali Albania, Azerbaigian, Brunei Darussalam, Dominica, Ghana, Kazakistan, Libano, Macao, Maldive, Nigeria, Niue, Pakistan, Perù, Samoa, Sint Maarten, Trinidad e Tobago, Turchia e Vanuatu. Nel periodo intercorso tra l'avvio della procedura di consultazione e la pubblicazione del messaggio l'Oman ha dichiarato di voler introdurre a sua volta lo scambio automatico di informazioni entro il 2020. Il Consiglio federale lo ha

Die entsprechenden Bundesbeschlüsse sollen dem Parlament in der Herbst- und Wintersession dieses Jahres zur Genehmigung unterbreitet werden, damit der AIA mit diesen Partnerstaaten ab 2020 aktiviert werden könnte. Vor dem ersten Datenaustausch mit diesen Partnerstaaten wird der Bundesrat nochmals prüfen, ob diese die Voraussetzungen des AIA-Standards erfüllen. Deshalb beabsichtigt er, den Prüfmechanismus, den das Parlament im Dezember 2017 verabschiedet hat, sinngemäss auf alle erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.
Am 29. Mai 2019 hat der Bundesrat ferner den Bericht zum Prüfmechanismus zur standardkonformen Umsetzung des AIA durch die Partnerstaaten genehmigt, mit denen die Schweiz im Herbst 2019 erstmals Daten auszutauschen beabsichtigt. Er hat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, den Bericht den parlamentarischen Kommissionen zur Konsultation zu unterbreiten. Der Bundesrat wird danach beschliessen, ob mit einem Partnerstaat allenfalls keine Daten ausgetauscht werden sollen.
Die Schweiz hat Ende September 2018 erstmals mit 36 Staaten und Territorien Informationen über Finanzkonten automatisch ausgetauscht und plant, Ende September 2019 mit 37 weiteren Partnerstaaten Daten auszutauschen.

à 2020, le Conseil fédéral a inscrit cet Etat également sur la liste des Etats partenaires.
Pour que l'EAR avec ces Etats partenaires puisse être activé à partir de 2020, les arrêtés fédéraux correspondants doivent être soumis au Parlement pour approbation au cours des sessions d'automne et d'hiver de cette année. En outre, avant le premier échange de renseignements avec ces Etats partenaires, le Conseil fédéral vérifiera de nouveau s'ils remplissent les conditions définies dans la norme sur l'EAR. C'est pourquoi il veut appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue à tous les nouveaux Etats partenaires en matière d'EAR mentionnés.
Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a aussi approuvé le rapport relatif au mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'EAR par les Etats partenaires avec lesquels la Suisse entend procéder à un premier échange de renseignements à l'automne 2019. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des finances de soumettre ce rapport aux commissions parlementaires pour consultation. Ensuite, il décidera s'il doit éventuellement renoncer à échanger des renseignements avec certains Etats partenaires.
A la fin du mois de septembre 2018, la Suisse a procédé au premier échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 36 Etats et territoires. De plus, il est prévu qu'elle procède, à la fin du mois de septembre 2019, à un premier échange avec 37 autres Etats partenaires.

quindi inserito nell'elenco dei nuovi Stati partner.
Affinché lo scambio automatico di informazioni con i suddetti Stati partner possa essere attivato nel 2020, i relativi decreti federali saranno sottoposti al Parlamento per approvazione nella sessione autunnale e invernale dell'anno in corso. Prima di procedere al primo scambio di dati con questi Stati, il Consiglio federale esaminerà nuovamente la loro conformità con lo standard per lo scambio automatico di informazioni. Per questa ragione intende applicare per analogia il meccanismo di verifica adottato dal Parlamento nel dicembre 2017 a tutti i nuovi Stati partner sopra elencati.
Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha inoltre approvato il rapporto relativo al meccanismo che verifica l'attuazione conforme allo standard dello scambio automatico di informazioni da parte degli Stati partner con i quali la Svizzera prevede di scambiare per la prima volta dati nell'autunno 2019. Ha incaricato il Dipartimento federale delle finanze di sottoporre il rapporto per parere alle competenti commissioni parlamentari. L'Esecutivo deciderà in seguito se vi siano Stati partner da escludere eventualmente dallo scambio di dati.
A fine settembre 2018 la Svizzera ha scambiato per la prima volta informazioni relative a conti finanziari su base automatica con 36 Stati e territori e a fine settembre 2019 prevede di scambiare dati con altri 37 Stati partner.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Albanien (BBl 2019 4265)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Aserbaidschan (BBl 2019 4267)

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Albanie (FF 2019 4103)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Azerbaïdjan (FF 2019 4105)

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Albania
(FF 2019 3541)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Azerbaigian
(FF 2019 3543)

17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Brunei Darussalam (BBl 2019 4269)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Dominica (BBl 2019 4271)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 5
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Ghana (BBl 2019 4273)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 6
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Kasachstan (BBl 2019 4275)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 7
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit dem Libanon (BBl 2019 4277)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 8
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Macao (BBl 2019 4279)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 9
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit den Malediven (BBl 2019 4281)

17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Brunéi Darussalam (FF 2019 4107)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 4
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Dominique (FF 2019 4109)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 5
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Ghana (FF 2019 4111)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 6
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Kazakhstan (FF 2019 4113)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 7
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Liban (FF 2019 4115)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 8
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Macao (FF 2019 4117)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 9
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Maldives (FF 2019 4119)

17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Brunei Darussalam (FF 2019 3545)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Dominica (FF 2019 3547)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 5
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Ghana (FF 2019 3549)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 6
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Kazakistan (FF 2019 3551)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 7
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Libano (FF 2019 3553)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 8
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Macao (FF 2019 3555)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 9
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con le Maldive (FF 2019 3557)

17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 10
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Nigeria (BBl 2019 4283)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 11
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Niue (BBl 2019 4285)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 12
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Oman (BBl 2019 4287)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 13
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Pakistan (BBl 2019 4289)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 14
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Peru (BBl 2019 4291)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 15
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Samoa (BBl 2019 4293)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 16
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Sint Maarten (BBl 2019 4295)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 10
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Nigéria (FF 2019 4121)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 11
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Niue (FF 2019 4123)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 12
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Oman (FF 2019 4125)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 13
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Pakistan (FF 2019 4127)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 14
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Pérou (FF 2019 4129)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 15
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Samoa (FF 2019 4131)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 16
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Sint-Maarten (FF 2019 4133)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 10
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nigeria (FF 2019 3559)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 11
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Niue (FF 2019 3561)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 12
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Oman (FF 2019 3563)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 13
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Pakistan (FF 2019 3565)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 14
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Perù (FF 2019 3567)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 15
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Samoa (FF 2019 3569)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 16
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Sint Maarten (FF 2019 3571)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 17
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Trinidad und Tobago (BBl 2019 4297)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 18
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit der Türkei (BBl 2019 4299)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 19
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Vanuatu (BBl 2019 4301)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.09.2019

Nationalrat genehmigt Informationsaustausch mit weiteren Staaten
Die Schweiz soll den automatischen Informationsaustausch (AIA) in Steuersachen mit 19 weiteren Staaten einführen. Der Nationalrat hat am Dienstag den entsprechenden Bundesbeschlüssen zugestimmt.
Kommissionssprecher Beat Walti (FDP/ZH) rief zu Beginn der Debatte in Erinnerung, dass inzwischen alle grossen Finanzplätze mit Ausnahme der USA den AIA anwendeten. Dieser sei zum globalen Standard geworden. Es sei im Interesse der Schweiz, ihr AIA-Netz weiter auszubauen.
Gegen die Erweiterung des AIA-Netzes stellte sich die SVP. Thomas Matter (SVP/ZH) begründete dies mit Bedenken gegenüber den Ländern, um die es geht: Albanien, Aserbaidschan, Brunei, Dominica, Ghana, Kasachstan, Libanon, Macao, die Malediven, Nigeria, Niue, Pakistan, Peru, Samoa, Sint Maarten, Trinidad und Tobago, die Türkei, Vanuatu und Oman.
Es handle sich um Staaten, die rechts-

Projet 17
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Trinité-et-Tobago (FF 2019 4135)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 18
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Turquie (FF 2019 4137)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 19
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Vanuatu (FF 2019 4139)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.09.2019

Le National d'accord d'étendre l'échange à 19 pays
La Suisse devrait ouvrir l'échange automatique de données bancaires avec 19 Etats supplémentaires dès 2021. Le Conseil national a adopté mardi ces projets par 126 voix contre 62. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Les députés n'ont biffé aucun des nouveaux Etats de la liste mise en consultation : Albanie, Azerbaïdjan, Brunei, Dominique, Ghana, Kazakhstan, Liban, Macao, Maldives, Nigéria, Niue, Oman, Pakistan, Pérou, Samoa, Saint-Martin néerlandais, Trinité-et-Tobago, Turquie et Vanuatu. Seule l'UDC s'est opposée à l'ensemble des projets.
Le gouvernement a vérifié que les juridictions avec lesquelles il compte pratiquer l'échange dès cet automne remplissent une série de critères. Il s'agit notamment contrôler si elles respectent la confidentialité des données ou si l'échange n'entraîne pas de sévères violations des droits de l'homme, a rappelé Ada Marra (PS/VD).

Disegno 17
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Trinidad e Tobago (FF 2019 3573)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 18
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Turchia (FF 2019 3575)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 19
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Vanuatu (FF 2019 3577)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.09.2019

Il Consiglio nazionale ha approvato l'introduzione dello scambio automatico di informazioni (SAI) in materia fiscale con 19 nuovi Stati.

staatlich nicht mit der Schweiz vergleichbar seien, argumentierte Matter. Auch existiere in keinem dieser Staaten ein mit der Schweiz vergleichbares Datenschutzniveau, wie der Datenschützer festgestellt habe. «Wir dürfen den Bundesrat keinesfalls ermächtigen, mit diesen Staaten den AIA einzuführen», sagte Matter.
Die Sprecher anderer Fraktionen meldeten zwar ebenfalls Bedenken an. Sie betonten aber, dass vor dem Datenaustausch geprüft werde, ob die Voraussetzungen erfüllt seien. Nur dann würden tatsächlich Daten geliefert. Das hob auch Finanzminister Ueli Maurer hervor. Sollten manche der 19 Staaten die Kriterien bis Ende 2019 nicht erfüllen, werde die Schweiz sie nicht als AIA-Partner notifizieren, sagte er. Dass die Mechanismen funktionierten, zeige das Beispiel Bulgarien, das nach einem Datendiebstahl vom Austausch ausgeschlossen worden sei.
Der AIA sei zu einer Art Qualitätsmerkmal für Finanzplätze geworden, gab Maurer zu bedenken. Sage der Rat Nein, drohten Firmen Probleme im Zahlungsverkehr. Und die Schweiz könnte wieder in den Dunstkreis von Fluchtgeldern geraten.
Der Nationalrat lehnte den Nichteintretenseintrag der SVP mit 126 zu 62 Stimmen ab. Den einzelnen Beschlüssen stimmte er mit ähnlichen Stimmverhältnissen zu.

Il serait incohérent d'interrompre le processus initié il y a plusieurs années. L'extension permettra à la Suisse de remplir ses engagements internationaux et d'éviter d'être inscrite sur des listes de pays non coopératif, a ajouté Olivier Feller (PLR/VD).
Le cas d'Aruba, de Grenade, des Iles Marshall, des Emirats arabes unis, d'Antigua-et-Barbuda et d'Israël n'a pas été étudié car ces Etats ont reporté la mise en oeuvre de l'échange. Le Conseil fédéral n'a pas contrôlé non plus les entités qui se contentent de livrer des données à la Suisse sans en recevoir : Bermudes, Iles Caïman, Iles Turques-et-Caïques, Iles Vierges britanniques.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 18.10.2019

Die WAK-S hat die vom Nationalrat angenommene Vorlage des Bundesrates über den automatischen Informationsaustausch (AIA) mit 19 Staaten (19.033) beraten. Neben der Sorge einiger Kommissionsmitglieder, ob bestimmte Länder den erforderlichen Datenschutz gewährleisten können und das Spezialitätsprinzip einhalten werden, war es vor allem der Umstand, dass sich die Türkei auf der Liste der 19 Partnerstaaten befindet, die zu Diskussionen Anlass gab. Vor dem Hintergrund, dass der Bundesrat die jüngste Militärintervention der Türkei in Syrien aufs Schärfste verurteilt hat (vgl. Medienmitteilung), erachtet es die Kommissionsmehrheit als proble-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 18.10.2019

Après son adoption par le Conseil national, le projet du Conseil fédéral 19.033 sur l'échange automatique de renseignements (EAR) avec 19 Etats a été examiné par la CER-E. Alors que certains membres de la commission se sont montrés inquiets quant à la question de la sécurité des données et du respect du principe de spécialité par certains pays, c'est surtout la présence de la Turquie sur cette liste d'Etats qui a suscité le débat. Le Conseil fédéral ayant dénoncé avec fermeté la récente intervention militaire turque en Syrie (voir communiqué), la majorité de la commission a estimé problématique d'activer l'EAR

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 18.10.2019

Dopo essere stato approvato dal Consiglio nazionale, il disegno del Consiglio federale 19.033 sullo scambio automatico di informazioni (SAI) con 19 Stati è stato esaminato dalla CET-S. Mentre taluni membri della Commissione si sono mostrati preoccupati riguardo alla questione della sicurezza dei dati e del rispetto del principio di specialità da parte di alcuni Paesi, è stata soprattutto la presenza della Turchia su questo elenco di Stati a suscitare il dibattito. Avendo il Consiglio federale denunciato con fermezza il recente intervento militare turco in Siria (v. comunicato stampa), la maggioranza della Commissione ha rite-

matisch, den AIA mit einem Land zu aktivieren, welches in gravierender Weise das internationale Völkerrecht verletzt. Die Kommission ist auf den Bundesbeschluss zur Türkei eingetreten, hat dessen weitere Beratung jedoch sistiert, um die politischen Aspekte dieses Dossiers an einer der nächsten Sitzungen mit dem Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements zu diskutieren. Was die anderen 18 Länder angeht, beantragt die WAK-S mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Einführung des AIA zuzustimmen.

avec un pays qui viole de manière grave le droit international public. Tout en entrant en matière sur l'arrêté relatif à la Turquie, la commission a suspendu son examen afin de pouvoir aborder le sujet d'un point de vue politique en présence du chef du Département fédéral des finances lors d'une prochaine séance. En ce qui concerne les 18 autres Etats, elle a décidé d'approuver l'introduction l'EAR par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

nuto problematico attivare il SAI con un Paese che viola in modo grave il diritto internazionale pubblico. Pur entrando in materia sul decreto relativo alla Turchia, la Commissione ne ha sospeso l'esame, così da poter affrontare l'argomento da un punto di vista politico alla presenza del capo del Dipartimento federale delle finanze in occasione di una prossima seduta. Quanto agli altri 18 Stati, con 9 voti contro 3 e 1 astensione essa ha deciso di approvare l'introduzione del SAI.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

19.034 Immobilienbotschaft EFD 2019

Botschaft vom 29. Mai 2019 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2019 (Immobilienbotschaft EFD 2019)
(BBl 2019 4303)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Bundesrat beantragt 432,5 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 die Botschaft 2019 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament einen Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 315,9 Millionen Franken, einen Gesamtkredit «Bundesasylzentren» von 94,4 Millionen Franken sowie einen Zusatzkredit für die Verlängerung der Miete für das Bundesgericht in Luzern.
Der Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 315,9 Millionen Franken umfasst zwei spezifizierte Verpflichtungskredite sowie einen Rahmenkredit. Für den Ersatzneubau der Bereiche Leistungsdiagnostik und Regeneration des Nationalen Sportzentrums in Magglingen sind 41,7 Millionen Franken veranschlagt. 114,2 Millionen Franken beträgt der Verpflichtungskredit für den Neubau eines Verwaltungsgebäudes in Zollikofen, das vorgesehen ist für den Bezug durch verschiedene Direktionen des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA). Es handelt sich dabei um die dritte von vier Bauetappen des Verwaltungsschwerpunkts Zollikofen. Die restlichen 160 Millionen Franken entfallen auf den Rahmenkredit. Aus diesem werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten.
Der Gesamtkredit «Bundesasylzentren» von 94,4 Millionen Franken umfasst die Verpflichtungskredite für den Bau von drei Bundesasylzentren. In Altstätten wird ein Bundesasylzentrum mit Verfahrensfunktion erstellt, in Grand-Saconnex eines ohne Verfahrensfunktion. Der dritte Verpflichtungskredit ist für einen Ausbau von bestehenden Ge-

19.034 Message sur les immeubles du DFF 2019

Message du 29 mai 2019 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2019 (Message 2019 sur les immeubles du DFF) (FF 2019 4141)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le Conseil fédéral demande un crédit de 432,5 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération
Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message 2019 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit d'ensemble « Constructions civiles » de 315,9 millions de francs, un crédit d'ensemble « Centres fédéraux pour demandeurs d'asile » de 94,4 millions de francs et un crédit additionnel pour la prolongation de la prise en location du Tribunal fédéral de Lucerne.
Le crédit d'ensemble « Constructions civiles » de 315,9 millions de francs couvre deux crédits d'engagement et un crédit-cadre. Un premier crédit d'engagement de 41,7 millions de francs est budgétisé pour le remplacement du complexe du Centre national de sport de Macolin abritant les domaines du diagnostic des performances et de la réhabilitation. Un deuxième crédit d'engagement de 114,2 millions de francs est prévu pour la construction d'un nouveau bâtiment administratif à Zollikofen, qui sera occupé par différentes directions du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Il s'agit de la troisième des quatre étapes de construction du pôle administratif de Zollikofen. Le crédit-cadre se compose quant à lui des 160 millions restants et permet de céder des crédits d'engagement pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de dix millions de francs.
Le crédit d'ensemble « Centres fédéraux pour demandeurs d'asile » de 94,4 millions de francs couvre les crédits

19.034 Messaggio 2019 sugli immobili del DFF

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2019 (Messaggio 2019 sugli immobili del DFF)
(FF 2019 3579)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Il Consiglio federale chiede 432,5 milioni per le costruzioni civili della Confederazione
Nella seduta del 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio 2019 sugli immobili civili, nel quale chiede al Parlamento un credito complessivo «Costruzioni civili» di 315,9 milioni di franchi, un credito complessivo «Centri federali d'asilo» di 94,4 milioni di franchi e un credito aggiuntivo per la proroga del contratto di locazione per il Tribunale federale di Lucerna.
Il credito complessivo «Costruzioni civili» di 315,9 milioni comprende due crediti d'impegno e un credito quadro. Per la costruzione di un immobile di sostituzione del Centro sportivo nazionale di Macolin per la diagnostica delle prestazioni e la rigenerazione sono stati preventivati 41,7 milioni di franchi. Il credito d'impegno per la costruzione di un edificio amministrativo a Zollikofen, in cui è previsto l'insediamento di alcune direzioni del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), ammonta a 114,2 milioni di franchi. Si tratta della terza di quattro fasi di costruzione del centro amministrativo di Zollikofen. Dal credito quadro composto dei restanti 160 milioni di franchi vengono ceduti crediti d'impegno per finanziare i progetti di costruzione che riguardano il portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) e che non superano i 10 milioni di franchi.
Il credito complessivo «Centri federali d'asilo» di 94,4 milioni di franchi comprende i crediti d'impegno per la costruzione di tre centri. Un centro federale d'asilo con funzione procedurale verrà costruito ad Altstätten e un altro senza funzione procedurale a Grand-Saconnex. Il terzo credito d'impegno permetterà di ampliare gli edifici esistenti nell'a-

bäuden auf dem bundeseigenen Areal «Wintersried» in der Gemeinde Schwyz zu einem Bundesasylzentrum vorgesehen. Dieser Verpflichtungskredit würde entfallen, sollte mit den betroffenen Kantonen eine einvernehmliche Lösung für einen alternativen Standort gefunden und termingerecht realisiert werden können. In diesem Fall würde der Bundesrat einen neuen Verpflichtungskredit beantragen.
Mit 22,2 Millionen Franken ist der Zusatzkredit «Luzern, Verlängerung Zumiete Bundesgericht» veranschlagt. Der Sitz des Bundesgerichts befindet sich in Lausanne, seine beiden sozialrechtlichen Abteilungen sind aber in Luzern untergebracht. Der beantragte Zusatzkredit von 22,2 Millionen Franken dient der Verlängerung des Mietvertrags um 10 Jahre ab 2021.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2019 (BBl 2019 4331)
17.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.09.2019

Nationalrat heisst Kredite für Bundesasylzentren gut
Der Nationalrat hat am Dienstag 94,4 Millionen Franken für drei neue Bundesasylzentren bewilligt. Die SVP hatte sich erfolglos gegen die Kredite gewehrt.
Die gut 94 Millionen Franken teilen sich auf drei Bundesasylzentren auf: Altstätten SG (43 Millionen Franken), Le Grand-Saconnex GE (27,3 Millionen Franken) und Schwyz (24,1 Millionen Franken).
Die SVP wollte einen der Kredite streichen. Als Grund gab SVP-Sprecher Pirmin Schwander (SZ) die tiefen Asyl-

d'engagement destinés à la construction de trois centres fédéraux. Un centre fédéral avec tâches procédurales sera construit à Altstätten et un centre fédéral sans tâches procédurales au Grand-Saconnex. Le troisième crédit d'engagement est prévu pour la transformation de bâtiments existants afin qu'ils puissent remplir la fonction de centre fédéral pour demandeurs d'asile dans la commune de Schwytz, sur le terrain de « Wintersreid », qui appartient à la Confédération. Si le Conseil fédéral, de concert avec les cantons concernés, parvenait à trouver une solution réalisable dans les délais sur un autre site, il renoncerait à ce crédit d'engagement et en solliciterait un nouveau.
Le crédit additionnel « Lucerne, prolongation de la prise en location du Tribunal fédéral » se monte à 22,2 millions de francs. Le siège du Tribunal fédéral est situé à Lausanne, mais ses deux cours de droit social sont à Lucerne. Le crédit additionnel demandé sert à prolonger la durée du bail de dix ans à partir de 2021.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2019 (FF 2019 4169)
17.09.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.09.2019

Le Conseil national accorde 432,5 millions au gouvernement
Le Conseil national a accepté mardi par 123 voix contre 59 de débloquer 432,5 millions de francs cette année pour des bâtiments de la Confédération. Les députés ont donné leur feu vert à la construction de trois centres d'asile. Le dossier passe aux Etats.
Les trois projets liés à l'asile, totalisant 94,4 millions, ont été les plus débattus. Avec plus de 5000 places, ils viennent concrétiser la révision de la loi sur l'asile votée par le peuple en 2016. L'UDC a tenté en vain de réduire la facture en limitant ce financement à deux projets,

rea «Wintersried» di proprietà della Confederazione ubicata nel comune di Svitto, affinché essi possano fungere da centro federale d'asilo. Se, di comune accordo con i Cantoni interessati, fosse possibile trovare e realizzare entro i termini stabiliti una soluzione per un'ubicazione alternativa, questo credito d'impegno verrebbe meno. In tal caso il Consiglio federale chiederebbe un nuovo credito d'impegno.
Il credito aggiuntivo «Lucerna, proroga del contratto di locazione per il Tribunale federale» ammonta a 22,2 milioni. Losanna è la sede del Tribunale federale, ma le due corti di diritto sociale sono a Lucerna. Il credito aggiuntivo richiesto di 22,2 milioni sarà utilizzato per prorogare il contratto di locazione di dieci anni a partire dal 2021.

Deliberazioni

Decreto federale concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2019 (FF 2019 3607)
17.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.09.2019

430 milioni per gli immobili della Confederazione
Il Consiglio nazionale ha approvato oggi un credito di 315,9 milioni di franchi per le costruzioni civili della Confederazione e uno di 94,4 milioni per i centri federali d'asilo, oltre a uno aggiuntivo per la proroga del contratto di locazione per il Tribunale federale di Lucerna. Il relativo messaggio è stato adottato con 123 voti contro 59.
Il credito per le costruzioni civili serve fra le altre cose per la costruzione di un immobile di sostituzione del Centro sportivo nazionale di Macolin (BE). È poi pre-

zahlen und die geringe Auslastung der Infrastruktur an. Ausserdem solle der Bund die Möglichkeit erhalten, die Tauglichkeit der Gebäude zu überprüfen. «Wir wollen einen Marschhalt», sagte Schwander.
CVP-Sprecher Alois Gmür meldete ebenfalls Vorbehalte an. Das Bundesasylzentrum in Schwyz sei heftig umstritten, sagte der Schwyzer. Er verlangte daher, auf dessen Bau zu verzichten und stattdessen das Provisorium auf dem Glaubenberg OW weiterzuführen.
Der Bund hatte letzte Woche angekündigt, die Asylzentren in Kappelen BE und in Muttenz BL vorläufig stillzulegen. Damit und mit weiteren Massnahmen können die Betriebskosten um rund 30 Millionen Franken pro Jahr gesenkt werden. Schon vorher hatte der Bund wegen der Unterbelegung das besondere Asylzentrum für renitente Asylsuchende in Les Verrières NE stillgelegt.
Die Mehrheit des Nationalrats hält das für den richtigen Umgang mit den aktuell tiefen Asylzahlen. Sie lehnte die SVP-Anträge ab, jener betreffend das Bundesasylzentrum Schwyz relativ knapp mit 93 zu 87 Stimmen.
Heinz Siegenthaler (BDP/BE) erinnerte daran, dass das Volk 2016 das revidierte Asylgesetz angenommen habe. Der Bund müsse die nötigen Infrastrukturen für die schnellere Abwicklung der Asylverfahren zur Verfügung stellen. Diese seien nicht gratis zu haben. FDP-Sprecher Bruno Pezzatti (ZG) warf der SVP vor, die Umsetzung des neuen Asylgesetzes torpedieren zu wollen.
Bauprojekte dauerten bekanntlich lange, sagte Mattea Meyer (SP/ZH). Die Asylzentren seien erst in mehreren Jahren bezugsbereit, und niemand wisse, wie die Situation dann sei. «Asylzahlen schwanken», sagte auch Finanzminister Ueli Maurer. Die Infrastruktur müsse auf solche Schwankungen ausgelegt sein.

Neue Verwaltungsgebäude
Insgesamt beantragt der Bundesrat im laufenden Jahr für zivile Bundesbauten rund 432 Millionen Franken. Für den Neubau von Verwaltungsgebäuden in Zollikofen BE sind 114 Millionen Franken reserviert. 160 Millionen gehen an den Rahmenkredit «Zivile Bundesbauten» für bauliche Massnahmen, Liegenschaftskäufe oder Vorabklärungen und

alors que des centres sont déjà sous-utilisés.
Si pour l'instant, les demandes d'asile sont basses, c'est avant tout dû à la politique menée par l'Italie et la Turquie, mais la situation pourrait changer, a indiqué le ministre des finances Ueli Maurer. L'infrastructure de base, qui pèse peu sur les coûts de l'asile, doit être prête en cas de nouvelle vague, a précisé le conseiller fédéral en rappelant que la situation dans les pays d'origine ne s'est pas améliorée.

Entre un stand de tir et une prison
La construction d'un centre fédéral avec tâches procédurales à Altstätten (SG) nécessite d'investir 43 millions. Si le parti socialiste a soutenu son financement, il se demande toutefois si l'emplacement, entre un stand de tir et une prison, est bien choisi pour des réfugiés de guerre, a souligné Mattea Meyer (PS/ZH).
Le centre fédéral sans tâches procédurales au Grand-Saconnex (GE) se chiffrera à 27,3 millions. Situé près de l'aéroport, il est idéal pour les renvois, a indiqué M. Maurer.
Le gouvernement demande en outre 24,1 millions en vue de transformer des bâtiments pour qu'ils servent de centre fédéral pour demandeurs d'asile à Schwyz, sur le terrain de Wintersried qui appartient à la Confédération. Le Conseil d'Etat schwyzois et la population sont cependant opposés à ce que ce terrain soit exploité à ces fins, a plaidé en vain Alois Gmür (PDC/SZ).

vista la costruzione di un edificio amministrativo a Zollikofen (BE), in cui si insedieranno alcune direzioni del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE).
Il credito per i centri d'asilo riguarda invece la costruzione di tre strutture. Un centro federale con funzione procedurale verrà eretto ad Altstätten (SG) e un altro senza funzione procedurale a Grand-Saconnex (GE). Il terzo progetto riguarda l'ampliamento degli edifici esistenti di proprietà della Confederazione a Svitto, affinché possano fungere da centro federale d'asilo.
L'UDC ha chiesto di ridurre i crediti nel settore dell'asilo ricordando che i centri federali sono già oggi sottooccupati. L'infrastruttura di base, che tutto sommato pesa poco sui costi del settore, deve essere pronta in caso di una nuova ondata migratoria, ha replicato con successo il consigliere federale Ueli Maurer, che ha ricordato come la situazione nei Paesi d'origine non sia affatto migliorata.
Il credito per il Tribunale federale di Lucerna ammonta a 22,2 milioni. La somma sarà utilizzata per prorogare il contratto di locazione di dieci anni a partire dal 2021.

Projektierungen.
Knapp 42 Millionen Franken fliessen ins nationale Sportzentrum in Magglingen BE. Hinzu kommen 22 Millionen Franken für das Bundesgericht in Luzern und die 94 Millionen Franken für die Bundesasylzentren. Gescheitert ist ein Antrag, der Biodiversität rund um das Verwaltungsgebäude Zollikofen mehr Gewicht zu geben. Maurer erinnerte daran, dass sich der Bund ohnehin an Biodiversitäts-Vorgaben halten müsse.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Kredite mit 123 zu 59 Stimmen an.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.10.2019

Die Kommission hat sich mit der vom Nationalrat in der Herbstsession behandelten Immobilienbotschaft des EFD befasst. Die Vorlage des Bundesrates sieht zwei Gesamtkredite vor, einen in Höhe von 94,4 Millionen Franken für die Bundesasylzentren und einen über 315,9 Millionen Franken für verschiedene zivile Bauten. Ausserdem wird ein Zusatzkredit von 22,2 Millionen Franken für die Verlängerung der Miete des Bundesgerichtsgebäudes beantragt. Nachdem die FK-S von der Verwaltung über die Vorlage orientiert worden war und von den Schlussfolgerungen ihrer zuständigen Subkommission Kenntnis genommen hatte, hat die Kommission über die verschiedenen Vorhaben diskutiert. Sie hat sich insbesondere damit befasst, ob die Schaffung neuer Plätze in den Bundesasylzentren angesichts der aktuell rückläufigen Asylanträge in der Schweiz sinnvoll ist. Es ist darauf hingewiesen worden, dass die Forderungen der Botschaft auf einem Konzept basieren, das von Parlament und Volk gutgeheissen worden war. Ausserdem könnte sich die aktuelle Situation rasch ändern. Die Schweiz würde sich dann ohne die vorgesehenen Investitionen in einer ungünstigen Lage wiederfinden. Im Anschluss an die Diskussion hat die FK-S einstimmig beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, dem Entscheid des Nationalrates zu folgen und der Vorlage des Bundesrates ohne Änderung zuzustimmen.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 08.10.2019

La commission s'est saisie du message sur les immeubles du DFF, traité par le Conseil national lors de la session d'automne. Le projet du Conseil fédéral prévoit deux crédits d'ensemble, l'un de 94,4 millions de francs destiné aux centres fédéraux pour demandeurs d'asile, l'autre de 319,5 millions de francs destiné à diverses constructions civiles. En outre, un crédit additionnel de 22,2 millions de francs au titre de frais de loyer pour le Tribunal fédéral est également prévu. Après s'être fait présenter le projet par l'administration et avoir pris connaissance des conclusions tirées des travaux préparatoires de sa sous-commission compétente en la matière, la commission a procédé à une discussion sur les différents projets. La discussion a avant tout porté sur l'opportunité de poursuivre la création de places au sein des centres fédéraux pour demandeurs d'asile, dans le contexte actuel de baisse des demandes en Suisse. Il a été relevé que le concept sur lequel se basent les demandes formulées dans le message ont été approuvées par le Parlement et le peuple. Par ailleurs, la situation actuelle pourrait très vite s'inverser et la Suisse pourrait se trouver démunie si les investissements prévus n'ont pas été effectués. A l'issue du débat, la CdF-E a décidé à l'unanimité de proposer à son conseil de suivre la décision du Conseil national et, partant, le projet du Conseil fédéral sans modification.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 08.10.2019

La Commissione ha preso in esame il messaggio sugli immobili del DFF, trattato dal Consiglio nazionale in occasione della sessione autunnale. Il disegno del Consiglio federale prevede due crediti complessivi, uno di 94,4 milioni di franchi destinato ai centri federali per richiedenti l'asilo, l'altro di 315,9 milioni di franchi destinato a diverse costruzioni civili. È inoltre previsto un credito aggiuntivo di 22,2 milioni di franchi per le spese di locazione per il Tribunale federale. Dopo la presentazione del progetto da parte dell'Amministrazione e dopo aver preso atto delle conclusioni a cui è giunta la propria sottocommissione competente incaricata dei lavori preparatori, la Commissione ha proceduto a una discussione sui diversi progetti. I membri della Commissione hanno discusso innanzitutto sull'opportunità di continuare a creare posti in seno ai centri federali per richiedenti l'asilo quando attualmente si assiste a una diminuzione delle domande in Svizzera. È stato sottolineato che la strategia sulla quale si basano le richieste formulate nel messaggio è stata approvata dal Parlamento e dal Popolo. D'altro canto la situazione attuale potrebbe cambiare rapidamente e la Svizzera potrebbe trovarsi sguarnita se gli investimenti previsti non dovessero essere effettuati. A conclusione del dibattito la CdF-S ha deciso all'unanimità di proporre alla propria Camera di seguire la decisione del Consiglio nazionale e, quindi, il disegno del Consiglio federale senza modifiche.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

19.035 Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (BBl 2019 4413)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Bundesrat befürwortet Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes
Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 den Entwurf zur Anpassung des Arbeitslosen-versicherungsgesetzes (AVIG) verabschiedet. Die Gesetzesrevision vereinfacht die Bestimmungen zur Kurzarbeits- und Schlechtwetterentschädigung und reduziert den administrativen Aufwand für Unternehmen. Gleichzeitig schafft sie die gesetzliche Basis für die Umsetzung der E-Government-Strategie im Bereich der Arbeitslosenversicherung.
Die Pflicht der betroffenen Arbeitnehmenden, während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung eine Zwischenbeschäftigung zu suchen oder anzunehmen, soll künftig entfallen. Weiter sollen die Voraussetzungen für die Verlängerung der Höchstbezugs-dauer der Kurzarbeitsentschädigung optimiert werden. Dadurch kann der Bundesrat in konjunkturell schwierigen Situationen rechtzeitig handeln und somit Arbeitsplätze erhalten.
Das angepasste AVIG soll auch die digitale Kommunikation und Zusammenarbeit zwischen Unternehmen, Bürgerinnen und Bürgern und Behörden ermöglichen. Dadurch ist es Bestandteil der E-Government-Strategie des Bundesrats.
Mit diesen Änderungen wird die 2016 im Ständerat eingereichte Motion «Avig. Verringerung des Bürokratieaufwands bei Kurzarbeit» (16.3457) umgesetzt. Der Gesetzesentwurf und die Botschaft werden dem Parlament überwiesen. Das Gesetz soll 2021 in Kraft treten.

19.035 Loi sur l'assurance-chômage. Modification

Message du 29 mai 2019 concernant la modification de la loi sur l'assurance-chômage (FF 2019 4237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le Conseil fédéral approuve la révision de la loi sur l'assurance-chômage
Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le projet de modification de la loi sur l'assurance-chômage (LACI). La révision de la loi simplifie les dispositions concernant les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries et réduit la charge du travail administratif qui incombe aux entreprises. Dans le même temps, elle crée la base légale pour la mise en oeuvre de la stratégie de cyberadministration pour l'assurance-chômage.
L'obligation faite aux travailleurs de rechercher ou d'accepter une occupation provisoire pendant la durée où une indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT) ou une indemnité en cas d'intempéries (INTEMP) est perçue doit être supprimée. Il s'agit aussi d'adapter les conditions pour la prolongation de la durée de perception maximale de la RHT afin de permettre au Conseil fédéral de réagir à temps en cas de conjoncture difficile et de préserver les places de travail.
Par ailleurs, la LACI révisée doit rendre possible la communication et la collaboration dans un environnement numérisé entre les entreprises, les citoyens et les autorités. Elle s'intègre à cet égard dans la stratégie de cyberadministration du Conseil fédéral.
Ces modifications mettent en oeuvre la motion déposée au Conseil des Etats en 2016 (16.3457) et intitulée « LACI. Supprimer l'obligation de rechercher une occupation provisoire en cas de réduction de l'horaire de travail « . Le projet de loi et le message sont maintenant transmis au Parlement. Il est prévu que la loi entre en vigueur en 2021.

19.035 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente la modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (FF 2019 3659)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Il Consiglio federale appoggia la revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione
Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il progetto di modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). La revisione della legge semplifica le disposizioni sull'indennità per lavoro ridotto e l'indennità per intemperie e riduce l'onere amministrativo per le imprese. Al contempo crea la base legale per attuare la strategia di e-government nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione.
Con la revisione si intende sopprimere l'obbligo di cercare o accettare un'occupazione provvisoria durante il periodo di riscossione dell'indennità per lavoro ridotto (ILR) o dell'indennità per intemperie (IPI). Si prevede inoltre di ottimizzare le condizioni poste per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.
La revisione della LADI è finalizzata anche a consentire la comunicazione e la collaborazione digitale tra le imprese, i cittadini e le autorità ed è quindi parte integrante della strategia di e-government del Consiglio federale.
Con queste modifiche si attua la mozione «LADI. Meno burocrazia in caso di lavoro ridotto» (16.3457) depositata nel 2016 al Consiglio degli Stati. Il disegno di legge e il messaggio vengono trasmessi al Parlamento. La legge dovrebbe entrare in vigore nel 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) (BBl 2019 4457)
18.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.09.2019

Nationalrat sagt Ja zu Änderungen bei Kurzarbeit
Angestellte sollen während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung keine Zwischenbeschäftigung mehr suchen müssen. Der Nationalrat hat am Mittwoch oppositionslos Änderungen des Arbeitslosenversicherungsgesetzes angenommen.
Es handle sich um geringfügige Änderungen - im Grunde um eine Anpassung an die Praxis, sagte Kommissionssprecher Corrado Pardini (SP/BE) zu Beginn der Debatte.
Mit der Kurzarbeitsentschädigung bietet die Arbeitslosenversicherung den Arbeitgebern in konjunkturell schwierigen Zeiten eine Alternative zu Entlassungen. Anspruch haben Arbeitnehmende, deren normale Arbeitszeit aus wirtschaftlichen Gründen verkürzt oder ganz eingestellt wird.

Unrealistisch in der Praxis
Überschreitet die Bezugsdauer einen Monat, ist der Arbeitnehmende heute verpflichtet, sich um eine geeignete Zwischenbeschäftigung zu bemühen. Dasselbe gilt für Schlechtwetterentschädigungen.
In der Praxis ist die Bedeutung der Zwischenbeschäftigung schon heute gering. Die Betroffenen müssen jederzeit bereit sein, ihr Arbeitspensum in ihrem angestammten Betrieb wieder aufzunehmen. Künftig soll die Pflicht nun entfallen. Es handle sich um eine Schikane, hiess es im Rat.

Angepasste Kriterien
Angepasst werden auch die Voraus-

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI) (FF 2019 4281)
18.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.09.2019

Le National veut des mesures pour faciliter le chômage partiel
Un travailleur au chômage partiel ne devrait plus être obligé de chercher un emploi provisoire. Les demandes d'indemnités pourraient être effectuées en ligne. Le National a accepté mercredi à l'unanimité de modifier en ce sens la loi sur l'assurance chômage.
Actuellement, un travailleur est obligé d'accepter ou de rechercher une occupation provisoire pendant la période de réduction de l'horaire de travail ou lors d'intempéries. Le projet, qui fait suite à une motion du Conseil des Etats, adapte la loi sur l'assurance chômage à la pratique, a expliqué Dominique de Buman (PDC/FR) au nom de la commission.
Exiger d'un travailleur au chômage partiel d'accomplir des démarches administratives pénibles en vue d'une activité provisoire n'est pas logique. De plus, cette activité partielle ne lui permet pas d'augmenter à nouveau son temps de travail si les carnets de commandes se remplissent à nouveau. Résultat, la loi n'est pas appliquée.

Guichets électroniques
Le projet modifie les conditions pour une prolongation de la durée maximale du chômage partiel afin que le gouvernement puisse réagir à temps en cas de conjoncture difficile pour préserver les emplois. Il crée aussi des bases légales pour mettre en oeuvre rapidement la stratégie de cyberadministration de la Confédération.
Cette mesure permettra de réduire les charges administratives des entreprises et d'améliorer la collaboration entre les

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI) (FF 2019 3703)
18.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2019

Disoccupazione, nuove regole per lavoro ridotto
I beneficiari di indennità per lavoro ridotto (ILR) o per intemperie (IPI) non vanno più obbligati a cercare e accettare un'occupazione temporanea. È quanto prevede una modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) approvata oggi dal Consiglio nazionale all'unanimità.
Oggi, in caso di lavoro ridotto, i dipendenti devono darsi da fare per trovare un impiego provvisorio. Una situazione che il relatore commissionale Corrado Pardini (PS/BE) ha definito assurda poiché praticamente irrealizzabile: l'occupazione principale funge da ostacolo insormontabile.
Una eventuale occupazione accessoria impedirebbe inoltre di aumentare il tasso di occupazione di quella principale qualora ce ne fosse il bisogno, ha aggiunto l'altro relatore Dominique de Buman (PPD/FR). Questa «piccola revisione» non fa del resto altro che mettere nero su bianco una prassi già in vigore, ha aggiunto il friburghese.
La nuova legge crea anche le condizioni per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.
Durante il dibattito, l'UDC ha chiesto che le casse di disoccupazione siano obbligate a pubblicare i loro bilanci e che il numero di rappresentanti della commissione di sorveglianza venga diminuito. Una modifica così importante della legge non può essere proposta senza con-

setzungen für die Verlängerung der Höchstbezugsdauer der Kurzarbeitsentschädigung. Eine andauernde erhebliche Arbeitslosigkeit soll nicht länger Voraussetzung sein. Zudem soll die Höchstbezugsdauer nicht nur in besonders hart betroffene Regionen und Branchen verlängert werden können.
Künftig soll der Bundesrat mehr Spielraum haben beim Entscheid, die Höchstbezugsdauer zu verlängern. Als Indikatoren sollen die Anzahl der Voranmeldungen zum Bezug von Kurzarbeitsentschädigung und die Arbeitsmarktprognose des Bundes dienen. Die Anzahl Voranmeldungen muss höher sein als sechs Monate zuvor, und die Arbeitsmarktprognosen für die folgenden zwölf Monate dürfen keine Erholung erwarten lassen.
Für eine anschliessende befristete Verlängerung der Höchstbezugsdauer sollen entsprechende Arbeitsmarktprognosen genügen. Eine linke Minderheit wollte den Spielraum des Bundesrates noch weiter erweitern, scheiterte aber mit ihrem Antrag.

Gewerkschaftskassen abschaffen
Die Gesetzesänderung geht auf eine Motion von Ständerat Beat Vonlanthen (CVP/FR) zurück, welcher die Räte zugestimmt hatten. Dem Rat lagen Anträge für weitere Änderungen vor. So wollte die SVP die privaten, durch die Gewerkschaften geführten Arbeitslosenkassen abschaffen.
Die Gewerkschaften profitierten von jedem Arbeitslosen, argumentierte Andreas Glarner (SVP/AG). Sie hätten ein Interesse daran, dass es möglichst viel Arbeitslose gebe. Das führe dazu, dass mehr Arbeitslosengelder ausbezahlt werden müssten. Ausserdem nutzten die Gewerkschaften die Gelegenheit zur Rekrutierung neuer Mitglieder.

Mehr Transparenz
Weiter wollte die SVP die Kassen verpflichten, einmal jährlich Bilanz und Erfolgsrechnung zu veröffentlichen, und die Aufsichtskommission für den Ausgleichsfonds verkleinern. Thomas Aeschi (SVP/ZG) verwies auf die hohen Verwaltungskosten, welche die Eidgenössische Finanzkontrolle kritisiert hatte. Hier würden Gelder von Beitragsautorités et les assurés, a relevé Corrado Pardini (PS/BE). Ainsi, certains services, comme la possibilité de soumettre une demande de chômage partiel en ligne, devraient réduire à l'avenir les démarches administratives des entreprises. Pour l'assuré, l'annonce en vue de percevoir l'indemnité de chômage pourrait être effectuée en ligne. Les rendez-vous à l'office régional de placement seraient davantage axés sur le conseil.

Minorités rejetées
La gauche s'est opposée à de nouveaux critères concernant notamment la durée de perception de l'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail. Ces mesures sont restrictives et ne sont pas utilisables, a argumenté en vain Ada Marra (PS/VD).
Sans succès, l'UDC a tenté d'ancrer dans la loi une obligation de publication du bilan et du compte de résultats, une réduction de la taille de la commission de surveillance et une attribution claire des responsabilités en ce qui concerne l'établissement des comptes annuels et du rapport annuel. Ces propositions rejoignent une recommandation du Contrôle fédéral des finances, a souligné Thomas Aeschi (UDC/ZG).
Ces changements nécessiteraient une consultation des milieux concernés, a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. Or, cette adaptation de la loi se concentre sur des aspects techniques et d'efficience et ne nécessite pas de modifications d'une telle envergure.

sultare le parti interessate, ha sostenuto, con successo, de Buman.

zahlern verschleudert, sagte er. Es brauche mehr Transparenz.
Die Vorschläge wurden allesamt abgelehnt. Die anderen Fraktionen stellten sich schon allein deswegen dagegen, weil es keine Vernehmlassung gab. Solch einschneidende Änderungen wie die Abschaffung der privaten Kassen müssten zuerst geprüft werden, lautete der Tenor. Auch Wirtschaftsminister Guy Parmelin beantragte dem Rat, bei der Vorlage des Bundesrates zu bleiben. Strukturelle Reformen müssten in anderem Rahmen geprüft werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2019

Die Kommission ist einstimmig auf das Geschäft **Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG). Änderung** (19.035 n) eingetreten und hat es ebenfalls einstimmig zuhanden des Rates verabschiedet. Mit der Vorlage soll die Regelung der Kurzarbeit vereinfacht und das AVIG auf die Digitalisierung vorbereitet werden. Diskutiert wurden insbesondere die neuen Kriterien zur Verlängerung der Höchstbezugsdauer der Kurzarbeitsentschädigung in Art. 35. Die Kommission ist dabei mit 8 zu 4 Stimmen den Anträgen des Bundesrates gefolgt, da so eine klarere und flexible gesetzliche Grundlage geschaffen werde. Eine Minderheit beantragt, beim geltenden Recht zu bleiben. Neu hinzugefügt wurde mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung eine Bestimmung, die es Kantonen weiterhin erlaubt, die Informationssysteme des Bundes gegen Entschädigung der Kosten mitzubenutzen (Art. 83 Abs. 1ter).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2019

La commission est entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet 19.035 **«Loi sur l'assurance-chômage. Modification»** et l'a adopté, également à l'unanimité, à l'intention du Conseil des Etats. Ce projet vise à simplifier les règles en matière de réduction de l'horaire de travail et à adapter la loi sur l'assurance-chômage (LACI) à la numérisation. Les discussions ont en particulier porté sur l'art. 35, à savoir les nouveaux critères déterminants pour la prolongation de la durée maximum de l'indemnisation en cas de réduction de l'horaire de travail. Par 8 voix contre 4, la commission a suivi les propositions du Conseil fédéral, estimant qu'elles permettaient de créer des bases légales plus claires et plus souples. Une minorité de la commission a, quant à elle, proposé de s'en tenir au droit en vigueur. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a en outre introduit une disposition autorisant les cantons à continuer d'utiliser les systèmes d'information de la Confédération contre une indemnisation des frais générés (art. 83, al. 1ter).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.10.2019

All'unanimità la Commissione è entrata in materia sull'oggetto 19.035 **«Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica»** e sempre all'unanimità lo ha adottato trasmettendolo al proprio Consiglio. Il progetto è volto a semplificare la normativa sul tempo di lavoro ridotto e a preparare la digitalizzazione della LADI: sono stati discussi soprattutto i nuovi criteri per il prolungamento della durata massima dell'indennità per lavoro ridotto di cui all'articolo 35. La Commissione ha seguito con 8 voti favorevoli e 4 contrari le proposte del Consiglio federale, dato che permettono di creare una base legale più chiara e flessibile. Una minoranza propone di non modificare la normativa in vigore. È stata aggiunta con 7 voti favorevoli, 3 contrari e un'astensione una disposizione che permette ai Cantoni di continuare a servirsi dei sistemi d'informazione della Confederazione versando un indennizzo (art. 83 cpv. 1ter).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

19.036 Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien. Genehmigung

Botschaft vom 22. Mai 2019 zur Genehmigung des umfassenden Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien
(BBl 2019 5225)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019

Freihandelsabkommen mit Indonesien: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat hat am 22. Mai 2019 die Botschaft zum umfassenden Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien verabschiedet. Die Botschaft wird zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen. Die EFTA hat als erste Partnerin in Europa ein solches Abkommen mit Indonesien abgeschlossen.
Das umfassende Freihandelsabkommen (CEPA) zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen und Schweiz) und Indonesien wurde am 16. Dezember 2018 in der indonesischen Hauptstadt Jakarta unterzeichnet. Es hat einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich und entspricht im Wesentlichen den neueren Schweizer Freihandelsabkommen. Die EFTA hat als erste Partnerin in Europa ein solches Abkommen mit Indonesien abgeschlossen.

Weitreichendes und modernes Abkommen
Das CEPA wird insbesondere den Marktzugang und die Rechtssicherheit für den Handel mit Waren und Dienstleistungen verbessern. Für 98% der heutigen Warenausfuhren der Schweiz nach Indonesien werden nach Ablauf der Zollabbaufristen sämtliche Zölle wegfallen. Darüber hinaus umfasst das Abkommen Bestimmungen zu Investitionen, zum Schutz des geistigen Eigentums, zum Abbau nichttarifärer Handelshemmnisse, einschliesslich sanitärer und phytosanitärer Massnahmen, zum Wettbewerb, zu Handelserleichterungen, zu Handel und nachhaltiger Entwicklung sowie zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit.

19.036 Accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie. Approbation

Message du 22 mai 2019 relatif à l'approbation de l'accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie
(FF 2019 5009)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'accord de libre-échange avec l'Indonésie
Le 22 mai 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant l'accord de libre-échange de large portée conclu entre les Etats de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et l'Indonésie, et l'a transmis aux Chambres fédérales pour adoption. L'AELE a été le premier partenaire européen à conclure un tel accord avec l'Indonésie.
L'accord de partenariat économique de large portée (Comprehensive Economic Partnership Agreement, CEPA) entre les Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et l'Indonésie a été signé le 16 décembre 2018 à Jakarta, capitale de l'Indonésie. Il couvre un vaste champ d'application sectoriel et correspond pour l'essentiel aux accords de libre-échange récemment conclus par la Suisse. L'AELE a été le premier partenaire européen à conclure un tel accord avec l'Indonésie.

Accord moderne et de large portée
Le CEPA améliorera notamment l'accès aux marchés et la sécurité juridique pour le commerce des marchandises et des services ; 98 % des produits suisses actuellement exportés vers l'Indonésie pourront l'être en franchise de douane à l'issue des périodes de démantèlement tarifaire. L'accord comprend également des dispositions sur les investissements, la protection de la propriété intellectuelle, la réduction des obstacles non tarifaires au commerce, y compris les mesures sanitaires et phytosanitaires, la concurrence, la facilitation des échanges, le commerce et le développement durable, et la coopération économique.

19.036 Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia. Approvazione

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente l'approvazione dell'Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia
(FF 2019 4353)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019

Accordo di libero scambio con l'Indonesia: il Consiglio federale approva il messaggio
Il 22 maggio 2019 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente l'Accordo di libero scambio globale con gli Stati dell'AELS e l'Indonesia. Il messaggio sarà sottoposto per approvazione alle Camere federali. L'AELS è il primo partner europeo ad avere concluso un simile accordo con l'Indonesia.
L'Accordo di libero scambio globale (Comprehensive Economic Partnership Agreement, CEPA) tra gli Stati dell'AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera) e l'Indonesia è stato firmato il 16 dicembre 2018 a Giacarta, la capitale indonesiana. Il CEPA ha un vasto campo d'applicazione settoriale e rispecchia sostanzialmente i più recenti accordi di libero scambio conclusi dalla Svizzera. L'AELS è il primo partner di libero scambio dell'Indonesia in Europa.

Accordo ampio e moderno
Il CEPA migliorerà in particolare l'accesso al mercato e la certezza giuridica per gli scambi di merci e servizi. Allo scadere dei termini previsti, i dazi sul 98 per cento delle merci svizzere attualmente esportate verso l'Indonesia saranno completamente eliminati. L'Accordo prevede inoltre disposizioni in materia di investimenti, protezione della proprietà intellettuale, eliminazione di ostacoli non tariffari al commercio - anche per quanto riguarda le misure sanitarie e fitosanitarie -, concorrenza, agevolazione degli scambi, commercio e sviluppo sostenibile nonché cooperazione economica.

Ein Handelspartner mit Potential
Die zunehmende Kaufkraft der indonesischen Mittelschicht macht das Land mit einer Bevölkerung von über 260 Millionen zu einem sehr interessanten Absatzmarkt für die schweizerische Exportwirtschaft. Bei einem Gesamtwert von rund 1,4 Milliarden Franken (inkl. Gold) weisen die bilateralen Handelsströme somit ein deutliches Wachstumspotenzial auf. 2018 lag Indonesien auf Rang 47 der Schweizer Handelspartner. Das südostasiatische Land verzeichnet derzeit ein Wirtschaftswachstum von über 5 Prozent pro Jahr und könnte bis 2050 gemäss Prognosen zur viertgrössten Volkswirtschaft der Welt aufsteigen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des umfassenden Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien
(BBl 2019 5283)
26.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 26.09.2019

Nationalrat stimmt Freihandelsabkommen mit Indonesien zu
Der Nationalrat stimmt dem Freihandelsabkommen mit Indonesien zu. Für Diskussionen sorgte aber ein Zusatz, den eine Minderheit zur Gewährleistung einer nachhaltigen Palmölproduktion in den Beschlusstext aufnehmen wollte.
Für Palmöl enthält das Abkommen Bestimmungen zur Nachhaltigkeit. Der Nationalrat stimmte ihm am Donnerstag mit 131 zu 46 Stimmen bei 10 Enthaltungen zu. Mit Nein stimmten Mitglieder von SP und Grünen, die mit dem Minderheitsantrag zu Kontrollen einer nachhaltigen Produktion unterlegen waren.

«Vertrauen gut, Kontrolle besser»
Die Minderheit begrüsste zwar die im

Un partenaire commercial intéressant
En raison du pouvoir d'achat croissant de sa classe moyenne, l'Indonésie, qui compte plus de 260 millions d'habitants, constitue un marché très intéressant pour l'industrie d'exportation suisse. Le volume des échanges commerciaux entre la Suisse et l'Indonésie, qui atteint quelque 1,4 milliard de francs (or inclus), offre un important potentiel de croissance. En 2018, l'Indonésie se situait au 47e rang des partenaires commerciaux de la Suisse. Ce pays d'Asie du Sud-Est enregistre actuellement une croissance de plus de 5 % par an et pourrait, selon certaines prévisions, devenir la 4e puissance économique mondiale d'ici à 2050.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie (FF 2019 5065)
26.09.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 26.09.2019

L'accord avec l'Indonésie obtient le feu vert du Conseil national
Le Conseil national a accepté jeudi par 131 voix contre 46 l'accord de libre-échange liant la Suisse et l'Indonésie. L'huile de palme, produit phare de ce pays d'Asie du Sud-est, a suscité un vif débat.
L'accord négocié au nom de l'Association européenne de libre-échange (AELE) représente un succès pour l'économie suisse, a indiqué Kathy Riklin (PDC/ZH) au nom de la commission. Ni l'Union européenne, ni les Etats-Unis n'ont conclu pour l'instant un tel accord avec Jakarta. Le secteur des exportations pourra compter sur un marché prometteur, au potentiel de croissance économique élevé.
Les conséquences environnementales et sociales liées à la production d'huile de

Un partner commerciale con un grande potenziale
Considerato il crescente potere d'acquisto della classe media indonesiana, il Paese, che conta una popolazione di oltre 260 milioni di persone, è un mercato di sbocco molto interessante per l'economia d'esportazione svizzera. I flussi commerciali bilaterali del valore complessivo di circa 1,4 miliardi di franchi (oro incluso) presentano quindi un notevole potenziale di crescita. Nel 2018 l'Indonesia è stata il 47° più importante partner commerciale della Svizzera. Il Paese del Sud-est asiatico registra oggi una crescita economica di oltre il 5 per cento all'anno e, secondo le previsioni, potrebbe salire entro il 2050 al quarto posto nella classifica delle principali economie mondiali.

Deliberazioni

Decreto federale che approva l'Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia
(FF 2019 4407)
26.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.09.2019

Approvato accordo libero scambio con Indonesia
Il Consiglio nazionale ha ratificato oggi l'accordo di libero scambio concluso con l'Indonesia, negoziato dalla Svizzera per conto dell'Associazione europea di libero scambio (AELS). L'olio di palma è uno dei punti controversi del testo. Gli Stati devono ancora esprimersi.
L'accordo rappresenta un successo per l'economia svizzera, ha affermato Kathy Riklin (PPD/ZH) a nome della commissione. Né l'Unione Europea né gli Stati Uniti hanno infatti ancora concluso un accordo del genere con Giacarta. Il settore delle esportazioni potrà contare su un mercato promettente con un elevato potenziale di crescita economica.
Un capitolo dell'accordo concerne lo sviluppo sostenibile. «È la prima volta che

Abkommen enthaltenen Regelungen für die nachhaltige Produktion und den Schutz der einheimischen Bevölkerung. Sie wollte aber sicherstellen, dass nur nachhaltiges Palmöl Zollpräferenzen erhält und verlangte ein Kontrollsystem im Inland als Voraussetzung für ihre Zustimmung zum Abkommen.
«Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser», hatte Fabian Molina (SP/ZH) den mit 110 zu 64 Stimmen bei 11 Enthaltungen verworfenen Antrag begründet. Um die Kontrollen zu gewährleisten, soll der Bundesrat auf dem Verordnungsweg Regelungen schaffen.
Kleinbauern seien die Verlierer der wachsenden Palmölproduktion in Indonesien, doppelte Claudia Friedl (SP/SG) nach. Kontrollen fehlten, es gebe Korruption. Fragen der Nachhaltigkeit seien im Abkommen von der Streitbeilegung ausgenommen. Die Zivilgesellschaft brauche Wege, um sich Gehör zu verschaffen.

«Moralkeule»
Die Mehrheit stellte sich hinter das Abkommen. Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) warf der Minderheit «fundamentale ideologische Opposition» vor. Ihre Forderungen seien im Abkommen enthalten. Ein Nein zum Abkommen nähme vielen Familien die Existenz weg, denn Millionen Familien in Indonesien seien von der Palmöl-Industrie abhängig.
Der «moralisierende Artikel» der Minderheit sei nicht nötig, meinte auch Maximilian Reimann (SVP/AG). Der Zusatz könnte von den Efta-Partnern als «verspäteter Rückenschuss» empfunden werden, befürchtete er und fragte sich, ob «diese Moralkeule» gegenüber Indonesien nicht eine Beleidigung darstelle.
Das Abkommen bedeute für die Exportwirtschaft einen wichtigen Schritt, sagte Elisabeth Schneider-Schneiter (CVP/BL). Zunächst habe Indonesien überhaupt kein Nachhaltigkeitskapitel gewollt. Nun sei man einen Schritt weiter. Das Abkommen bringe in Sachen ökologische Standards einen Fortschritt, sagte Tiana Angelina Moser (GLP/ZH).

Kontingente für Palmöl-Import
Wirtschaftsminister Guy Parmelin lehnte den Minderheitsantrag ab und betonte, dass Indonesien sich in dem Abkommen

palme ont été au centre du débat. Le respect des standards sociaux et environnementaux des produits importés n'est pas garanti, selon la gauche. Il est temps pour la Suisse d'avoir une vision plus critique des accords de libre-échange qu'elle signe, a lancé Denis de la Reussille (Verts/NE).

Commerce durable
Un chapitre de l'accord est dévolu au développement durable. C'est d'ailleurs la première fois que l'Indonésie s'engage à appliquer des règles de commerce et de développement durable dans un accord de libre-échange, a précisé Laurent Wehrli (PLR/VD) en allemand. Si de telles dispositions sont bien dans le texte, il faut toutefois pouvoir vérifier qu'elles sont respectées, a nuancé Fabian Molina (PS/ZH).
La gauche a proposé en vain d'instituer par voie d'ordonnance des compétences pour contrôler la mise en oeuvre des dispositions de l'accord sur la durabilité, octroyer des concessions douanières seulement aux produits à base d'huile de palme respectant les critères sociaux et environnementaux et tenir une liste de ces produits.
Un comité mixte sera mis en place pour s'assurer que les règles de l'accord sont respectées, a précisé le ministre de l'économie Guy Parmelin. L'accord AELE-Indonésie prévoit que 78% des exportations suisses vers l'Indonésie bénéficieront de la franchise douanière dès l'entrée en vigueur du texte. Au bout de 12 ans, le taux grimpera à 98%.

25 millions d'économie par an
Les principaux produits horlogers suisses seront concernés tout de suite. Le fromage ou les produits laitiers aussi ou après un délai transitoire de 5 ans. Le chocolat bénéficiera d'une baisse progressive des droits d'entrée et en sera entièrement libéré au bout de 12 ans. Les entreprises suisses pourront ainsi économiser jusqu'à 25 millions de francs par an de droits de douane.
Concernant l'huile de palme, la Suisse a pris soin de ménager la production d'huile de colza helvétique. L'Indonésie bénéficiera de contingents partiels avec des rabais de 20 à 40%. Un mécanisme de sauvegarde est également prévu si les importations indonésiennes met-

l'Indonesia si impegna ad applicare le regole del commercio e dello sviluppo sostenibile in un accordo di libero scambio», ha ricordato Laurent Wehrli (PLR/VD).
Durante i negoziati ha fatto parecchio discutere in Svizzera la questione relativa all'olio di palma. Questo prodotto è controverso dal punto di vista ecologico e rappresenta una concorrenza per l'olio di colza nostrano.
Al momento della firma dell'accordo, il Consiglio federale aveva sottolineato come Berna accorderà all'olio di palma sconti doganali «compatibili con il mercato nel quadro di contingenti che non mettono a rischio la produzione interna di oli vegetali».
Il trattato prevede inoltre disposizioni in materia di investimenti, protezione della proprietà intellettuale, eliminazione di ostacoli non tariffari al commercio - anche per quanto riguarda le misure sanitarie e fitosanitarie -, concorrenza, agevolazione degli scambi, commercio e sviluppo sostenibile nonché cooperazione economica.
La sinistra, accogliendo sì con favore la parte dell'Accordo relativa allo sviluppo sostenibile, ha tuttavia osservato che il rispetto delle norme sociali e ambientali dei prodotti importati non è garantito. Al voto il Nazionale ha però approvato l'intesa con 131 voti contro 46.

zum ersten Mal formell zu Nachhaltigkeitsregeln verpflichtet habe. Palmöl sei in den Verhandlungen eine Herausforderung gewesen. «Das Resultat ist sehr befriedigend.» Es entspreche einer überwiesenen Motion der Räte.

taient quand même sous pression le marché suisse des oléagineux.
Pour bénéficier des réductions, l'huile de palme importée devra respecter les normes de développement durable, a souligné M. Parmelin. Le Département de l'économie va mettre en place une liste de normes de durabilité. Avec cet accord, l'huile de palme pourrait gagner des parts de marché en Suisse, mais uniquement s'il est produit durablement.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat sich mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung für das umfassende Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien (19.036) ausgesprochen. Ausserdem hat sie drei Standesinitiativen vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsgesprächen mit Indonesien bzw. von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia fordern.
Der Kommission zufolge ist Indonesien für die Schweiz, deren Wirtschaft stark exportabhängig und für die eine Absatzmarktdiversifizierung äusserst wichtig ist, ein potenziell bedeutender Handelspartner, insbesondere angesichts der sehr guten Wachstumsaussichten für Südostasiens Wirtschaft. Die Kommission ist daher der Meinung, dass dieses Abkommen, welches einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich hat, für die Schweizer Wirtschaft vorteilhaft wäre.Im Mittelpunkt der Diskussion standen wie bereits in der nationalrätlichen Schwesterkommission die ökologischen und sozialen Folgen der Palmölproduktion in Indonesien. In diesem Zusammenhang und angesichts der Ziele für nachhaltige Entwicklung, zu denen sich die Schweiz verpflichtet hat, kamen die Umsetzung der ausgehandelten Sozial- und Umweltstandards und die Mechanismen zur Überwachung der Produktionsbedingungen von Palmöl zur Sprache. Im Weiteren hat die APK-S über das Kapitel des Abkommens zu den Investitionen diskutiert.
Bei der Beratung der drei Standesinitiativen der Kantone Jura, Freiburg und

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.10.2019

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est prononcée en faveur de l'accord de partenariat économique de large portée entre les Etats de l'AELE et l'Indonésie (19.036). Elle a également examiné trois initiatives cantonales portant sur l'exclusion de l'huile de palme des discussions sur l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie.
La commission estime que l'Indonésie représente pour la Suisse, dont l'économie dépend fortement des exportations et de la diversification des débouchés, un partenaire commercial potentiel important, considérant notamment les perspectives de croissance économique élevée de l'Asie du Sud-Est ; la CPE-E est d'avis que cet accord, qui couvre un large champ d'application sectoriel, serait donc profitable à l'économie suisse. A l'instar de la commission du Conseil national, la discussion a porté en particulier sur l'impact environnemental et social de la production de l'huile de palme en Indonésie. A ce sujet, il a été question de la mise en oeuvre des standards sociaux et environnementaux négociés, et des mécanismes de surveillance des conditions de production de cette huile végétale, eu égard aux objectifs de développement durable que la Suisse s'emploie à respecter. Les dispositions relatives au volet de l'accord consacré au domaine des investissements ont aussi été abordées.La problématique de l'huile de palme a également été au coeur des débats de trois initiatives cantonales : du Jura, de Fri-

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.10.2019

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) si è espressa a favore dell'accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Indonesia (19.036). Essa ha parimenti esaminato tre iniziative cantonali concernenti l'esclusione dell'olio di palma dalle discussioni relative all'accordo di libero scambio con l'Indonesia nonché un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia.
La Commissione ritiene che l'Indonesia rappresenti per la Svizzera - la cui economia dipende fortemente dalle esportazioni e dalla diversificazione degli sbocchi - un partner commerciale potenzialmente importante, anche in considerazione delle prospettive di crescita economica elevata del Sud-Est asiatico; è inoltre del parere che, coprendo un ampio campo di applicazione settoriale, tale accordo si rivelerebbe di conseguenza vantaggioso per l'economia svizzera.Come la commissione omologa del Consiglio nazionale, la CPE-S si è concentrata sull'impatto ambientale e sociale della produzione di olio di palma in Indonesia. A tale riguardo ha discusso in merito all'attuazione degli standard sociali e ambientali negoziati nonché ai meccanismi di sorveglianza delle condizioni di produzione di tale olio vegetale, in considerazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile che la Svizzera si impegna a rispettare. Sono state affrontate anche le disposizioni relative alla parte dell'accordo inerente al settore degli investimenti.La problematica dell'olio di palma è stata parimenti al centro dei dibattiti su tre iniziative can-

Bern ging es ebenfalls um die Problematik der Palmölproduktion. Die Initiative 18.325 des Kantons Jura fordert den Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia, die Initiativen 18.320 und 18.317 der Kantone Freiburg bzw. Bern den Ausschluss von Palmöl vom Freihandel mit Malaysia. Die Kommission hat mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben.Die Kommission hält fest, dass den Forderungen der von den Räten angenommenen Motion 18.3717 («Keine Konzessionen beim Palmöl») in den Verhandlungen mit Indonesien Rechnung getragen wurde. Sie ersucht den Bundesrat, bei einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia gleichwertige Bestimmungen für eine nachhaltige Produktion und einen nachhaltigen Handel von Palmöl vorzusehen.

bourg et de Berne, visant à exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec, pour le Jura, la Malaisie et l'Indonésie (18.325), et pour Fribourg et Berne, la Malaisie (18.320 et 18.317). Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas y donner suite. La commission constate que les exigences de la motion (18.3717) « Aucune concession en ce qui concerne l'huile de palme », adoptée par les Chambres, ont été respectées dans le cadre des négociations avec l'Indonésie, et invite le Conseil fédéral à également prévoir dans un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie des dispositions équivalentes pour une production et un commerce durables de l'huile de palme.

tonali (Giura, Friburgo e Berna) che chiedono di escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con - per il Giura - la Malaysia e l'Indonesia (18.325) e con - per Friburgo e Berna - la Malaysia (18.320 e 18.317). Con 7 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di non darvi seguito.La Commissione constata che le esigenze della mozione (18.3717) «No a concessioni sull'olio di palma», adottata dalle Camere, sono state rispettate nel quadro dei negoziati con l'Indonesia e invita il Consiglio federale a prevedere, parimenti in un accordo di libero scambio con la Malaysia, disposizioni equivalenti per una produzione e un commercio sostenibili di olio di palma.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.039 Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss

Botschaft vom 26. Juni 2019 zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge
(BBl 2019 5081)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Air2030: Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge
Der Bundesrat will, dass die Armee die Schweiz auch in Zukunft vor Angriffen aus der Luft schützen kann. Die heutigen Kampfflugzeuge erreichen aber spätestens um 2030 das Ende ihrer Nutzungsdauer. Um das Land und die Menschen weiterhin zu schützen, will der Bundesrat die Mittel erneuern. In seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 hat er die Botschaft zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Damit soll die Bevölkerung die Möglichkeit erhalten, in einer Grundsatzabstimmung über die Beschaffung zu entscheiden.
Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren mehrmals für die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ausgesprochen. Zuletzt hat er am 15. Mai 2019 beschlossen, dass mit einem sogenannten Planungsbeschluss des Parlaments ein fakultatives Referendum zur grundsätzlichen Frage ermöglicht werden soll, ob neue Kampfflugzeuge beschafft werden sollen. Dabei hat der Bundesrat auch die Eckwerte dieses Planungsbeschlusses festgelegt und das VBS beauftragt, rasch eine Botschaft dazu vorzulegen.

Elemente des Planungsbeschlusses
Nun hat der Bundesrat diese Botschaft und den Entwurf des Planungsbeschlusses zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Der Planungsbeschluss enthält folgende Elemente:
Der Bundesrat wird beauftragt, die Mittel zum Schutz des Luftraums mit der Beschaffung neuer Kampfflugzeuge zu erneuern. Deren Einführung soll bis Ende 2030 abgeschlossen sein. Das

19.039 Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral

Message du 26 juin 2019 concernant un arrêté de planification relatif à l'acquisition d'avions de combat (FF 2019 4861)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Air2030 : Le Conseil fédéral approuve le message sur l'arrêté de planification pour le nouvel avion de combat
Le Conseil fédéral veut que l'armée puisse protéger notre pays, à l'avenir aussi, contre des attaques aériennes. Les avions de combat actuels arriveront à la fin de leur durée d'utilisation au plus tard vers 2030. Dans le souci d'assurer une protection continue du pays et de sa population, le Conseil fédéral veut renouveler les moyens de défense de l'espace aérien. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a approuvé le message concernant un arrêté de planification pour l'acquisition de nouveaux avions de combat. Il s'agit ainsi de donner à la population la possibilité de se prononcer sur leur acquisition en procédant à un vote de principe.
Le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises ces dernières années sur l'acquisition de nouveaux avions de combat. Le 15 mai 2019, il a décidé qu'il fallait offrir la possibilité d'un référendum sur le principe de l'achat de nouveaux avions de combat au moyen d'un arrêté de planification du Parlement. Le Conseil fédéral a aussi fixé les éléments essentiels de cet arrêté de planification et chargé le DDPS de lui soumettre rapidement un message à ce propos.

Eléments de l'arrêté de planification
Le Conseil fédéral vient donc d'approuver ledit message et le projet d'arrêté de planification à l'intention du Parlement. L'arrêté porte sur les éléments suivants. Le Conseil fédéral est chargé de renouveler les moyens de protection de l'espace aérien par l'acquisition de nouveaux avions de combat. Leur mise en service doit être achevée d'ici fin 2030. Le volume de financement de cette ac-

19.039 Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente uno decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento (FF 2019 4229)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Air2030: Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento
Il Consiglio federale intende far sì che l'esercito possa proteggere la Svizzera anche in futuro da attacchi provenienti dallo spazio aereo. Gli attuali aerei da combattimento raggiungeranno il limite della loro durata di utilizzazione al più tardi verso il 2030. Per continuare a proteggere il Paese e la popolazione, il Consiglio federale intende rinnovare i mezzi per la protezione dello spazio aereo. Nella sua seduta del 26 giugno 2019 il Governo federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento. Il popolo avrà la possibilità di esprimersi sul principio stesso di un acquisto di nuovi aerei da combattimento.
Negli ultimi anni il Consiglio federale si è ripetutamente pronunciato a favore dell'acquisto di nuovi aerei da combattimento. Il 15 maggio 2019 ha deciso di dare al popolo la possibilità di esprimersi in merito alla questione di principio concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento. A tal fine sottoporrà al Parlamento una cosiddetta «decisione programmatica», che consentirà il ricorso al referendum facoltativo. Nella medesima occasione il Consiglio federale ha definito i parametri fondamentali della decisione programmatica, incaricando il DDPS di elaborare al più presto un relativo messaggio.

Contenuti della decisione programmatica
Il summenzionato messaggio e il relativo disegno di decisione programmatica sono ora stati adottati dal Consiglio federale all'attenzione del Parlamento. La decisione programmatica comprende

Finanzvolumen für diese Beschaffung beträgt höchstens 6 Milliarden Franken (Stand Landesindex der Konsumentenpreise Januar 2018). Ausländische Unternehmen, die im Rahmen der Beschaffung Aufträge erhalten, müssen 60 Prozent des Vertragswertes durch die Vergabe von Aufträgen in der Schweiz (Offsets) kompensieren, nämlich 20 Prozent durch direkte Offsets und 40 Prozent durch indirekte Offsets im Bereich der sicherheitsrelevanten Technologie- und Industriebasis. Die Beschaffung wird der Bundesversammlung in einem Rüstungsprogramm beantragt. Die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge wird mit der parallel laufenden Beschaffung eines Systems der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite zeitlich und technisch koordiniert. Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum.

Schutz vor Angriffen aus der Luft: Frage von grosser Tragweite
Rüstungsbeschaffungen werden üblicherweise von der Bundesversammlung abschliessend beschlossen, ohne Möglichkeit eines Referendums. Der Bundesrat will aber bei der Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ein Referendum ermöglichen, zumal es um eine Frage von grosser Tragweite geht:
Die vorhandenen Kampfflugzeuge stehen vor dem Ende ihrer Nutzungsdauer. Wenn sie nicht rechtzeitig ersetzt werden, wird die Schweiz nach 2030 ihren Luftraum nicht mehr schützen und noch weniger verteidigen können, und die Armee wird als Folge davon ihre Aufgaben gemäss Bundesverfassung und Militärgesetz nicht mehr erfüllen können. Der Schutz vor Angriffen in und aus dem Luftraum - durch Streitkräfte ebenso wie terroristische Gruppierungen - ist für die Sicherheit der Schweiz und ihrer Bevölkerung zentral, und es gehört zu den grundlegenden Aufgaben des Staates, für die Sicherheit der Bevölkerung zu sorgen. Die politische Bedeutung der Beschaffung wird dadurch unterstrichen, dass es über die beiden letzten Projekte zur Beschaffung von Kampfflugzeugen zu Volksabstimmungen kam, 1993 aufgrund einer Volksinitiative, 2014 aufgrund eines Referendums. Daraus entsteht zwar kein Rechtsanspruch auf einen

quisition ne devra pas dépasser six milliards de francs (selon l'indice des prix à la consommation du mois de janvier 2018). Les entreprises étrangères qui se verront confier des mandats dans le cadre de cette acquisition devront compenser 60 % de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse (affaires compensatoires), dont 20 % directement et 40 % indirectement dans les branches technologiques et industrielles liées à la sécurité. L'acquisition fera l'objet d'une demande adressée à l'Assemblée fédérale dans le cadre d'un programme d'armement. L'acquisition de nouveaux avions de combat sera coordonnée, sur le plan technique et du point de vue du calendrier, avec celle d'un système de défense sol-air de longue portée. Cet arrêté est sujet au référendum.

Protection contre des attaques aériennes : question de portée majeure
Les acquisitions d'armement sont usuellement décidées par l'Assemblée fédérale, sans référendum possible. Pour l'acquisition de nouveaux avions de combat, le Conseil fédéral veut permettre un référendum, étant donné qu'il s'agit d'une question de portée majeure.
Les avions actuels approchent du terme de leur durée d'utilisation. S'ils ne sont pas remplacés à temps, la Suisse ne sera plus en mesure de protéger et encore moins de défendre son espace aérien après 2030, et l'armée ne pourra plus remplir les missions dont elle a la charge de par la Constitution et la loi sur l'armée. La protection contre les attaques aériennes - qu'elles soient menées par des forces armées ou par des groupes terroristes - est une question cruciale pour notre Etat, dont l'une des tâches essentielles est de veiller à la sécurité de la Suisse et de sa population. L'importance politique de l'acquisition est soulignée par le fait que les deux derniers projets d'acquisition d'avions de combat ont débouché sur des votations populaires : en 1993, sur la base d'une initiative, et en 2014, sur la base d'un référendum. S'il n'en résulte pas un droit à un référendum, cela suscite néanmoins une attente qui doit être prise en compte sur le plan politique.
Le projet s'étendra sur plus de dix ans,

quanto segue:
il Consiglio federale è incaricato di rinnovare i mezzi per la protezione dello spazio aereo mediante l'acquisto di nuovi aerei da combattimento. L'introduzione dei nuovi aerei da combattimento dovrà essere conclusa entro la fine del 2030. Il volume finanziario massimo dell'acquisto sarà di 6 miliardi di franchi (stato: Indice nazionale dei prezzi al consumo. Gennaio 2018). Le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto sono tenute a compensare il 60 per cento del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera (affari offset), ovvero il 20 per cento mediante affari offset diretti e il 40 per cento mediante affari offset indiretti nel settore della base tecnologica e industriale rilevante in materia di sicurezza. L'acquisto sarà proposto all'Assemblea federale nel quadro di un programma d'armamento. L'acquisto di nuovi aerei da combattimento è coordinato sotto il profilo temporale e tecnico con l'acquisto parallelo di un sistema per la difesa terra-aria a lunga gittata. La decisione programmatica (sotto forma di decreto federale) sottostà a referendum facoltativo.

Protezione da attacchi provenienti dallo spazio aereo: una questione di ampia portata
Gli acquisti di armamenti sono di regola decisi in via definitiva dall'Assemblea federale, senza possibilità di referendum. Nel caso dell'acquisto di nuovi aerei da combattimento il Consiglio federale intende tuttavia consentire il ricorso al referendum, in primo luogo poiché si tratta di una questione di ampia portata:
Gli aerei da combattimento attualmente in dotazione stanno per giungere al termine della loro durata di utilizzazione. Se non saranno sostituiti per tempo, dopo il 2030 la Svizzera si troverà nell'impossibilità di proteggere il proprio spazio aereo e tantomeno sarà in grado di difenderlo; l'esercito di conseguenza non sarebbe più in grado di adempiere i suoi compiti secondo la Costituzione federale e la legge militare. La protezione contro gli attacchi sferrati nello spazio aereo o a partire dallo spazio aereo, che provengano da forze armate o da gruppi terroristici, è di cruciale importanza per la sicurezza della Svizzera e

direktdemokratischen Entscheid auf ein Referendum, aber eine politisch zu beachtende Erwartung.
Das Vorhaben wird sich über mehr als zehn Jahr erstrecken, was möglichst viel Planungssicherheit verlangt. Der Bundesrat will deshalb das Parlament - und die Bevölkerung - in einem frühen Stadium einbeziehen. Wenn das Parlament den Planungsbeschluss verabschiedet und das Referendum dagegen zustande kommt, werden die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die grundsätzliche Frage abstimmen können, ob neue Kampfflugzeuge zum Ersatz aller derzeitigen Kampfflugzeuge (30 F/A-18 C/D und 26 F-5 E/F) beschafft werden sollen. Der Bundesrat wird nach der Abstimmung entscheiden, welches Kampfflugzeug beschafft werden soll. Diesen Ablauf hat auch das Parlament dem Bundesrat in einer Motion vorgegeben.

Beschaffung der bodengestützten Luftverteidigung erfolgt parallel
Das neue System zur bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite soll nach dem üblichen Verfahren beschafft werden, ohne Möglichkeit eines Referendums. Aufgrund der Wechselbeziehungen erfolgt die Beschaffung parallel und in zeitlicher und technischer Abstimmung mit den Kampfflugzeugen. Insgesamt sieht der Bundesrat für die neuen Mittel zum Schutz des Luftraums 8 Milliarden Franken vor. Hinzu kommen Beschaffungen für die übrigen Teile der Armee, unter anderem die Bodentruppen, die Cyber-Defence oder Führungssysteme. Für die Finanzierung all dieser Vorhaben räumt der Bundesrat der Armee insgesamt eine Wachstumsrate in der Grössenordnung von real 1,4 Prozent pro Jahr ein.

ce qui nécessite le plus de sécurité possible au niveau de la planification. C'est pourquoi le Conseil fédéral entend impliquer le Parlement et la population dans ce processus le plus tôt possible. Si le Parlement adopte l'arrêté de planification et que la demande de référendum aboutit, les citoyennes et les citoyens pourront se prononcer sur le principe, à savoir l'acquisition ou non de nouveaux avions de combat pour remplacer tous les avions de combat actuels (30 F/A-18 C/D et 26 F-5 E/F). Le choix de l'avion de combat à acquérir reviendra ensuite au Conseil fédéral. Cette procédure a fait l'objet d'une motion déposée par le Parlement.

Acquisition en parallèle du système de défense sol-air
Il est prévu d'acquérir le nouveau système de défense sol-air de longue portée selon la procédure habituelle, sans référendum possible. En raison de corrélations évidentes, l'acquisition se fera en parallèle de celle des avions de combat, selon le même calendrier et les mêmes aspects techniques. Le Conseil fédéral prévoit huit milliards de francs au total pour les nouveaux moyens de protection de l'espace aérien. A cela s'ajouteront les acquisitions destinées aux autres composantes de l'armée, notamment les forces terrestres, la cyberdéfense et les systèmes de conduite. Pour le financement de tous ces projets, le Conseil fédéral accorde à l'armée un taux de croissance de l'ordre de 1,4 % par année.

della sua popolazione. La capacità di garantire la sicurezza della popolazione è uno dei compiti fondamentali dello Stato. L'importanza politica del tema è evidenziata dal fatto che gli ultimi due progetti per l'acquisto di aerei da combattimento hanno dato adito a una votazione popolare, la prima volta nel 1993 su iniziativa popolare e la seconda nel 2014 in seguito a referendum. Da tali precedenti non risulta alcun diritto a una decisione popolare per via referendaria. Ne conseguono tuttavia aspettative che vanno considerate a livello politico.
La realizzazione del progetto si protrarrà per oltre un decennio e richiederà pertanto la massima sicurezza pianificatoria possibile. Per questo motivo il Consiglio federale intende coinvolgere il Parlamento e la popolazione sin dalle fasi iniziali. I cittadini si esprimeranno in merito alla questione di principio concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento in sostituzione degli aerei da combattimento attualmente in uso (30 F/A-18 C/D e 26 F-5 E/F) se sarà indetto un referendum dopo l'eventuale approvazione della decisione programmatica da parte del Parlamento. Dopo l'eventuale votazione il Consiglio federale designerà l'aereo da combattimento da acquistare. La procedura sin qui descritta è stata adottata dal Consiglio federale anche in seguito a un'indicazione in tal senso espressa dal Parlamento nel quadro di una mozione.

Coordinamento con l'acquisto di un nuovo sistema di difesa terra-aria a lunga gittata
Il nuovo sistema di difesa terra-aria a lunga gittata sarà acquistato nel quadro della procedura ordinaria, senza possibilità di referendum. In considerazione delle interdipendenze tra i due progetti, il sistema di difesa terra-aria sarà acquistato in maniera coordinata, sotto il profilo temporale e tecnico, con l'acquisto di aerei da combattimento. Il Consiglio federale prevede di stanziare complessivamente 8 miliardi di franchi per i nuovi mezzi di protezione dello spazio aereo. Nello stesso periodo avranno luogo anche acquisti per le rimanenti componenti dell'esercito, per es. per le truppe di terra, la ciberdifesa e i sistemi di condotta. Per finanziare tutti i progetti d'acquisto previsti il Consiglio federale ha deci-

so di concedere all'esercito un tasso di crescita annuo dell'1,4 per cento in termini reali per i prossimi limiti di spesa.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge (BBl 2019 5113)
24.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'acquisition d'avions de combat (FF 2019 4895)
24.09.2019 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento (FF 2019 4263)
24.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 24.09.2019

Ständerat verteuert Kampfjet-Kauf mit Kompensationsgeschäften
Der Ständerat will neue Kampfflugzeuge für 6 Milliarden Franken kaufen. Er hat dem Planungsbeschluss des Bundesrats am Dienstag mit grosser Mehrheit zugestimmt. Die Diskussion drehte sich vor allem um den Umfang der Kompensationsgeschäfte.
Im Grundsatz war das Rüstungsgeschäft unbestritten. Die Waadtländer SP-Ständerätin Géraldine Savary hatte zwar dessen Rückweisung an den Bundesrat verlangt mit der Forderung, auch das neue System zur bodengestützten Luftverteidigung (Bodluv) in den Planungsbeschluss aufzunehmen. Savary wollte damit für mehr Transparenz sorgen. Sie sei nicht gegen den Kauf neuer Kampfflugzeuge, betonte sie.
Die Mehrheit unterstützte aber das vom Bundesrat vorgeschlagene Vorgehen, den Kauf neuer Flugabwehrraketen für 2 Milliarden Franken nicht in den Planungsbeschluss aufzunehmen. Damit unterliegt dieses Rüstungsgeschäft nicht dem Referendum. Eine Rückweisung wäre bloss ein Zeitverlust und ein unnötiges Risiko, sagte Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR).
Savarys Antrag scheiterte mit 30 zu 13 Stimmen. Dem Kampfjet-Kauf für einen Höchstbetrag von 6 Milliarden Franken stimmte der Ständerat in der Gesamtabstimmung mit 32 zu 6 Stimmen bei 6 Enthaltungen zu.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2019

L'acquisition de nouveaux avions de combat soutenue aux Etats
Le Conseil des Etats a soutenu mardi par 32 voix contre 6 le projet d'acquisition de nouveaux avions de combat pour six milliards de francs. Il a toutefois refusé de revoir à la baisse les exigences pour les affaires compensatoires. Le dossier passe au National.
Les avions de combat actuels arriveront à la fin de leur durée d'utilisation au plus tard vers 2030. Sans avions, l'armée ne peut pas poursuivre sa tâche de protection de la population et des infrastructures, a expliqué la cheffe de la Défense, Viola Amherd.
Son projet d'arrêté fédéral est attaquable par référendum. Dans ce cas, les Suisses ne voteront pas sur le modèle d'avion mais uniquement sur le principe de l'achat. Le groupe pour une suisse sans armée a déjà brandi la menace d'un référendum mardi.
Il n'aura pas non plus son mot à dire concernant le nombre d'avions. Le Conseil fédéral se prononcera sur le type de jet après le scrutin populaire, qui devrait avoir lieu en septembre ou en novembre 2020.
Les sénateurs soutiennent le volume financier de l'acquisition, soit une enveloppe maximale de six milliards de francs. Ce montant sera prélevé sur les moyens financiers accordés au Département fédéral de la défense. Le budget des autres départements n'en sera pas affecté.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2019

Aerei da combattimento; superato primo scoglio in Parlamento
Il decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento ha superato oggi un primo scoglio. Con 32 voti contro 6 e 6 astenuti, la Camera dei cantoni ha approvato il progetto governativo volto a consentire l'acquisizione di nuovi jet per un massimo di sei miliardi di franchi. Il dossier passa ora al Nazionale.
Il Parlamento è chiamato a dire la sua sul principio, ma non sul modello dei caccia da acquistare. Oggi la maggioranza dei «senatori» si è detta d'accordo con il decreto federale, attaccabile per referendum.
Con 30 voti contro 13, la Camera dei cantoni ha dapprima bocciato una proposta della sinistra di rinviare il progetto al Consiglio federale.
Nel motivare tale proposta, Géraldine Savary (PS/VD) ha dichiarato di non essere contraria all'acquisizione dei nuovi jet, ma che avrebbe voluto un messaggio e un decreto di pianificazione comprendente anche il nuovo sistema di difesa terra-aria Bodluv. La maggioranza del plenum non l'ha però seguita.
Gli aerei da combattimento attuali arriveranno al termine della loro durata di utilizzazione al più tardi verso il 2030. Senza nuovi caccia, l'esercito non potrà più garantire il suo compito di protezione della popolazione e delle infrastrutture, ha spiegato la ministra della difesa Viola Amherd.

Umstrittene Kompensationsgeschäfte
Für Diskussionen sorge der Anteil der Offset-Geschäfte. In der Regel müssen ausländische Lieferanten von Rüstungsgütern das volle Vertragsvolumen durch die Vergabe von Aufträgen in der Schweiz kompensieren. Im Zusammenhang mit dem Kauf neuer Kampfflugzeuge hatte der Bundesart jedoch vorgeschlagen, nur 60 Prozent des Vertragswerts zu kompensieren.
20 Prozent sollen durch direkte Kompensationen im Zusammenhang mit den Kampfflugzeugen und 40 Prozent als indirekte Offsets im Bereich der sicherheitsrelevanten Technologie- und Industriebasis abgedeckt werden. Die 6 Milliarden Franken seien ein knapper Betrag für die Erneuerung der ganzen Flugzeugflotte, erklärte Verteidigungsministerin Viola Amherd. Jede Verteuerung, die nicht sicherheitspolitisch begründet sei, müsse verhindert werden.

Sicherheit statt Subventionen
Eine Minderheit um Isidor Baumann (CVP/UR) unterstützte Amherd. Baumann gab zwar zu, dass nicht genau bekannt sei, in welchem Umfang Offsets ein Rüstungsgeschäft verteuerten. Die Schätzungen liegen zwischen 2,5 und 20 Prozent. Die Zusatzkosten müssten aber auf jeden Fall möglichst tief gehalten werden, sagte Baumann. Mit dem Armeebudget müsse die Sicherheit der Schweiz erhöht und nicht Industriepolitik betrieben werden.
Als Kompromiss hatte Baumann beantragt, dass «mindestens» 60 Prozent des Vertragsvolumens kompensiert werden müssen. Unterstützt wurde er von Parteikollege Konrad Graber (LU). Dieser bezeichnete die Kompensationsgeschäfte als Subventionen: «Wir können nicht einfach Geld an die Industrie verteilen», sagte Graber. Laut Anita Fetz (SP/BS) würden die Kampfjets mit einer vollständigen Kompensation um 1 Milliarde Franken verteuert. Davon profitierten nicht Schweizer KMU, sondern internationale Konzerne. «Das wird der Sargnagel in der Volksabstimmung», warnte Fetz.

«Heftige Reaktionen»
Die Mehrheit des Ständerats ist im Gegenteil überzeugt, dass nur eine vollständige Kompensation Erfolg an der

Mesures compensatoires
Par 27 voix contre 17, le Conseil des Etats s'est en revanche éloigné du projet du Conseil fédéral concernant les mesures compensatoires. Les entreprises étrangères qui se voient confier des mandats dans le cadre de l'acquisition des jets devraient compenser 100% de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse.
Le gouvernement prévoyait 60%, dont 20 % directement et 40% indirectement dans le domaine de la base technologique et industrielle en lien avec la sécurité. La version du Conseil fédéral discrimine la Suisse occidentale, a argumenté Christian Levrat (PS/FR).
Autant que la somme profite aux entreprises, et pas juste à celles qui sont actives dans la défense, a-t-il plaidé. Pour beaucoup de PME de notre industrie, c'est l'occasion d'entrer dans un réseau de sous-traiteurs et de développer ensuite leurs compétences.
Isidor Baumann (PDC/UR) a défendu un minimum de 60%. Cela ne fait pas sens de définir un volume que l'industrie suisse ne pourra pas utiliser. Cette solution permet d'adapter dans quelques années les affaires si nécessaire, a aussi ajouté Filippo Lombardi (PDC/TI). Pour Konrad Graber (PDC/LU) ces offsets sont une subvention à l'industrie.
Les affaires compensatoires seront réparties dans les régions à raison de 65% en Suisse alémanique, 30% en Suisse romande et 5% à la Suisse italienne. Ce compromis a plus de chance de passer devant le peuple, a indiqué Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. 20% des compensations seront directes, 40% indirectes dans le domaine de la base technologique et de l'industrie de la sécurité et 40% dans onze autres domaines de l'industrie.
Les affaires compensatoires doivent avant tout permettre à l'industrie de la sécurité d'accéder à de nouveaux marchés. Mais elles augmentent le prix de l'achat des avions, a rappelé Viola Amherd.

Système sol-air exclu
La gauche aurait voulu renvoyer le projet au Conseil fédéral. Géraldine Savary (PS/VD) a plaidé pour que le gouvernement présente un arrêté pour l'ensemble du programme Air 2030 com-

Affari compensatori
La discussione è poi proseguita sugli affari compensatori. Stando ai «senatori», diversamente dal decreto di pianificazione elaborato dal Consiglio federale, le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto dovrebbero compensare il 100% - e non solo il 60% - del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera (affari offset), di cui il 20% con affari offset diretti e il 40% con affari offset indiretti nel settore della base tecnologica e industriale rilevante in materia di sicurezza.
A ciò si aggiunge un altro 40% di compensazione indiretta in tutta una serie di settori (11 in totale, n.d.r.) che vanno dall'industria delle macchine, a quella ottica e orologiera, per passare dalla chimica. Tale proposta della maggioranza commissionale è stata accolta con 27 voti contro 17 dopo una lunga discussione. Una minoranza ha proposto invano una compensazione del 60%, di cui un terzo con affari offset diretti e due terzi con affari offset indiretti.
Stando alla versione uscita dagli Stati, il decreto dovrà inoltre specificare che tutte le principali regioni del Paese dovranno beneficiare, nella misura del possibile, degli affari di compensazione: il 65% per la Svizzera tedesca, il 30% per quella francese e il 5% per la Svizzera italiana.
Tale compromesso ha maggiori chance di passare davanti al popolo, ha indicato Josef Dittli (PLR/UR) a nome della commissione. Dal canto suo, Viola Amherd ha ricordato che gli affari compensatori devono in primis consentire all'industria della sicurezza di accedere a nuovi mercati. Ma contribuiscono anche all'aumento del prezzo di acquisto degli aerei, ha aggiunto la ministra della difesa.

Urne garantiert. Für eine Zustimmung brauche es die Geschlossenheit der Industrie und der Landesgegenden, sagte Joachim Eder (FDP/ZG). Christian Levrat (SP/FR) warnte vor heftigen Reaktionen aus der Westschweiz, sollten bloss 60 Prozent kompensiert werden.
Die Westschweizer Volkswirtschaftsdirektoren hatten in einem Brief an die Ständeratskommission darauf hingewiesen, dass es in der Romandie nur wenig Rüstungsindustrie gebe. Diese könne daher kaum von Offsets in der sicherheitsrelevanten Industrie profitieren. «Ein grosser Teil des Landes würde in die Röhre blicken», sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ).

Rücksicht auf Regionen
Das will der Ständerat mit einem Verteilschlüssel verhindern. Er beschloss, dass 65 Prozent der Kompensationsgeschäfte der Deutschschweiz, 30 Prozent der Westschweiz und 5 Prozent der italienischsprachigen Schweiz zugute kommen müssen.
Er legte im Planungsbeschluss auch detailliert fest, welche Industriebereiche von den Offsets profitieren sollen. Kommissionssprecher Dittli bestritt, dass es sich dabei um Subventionen handle. Die Mehrkosten seien nötig für den Aufbau des sicherheitsrelevanten Wissens. Der Ständerat entschied sich mit 27 zu 17 Stimmen für eine vollständige Kompensation.

Vier Jets im Rennen
Der Planungsbeschluss enthält den Auftrag an den Bundesrat, für einen Höchstbetrag von 6 Milliarden Franken neue Kampfjets zu kaufen. Nicht festgelegt sind die Flottengrösse und der Flugzeugtyp. Darüber entscheidet später der Bundesrat.

prenant aussi la défense sol-air. « Le peuple mérite mieux que ce texte », a estimé la Vaudoise. Il doit se prononcer sur le concept global de protection de l'espace aérien, a ajouté Daniel Jositsch (PS/ZH).
Pour Mme Savary, « l'armée retombe dans sa tranchée habituelle. Elle dépense des sommes importantes sans expliquer à la population le pourquoi de ces achats. » De son avis, le Conseil fédéral ne présente une armée qu'avec une seule aile et ne fait que la moitié du chemin de la transparence.
Un renvoi n'apporte aucune valeur ajoutée, mais une perte de temps et un risque, a répondu Josef Dittli. La proposition a été rejetée par 30 voix contre 13.
L'acquisition des jets sera coordonnée, sur le plan technique et du point de vue du calendrier, avec la défense sol-air. Le PLR et le PDC avaient déjà soutenu en consultation cette séparation.
Christian Levrat s'est montré sceptique sur le projet global. Les menaces principales pour la Suisse sont le dérèglement climatique, la cyberguerre et le risque terroriste. « Le Conseil fédéral peine à démontrer pourquoi il est nécessaire d'acheter des avions pour lutter contre le réchauffement climatique. »

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2019

Die Finanzkommission beantragt in einem Mitbericht an die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) mit 17 zu 8 Stimmen, dem Nationalrat Zustimmung zum Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge (19.039 s) mit einem Finanzvolumen von höchstens 6 Milliarden Franken zu beantragen. Aus Sicht der Finanzkommission sollen ausländische Unternehmen, welche im Rahmen der Beschaffung Aufträge erhalten, verpflichtet werden, 80 Prozent des Vertragswertes durch die Vergaben von Aufträgen in der Schweiz zu kompensieren. Der Bundesrat beantragt in seiner Vorlage Kompensationsgeschäfte in der Höhe von 60 Prozent. Der Ständerat hatte in der Herbstsession 2019 beschlossen, den Anteil von Kompensationsgeschäften bei 100 Prozent des Vertragswertes festzulegen. Ein Antrag, sich dem Ständerat anzuschliessen, unterlag in der Finanzkommission mit 18 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Mit 13 zu 12 Stimmen lehnte die Finanzkommission auch den Antrag des Bundesrates auf einen Offset-Anteil von 60 Prozent des Vertragswertes ab.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2019

La CdF-N a adressé un co-rapport à la Commission de la politique de sécurité (CPS) dans lequel elle l'invite, par 17 voix contre 8, à proposer au Conseil national d'approuver l'arrêté de planification relatif à l'acquisition de nouveaux avions de combat (19.039 é) pour un volume financier plafonné à 6 milliards de francs. La CdF-N estime que les entreprises étrangères qui se voient confier des mandats dans le cadre de cette acquisition doivent être tenues de compenser 80% de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse ; elle a décidé, par 13 voix contre 12, de ne pas se rallier au projet du Conseil fédéral, qui prévoit que les affaires compensatoires ne doivent représenter que 60% de la valeur contractuelle. Elle a également décidé, par 18 voix contre 4 et 3 abstentions, de ne pas suivre le Conseil des Etats, qui avait décidé, à la session d'automne 2019, que ces affaires compensatoires devraient représenter 100% de la valeur contractuelle.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2019

In un corapporto alla Commissione della politica di sicurezza (CPS), la Commissione delle finanze propone con 17 voti contro 8 al Consiglio nazionale di approvare la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento (19.039 s) con un volume finanziario di al massimo 6 miliardi di franchi. Secondo la Commissione delle finanze, le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto devono essere obbligate a compensare l'80 per cento del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera. Il Consiglio federale propone operazioni di compensazione pari al 60 per cento. Nella sessione autunnale del 2019, il Consiglio degli Stati ha deciso di fissare la percentuale delle operazioni di compensazione al 100 per cento del valore contrattuale. L'adesione alla proposta del Consiglio degli Stati è stata respinta in seno alla Commissione delle finanze con 18 voti contro 4 e 3 astensioni. Con 13 voti contro 12, la Commissione delle finanze ha inoltre respinto la proposta del Consiglio federale di una quota di compensazione del 60 per cento del valore contrattuale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

19.041 Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023

Botschaft vom 21. August 2019 zum Voranschlag 2020 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Erste Hochrechnung 2019: Bund rechnet mit 2,8 Milliarden Franken Überschuss
Für das laufende Jahr rechnet der Bund mit einem Überschuss von 2,8 Milliarden Franken. Budgetiert waren 1,2 Milliarden. Die Verbesserung ist einerseits auf die Einnahmen der Direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer zurückzuführen, die schon seit 2018 über den Erwartungen liegen. Insgesamt sind die Einnahmen 0,9 Prozent höher als budgetiert. Andererseits dürfte der Bund 1,3 Prozent weniger ausgeben als vorgesehen. Zudem fallen ausserordentliche Einnahmen von 490 Millionen an, vor allem aus der Versteigerung von Mobilfunklizenzen.
Der Bundesrat wurde am 14. August 2019 über die aktuelle Hochrechnung informiert. Auf Basis der Zahlen bis Ende Juni rechnet der Bund für 2019 mit einem ordentlichen Finanzierungsergebnis von 2,8 Milliarden Franken. Die Verbesserung um 1,6 Milliarden gegenüber dem Voranschlag ist einerseits die Folge der hohen Einnahmen im Jahr 2018, die sich auf die Folgejahre auswirken. Die Einnahmen werden deshalb um 0,7 Milliarden (+0,9 %) über dem Voranschlag erwartet. Umgekehrt liegen die Ausgaben unter dem Budget (-0,9 Mrd. oder -1,3 %), weil die Voranschlagskredite nicht ausgeschöpft werden und die Kreditaufstockungen tiefer ausfallen als in den Vorjahren. Dazu kommen ausserordentliche Einnahmen von 490 Millionen.
Die Prognosen für das Budget 2019 basierten auf Wachstumsannahmen für 2018 und 2019. Bei der Direkten Bundessteuer wurde vor allem die Entwicklung im Jahr 2018 unterschätzt, was sich als Basiseffekt auch auf das Jahr 2019 auswirkt. So dürften die Einnah-

19.041 Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023

Message du 21 août 2019 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 2020 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2021-2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Première extrapolation 2019 : excédent de 2,8 milliards prévu pour la Confédération
La Confédération s'attend à un excédent de 2,8 milliards de francs pour l'exercice en cours, alors qu'un montant de 1,2 milliard avait été budgétisé. Cette amélioration est liée, d'une part, aux recettes de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, dont le montant dépasse les prévisions depuis 2018 déjà. Au total, les recettes sont supérieures de 0,9 % au montant prévu au budget. L'amélioration est due, d'autre part, au fait que les dépenses devraient rester inférieures de 1,3 % aux prévisions. En outre, des recettes extraordinaires de 490 millions sont escomptées, en raison avant tout de la mise aux enchères de fréquences de téléphonie mobile.
Lors de sa séance du 14 août 2019, le Conseil fédéral a été informé des résultats de l'extrapolation la plus récente. Se fondant sur les chiffres disponibles à la fin du mois de juin, la Confédération s'attend à un solde de financement ordinaire de 2,8 milliards de francs pour l'exercice 2019. L'amélioration de 1,6 milliard par rapport au budget est liée, d'une part, aux recettes élevées obtenues en 2018, qui se répercutent sur les années suivantes. C'est pourquoi les recettes de 2019 devraient dépasser de 0,7 milliard (+ 0,9 %) le montant budgétisé. A l'inverse, les dépenses sont inférieures aux prévisions (- 0,9 milliard; - 1,3 %), car les crédits budgétaires ne sont pas entièrement utilisés et les augmentations de crédits sont moins élevées que les années précédentes. A cela s'ajoutent des recettes extraordinaires de 490 millions.

19.041 Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Prima proiezione per il 2019: la Confederazione si attende un'eccedenza di 2,8 miliardi di franchi
Per l'anno in corso la Confederazione si attende un'eccedenza di 2,8 miliardi di franchi, a fronte dei 1,2 miliardi preventivati. Il miglioramento è riconducibile, da un lato, alle entrate dell'imposta federale diretta e dell'imposta preventiva, superiori alle aspettative sin dal 2018. Nel complesso le entrate superano dello 0,9 per cento i valori iscritti a preventivo. D'altro lato, la Confederazione dovrebbe registrare minori uscite del previsto (-1,3 %). Inoltre vengono conseguite entrate straordinarie di 490 milioni, soprattutto dalla vendita all'asta di licenze di telefonia mobile.
Il 14 agosto 2019 il Consiglio federale è stato informato sulla proiezione attuale. Secondo le cifre disponibili a fine giugno, per il 2019 la Confederazione si attende un risultato ordinario dei finanziamenti di 2,8 miliardi di franchi. Il miglioramento di 1,6 miliardi rispetto al preventivo è in parte riconducibile alle elevate entrate nel 2018 che esplicano il loro effetto negli anni successivi. Per questo motivo si attendono entrate di 0,7 miliardi superiori ai valori preventivati (+0,9 %), mentre le uscite (-0,9 mia., ovvero -1,3 %) sono al di sotto di questi ultimi perché i crediti a preventivo non sono utilizzati per intero e gli aumenti di credito risultano inferiori agli anni precedenti. A ciò si aggiungono entrate straordinarie per 490 milioni.

Le previsioni 2019 si fondano sulla crescita attesa per gli anni 2018-2019. Nel 2018 è stata sottovalutata in particolare l'evoluzione nell'ambito dell'imposta federale diretta, che si ripercuote anche nel 2019. Di conseguenza, le entrate

men aus der Direkten Bundessteuer 0,6 Milliarden über dem Budget zu liegen kommen (+2,6 %). Für die Verrechnungssteuer wird keine Hochrechnung erstellt, weil dafür eine stabile Grundlage fehlt. Deshalb wird die mit dem Rechnungsergebnis 2018 aktualisierte Modellschätzung verwendet. Diese beläuft sich auf 7,5 Milliarden (0,4 Milliarden mehr als im Voranschlag). Die Unsicherheit in Bezug auf die Höhe der Rückforderungen bleibt allerdings gross.
Gleichzeitig dürften die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer 240 Millionen unter dem Budgetwert zu liegen kommen. Diese Abnahme widerspiegelt die Abschwächung der Konjunktur im laufenden Jahr. Basierte das Budget 2019 noch auf einem BIP-Wachstum von nominal 2,7 Prozent, hat die Expertengruppe ihre neuste Schätzung auf 1,8 Prozent korrigiert.

Budgetkredite werden nicht aufgebraucht
Auch die geringeren Ausgaben tragen zum guten Ergebnis bei. Zahlreiche Bundesstellen dürften ihre Budgets nicht voll ausschöpfen. Die grössten Kreditreste ergeben sich bei der Sozialhilfe für Asylsuchende (61 Mio.), der individuellen Prämienverbilligung (61 Mio.) und der Rüstung (60 Mio.). Insgesamt werden die Kreditreste auf 1,5 Milliarden geschätzt, was dem Niveau der zwei letzten Jahre entspricht. Gleichzeitig dürften die Nachträge und übrigen Kreditaufstockungen mit 0,6 Milliarden klar tiefer ausfallen als in den Vorjahren. Beide Effekte zusammen führen dazu, dass die budgetierten Ausgaben voraussichtlich um 0,9 Milliarden unterschritten werden (-1,3 %) und damit stärker als in den beiden Vorjahren (-0,6 %).

Ausserordentliche Einnahmen von 490 Millionen
Nicht budgetierte ausserordentliche Einnahmen ergeben sich aus der im Frühjahr 2019 durchgeführten Auktion von Mobilfunkfrequenzen (376 Mio.) und einer Busse der Wettbewerbskommission wegen der Absprache von Banken im Devisenhandel (113 Mio.).

Les chiffres du budget 2019 étaient fondés sur les prévisions de croissance pour 2018 et 2019. En ce qui concerne les recettes de l'impôt fédéral direct, leur évolution avait été sous-estimée avant tout pour l'année 2018, ce qui se répercute sur 2019 en tant qu'effet de base. Les recettes attendues en 2019 au titre de l'impôt fédéral direct devraient donc être supérieures de 0,6 milliard (+ 2,6 %) au montant budgétisé. En l'absence d'une base de calcul fiable, aucune extrapolation n'est établie pour l'impôt anticipé. C'est pourquoi on recourt à une estimation établie sur la base d'un modèle actualisé en fonction des résultats du compte 2018. Le montant attendu à ce titre est de 7,5 milliards, soit 0,4 milliard de plus que prévu au budget. L'incertitude entourant le montant des demandes de remboursement reste toutefois élevée.
Parallèlement, les recettes issues de la taxe sur la valeur ajoutée devraient rester inférieures de 240 millions au montant budgétisé. Ce recul s'explique par le ralentissement conjoncturel qui marque l'année en cours. Alors que les prévisions du budget se fondaient encore sur une croissance du PIB estimée à 2,7 % en termes nominaux, le groupe d'experts de la Confédération a revu cette estimation à la baisse, l'établissant à 1,8 %.

Crédits budgétaires non entièrement utilisés
La diminution des dépenses par rapport aux prévisions contribue, elle aussi, au bon résultat attendu. Il est probable que les crédits budgétaires alloués ne soient pas entièrement utilisés dans de nombreux services de l'administration fédérale. Les soldes de crédits les plus importants sont prévus dans les domaines de l'aide sociale aux demandeurs d'asile (61 millions), de la réduction individuelle des primes (61 millions) et de l'armement (60 millions). Le montant des soldes de crédits est estimé à 1,5 milliard au total, ce qui correspond au niveau des deux dernières années. Parallèlement, le volume des crédits supplémentaires et des augmentations de crédits devrait rester nettement inférieur (0,6 milliard) à celui des années précédentes. Ces deux effets combinés devraient se traduire par une baisse des dépenses de

dell'imposta federale diretta dovrebbero essere di 0,6 miliardi al di sopra dei valori del preventivo (+2,6 %). Per l'imposta preventiva non vengono effettuate proiezioni perché manca una base di calcolo solida. Per questo motivo si ricorre al modello di stima aggiornato in base al risultato dei conti 2018, che indica un valore di 7,5 miliardi (0,4 mia. in più rispetto al preventivo). La grande incertezza circa le istanze di rimborso permane.
Nel contempo il gettito dell'imposta sul valore aggiunto dovrebbe mancare di 240 milioni i valori preventivati. Questo calo è una conseguenza del rallentamento congiunturale dell'anno in corso. Il preventivo 2019 si basava ancora su una crescita del prodotto interno lordo (PIL) nominale del 2,7 per cento, ora il gruppo di esperti ha corretto al ribasso la sua stima (1,8 %).

Crediti a preventivo non utilizzati
Contribuiscono al buon risultato anche le minori uscite. Numerosi servizi federali non sfrutteranno appieno i loro mezzi iscritti a preventivo. I residui di credito più consistenti riguardano l'aiuto sociale per i richiedenti l'asilo (61 mio.), la riduzione individuale dei premi (61 mio.) e l'armamento (60 mio.). In totale si stimano 1,5 miliardi di residui di credito, che corrispondono alla cifra riscontrata negli ultimi due anni. Le aggiunte e gli aumenti di credito (0,6 mia.) dovrebbero essere nettamente inferiori rispetto agli anni precedenti. Insieme, questi due effetti fanno sì che le uscite risultano verosimilmente di 0,9 miliardi più basse di quanto preventivato (-1,3 %) e nettamente al di sotto dei valori dei due anni precedenti (-0,6 %).

Entrate straordinarie pari a 490 milioni
Le entrate straordinarie non preventivate sono legate all'asta per l'attribuzione delle frequenze di radiocomunicazione mobile effettuata nella primavera del 2019 (376 mio.) e a una multa inflitta dalla Commissione della concorrenza (COMCO) a diverse banche per aver concluso accordi illeciti nel commercio delle divise di cassa (113 mio.).

Informazioni generali sulla proiezione
In virtù della legge sul Parlamento, il Consiglio federale fa allestire entro il 30

Einordnung der Hochrechnung
Das Parlamentsgesetz sieht vor, dass der Bundesrat per 30. Juni und 30. September Hochrechnungen über das voraussichtliche Jahresergebnis erstellt und das Parlament darüber orientiert. Die Hochrechnung stellt eine **Schätzung** dar und ist entsprechend vorsichtig zu interpretieren. Das Budget wird aufgrund der Hochrechnung nicht angepasst.
Schätzfehler bei den budgetierten **Einnahmen** sind unvermeidlich, da die Einnahmenentwicklung relativ starken Schwankungen unterliegt. Mehr- und Mindereinnahmen, die auf Schätzfehler zurückzuführen sind, gleichen sich über die Zeit aus. Auf der **Ausgabenseite** kommt es systembedingt zu Budgetunterschreitungen, weil die vom Parlament genehmigten Budgetkredite nicht überschritten werden dürfen. Die Verwaltungseinheiten tendieren deshalb zu einer vorsichtigen Budgetierung, aber auch zu einer sparsamen Mittelverwendung.

0,9 milliard (- 1,3 %) par rapport au montant budgétisé, soit un recul plus marqué qu'au cours des deux années précédentes (- 0,6 %).

Recettes extraordinaires de 490 millions
Des recettes extraordinaires non budgétisées découlent de la mise aux enchères de fréquences de téléphonie mobile au printemps 2019 (376 millions) et d'une amende prononcée par la Commission de la concurrence en raison de la concertation entre banques en matière de négoce de devises (113 millions).

Informations générales sur l'extrapolation
En vertu de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral fait établir chaque année, au 30 juin et au 30 septembre, une extrapolation sur le résultat prévisible de l'exercice en cours et en informe le Parlement. L'extrapolation constituant une **estimation**, il convient de l'analyser avec circonspection. Les résultats de l'extrapolation n'entraînent aucune modification du budget.
Les erreurs d'estimation quant aux **recettes** inscrites au budget sont inévitables, car l'évolution de ces dernières est soumise à des variations assez importantes. Toutefois, les hausses et les baisses de recettes qui résultent d'erreurs d'estimation se compensent au cours du temps. Quant aux **dépenses**, elles sont systématiquement inférieures au montant budgétisé, car les crédits budgétaires autorisés par le Parlement ne peuvent pas être dépassés. Pour cette raison, les unités administratives ont tendance à établir leurs budgets avec prudence et à utiliser les ressources allouées de manière économe.

giugno e il 30 settembre di ogni anno un calcolo approssimativo del risultato prevedibile dell'esercizio e ne riferisce al Parlamento. La proiezione costituisce una **stima** e va pertanto interpretata con cautela. Il preventivo non viene adeguato in base alla proiezione.
Errori di stima delle **entrate** preventivate sono inevitabili, dato che l'evoluzione delle entrate è soggetta a variazioni abbastanza forti. Maggiori o minori entrate dovute a errori di stima sono però compensate nell'arco degli anni. **Sul fronte delle uscite**, gli avanzi rispetto al preventivo sono una conseguenza del sistema poiché i crediti a preventivo stanziati dal Parlamento non possono essere superati. Per questo motivo le unità amministrative tendono ad adottare una prassi budgetaria prudente e un impiego parsimonioso delle risorse.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.10.2019

Voranschlag 2020 des Bundes (19.041 sn) **und Nachtrag II zum Voranschlag 2019** (19.042 sn)
Die FK-S hat ihre Arbeiten zum Voranschlag 2020 des Bundes begonnen. Den Erläuterungen des Vorstehers des Finanzdepartements (EFD) zufolge sieht der am 21. August 2019 vom Bundesrat verabschiedete Voranschlag, einschliesslich der Nachmeldung vom

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 08.10.2019

Budget 2020 de la Confédération (19.041 én) **et second supplément au budget 2019** (19.042 én)
La Commission des finances a démarré ses travaux relatifs au budget 2020 de la Confédération. Selon les informations fournies en séance par le chef du Département fédéral des finances, le budget 2020 adopté par le Conseil fédéral le 21 août 2019, assorti de l'an-

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 08.10.2019

Preventivo 2020 della Confederazione (19.041 sn) **e seconda aggiunta al preventivo 2019** (19.042 sn)
La Commissione delle finanze ha iniziato l'esame del preventivo 2020 della Confederazione. Secondo le informazioni fornite durante la seduta dal capo del Dipartimento federale delle finanze, il preventivo 2020 adottato dal Consiglio federale il 21 agosto 2019, accompa-

27. September 2019, Einnahmen von 75,666 Milliarden Franken und Ausgaben von 75,231 Milliarden Franken vor. Daraus resultiert ein positiver Saldo von rund 435 Millionen Franken. Die Vorgaben der Schuldenbremse werden also eingehalten. Im Nachtrag II zum Voranschlag 2019 beantragt der Bundesrat 13 Kredite über insgesamt rund 93 Millionen Franken sowie fünf Zusatzkredite von insgesamt 8,5 Millionen Franken zu bestehenden Verpflichtungskrediten für die Einführung einer neuen, bundesweiten elektronischen Geschäftsverwaltung (GEVER Bund).
Diskutiert wurden vor allem die Auswirkungen der extrem tiefen Zinsen auf die Wirtschaftsaussichten und die Bundesfinanzen.
Im Anschluss an die Beratungen ist die Kommission auf die beiden Geschäfte eingetreten. Die Subkommissionen, die mit der Detailberatung der Budgets der einzelnen Departemente betraut sind, werden im Oktober tagen und ihre Schlussfolgerungen der Plenarkommission an deren Sitzung vom 11. und 12. November 2019 präsentieren.

nonce tardive du 27 septembre, fait état de recettes de 75,666 milliards de francs pour des dépenses de 75,231 milliards de francs, générant un solde positif de financement de quelque 435 millions de francs. Les critères relatifs au frein à l'endettement sont ainsi respectés. Le second supplément au budget 2019 voit quant à lui le Conseil fédéral solliciter 13 crédits pour un montant total de quelque 93 millions de francs ainsi que cinq crédits additionnels d'un montant total de 8,5 millions de francs, venant compléter des crédits d'engagement déjà autorisés et portant sur l'introduction d'un nouveau système électronique de gestion des affaires (GEVER) dans l'administration fédérale.
Les discussions ont avant tout porté sur les conséquences du niveau extrêmement bas des taux d'intérêts sur les perspectives économiques et les finances de la Confédération.
A l'issue du débat, la commission est entrée en matière sur les deux projets. Les sous-commissions en charge de l'examen détaillé du budget de chaque département vont siéger d'ici fin octobre et livreront leurs considérations et leurs conclusions à l'attention de la commission plénière lors de sa séance des 11 et 12 novembre prochains.

gnato dall'annuncio tardivo del 27 settembre, evidenzia introiti per 75,666 miliardi di franchi e uscite per 75,231 miliardi di franchi, con un saldo positivo di finanziamento di circa 435 milioni di franchi. I criteri concernenti il freno all'indebitamento sono quindi rispettati. Con la seconda aggiunta al preventivo 2019 il Consiglio federale sollecita 13 crediti per un importo totale di circa 93 milioni di franchi nonché cinque crediti aggiuntivi per un importo totale di 8,5 milioni di franchi a complemento dei crediti d'impegno già stanziati concernenti l'introduzione di un nuovo sistema di gestione elettronica degli affari (GEVER) nell'Amministrazione.
I membri della Commissione si sono innanzitutto soffermati sulle conseguenze dei tassi d'interesse estremamente bassi sulle prospettive economiche e sulle finanze della Confederazione.
A conclusione del dibattito la Commissione è entrata in materia sui due progetti. Le sottocommissioni incaricate dell'esame di dettaglio del preventivo di ogni dipartimento si riuniranno entro fine ottobre e trasmetteranno le loro considerazioni e le loro conclusioni alla Commissione plenaria in occasione della seduta dell'11 e 12 novembre prossimi.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 13.11.2019

Die Finanzkommission des Ständerates hat die Detailberatung des Voranschlages 2020 abgeschlossen. Gegenüber der Bundesratsvorlage beantragt sie Mehrausgaben in Höhe von 122,3 Millionen Franken, namentlich für die Bildung (+99,1 Mio. Franken) und den Sport (+15 Mio. Franken).
Voranschlag 2020 des Bundes (19.041 sn) **und Nachtrag II zum Voranschlag 2019** (19.042 sn)
Vor Beginn der Detailberatung des Voranschlages 2020 des Bundes wurde die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) vom Vorsteher des Finanzdepartementes über die Hochrechnung von Ende September zum voraussichtlichen Rechnungsergebnis des Bundes für das Jahr 2019 informiert. Diese Hochrechnung sieht einen ordentlichen Überschuss von rund 2,6 Milliarden Franken

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.11.2019

La Commission des finances du Conseil des Etats a terminé la discussion par article du budget 2020. Par rapport au projet du Conseil fédéral, elle propose une augmentation de quelque 122,3 millions de francs, principalement en faveur du domaine de la formation (+99,1 millions de francs) et du domaine du sport (+15,0 millions de francs).
Budget 2020 de la Confédération (19.041 én) **et second supplément au budget 2019** (19.042 én)
Avant d'entamer l'analyse détaillée du budget 2020 de la Confédération, la commission a été informée par le chef du Département des finances de la dernière extrapolation, à fin septembre, du résultat 2019 estimé de la Confédération. Celle-ci prévoit un excédent au budget ordinaire de l'ordre de 2,6 milliards de francs, alors que le budget lais-

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 13.11.2019

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati ha terminato la deliberazione di dettaglio del preventivo 2020. Rispetto al disegno del Consiglio federale, propone un aumento di circa 122,3 milioni di franchi, da destinare essenzialmente al settore della formazione (+ 99,1 milioni) e al settore dello sport (+ 15,0 milioni).
Preventivo 2020 della Confederazione (19.041 sn) **e seconda aggiunta al preventivo 2019** (19.042 sn)
Prima di avviare l'esame di dettaglio sul preventivo 2020 della Confederazione, la Commissione è stata informata dal capo del Dipartimento federale delle finanze sui risultati dell'ultima estrapolazione, effettuata a fine settembre, del risultato d'esercizio 2019 stimato della Confederazione. Essa prevede un'eccedenza nel bilancio ordinario dell'ordine

vor, während im Voranschlag lediglich von einem Überschuss von 1,2 Milliarden Franken ausgegangen worden war. Der Grund für diese deutliche Verbesserung liegt darin, dass die Einnahmen höher (+0,4 Mrd.) und die Ausgaben geringer (-0,9 Mrd.) ausfallen als budgetiert. In der anschliessenden Diskussion ging es in erster Linie um die Frage, wie lange die Einnahmen des Bundes noch auf diesem hohen Niveau bleiben dürften.

Die Kommission hat danach die Detailberatung des Voranschlags 2020 des Bundes aufgenommen. In einem ersten Schritt legten die Subkommissionen der FK-S, die jeweils die Detailanalyse der Budgets der ihnen zugeteilten Verwaltungseinheiten vornehmen, ihre Erwägungen und Anträge zuhanden der Gesamtkommission dar. In einem zweiten Schritt hörte die Kommission den Vorsteher des Finanzdepartementes und danach die anderen Bundesratsmitglieder zum Budget ihres jeweiligen Departementes an.

Der vom Bundesrat vorgelegte Voranschlag sieht - einschliesslich der Nachmeldung vom 27. September 2019 betreffend die Nachzahlung des Bundes von Genossenschaftsbeiträgen für die Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (NAGRA) - Ausgaben von 75,2 Milliarden Franken sowie Einnahmen von 75,7 Milliarden Franken vor, woraus ein Überschuss von 435 Millionen Franken resultiert.

Nach der Beratung hat die Kommission beschlossen, ihrem Rat einige Änderungen an der Vorlage des Bundesrates zu beantragen. Jeweils mit 9 zu 2 Stimmen hat sie acht Anträge angenommen, welche eine Erhöhung des Budgets für den Bildungsbereich von insgesamt 99,1 Millionen Franken vorsehen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass diese Anpassungen notwendig sind, um den Beschlüssen des Parlaments im 2016 zum Geschäft 16.025 n «Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020» bestmöglich Rechnung zu tragen.

Zudem beantragt die Kommission folgende Änderungen:

– Erhöhung des Kredits für Sportverbände und andere Organisationen um 10 Millionen

sait apparaître un excédent de 1,2 milliards de francs. La raison de cette amélioration sensible est à mettre tant sur le compte de recettes plus importantes que prévu (+0,4 mrd) que sur les dépenses moindres que celles autorisées dans le budget (-0,9 mrd). La discussion qui a suivi l'annonce de ces chiffres a avant tout porté sur la durabilité du haut niveau de recettes actuel de la Confédération.

La Commission des finances du Conseil des Etats a ensuite procédé la discussion de détail sur le budget 2020 de la Confédération. Les sous-commissions de la CdF-E en charge de l'analyse détaillée du budget de toutes les entités administratives dont elles ont la responsabilité ont, dans un premier temps, fait part de leurs considérations et de leurs propositions à l'ensemble de la commission. Le ministre des finances puis l'ensemble des conseillers fédéraux ont ensuite été auditionnés par la commission au sujet du budget de leur département.

Pour rappel, le budget tel que présenté par le Conseil fédéral, y compris l'annonce tardive du 27 septembre 2019 relative au remboursement de la dette de la Confédération envers les autres sociétaires de la Société coopérative nationale pour le stockage des déchets radioactifs (NAGRA), prévoit des dépenses de 75,2 milliards de francs et des recettes de 75,7 milliards de francs, dégageant ainsi un excédent de recettes de 435 millions de francs.

A l'issue des débats, la commission a décidé de proposer à son conseil d'apporter quelques modifications au projet du Conseil fédéral. Ainsi, chaque fois par 9 voix contre 2, elle a accepté huit propositions visant à augmenter le budget dans le domaine de la formation, pour un montant total de quelque 99,1 millions de francs. La majorité des membres de la commission a estimé que les montants devaient être adaptés pour correspondre au mieux aux décisions prises par le Parlement en 2016 dans le cadre du traitement de l'objet 16.025 n « Encouragement de la formation, de la rechercheet de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 » .

La Commission propose en outre les modifications suivantes :

– augmentation de 10 millions de francs en faveur du crédit destiné

di 2,6 miliardi di franchi, mentre il preventivo prospettava un'eccedenza di 1,2 miliardi di franchi. La ragione di questo sensibile miglioramento è da ricercare tanto nel volume di entrate più importante di quanto previsto (+0,4 mia.), quanto in un volume di uscite inferiore a quelle autorizzate nel preventivo (-0,9 mia.). La discussione che ha fatto seguito all'annuncio di questi dati ha riguardato soprattutto la sostenibilità dell'attuale elevato livello di entrate della Confederazione.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati ha in seguito proceduto alla deliberazione di dettaglio sul preventivo 2020 della Confederazione. Le sottocommissioni della CdF-S incaricate dell'esame di dettaglio del preventivo di tutte le unità amministrative di cui hanno la responsabilità hanno dapprima presentato alla Commissione le loro conclusioni e le loro proposte. Il ministro delle finanze e successivamente i consiglieri federali nel loro complesso sono poi stati sentiti dalla Commissione in merito al preventivo dei loro rispettivi dipartimenti.

Si rammenta che il preventivo, così come presentato dal Consiglio federale e comprensivo dell'annuncio ulteriore del 27 settembre 2019 concernente il rimborso del debito della Confederazione nei confronti degli altri soci della Società cooperativa nazionale per lo smaltimento delle scorie radioattive (Nagra), prevede uscite per 75,2 miliardi di franchi e introiti per 75,7 miliardi di franchi, con un saldo positivo di finanziamento di circa 435 milioni di franchi.

Nel corso del dibattito, la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera di apportare alcune modifiche al progetto del Consiglio federale. Pertanto, ogni volta con il risultato di 9 voti contro 2, ha accolto otto proposte intese ad aumentare il preventivo nel settore della formazione, per un importo complessivo di circa 99,1 milioni di franchi. La maggioranza dei membri della Commissione ha ritenuto che gli importi debbano essere adeguati in modo da corrispondere il più possibile alle decisioni prese dal Parlamento nel 2016 nel quadro della trattazione dell'oggetto 16.025 n «Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020».

Franken (8 zu 1 Stimmen);
– Erhöhung des Voranschlags 2020 um 5 Millionen Franken und des Finanzplans 2021 um 10 Millionen Franken zur Finanzierung von Sportanlagen von nationaler Bedeutung, um den Zeitraum bis zum frühestens für 2022 vorgesehenen Inkrafttreten des nächsten nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK) zu überbrücken (8 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung);
– Erhöhung des Budgets von Schweiz Tourismus um 2,375 Millionen Franken, in Anwendung des in der Herbstsession vom Parlament getroffenen Beschlusses zur Wirtschaftsförderung (einstimmig);
– Erhöhung des Voranschlags um 1,85 Millionen Franken zur finanziellen Unterstützung von Personen, die vor 1981 Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen waren, und von Hilfsprojekten von Opferorganisationen (einstimmig);
– Erhöhung des Kredits für die ausserschulische Kinder- und Jugendförderung um 4 Millionen Franken (7 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen).

Letztlich enthält der von der FK-S beantragte Voranschlag gegenüber der Bundesratsvorlage Mehrausgaben in Höhe von 122,3 Millionen Franken. Der zu erwartende Überschuss reduziert sich folglich auf 313 Millionen Franken. Auch in der geänderten Fassung werden die Vorschriften über die Schuldenbremse eingehalten.
Die Finanzkommission beantragt ferner einstimmig, alle ihr unterbreiteten Nachtragskredite zum Voranschlag 2019 zu genehmigen. Diese belaufen sich - einschliesslich der 128,7 Millionen Franken für die Erfüllung der Bürgschaftsverpflichtungen des Bundes für die Schweizer Hochseeflotte - auf 221,7 Millionen Franken.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

aux Fédérations sportives et autres organisations (8 voix contre 1);
– augmentation de 5 millions de francs au budget 2020 et de 10 millions de francs dans le plan financier 2021 destinés au financement des installations sportives d'importance nationale, afin de faire le pont jusqu'à l'entrée en vigueur du prochain programme CISIN, prévue au plus tôt en 2022 (8 voix contre 0 et 1 abstention);
– augmentation du budget de Suisse Tourisme de 2,375 millions de francs, en application de la décision du Parlement dans le domaine de la promotion économique prise lors de la dernière session d'automne (unanimité);
– augmentation de 1,85 million de francs destinée au soutien financier des projets d'entraide des organisations de victimes et de personnes concernées mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 (unanimité);
– augmentation de 4 millions de francs destinée à l'encouragement activités extrascolaires des enfants et jeunes (7 voix contre 1 et 2 abstentions).

Au final, le budget tel que proposé par la CdF-E présente des dépenses de 122,3 millions de francs supérieures au projet du Conseil fédéral. Le solde de financement excédentaire est ainsi réduit à 313 millions de francs. Le budget respecte cependant toujours les dispositions relatives au frein à l'endettement.
La Commission des finances propose en outre à l'unanimité d'accepter l'ensemble des crédits supplémentaires au budget 2019 qui lui ont été soumis, pour un montant total de 221,7 millions de francs, dont 128,7 millions destinés à honorer des cautionnements de navires de haute mer battant pavillon suisse de la part de la Confédération.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione propone inoltre le modifiche seguenti:
- aumento di 10 milioni di franchi a favore del credito destinato alle federazioni sportive e ad altre organizzazioni (8 voti contro 1);
- aumento di 5 milioni di franchi nel preventivo 2020 e di 10 milioni di franchi nel piano finanziario 2021 per il finanziamento degli impianti sportivi di importanza nazionale, in modo da fare da ponte fino all'entrata in vigore del prossimo programma CISIN, prevista non prima del 2022 (8 voti contro 0 e 1 astensione);
- aumento del budget di Svizzera Turismo di 2,375 milioni di franchi, in applicazione della decisione del Parlamento nel settore della promozione economica presa in occasione dell'ultima sessione autunnale (all'unanimità);
- aumento di 1,85 milioni di franchi destinati al sostegno finanziario dei progetti di aiuto reciproco delle organizzazioni di vittime e altre persone oggetto di misure coercitive a scopo assistenziale e di collocamenti extrafamiliari prima del 1981 (all'unanimità);
- aumento di 4 milioni di franchi destinati alla promozione di attività giovanili extrascolastiche (7 voti contro 1 e 2 astensioni).
In conclusione, il preventivo proposto dalla CdF-S presenta spese che superano di 122,3 milioni di franchi il progetto del Consiglio federale. L'eccedenza del saldo finanziario è così ridotta a 313 milioni di franchi. Il preventivo rispetta comunque sempre le disposizioni sul freno all'indebitamento.
La Commissione delle finanze propone inoltre all'unanimità di approvare tutti i crediti aggiuntivi al preventivo 2019 che le sono stati sottoposti per un importo complessivo di 221,7 milioni di franchi, di cui 128,7 milioni destinati a onorare fideiussioni per navi d'alto mare battenti bandiera svizzera da parte della Confederazione.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

19.042 Voranschlag 2019. Nachtrag II

Botschaft vom 16. Oktober 2019 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2019

Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2019
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. September 2019 den zweiten Nachtrag zum Budget 2019 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 13 Nachtragskredite in der Höhe von 93,0 Millionen Franken. Sie führen zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,12 Prozent.
Die Nachträge entfallen grösstenteils auf die Einlage in den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds NAF (57,0 Mio.). Die Ursache liegt in einer Anpassung der Verbuchungsmethode: Die Erträge aus der Bewirtschaftung der Nationalstrassen sowie die Drittmittel von Kantonen und Gemeinden werden neu via Bundesamt für Strassen (ASTRA) in den NAF eingelegt. Mit dem Nachtrag wird die Einlage in den NAF 2019 entsprechend erhöht.
Ein weiterer grösserer Nachtrag betrifft den Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur IV (25,0 Mio.). Der Bund trägt einen Anteil von 5/8 an den Ausgaben für die Existenzsicherung von Bezügerinnen und Bezügern von Ergänzungsleistungen. Die Schätzung für 2019 zeigt, dass der Bundesbeitrag um 25,0 Millionen über dem budgetierten Betrag liegen wird. Der Nachtragskredit ist notwendig, damit der Bund seinen gesetzlichen Verpflichtungen nachkommen kann.
Die mit dem Nachtrag II beantragten Aufstockungen betragen insgesamt 93,0 Millionen. Unter Berücksichtigung der internen Kompensationen (2,6 Mio.) und der Wertberichtigungen (2,0 Mio.) resultieren effektive Mehrausgaben von 88,4 Millionen. Diese Erhöhung entspricht 0,12 Prozent der mit dem Voranschlag 2019 bewilligten Ausgaben und in etwa dem langjährigen Durchschnitt für den Nachtrag II (2012-2018: 0,15 %).

19.042 Budget 2019. Supplément II

Message du 16 octobre 2019 concernant le supplément II au budget 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2019

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2019
Lors de sa séance du 20 septembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le second supplément au budget 2019. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir 13 crédits supplémentaires pour un montant total de 93,0 millions de francs. Ces crédits entraînent une hausse de 0,12 % des dépenses inscrites au budget.
En raison d'une modification du mode de comptabilisation, les crédits supplémentaires concernent, en majeure partie, l'apport au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA ; 57,0 millions). Ainsi, les revenus issus de l'exploitation des routes nationales et les fonds de tiers provenant de financements conjoints de la part des cantons et des communes sont désormais versés au FORTA par l'intermédiaire de l'Office fédéral des routes (OFROU). Les suppléments sollicités permettent d'accroître l'apport 2019 au FORTA d'un montant correspondant.
Un autre crédit supplémentaire important est sollicité au titre de la contribution de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AI (25,0 millions). Par cette contribution, la Confédération assume une part équivalant à 5/8 des dépenses nécessaires à la couverture des besoins vitaux des bénéficiaires. Selon la dernière estimation pour 2019, le niveau de cette contribution devrait dépasser de 25,0 millions le montant inscrit au budget. Ce crédit supplémentaire est requis pour permettre à la Confédération d'honorer ses engagements légaux envers les cantons.
Les crédits supplémentaires sollicités par la voie du second supplément au budget 2019 totalisent 93,0 millions. Compte tenu des compensations effectuées au sein des unités concernées (2,6 millions) et des réévaluations (2,0 mil-

19.042 Preventivo 2019. Aggiunta II

Messaggio del 16 ottobre 2019 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.09.2019

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2019
Nella sua seduta del 20 settembre 2019 il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al preventivo 2019, con la quale sottopone al Parlamento 13 crediti aggiuntivi per un totale di 93,0 milioni di franchi. Questi crediti comportano un ulteriore incremento delle uscite preventivate pari allo 0,12 per cento.
Le aggiunte riguardano principalmente il conferimento al Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA; 57,0 mio.), dettate da un adeguamento del metodo contabile: ora i proventi derivanti dalla gestione delle strade nazionali e i fondi di terzi di Cantoni e Comuni confluiscono nel FOSTRA tramite l'Ufficio federale delle strade (USTRA). Con questa aggiunta il conferimento al FOSTRA nel 2019 registra un incremento corrispondente.
Un altro credito aggiuntivo piuttosto importante concerne il contributo della Confederazione a favore delle prestazioni complementari all'AI (25,0 mio.). La Confederazione assume 5/8 delle uscite destinate alla garanzia del minimo esistenziale dei beneficiari di prestazioni complementari. La stima per il 2019 mostra che il contributo supererà di 25,0 milioni l'importo preventivato. Il credito aggiuntivo serve per permettere alla Confederazione di adempiere ai suoi obblighi legali.
Gli aumenti chiesti con la seconda aggiunta ammontano complessivamente a 93,0 milioni. Tenendo conto delle compensazioni interne (2,6 mio.) e delle rettificazioni di valore (2,0 mio.) si ottengono maggiori uscite effettive per 88,4 milioni. Tale incremento corrisponde allo 0,12 per cento delle uscite stanziate nel preventivo 2019 e pressappoco alla media di lungo periodo per la seconda aggiunta (2012-2018: 0,15 %).

lions), les dépenses supplémentaires effectives se montent à 88,4 millions. Ce montant représente une part de 0,12 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2019, soit un pourcentage à peu près équivalent à la moyenne de ces dernières années pour le second supplément (2012-2018 : 0,15 %).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 13.11.2019

Die Finanzkommission beantragt einstimmig, alle ihr unterbreiteten Nachtragskredite zum Voranschlag 2019 zu genehmigen. Diese belaufen sich - einschliesslich der 128,7 Millionen Franken für die Erfüllung der Bürgschaftsverpflichtungen des Bundes für die Schweizer Hochseeflotte - auf 221,7 Millionen Franken.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.11.2019

La Commission des finances propose à l'unanimité d'accepter l'ensemble des crédits supplémentaires au budget 2019 qui lui ont été soumis, pour un montant total de 221,7 millions de francs, dont 128,7 millions destinés à honorer des cautionnements de navires de haute mer battant pavillon suisse de la part de la Confédération.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 13.11.2019

La Commissione delle finanze propone all'unanimità di approvare tutti i crediti aggiuntivi al preventivo 2019 che le sono stati sottoposti per un importo complessivo di 221,7 milioni di franchi, di cui 128,7 milioni destinati a onorare fideiussioni per navi d'alto mare battenti bandiera svizzera da parte della Confederazione.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

19.045 Nationalstrassenabgabegesetz. Änderung

Botschaft vom 14. August 2019 zur Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes (BBl 2019 5889)

Medienmitteilung des Bunderates vom 14.08.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. August 2019 die Botschaft zur Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Vorlage sieht die Einführung einer elektronischen Autobahnvignette auf freiwilliger Basis im Jahr 2022 vor.
Die 1985 eingeführte Klebevignette soll nicht vollständig von der Bildfläche verschwinden, sondern mit einer elektronischen Erhebungsform (E-Vignette) ergänzt werden. Der vollständige Ersatz der Klebevignette wurde in der Vernehmlassung von verschiedener Seite kritisch beurteilt. Hauptsächlich wurde der Aufbau eines kamerabasierten Kontrollsystems zur Nummernschilderkennung für den Vollzug einer einfachen pauschalen Jahresabgabe als unverhältnismässig taxiert. Ferner äusserten sich die Gegner skeptisch bezüglich des Datenschutzes.
Der Bundesrat hat daher beschlossen, die Klebevignette nicht komplett zu ersetzen. Es bleibt den Fahrzeughalterinnen und -haltern überlassen, ob sie für die Benützung der abgabepflichtigen Nationalstrassen weiterhin eine Klebevignette am Fahrzeug anbringen oder lieber eine elektronische Vignette kaufen wollen. Wer sich für die elektronische Variante entscheidet, muss das Kontrollschild seines Fahrzeuges über eine Internetapplikation im System registrieren. Kontrollen erfolgen den neuen Verhältnissen angepasst wie bisher durch die Polizei und die Eidgenössische Zollverwaltung. Die E-Vignette soll auf das Jahr 2022 eingeführt werden.

19.045 Loi relative à la vignette autoroutière. Modification

Message du 14 août 2019 concernant la révision de la loi sur la vignette autoroutière (FF 2019 5609)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur la vignette autoroutière
Lors de sa séance du 14 août 2019, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le message concernant la modification de la loi sur la vignette autoroutière. Le projet de loi prévoit l'introduction d'une vignette autoroutière électronique sur une base volontaire en 2022.
La vignette autocollante introduite en 1985 ne doit pas complètement disparaître, mais être complétée par une forme de perception électronique (vignette électronique). Divers participants à la procédure de consultation ont critiqué le remplacement total de la vignette autocollante. Ils ont surtout considéré que l'adoption d'un système de contrôle basé sur des images vidéo pour la reconnaissance des plaques de contrôle serait disproportionnée pour l'exécution d'une redevance annuelle forfaitaire simple. De plus, les opposants au projet se sont dits sceptiques quant à la protection efficace des données.
Le Conseil fédéral a donc décidé de ne pas remplacer totalement la vignette autocollante. Le détenteur de véhicule aura le choix de continuer à appliquer une vignette autocollante sur son véhicule pour utiliser les routes nationales soumises à la redevance ou d'acquérir plutôt une vignette électronique. Quiconque se décidera pour la solution électronique devra faire enregistrer la plaque de contrôle de son véhicule dans le système, par l'intermédiaire d'une application Internet. Les contrôles adaptés aux nouvelles conditions seront effectués comme jusqu'à présent par la police et l'Administration fédérale des douanes. La vignette électronique devrait être introduite en 2022.

19.045 Legge sul contrassegno stradale. Modifica

Messaggio del 14 agosto 2019 concernente la modifica della legge sul contrassegno stradale (FF 2019 4847)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sul contrassegno stradale
Nella sua seduta del 14 agosto 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sul contrassegno stradale, sottoponendolo per approvazione al Parlamento. Il progetto prevede l'introduzione, nel 2022, di un contrassegno stradale elettronico facoltativo.
Il contrassegno adesivo introdotto nel 1985 non sarà abolito bensì completato con la possibilità di pagare la tassa elettronicamente (contrassegno elettronico). La sostituzione completa del contrassegno adesivo è stata criticata da molte parti in occasione della procedura di consultazione. In particolare è stata definita sproporzionata la creazione, ai fini dell'esecuzione di una semplice tassa forfettaria annua, di un sistema di controllo per il riconoscimento delle targhe interamente basato sull'uso di telecamere. Gli oppositori hanno inoltre espresso dubbi per quanto riguarda la protezione dei dati.
Il Consiglio federale ha pertanto deciso di non sostituire completamente il contrassegno adesivo. I detentori dei veicoli avranno la possibilità di scegliere se, ai fini dell'utilizzo delle strade nazionali assoggettate alla tassa, preferiscono continuare ad apporre il contrassegno adesivo sul veicolo oppure pagare la tassa per via elettronica. Coloro che opteranno per la seconda soluzione, dovranno registrare nel sistema, mediante un'applicazione Internet, la targa del veicolo. I controlli, adeguati alla nuova situazione, continueranno a essere eseguiti da polizia e Amministrazione federale delle dogane. L'introduzione del contrassegno elettronico è prevista per il 2022.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.11.2019

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates spricht sich dafür aus, eine elektronische Autobahnvignette auf freiwilliger Basis einzuführen. Sie beantragt somit ihrem Rat einstimmig die vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes zur Annahme.
Mit der Vorlage zur **Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes** (19.045) soll das bisherige Abgabesystem für die Benützung von Nationalstrassen, die Klebevignette, mit einer elektronischen Alternative ergänzt werden. Zurückgehend auf die Motion KVF-SR 16.3009 E-Vignettewurde der Bundesrat 2016 verpflichtet, eine Vorlage zur Einführung einer E-Vignette auszuarbeiten. Nachdem der vollständige Ersatz der Klebevignette in der durchgeführten Vernehmlassung kritisch beurteilt worden war, schlägt der Bundesrat nun die Einführung einer E-Vignette auf freiwilliger Basis vor. Somit sollen die Benutzerinnen und Benutzer von Autobahnen ab der geplanten Einführung 2022 für die Zahlung der Gebühren zwischen der herkömmlichen Klebevignette und einer digitalen Version wählen können. Die Kommission unterstützt das Ziel der Gesetzesänderung und beantragt ihrem Rat die Annahme der Vorlage ohne Änderung. Insbesondere die Bürgerfreundlichkeit einer E-Vignette, die direkt an die Fahrzeugnummer gekoppelt ist, sowohl im In- wie auch im Ausland online bestellt und bezahlt werden kann und keinen Mehraufwand bei einem Fahrzeugwechsel verursacht, wird als Chance angesehen. Zudem sieht die Kommission dem Datenschutz mit der vorliegenden Vorlage ausreichend Rechnung getragen.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 05.11.2019

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est prononcée en faveur de l'introduction d'une vignette autoroutière électronique sur une base volontaire et a proposé à son conseil, à l'unanimité, d'adopter la révision de la loi sur la vignette autoroutière proposée par le Conseil fédéral.
Le projet de **révision de la loi sur la vignette autoroutière** (19.045) vise à compléter le système de redevance en vigueur pour l'utilisation des routes nationales, à savoir la vignette autocollante, en ajoutant la possibilité d'acquérir une vignette électronique. La motion 16.3009 « Vignette électronique » , déposée en 2016 par la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E), avait en effet chargé le Conseil fédéral d'élaborer un projet visant à introduire une vignette électronique. Le remplacement intégral de la vignette autocollante ayant reçu un accueil défavorable lors de la procédure de consultation, le Conseil fédéral propose d'introduire une vignette électronique facultative. Dès 2022, date prévue pour la mise en place de cette dernière, les usagers des autoroutes devraient donc avoir le choix entre la vignette autocollante traditionnelle et sa version numérique. La commission soutient l'objectif de la révision et propose par conséquent à son conseil d'adopter le projet sans y apporter de modification. Selon elle, la commodité de la vignette électronique, qui sera directement liée au numéro d'immatriculation du véhicule, pourra être commandée et payée en ligne tant en Suisse qu'à l'étranger et n'entraînera pas de complication supplémentaire en cas de changement de véhicule, constituera l'un des atouts du dispositif. En outre, la commission considère que le projet prend suffisamment en considération les paramètres liés à la protection des données.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 05.11.2019

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) si è espressa a favore dell'introduzione di un contrassegno autostradale elettronico facoltativo. Propone pertanto all'unanimità alla propria Camera di accogliere la modifica della legge sul contrassegno stradale proposta dal Consiglio federale.
Con il progetto concernente la **modifica della legge sul contrassegno stradale** (19.045) l'attuale sistema di riscossione della tassa per l'utilizzazione delle strade nazionali, il contrassegno adesivo, sarà completato con un'alternativa elettronica. Sulla base della mozione della CTT-S (16.3009 «Contrassegno elettronico»), nel 2016 il Consiglio federale era stato incaricato di elaborare un progetto per l'introduzione di un contrassegno elettronico. Dopo che la sostituzione completa del contrassegno adesivo era stata criticata nell'ambito della consultazione, il Consiglio federale propone di introdurre il contrassegno elettronico facoltativo. Dalla sua introduzione, prevista per il 2022, gli utenti delle autostrade potranno dunque scegliere se pagare la tassa con l'attuale contrassegno adesivo o con un contrassegno digitale. La Commissione sostiene l'obiettivo della modifica legislativa e propone alla propria Camera di approvare il progetto senza modificarlo. A suo avviso, il contrassegno elettronico è molto vicino alle esigenze dei cittadini e il fatto che sia collegato direttamente alla targa del veicolo, che possa essere ordinato e pagato online sia in Svizzera sia all'estero e che non comporti spese aggiuntive in caso di sostituzione del veicolo è considerato un'opportunità. Inoltre, la Commissione ritiene che il presente progetto tenga sufficientemente conto della protezione dei dati.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

19.051 Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zum Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose: Botschaft verabschiedet
Der Bundesrat hat am 30. Oktober 2019 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose verabschiedet. Damit will er eine Lücke in der sozialen Sicherheit schliessen. Personen, die nach dem 60. Altersjahr von der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert werden, sollen bis zur ordentlichen Pensionierung eine Überbrückungsleistung (ÜL) erhalten, wenn sie in erheblichem Umfang erwerbstätig waren und nur wenig Vermögen besitzen. Der Vorschlag ist in der Vernehmlassung auf ein mehrheitlich positives Echo gestossen.
Personen, die kurz vor dem Rentenalter ihre Stelle verlieren, haben grössere Schwierigkeiten, im Arbeitsmarkt wieder Fuss zu fassen als jüngere Personen. Wenn sie keine neue Stelle finden und ihren Anspruch auf Taggelder der Arbeitslosenversicherung verlieren, müssen sie ihr Vermögen aufbrauchen, ihre AHV-Rente vorbeziehen und häufig auch ihre Altersguthaben aus der zweiten und der dritten Säule antasten, bevor sie schliesslich Sozialhilfe erhalten. Immer mehr Menschen sind in den vergangenen Jahren in diese schwierige Situation geraten: Die Sozialhilfequote der 60- bis 64-Jährigen ist von 2011 bis 2017 um 47 Prozent gestiegen, mehr als in allen anderen Alterskategorien.
Um die Arbeitsmarktfähigkeit älterer Personen zu verbessern und das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern, haben sich der Bundesrat und die Sozialpartner auf ein Massnahmenpaket geeinigt: kostenlose Standortbestimmung, Potenzialanalyse und Laufbahnberatung für Erwachsene über 40; Anrechnung bereits vorhandener berufsspe-

19.051 Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi

Message du 30 octobre 2019 concernant la loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Prestation transitoire pour chômeurs âgés : message adopté
Le 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de nouvelle loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés. Il propose de combler ainsi une lacune dans le système de sécurité sociale. Les personnes qui arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage après 60 ans devraient toucher une prestation transitoire jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite, à condition qu'elles aient exercé une activité lucrative suffisamment longtemps et qu'elles ne disposent que d'une fortune modeste. Cette proposition a été bien accueillie par une majorité de participants à la procédure de consultation.
Les personnes qui perdent leur emploi peu de temps avant l'âge de la retraite éprouvent plus de difficultés que les plus jeunes à reprendre pied sur le marché du travail. Si elles ne parviennent pas à retrouver un emploi et qu'elles arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage, elles doivent puiser dans leur fortune, anticiper le versement de leur rente AVS, et même souvent entamer leur avoir de vieillesse du 2e et du 3e pilier avant de finalement bénéficier de l'aide sociale. De plus en plus de personnes se sont retrouvées dans cette situation difficile ces dernières années : entre 2011 et 2017, le taux d'aide sociale a augmenté de 47 % chez les personnes âgées de 60 à 64 ans, plus que dans toute autre tranche d'âge.
Afin d'améliorer l'employabilité des seniors et d'encourager le potentiel de main-d'oeuvre indigène, le Conseil fédéral et les partenaires sociaux se sont mis d'accord sur un train de mesures : bilan de compétences gratuit, analyse de potentiel et services d'orientation professionnelle pour les personnes de

19.051 Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale

Messaggio del 30 ottobre 2019 concernente la legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani: adottato il messaggio
Il 30 ottobre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di una nuova legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani, con cui intende colmare una lacuna nella sicurezza sociale. Le persone che hanno esaurito il diritto all'indennità dell'assicurazione contro la disoccupazione dopo i 60 anni, vantano un periodo di attività lucrativa con una determinata soglia di reddito e dispongono di una sostanza modesta riceveranno una prestazione transitoria fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento. Le reazioni dei partecipanti alla procedura di consultazione in merito alla proposta del Consiglio federale sono state prevalentemente positive.
Le persone che perdono l'impiego poco prima di raggiungere l'età di pensionamento fanno più fatica a reinserirsi nel mercato del lavoro rispetto a quelle più giovani. Se non trovano un nuovo posto e non hanno più diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione devono consumare la loro sostanza, riscuotere anticipatamente la rendita AVS e spesso anche attingere ai loro averi di vecchiaia del secondo e del terzo pilastro, prima di poter ricorrere all'aiuto sociale. Negli ultimi anni sempre più persone si sono ritrovate in questa difficile situazione: tra il 2011 e il 2017 la quota di aiuto sociale dei 60-64enni è aumentata del 47 per cento, ossia in misura superiore a quella delle altre fasce d'età.
Per migliorare l'idoneità al mercato del lavoro delle persone anziane e promuovere il potenziale di manodopera residente, il Consiglio federale e le parti sociali si sono accordati su un pacchetto di misure che prevede quanto segue: valutazione della situazione individuale,

zifischer Kenntnisse in der beruflichen Grundbildung; zusätzliche Integrationsmassnahmen wie Coaching, Beratung und Mentoring; Zugang für ausgesteuerte Personen über 50 zu Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren ohne zweijährige Sperrfrist. Gelingt der Wiedereinstieg in die Arbeitswelt trotzdem nicht, sollen die neuen ÜL einen gesicherten Übergang in die Pensionierung ermöglichen.

Voraussetzungen für Überbrückungsleistungen
Für den Anspruch auf ÜL müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:
- Aussteuerung aus der Arbeitslosenversicherung (ALV) nach dem vollendeten 60. Altersjahr. Diese Bedingung erfüllen Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und die Mindestbeitragszeit von 22 Monaten in die ALV erfüllt haben;
- Mindestens 20 Jahre Versicherung in der AHV, in denen ein Erwerbseinkommen von minimal 21 330 Franken pro Jahr (entspricht 75 Prozent der maximalen AHV-Altersrente und der Eintrittsschwelle in die berufliche Vorsorge) erzielt worden ist. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften oder in der Ehe zugesplittete Einkommen werden nicht berücksichtigt;
- Das minimale Erwerbseinkommen von 21 330 Franken muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren erzielt worden sein. So können auch Personen, die vor der Aussteuerung krank geworden sind oder Erwerbsunterbrüche hatten, Anrecht auf Überbrückungsleistungen haben;
- Das Vermögen muss kleiner sein als 100 000 Franken, respektive 200 000 Franken bei Ehepaaren. Das entspricht der Vermögensschwelle, die das Parlament auch bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat. Selbstbewohntes Wohneigentum wird nicht berücksichtigt, hingegen Einkäufe in die berufliche Vorsorge, die Rückzahlung von Vorbezügen aus der beruflichen Vorsorge oder von Hypotheken,

plus de 40 ans ; reconnaissance des compétences professionnelles spécifiques dans la formation professionnelle initiale ; mesures de réinsertion supplémentaires telles que coaching, conseil et mentoring ; accès des chômeurs en fin de droit de 50 ans et plus aux mesures de formation ou d'emploi des offices régionaux de placement sans délai d'attente de deux ans. Si ces efforts de réinsertion professionnelle n'aboutissent pas, le versement de la nouvelle prestation transitoire devrait permettre une transition sûre vers la retraite.

Conditions d'octroi de la prestation transitoire
Un chômeur devra remplir les conditions suivantes pour bénéficier d'une prestation transitoire :
- Etre arrivé en fin de droit dans l'assurance-chômage après avoir atteint l'âge de 60 ans. Cette condition est remplie par les personnes qui perdent leur emploi à l'âge de 58 ans ou plus et qui justifient d'une période de cotisation à l'assurance-chômage de 22 mois au moins.
- Avoir été assuré à l'AVS pendant au moins 20 ans et avoir réalisé, pendant chacune de ces années, un revenu d'une activité lucrative d'au moins 21 330 francs, ce qui correspond à 75 % du montant maximal de la rente de vieillesse de l'AVS ou au seuil d'accès à la prévoyance professionnelle. Les bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance ou les revenus scindés entre les conjoints ne seront pas pris en compte dans ce montant.
- Avoir réalisé ce revenu minimal de 21 330 francs pendant au moins dix ans au cours des quinze années qui précèdent immédiatement l'arrivée en fin de droit dans l'assurance-chômage. Les personnes qui ont souffert d'une maladie ou connu des interruptions de travail avant d'arriver en fin de droit auront ainsi également droit à la prestation transitoire.
- Avoir une fortune inférieure à 100 000 francs pour une personne seule ou à 200 000 francs pour un couple. Ces montants corres-

analisi del potenziale e orientamento di carriera gratuiti per gli adulti sopra i 40 anni; convalida delle competenze professionali specifiche già acquisite nell'ambito della formazione professionale di base; misure di reinserimento supplementari quali coaching, consulenze e mentoring; accesso ai provvedimenti di formazione e di occupazione degli uffici regionali di collocamento senza il termine di attesa di due anni per gli ultracinquantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione. Qualora il reinserimento non riuscisse nonostante queste misure, le nuove prestazioni transitorie garantirebbero una copertura sociale nel periodo del passaggio al pensionamento.

Condizioni per il diritto alle prestazioni transitorie
Per aver diritto alle prestazioni transitorie i richiedenti dovranno adempiere le condizioni seguenti:
- aver esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione dopo il compimento dei 60 anni; si tratta di persone che hanno perso il posto di lavoro dopo il compimento dei 58 anni e presentano un periodo di contribuzione all'assicurazione contro la disoccupazione di almeno 22 mesi;
- essere stati assicurati all'AVS per almeno 20 anni, durante i quali devono aver conseguito un reddito da attività lucrativa pari almeno a 21 330 franchi all'anno (che corrisponde al 75 % della rendita massima di vecchiaia dell'AVS e alla soglia d'entrata della previdenza professionale); gli accrediti per compiti educativi e quelli per compiti assistenziali nonché i redditi divisi durante il matrimonio non saranno presi in considerazione;
- aver conseguito il reddito minimo da attività lucrativa pari a 21 330 franchi per almeno 10 dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto; in tal modo, potranno aver diritto alla prestazione transitoria anche le persone che si sono ammalate o hanno avuto interruzioni dell'attività lucrativa prima dell'esaurimento del diritto;
- disporre di una sostanza inferiore a 100 000 franchi per le persone sole e a 200 000 franchi per le coppie

wenn sie innerhalb von drei Jahren vor der Aussteuerung getätigt worden sind. Damit soll verhindert werden, dass Vermögenswerte verschoben werden, um die Vermögensschwelle zu unterschreiten;
– Keine Rente der Invalidenversicherung und auch kein Vorbezug der AHV-Altersrente.

Berechnung der Überbrückungsleistung
ÜL werden gleich berechnet wie Ergänzungsleistungen (EL). Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den anrechenbaren Einnahmen. Es gibt allerdings zwei Abweichungen zu den EL:
– Die Pauschale für den allgemeinen Lebensbedarf wird um 25 Prozent heraufgesetzt. Das sind aktuell 24 310 Franken (19 450 x 1,25), respektive 36 470 Franken (29 175 x 1,25) für Ehepaare. Mit dem Zuschlag werden die Krankheits- und Behinderungskosten abgegolten, die bei den EL separat vergütet werden.
– Die ÜL beträgt maximal das Dreifache des Betrags für den allgemeinen Lebensbedarf bei den EL. Das sind aktuell 58 350 Franken (19 450 x 3), respektive 87 525 Franken (29 175 x 3) für Ehepaare. Grund dafür ist, dass ÜL-Beziehende einen Anreiz haben sollen, weiter nach einer Erwerbsmöglichkeit zu suchen.

Kosten und Finanzierung
In den vergangenen Jahren wurden im Durchschnitt jährlich rund 2600 Personen im Alter von 60 und mehr Jahren ausgesteuert. Unter Berücksichtigung der Anspruchsvoraussetzungen werden nach der Einführungsphase im Durchschnitt schätzungsweise etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf eine ÜL haben. Die Kosten der ÜL belaufen sich auf 30 Millionen Franken im Jahr 2021, steigen in den Folgejahren und betragen 230 Millionen im Jahr 2030. Dem stehen Einsparungen bei den EL von zu Beginn 20 Millionen, später von mehr als 30 Millionen Franken pro Jahr gegenüber. Die ÜL werden vom Bund finanziert. Die Einsparungen bei den EL kommen zu fünf Achteln dem Bund, zu drei Achteln den Kantonen zugute. Kantone und Gemeinden profitieren zudem von Einsparungen bei der Sozialhilfe.

pondent aux seuils de la fortune décidés par le Parlement pour les prestations complémentaires. Le bien immobilier servant d'habitation à son propriétaire ne sera pas pris en compte dans la fortune. A l'inverse, le rachat de prestations de prévoyance professionnelle, le remboursement de versements anticipés pour accéder à la propriété d'un logement ou l'amortissement d'hypothèques effectués pendant les trois années précédant l'arrivée en fin de droit seront pris en considération. L'objectif est d'éviter qu'un assuré ne transfère délibérément des parts de fortune de manière à ce que sa fortune tombe sous le seuil fixé.
– Ne pas percevoir de rente de l'assurance-invalidité et ne pas anticiper la perception de sa rente de vieillesse de l'AVS.

Calcul de la prestation transitoire
La prestation transitoire sera calculée de la même façon qu'une prestation complémentaire, c'est-à-dire que son montant correspondra à la part des dépenses reconnues qui excède les revenus déterminants. Deux différences sont néanmoins prévues :
– Les montants forfaitaires destinés à la couverture des besoins vitaux seront majorés de 25 %. Cela représente actuellement 24 310 francs (19 450 x 1,25) pour une personne seule ou 36 470 francs (29 175 x 1,25) pour un couple. Cette majoration doit permettre de couvrir les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursés séparément dans le système des PC.
– La prestation transitoire ne pourra pas dépasser trois fois le montant destiné à la couverture des besoins vitaux dans les PC. Cela représente actuellement 58 350 francs (19 450 x 3) pour une personne seule ou 87 525 francs (29 175 x 3) pour un couple. Par ce plafonnement, on souhaite inciter les bénéficiaires à continuer à chercher une activité lucrative.

Coût et financement
Ces dernières années, en moyenne quelque 2600 personnes de 60 ans ou plus sont arrivées chaque année en fin

sposate, ossia le soglie decise dal Parlamento anche per le prestazioni complementari (PC); gli immobili di proprietà dei richiedenti da loro utilizzati quale abitazione non saranno presi in considerazione per questo calcolo, mentre lo saranno i riscatti di prestazioni e i rimborsi di prelievi anticipati della previdenza professionale e gli ammortamenti di ipoteche effettuati entro tre anni dall'esaurimento del diritto all'indennità di disoccupazione; si vuole così evitare che parti di sostanza vengano trasferite al fine di non oltrepassare la soglia di sostanza;
– non essere beneficiari di alcuna rendita dell'assicurazione invalidità né riscuotere anticipatamente la rendita di vecchiaia dell'AVS.

Calcolo della prestazione transitoria
La prestazione transitoria sarà calcolata analogamente alle PC e corrisponderà pertanto alla differenza tra le spese riconosciute e i redditi computabili. Sono tuttavia previste due differenze rispetto al sistema delle PC.
– L'importo forfettario destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale sarà maggiorato di un supplemento del 25 per cento, il che corrisponde attualmente a 24 310 franchi (19 450 x 1,25) per le persone sole e a 36 470 (29 175 x 1,25) per le coppie sposate. Questo supplemento servirà a coprire le spese di malattia e d'invalidità, che nell'ambito delle PC sono rimborsate separatamente.
– La prestazione transitoria ammonterà al massimo al triplo dell'importo destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale per le PC, ossia a 58 350 franchi (19 450 x 3) per le persone sole e a 87 525 (29 175 x 3) per le coppie sposate. Il motivo di questa limitazione è che i beneficiari di una prestazione transitoria dovranno continuare ad avere un incentivo a trovare un lavoro.

Costi e finanziamento
Negli ultimi anni gli ultrasessantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione sono stati in media circa 2600 all'anno. Considerate le condizioni previste, dopo la fase introduttiva gli aventi diritto a una prestazione transito-

Kaum negative Auswirkungen auf Erwerbsbeteiligung und Beschäftigung
Das Bundesamt für Sozialversicherungen BSV hat untersuchen lassen, welche Anreize sowie gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen die Überbrückungsleistungen auslösen könnten. Gemäss dieser Studie ist nicht zu befürchten, dass sich ältere Arbeitslose weniger um eine Integration in den Arbeitsmarkt bemühen oder dass Arbeitgeber vermehrt ältere Mitarbeitende sozusagen «in die ÜL entlassen». [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Forschungsbericht 6/19; Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern

de droit dans l'assurance-chômage. Compte tenu des conditions d'octroi mentionnées, on estime qu'après une phase de mise en place, en moyenne quelque 4400 personnes auront droit, chaque année, à une prestation transitoire. Le coût des prestations transitoires s'élèvera à 30 millions de francs en 2021, puis augmentera les années suivantes pour atteindre 230 millions par an à partir de 2030. A l'inverse, le système des PC devrait réaliser des économies de l'ordre de 20 millions de francs par an au début, puis de plus de 30 millions de francs par an. Les prestations transitoires seront financées par la Confédération. Les économies réalisées dans le système des PC profiteront à la Confédération à hauteur de cinq huitièmes et aux cantons à hauteur de trois huitièmes. Les cantons et les communes bénéficieront également d'économies dans le domaine de l'aide sociale.
Quasiment pas d'impact négatif sur la participation au marché du travail et l'emploi
L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a fait réaliser une étude sur les conséquences économiques et sociales de la prestation transitoire ainsi que sur la façon dont elle pourrait modifier les incitations. Selon les auteurs de cette étude, il n'y a aucune raison de craindre que les chômeurs âgés fassent moins d'efforts pour se réinsérer sur le marché du travail ou que les employeurs licencient plus facilement leurs travailleurs âgés en raison de cette prestation. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspects de la sécurité sociale, Rapport de recherche N° 6/19; Office fédéral des assurances sociales, Berne]

ria saranno in media circa 4400 all'anno. I costi delle prestazioni transitorie ammonteranno a 30 milioni di franchi nel 2021, dopodiché aumenteranno progressivamente, fino ad arrivare a circa 230 milioni di franchi all'anno nel 2030. In compenso le PC realizzeranno risparmi per 20 milioni di franchi, inizialmente, e in seguito per oltre 30 milioni di franchi all'anno. Le prestazioni transitorie saranno finanziate dalla Confederazione, mentre i risparmi generati nel quadro delle PC andranno per cinque ottavi a beneficio della Confederazione e per tre ottavi a beneficio dei Cantoni. I Cantoni e i Comuni realizzeranno inoltre risparmi nell'ambito dell'aiuto sociale.
Praticamente nessuna ripercussione negativa sulla partecipazione al mercato del lavoro e sull'occupazione
L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) ha commissionato uno studio per capire quali incentivi e ripercussioni sociali ed economiche potrebbero derivare dall'introduzione delle prestazioni transitorie. Secondo lo studio non c'è da temere che i disoccupati anziani facciano meno sforzi per reinserirsi nel mercato del lavoro o che i datori di lavoro licenzino sempre più collaboratori anziani, scaricandoli sul sistema delle prestazioni transitorie. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspetti delle sicurezza sociale, Rapporto di ricerca N° 6/19; Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna]

]

I

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 21.11.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 21.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 21.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

19.058 Feststellung der Unvereinbarkeiten. Bericht

Das Büro des Ständerates prüft an seiner Sitzung vom **28.11.2019** nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe i des Geschäftsreglementes des Ständerates (GRS: SR 171.14), ob Unvereinbarkeiten der Mitglieder des Rates gemäss Artikel 144 der Bundesverfassung (BV; SR 101) vom 18. April 1999 und Artikel 14 des Parlamentsgesetzes (ParlG; SR 171.10) vom 13. Dezember 2002 vorliegen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte das Büro die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

19.058 Etablir les incompatibilités. Rapport

Le **28.11.2019**, le Bureau du Conseil des Etats vérifie, conformément à l'art. 6, al. 1, let. i, du règlement du Conseil des Etats (RCE ; RS 171.14), qu'aucun député ne faisait l'objet d'incompatibilité au sens de l'art. 144 de la Constitution fédérale (Cst. ; RS 101) du 18 avril 1999 et de l'art. 14 de loi du 13 décembre 2002 sur l'Assemblée fédérale (loi sur le Parlement, LParl ; RS 171.10).

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, le bureau n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

19.058 Accertamento di incompatibilità. Rapporto

Il **28.11.2019**, l'Ufficio del Consiglio degli Stati verifica, conformemente all'articolo 6 capoverso 1 lettera i del Regolamento del Consiglio degli Stati (RCS; RS 171.14), eventuali incompatibilità con la carica di deputato ai sensi dell'articolo 114 della Costituzione federale (Cost.; RS 101) del 18 aprile 1999 e dell'articolo 114 della legge del 13 novembre 2002 sul Parlamento (LParl; RS 171.10).

Al momento della stampa di questa pubblicazione, l'Ufficio non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

19.400 Pa.Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Kommission unterbreitet dem Rat Transparenz-Initiative mit indirektem Gegenvorschlag
Nach Durchführung der Vernehmlassung zu dem von ihr ausgearbeiteten indirekten Gegenentwurf zur Transparenz-Initiative hat die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beschlossen, diesen dem Rat im Hinblick auf die Behandlung in der Wintersession zu unterbreiten.
Die Kommission hat vom 7. Mai 2019 bis zum 28. August 2019 eine Vernehmlassung zu den vor ihr ausgearbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte durchgeführt (19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung). Die Vorlage wurde unterschiedlich aufgenommen: 26 Teilnehmer äussern sich grundsätzlich positiv gegenüber der Vorlage, 18 Teilnehmer lehnen die Vorlage ab. Befürwortende Stellungnahmen gingen von 14 Kantonen, 5 Parteien (BDP, EVP, Grüne, GLP und SP) sowie von 7 übrigen Teilnehmern ein. Negativ äusserten sich 10 Kantone, 3 Parteien (CVP, FDP und SVP) sowie 5 weitere Teilnehmer. Zu den einzelnen Punkten der Vorlage finden sich in den Stellungnahmen Vorschläge, welche zu einem grossen Teil in unterschiedliche Richtungen gehen: Während z.B. etwa die eine Hälfte der Vernehmlassungsteilnehmer die Höhe der Schwellenwerte für die Offenlegungspflicht als richtig erachten, beurteilt die andere Hälfte diese als zu hoch. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission auf einzelne Präzisierungen in der Vorlage beschränkt und diese mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Gemäss der Vorlage sollen die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Zuwenderin oder Zuwender und Jahr offenlegen müssen. Des Weiteren müssen auch Beiträge derselben Höhe für Wahl-

19.400 Iv.pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

La commission soumet à son conseil un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence
Après avoir mené une consultation sur son contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé de le soumettre à son conseil. Celui-ci devrait examiner le contre-projet à la session d'hiver.
Du 7 mai au 28 août 2019, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a mené une consultation sur son projet portant modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Ce projet a été diversement accueilli : 26 participants ont exprimé une opinion globalement favorable (14 cantons, 5 partis [PBD, PEV, PES, PVL et PS] et 7 autres participants), alors que 18 participants ont rejeté le projet (10 cantons, 3 partis [PDC, PLR et UDC] et 5 autres participants). La plupart du temps, les propositions émises sur différents points du projet divergeaient fortement : par exemple, la moitié des participants a approuvé les seuils applicables à l'obligation de transparence, alors que l'autre moitié a estimé que ceux-ci étaient trop élevés.
Eu égard à ces résultats, la commission a uniquement apporté quelques précisions à son projet, qu'elle a ensuite adopté à l'intention de son conseil par 8 voix contre 2 et 2 abstentions. Aux termes du projet, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale devront publier une fois par an les informations relatives à leurs recettes et aux libéralités excédant 25 000 francs par auteur de la libéralité et par an. En outre, toute libéralité qui a été versée lors d'une campagne d'élection et de votation ou lors d'une récolte de signatures pour une initiative populaire ou un référendum et dont la valeur excède 25 000 francs devra être déclarée. Cette obliga-

19.400 Iv.pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

La Commissione sottopone l'iniziativa sulla trasparenza alla Camera con un controprogetto indiretto
Conclusa la consultazione sul controprogetto indiretto all'iniziativa sulla trasparenza da essa elaborato, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporlo alla propria Camera in vista del suo trattamento nella sessione invernale.
Dal 7 maggio al 28 agosto 2019, la Commissione ha svolto una consultazione sulle modifiche da essa elaborate concernenti la legge federale sui diritti politici (19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica). Il progetto ha suscitato reazioni diverse: 26 partecipanti si sono espressi generalmente in modo positivo, mentre 18 partecipanti si sono espressi contro il progetto. Sono pervenute osservazioni positive da 14 Cantoni, 5 partiti (PBD, PEV, Verdi, PVL e PS) e da altri 7 partecipanti. 10 Cantoni, 3 partiti (PPD, PLR e UDC) e altri 5 partecipanti hanno invece espresso opinioni negative. I pareri contengono proposte sui singoli punti del progetto, la maggior parte delle quali vanno in direzioni diverse: ad esempio, circa la metà dei partecipanti alla consultazione ritiene che i limiti stabiliti per l'indicazione delle relazioni d'interesse sia corretto, mentre l'altra metà li considera troppo elevati.
In questo contesto, la Commissione si è limitata ad apportare alcune precisazioni al progetto e le ha adottate con 8 voti contro 2 e 2 astensioni all'attenzione del Consiglio. Secondo il progetto, i partiti politici rappresentati in seno all'Assemblea federale dovranno dichiarare una volta all'anno le loro entrate nonché le liberalità superiori a 25 000 franchi per donatore e per anno. Inoltre, contributi dello stesso importo devono essere resi noti anche per le campagne elettorali e di voto, nonché per la raccolta di firme per iniziative popolari e referendum. Chiunque conduca simili campagne o

und Abstimmungskampagnen sowie für die Sammlung von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden offengelegt werden. Wer eine solche Kampagne führt oder Unterschriften sammelt und mehr als 250'000 Franken aufwendet, hat dies zu deklarieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich für tiefere Werte aus, wie dies auch zahlreiche Vernehmlassungsteilnehmer gefordert haben.
In der Vernehmlassung ebenfalls unterschiedlich beurteilt wurde die nachträglichen Offenlegungspflicht für die Mitglieder des Ständerates. Die Kommission hat schliesslich mit 6 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung entschieden, in Abweichung von der Vernehmlassungsvorlage, keine Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates vorzusehen. Obwohl das Verbot von Spenden aus dem Ausland in der Vernehmlassung ebenfalls umstritten war, hat die Kommission dieses in der Vorlage belassen, womit sie auch das Anliegen einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Jean-René Fournier (18.423 Pa.Iv. Keine Eingriffe in die Schweizer Politik!) aufgenommen hat.
Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus, welche ihrer Ansicht nach kaum mehr Transparenz, aber grosse Umsetzungsschwierigkeiten bringen wird.Während die Kommission solche Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe als sinnvoll erachtet, spricht sie sich dagegen aus, die Verfassung mit detaillierten Transparenzregeln zu überladen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (18.070) wird deshalb mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen.Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie den Bericht und den Erlassentwurf zuhanden des Rates sind ab sofort verfügbar.

tion incombe à toute personne menant une telle campagne ou récolte de signature et qui engage plus de 250 000 francs pour ce faire. Cette personne doit en outre déclarer son financement. Une minorité de la commission propose d'abaisser ces seuils, comme l'ont demandé de nombreux participants à la consultation.
Les avis des participants divergeaient également sur l'obligation de transparence a posteriori pour les conseillers aux Etats. Finalement, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne prévoir aucune obligation en la matière, contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet mis en consultation. Par ailleurs, même si l'interdiction des libéralités provenant de l'étranger a elle aussi été contestée lors de la consultation, la commission l'a maintenue dans son projet, reprenant ainsi l'objectif de l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Jean-René Fournier (18.423 Iv. pa. « Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse ! »).
Une minorité de la commission propose de rejeter le projet, estimant que celui-ci n'améliore que peu la transparence et sera difficile à mettre en oeuvre.
Si la commission considère qu'il est judicieux de prévoir de telles obligations de transparence au niveau de la loi, elle s'oppose à ce que la Constitution soit complétée par des règles de transparence détaillées. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de recommander le rejet de l'initiative populaire 18.070 « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » , déposée le 10 octobre 2017.
Le rapport sur les résultats de la consultation, le projet d'acte et le rapport explicatif à l'intention du Conseil des Etats sont disponibles dès à présent.

raccolga firme e spenda più di 250 000 franchi sottostà all'obbligo di dichiarazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a limiti più bassi, come richiesto anche da numerosi partecipanti alla consultazione.Nel quadro della consultazione sono stati espressi pareri diversi anche circa l'obbligo di trasparenza a posteriori per i membri del Consiglio degli Stati. La Commissione ha infine deciso con 6 voti contro 4 e 1 astensione di non prevedere un simile obbligo per i membri del Consiglio degli Stati. Malgrado il fatto che il divieto delle donazioni dall'estero sia stato controverso durante la procedura di consultazione, la Commissione lo ha lasciato nel progetto, includendo così anche la richiesta formulata in un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Jean-René Fournier (18.423 Iv. Pa. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera!).
Una minoranza della Commissione è contraria al progetto, poiché ritiene che questo contribuirà poco alla trasparenza e comporterà invece grandi difficoltà di attuazione.
La Commissione ritiene che tali norme di trasparenza siano utili a livello legislativo, ma si oppone a sovraccaricare la Costituzione con regole dettagliate in tale ambito. Con 8 voti contro 4, essa raccomanda quindi la reiezione dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (18.070) presentata il 10 ottobre 2017.
Il rapporto sui risultati della consultazione nonché il rapporto sul progetto di legge all'attenzione del Consiglio sono da subito consultabili.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.11.2019

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. November 2019 eine Aussprache über den indirekten Gegenvorschlag der Staatspolitischen Kommission des Ständerats (SPK-S) zur Volksinitiative "Für mehr Transparenz in der Politikfinanzie-

Communiqué du Conseil fédéral du 06.11.2019

Lors de sa séance du 6 novembre 2019, le Conseil fédéral a mené une discussion approfondie sur le contre-projet indirect que la Commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) oppose à l'initiative populaire " Pour plus

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.11.2019

Nella riunione del 6 novembre 2019 il Consiglio federale ha discusso il controprogetto indiretto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP S) all'iniziativa popolare "Per più trasparenza nel finanziamento

rung" (Transparenz-Initiative) geführt. Die SPK-S hatte den Gegenvorschlag Ende Oktober basierend auf den Vernehmlassungsresultaten mit deutlicher Mehrheit verabschiedet. Wenn sich die politischen Parteien mehr Transparenz auferlegen möchten, verschliesst sich der Bundesrat diesem Wunsch nicht. (…)
Die Vernehmlassungsresultate, der klare Entscheid der SPK-S für den indirekten Gegenvorschlag sowie die Entwicklungen in verschiedenen Kantonen zeigen, dass das Bedürfnis nach Transparenz in der Politikfinanzierung gestiegen ist. Es ist nicht am Bundesrat, sich diesem Bedürfnis zu verschliessen. Er bleibt zwar skeptisch in Bezug auf verschiedene Aspekte der von der SPK-S vorgeschlagenen Transparenzregeln, er sieht auch Schwierigkeiten bei der Umsetzung, hält jedoch fest, dass der indirekte Gegenvorschlag im Vergleich zur Volksinitiative ausgewogener ist. Der Bundesrat wird fristgerecht bis Ende November zum Gegenvorschlag im Detail Stellung nehmen.

de transparence dans le financement de la vie politique " (initiative sur la transparence). Tenant compte des résultats de la consultation, la CIP-E a adopté le contre-projet fin octobre 2019 à une claire majorité. Le Conseil fédéral n'entend pas se refuser aux règles de transparence plus strictes souhaitées par les partis. (…)
Les résultats de la consultation, la décision en faveur du contre-projet indirect que la CIP-E a prise à une claire majorité et les développements dans certains cantons montrent que le besoin de transparence en matière de financement de la vie politique s'est accru. Le Conseil fédéral n'entend pas se fermer à cette évolution. Même s'il reste sceptique à l'égard de différents aspects des règles de transparence proposées par la CIP-E, car il sera aussi difficile de les mettre en œuvre, il constate que le contre-projet est plus équilibré que l'initiative populaire. Il prendra position sur les différentes dispositions de l'avant-projet d'ici à fin novembre.

della politica (Iniziativa sulla trasparenza)". A fine ottobre, visti i risultati della consultazione, la CIP S aveva adottato il controprogetto indiretto a larga maggioranza. Dato che i partiti sono intenzionati a imporsi maggiore trasparenza, il Consiglio federale non intende opporsi a tale intento. (…)
I risultati della consultazione, la chiara decisione della CIP S a favore del controprogetto indiretto e gli sviluppi in diversi Cantoni mostrano che l'esigenza di maggiore trasparenza nel finanziamento della politica è cresciuta. Non spetta al Consiglio federale opporsi a questa esigenza. Pur restando scettico nei confronti di vari aspetti delle norme sulla trasparenza proposte dalla CIP S e prevedendo difficoltà nell'attuazione, il Consiglio federale sottolinea che il controprogetto indiretto è più equilibrato rispetto all'iniziativa popolare. L'Esecutivo si esprimerà dettagliatamente in merito al controprogetto entro il termine previsto di fine novembre.

Verhandlungen

21.01.2019 SPK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
22.02.2019 SPK-NR Zustimmung

Bundesgesetz über die politischen Rechte (BPR) (Transparenz bei der Politikfinanzierung)

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Délibérations

21.01.2019 CIP-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
22.02.2019 CIP-CN Adhésion

Loi fédérale sur les droits politiques (LDP) (Transparence du financement de la vie politique)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Deliberazioni

21.01.2019 CIP-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
22.02.2019 CIP-CN Adesione

Legge federale ...

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

19.476 Pa.Iv. SGK-SR. Gewährleistung der Ergänzungsleistungen ehemaliger Verdingkinder und Administrativversorgter

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.10.2019

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) setzt alles daran, dass den Opfern von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen bei den Ergänzungsleistungen rasch Gerechtigkeit widerfährt. Sie verabschiedete einen entsprechenden Erlassentwurf an ihren Rat.
Damit Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen möglichst raschkeine Einbussen bei den Ergänzungsleistungen (EL) hinnehmen müssen, weil sie eine Solidaritätszahlung erhalten haben, hatte die Kommission an der letzten Sitzung eine Kommissionsinitiative ergriffen (19.476). Nach erfolgter Zustimmung der Schwesterkommission hat sie einstimmig einen Erlassentwurf verabschiedet. Dieser sieht vor, dass Solidaritätsbeiträge bei der Berechnung der EL nicht als Vermögen oder Vermögenserträge gewertet werden. EL-Kürzungen, die in der Vergangenheit aufgrund der Anrechnung des Solidaritätsbeitrages erfolgt sind, sollen aufgehoben und den Betroffenen ein Betrag im Umfang der Kürzung zurückerstattet werden. Nach Wunsch der Kommission soll die Vorlage in der Wintersession nicht nur vom Ständerat, sondern auch vom Nationalrat behandelt und somit noch dieses Jahr verabschiedet werden.

Verhandlungen

03.09.2019 SGK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
17.10.2019 SGK-NR Zustimmung

19.476 Iv.pa. CSSS-CE. Garantir aux anciens enfants placés de force et aux personnes placées par décision administrative le droit aux prestations complémentaires

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.10.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats met tout en oeuvre pour que les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux puissent rapidement bénéficier d'un traitement équitable en matière de prestations complémentaires. Elle a donc adopté un projet d'acte allant dans ce sens à l'intention du Conseil des Etats.
A sa dernière séance, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats avait décidé d'élaborer une initiative (19.476) afin que les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux ne soient plus pénalisées, au niveau du montant de leurs prestations complémentaires (PC), par le fait qu'elles touchent une contribution de solidarité. Après avoir reçu l'approbation de son homologue du Conseil national, la commission a, adopté un projet d'acte, à l'unanimité. Ce dernier prévoit que les contributions de solidarité ne seront plus prises en compte, en tant qu'élément ou produit de la fortune, dans le calcul des PC. Les réductions de PC antérieures liées à la prise en compte de la contribution de solidarité seront annulées et un montant correspondant à la somme réduite sera restitué aux bénéficiaires. Selon le souhait de la commission, le projet sera traité à la session d'hiver non seulement par le Conseil des Etats, mais également par le Conseil national, et devrait donc être adopté cette année encore.

Délibérations

03.09.2019 CSSS-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
17.10.2019 CSSS-CN Adhésion

19.476 Iv.pa. CSSS-CS. Garantire il diritto alle prestazioni complementari alle persone che nell'infanzia hanno subito collocamenti coatti e alle persone internate sulla base di una decisione amministrativa

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.10.2019

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) fa tutto il possibile affinché vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e collocamenti extrafamiliari ricevano rapidamente giustizia nel versamento delle prestazioni complementari e ha adottato un progetto al riguardo trasmettendolo al proprio Consiglio.
Durante l'ultima riunione la Commissione ha presentato un'iniziativa (19.476) affinché in tempi brevi le **v**ittime di misure coercitive a scopo assistenziale e a collocamenti extrafamiliari non subiscano una riduzione delle prestazioni complementari (PC) per avere ricevuto un contributo di solidarietà. Allineandosi alla sua omologa, la Commissione ha approvato all'unanimità un progetto di atto normativo grazie al quale i contributi di solidarietà non sono computati quali sostanza o redditi patrimoniali nel calcolo delle PC. Le riduzioni avvenute in passato in base all'aggiunta del contributo di solidarietà devono essere revocate e gli importi rimborsati agli interessati. La Commissione auspica che il progetto possa essere trattato durante la sessione invernale non solo dal Consiglio degli Stati, ma anche dal Consiglio nazionale per essere poi adottato ancora quest'anno.

Deliberazioni

03.09.2019 CSSS-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
17.10.2019 CSSS-CN Adesione

Bundesgesetz über die Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 (AFZFG)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2019

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) setzt alles daran, dass den Opfern von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen bei den Ergänzungsleistungen rasch Gerechtigkeit widerfährt. Sie verabschiedete einen entsprechenden Erlassentwurf an ihren Rat.
Damit **Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen möglichst raschkeine Einbussen bei den Ergänzungsleistungen (EL)** hinnehmen müssen, weil sie eine Solidaritätszahlung erhalten haben, hatte die Kommission an der letzten Sitzung eine Kommissionsinitiative ergriffen (19.476 s). Nach erfolgter Zustimmung der Schwesterkommission hat sie einstimmig einen Erlassentwurf verabschiedet. Dieser sieht vor, dass Solidaritätsbeiträge bei der Berechnung der EL nicht als Vermögen oder Vermögenserträge gewertet werden. EL-Kürzungen, die in der Vergangenheit aufgrund der Anrechnung des Solidaritätsbeitrages erfolgt sind, sollen aufgehoben und den Betroffenen ein Betrag im Umfang der Kürzung zurückerstattet werden. Nach Wunsch der Kommission soll die Vorlage in der Wintersession nicht nur vom Ständerat, sondern auch vom Nationalrat behandelt und somit noch dieses Jahr verabschiedet werden.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Loi sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats met tout en oeuvre pour que les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux puissent rapidement bénéficier d'un traitement équitable en matière de prestations complémentaires. Elle a donc adopté un projet d'acte allant dans ce sens à l'intention du Conseil des Etats.
A sa dernière séance, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats avait décidé d'élaborer une initiative (19.476 é) **afin que les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux** ne soient plus pénalisées, au niveau du montant de leurs prestations complémentaires (PC), par le fait qu'elles touchent une contribution de solidarité. Après avoir reçu l'approbation de son homologue du Conseil national, la commission a, adopté un projet d'acte, à l'unanimité. Ce dernier prévoit que les contributions de solidarité ne seront plus prises en compte, en tant qu'élément ou produit de la fortune, dans le calcul des PC. Les réductions de PC antérieures liées à la prise en compte de la contribution de solidarité seront annulées et un montant correspondant à la somme réduite sera restitué aux bénéficiaires. Selon le souhait de la commission, le projet sera traité à la session d'hiver non seulement par le Conseil des Etats, mais également par le Conseil national, et devrait donc être adopté cette année encore.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Legge federale sulle misure coercitive a scopo assistenziale e i collocamenti extrafamiliari prima del 1981 (LMCCE)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.10.2019

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) fa tutto il possibile affinché vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e collocamenti extrafamiliari ricevano rapidamente giustizia nel versamento delle prestazioni complementari e ha adottato un progetto al riguardo trasmettendolo al proprio Consiglio. Durante l'ultima riunione la Commissione ha presentato un'iniziativa (19.476 s) affinché in tempi brevi le **vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e a collocamenti extrafamiliari non subiscano una riduzione delle prestazioni complementari (PC)** per avere ricevuto un contributo di solidarietà. Allineandosi alla sua omologa, la Commissione ha approvato all'unanimità un progetto di atto normativo grazie al quale i contributi di solidarietà non sono computati quali sostanza o redditi patrimoniali nel calcolo delle PC. Le riduzioni avvenute in passato in base all'aggiunta del contributo di solidarietà devono essere revocate e gli importi rimborsati agli interessati. La Commissione auspica che il progetto possa essere trattato durante la sessione invernale non solo dal Consiglio degli Stati, ma anche dal Consiglio nazionale per essere poi adottato ancora quest'anno.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)